叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 快乐五人组(the Merry Five) 000001

2. 快乐五人组(the Merry Five) 000002

3. 快乐五人组(the Merry Five) 000003

4. 快乐五人组(the Merry Five) 000004

5. 快乐五人组(the Merry Five) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐五人组(The Merry Five)
第1/5页

[bʊks]	[baɪ]	[pen]	['ʃɜːrli]
BOOKS	**BY**	**PENN**	**SHIRLEY**
图书	经过	宾夕法尼亚	雪莉

佩恩·雪莉的作品

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['wiːzi]	['sɪriːz]
LITTLE	**MISS**	**WEEZY**	**SERIES**
小的	错过	威兹	系列

小威兹系列

[θriː]	['vɑːljəmz]	['ɪləstreɪtɪd]	[praɪs]	[pər]	['vɑːljəm]
Three	**volumes**	**Illustrated**	**Price**	**per**	**volume**
三	卷	插图	价格	每	体积

三卷本，含插图，每卷价格

-	[sents]
75	**cents**
-	分

75美分

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['wiːzi]
Little	**Miss**	**Weezy**
小的	错过	威兹

小威兹小姐

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	[wiːziːz]	['brʌðər]
Little	**Miss**	**Weezy's**	**Brother**
小的	错过	Weezy's	兄弟

小威兹小姐的哥哥

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	[wiːziːz]	['sɪstər]
Little	**Miss**	**Weezy's**	**Sister**
小的	错过	Weezy's	姐姐

小威兹小姐的妹妹

[ðə; ði]	['sɪlvər]	[geɪt]	['sɪriːz]
THE	**SILVER**	**GATE**	**SERIES**
这	银	门	系列

银门系列

['ɪləstreɪtɪd]	[praɪs]	[pər]	['vɑːljəm]	-	[sents]
Illustrated	**Price**	**per**	**volume**	**75**	**cents**
插图	价格	每	体积	-	分

图示价格：每册75美分

[jʌŋ]	['mæstər]	[kɜːrk]
Young	**Master**	**Kirke**
年轻的	掌握	柯克

柯克少爷

[ðə; ði]	['meri]	[faɪv]
The	**Merry**	**Five**
这	欢乐	五

快乐五人组

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːgz] [friː]
Complete **Catalogues** **free**
完全的 产品目录 自由的

免费获取完整产品目录

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
LEE **AND** **SHEPARD** **Publishers** **BOSTON**
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社 波士顿

“ ['mæmə] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['beɪbi] .
“ **Mamma** **has** **found** **her** **lost** **baby** **.**
〃 妈妈 有 成立 她 丢失的 婴儿 .

妈妈找到了她走失的宝宝。

〃 [peɪdʒ] -
〃 **Page** **27**
〃 页 -

第27页

[ðə; ði] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪriːz]
THE **SILVER** **GATE** **SERIES**
这 银 门 系列

银门系列

[ðə; ði] ['meri] [faɪv]
THE **MERRY** **FIVE**
这 欢乐 五

快乐五人组

[baɪ]
BY
经过

经过

[pen] ['ʃɜːrli]
PENN **SHIRLEY**
宾夕法尼亚 雪莉

佩恩·雪莉

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] 〃
AUTHOR **OF** **“** **LITTLE** **MISS** **WEEZY** **〃**
作者 的 〃 小的 错过 威兹 〃

《小威兹小姐》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz]
“ **LITTLE** **MISS** **WEEZY'S**
〃 小的 错过 Weezy's

“小威兹小姐”

['brʌðər] 〃
BROTHER **〃**
兄弟 〃

兄弟”

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər] 〃
“ **LITTLE** **MISS** **WEEZY'S** **SISTER** **〃**
〃 小的 错过 Weezy's 姐姐 〃

“小威兹的妹妹”

“ [jʌŋ] ['mæstər] [kɜːrk]
“ **YOUNG** **MASTER** **KIRKE**
〃 年轻的 掌握 柯克

“柯克少爷”

〃 ['bɔːstən; 'bɑːstən]
〃 BOSTON
〃 波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]
10 MILK STREET
- 牛奶 街道

牛奶街10号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd]
Copyright , 1896 , by Lee and Shepard
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1896年，李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['meri] [faɪv]
The Merry Five
这 欢乐 五

快乐五人组

[taɪ'pɑːgrəfi] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
TYPOGRAPHY BY C . J . PETERS & SON , BOSTON .
排版 经过 C . J . 彼得斯 & 儿子 , 波士顿 .

字体设计：CJ PETERS & SON，波士顿。

['presˌwɜːrk] [baɪ] ['berik] & [smɪθ] .
PRESSWORK BY BERWICK & SMITH .
冲压 经过 伯威克 & 史密斯 .

由 BERWICK & MITH 印刷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['meri] [faɪv] ['sɛvən]
I . The Merry Five 7
我 . 这 欢乐 五 7

一、快乐五人组 7

[iː] .
II .
二 .

二、

['dɑːnld] ['haɪdz] -
Donald hides 20
唐纳德 隐藏 -

唐纳德藏了20个

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['sæntə] ['luːziə] -

Santa	Luzia	30
圣诞老人	卢西亚	-

圣卢西亚 30

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] -

Learning	to	swim	42
学习	到	游泳	-

学习游泳 42

[viː] . [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] -

V	.	At	the	Beach	53
V	.	在	这	海滩	-

V. 在海滩上 53

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['wiːzi] -

Fishing	for	Weezy	67
钓鱼	为了	威兹	-

钓 Weezy 67

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] -

Going	into	Camp	79
去	进入	营	-

进入79号营地

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnərz] -

The	Little	Miners	91
这	小的	矿工	-

小矿工 91

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [biː] - [ræntʃ] -

The	Bee	-	Ranch	104
这	蜜蜂	-	牧场	-

蜜蜂牧场 104

[eks] . [faɪv] [jʌŋ] ['poʊəts] -

X	.	Five	Young	Poets	117
X	.	五	年轻的	诗人	-

X. 五位青年诗人 117

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['mɑːli] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] -

Molly	a	Heroine	128
莫莉	一个	女英雄	-

女英雄莫莉 128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [striːt] [ˌmæskə'reɪd] -

The	Street	Masquerade	142
这	街道	化装舞会	-

街头假面舞会 142

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

“ ['mæmə] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['beɪbi] ” ['frʌntɪspiːs]

“	Mamma	has	found	Her	Lost	Baby	”	Frontispiece
“	妈妈	有	成立	她	丢失的	婴儿	”	卷首插图

《妈妈找到了她走失的宝宝》扉页

“ [juːd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] ['sæntə] ['luːziə] ” [peɪdʒ] -

“	You'd	better	let	Him	go	to	Santa	Luzia	”	page	32
“	你会	更好的	让	他	去	到	圣诞老人	卢西亚	”	页	-

“你最好让他去圣卢西亚” 第32页

['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [peɪdʒ] -

Pauline	and	Molly	were	swinging	in	a	Hammock	page	53
宝琳	和	莫莉	是	摇摆	在	一个	吊床	页	-

宝琳和莫莉在吊床上荡秋千（第53页）

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːnwərd] [peɪdʒ] -

The	Boys	bore	the	Child	Onward	page	75
这	男孩们	钻孔	这	孩子	向前	页	-

男孩们生下了孩子（第75页）

[ðə; ði] [twɪnz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪkəmɔːr] [peɪdʒ] -

The	Twins	sprang	from	behind	the	Tall	Sycamore	page	90
这	双胞胎	弹簧	从	在后面	这	高的	梧桐树	页	-

双胞胎从高大的梧桐树后跳了出来（第90页）

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] ? ” [peɪdʒ] -

“	Aren't	You	Afraid	of	being	stung	?	”	page	109
“	不是	你	害怕的	的	存在	被蜇了	?	”	页	-

“你不怕被蜇吗？” 第109页

“ [stɑːp] [ðə; ði] [kɑːr] !

“	Stop	the	Car	!
“	停止	这	车	!

“停车！”

" [skriːmd] ['mɑːli] [peɪdʒ] -
" screamed Mollie page 137
" 尖叫 莫莉 页 -

"莫莉尖叫道（第137页)"

[ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [dɔːg][peɪdʒ] - [['sɛvən]]
That Inquisitive Little Dog page 153 [7]
那 好奇 小的 狗 页 - [7]

那只好奇的小狗 第153页[7]

[ðə; ði] ['meri] [faɪv]
THE MERRY FIVE
这 欢乐 五

快乐五人组

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['meri] [faɪv]
THE MERRY FIVE
这 欢乐 五

快乐五人组

[ðə; ði] ['meri] [faɪv] [wɜːr; wər] ['mɑːli] , [kɜːrk] , [ænd; ənd] ['wiːzi] [rəu] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [twɪn] ['kɒmreɪdz]
The Merry Five were Molly , Kirke , and Weezy Rowe , and their twin comrades
这 欢乐 五 是 莫莉 , 柯克 , 和 威兹 罗威 , 和 他们的 双 同志们
, [pɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['bræd,striːt] ,
, Paul and Pauline Bradstreet ,
, 保罗 和 宝琳 布拉德斯特里特 ,

"快乐五人组"由莫莉、柯克和威兹·罗威以及他们的双胞胎伙伴保罗和宝琳·布拉德斯特里特组成。

[huː] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .
who lived over the way .
WHO 居住地 超过 这 方式 .

住在对面的人。

[pɔːl] , ['pɔːlin] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [kɜːrk] [wʌz; wəz] [twelv] ,
Paul , Pauline , and Molly were now fourteen years old , Kirke was twelve ,
保罗 , 宝琳 , 和 莫莉 是 现在 十四 年 老的 , 柯克 曾是 十二 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ['sev(ə)n] .
and little Miss Weezy seven .
和 小的 错过 威兹 七 .

保罗、宝琳和莫莉现在十四岁了，柯克十二岁，小威兹小姐七岁。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊz] [æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] .
The story begins with the Rowes at luncheon - time .
这 故事 开始 和 这 罗伊斯 在 午餐 - 时间 .

故事从罗伊斯一家吃午饭开始。

" [oʊ]['pɑːpə] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

"哦，爸爸!

[aɪm][soʊ][glæd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk] .
I'm so glad we're going to the beach , " cried Molly , laying down her fork .
我是 所以 高兴的 是 去 到 这 海滩 , " 哭 莫莉 , 躺下 向下 她 叉 .

"我太高兴我们要去海滩了！"莫莉放下叉子，喊道。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] ['kæptɪn] - [kæmp] , ” ['ædɪd]
“ And I'm glad we're going to be so near Captain Bradstreet's camp , ” added
“ 和 我是 高兴的 是 去 到 是 所以 靠近 队长 - 营 , ” 额外
[kɜːrk] ,
Kirke ,
柯克 ,

“我很高兴我们能离布拉德斯特里特上尉的营地这么近，”柯克补充道。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] .
flourishing his napkin .
芊芊 他的 餐巾 .

他挥舞着餐巾。

“ [oʊ] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['aʊtɪŋ] . ” [[eɪt]]
“ Oh ! we shall have a famous outing . ” [8]
“ 哦 ! 我们 将 有 一个 著名的 外出 . ” [8]

“哦！我们将有一次著名的郊游。”[8]

“ - ! ” [tʃɜːpt] ['wiːzi] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wʌt] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ,
“ Exquit ! ” chirped Weezy , not at all sure what an outing might be ,
“ - ! ” 啁啾 威兹 , 不是 在 全部 当然 什么 一个 外出 可能 是 ,

“太棒了！”韦恩叽叽喳喳地说，完全不知道“外出”到底是什么意思。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli] .
only that it must be something jolly .
仅有的 那 它 必须 是 某物 快乐的 .

只是必须是件令人愉快的事。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ['mæmə] , ” [lɪspt] ['beɪbi] ['dɑːnld] , ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊl]
“ Me too , mamma , ” lisped Baby Donald , paddling with his spoon in his bowl
“ 我 也 , 妈妈 , ” 口齿不清 婴儿 唐纳德 , 划桨 和 他的 勺子 在 他的 碗
[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 .

“我也是，妈妈，”小唐纳德用勺子在牛奶碗里划水，含糊不清地说。

['mɪstər] . [rəu] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
Mr . Rowe had caused this unusual excitement by reading aloud a letter from
先生 . 罗威 有 导致 这 异常 激动 经过 阅读 大声 一个 信 从
['mɪsɪz] . ['kɪtoʊ] ,
Mrs . Kitto ,
太太 . 基托 ,

罗威先生朗读了基托太太的一封信，由此引起了这场不同寻常的骚动。

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət]['sæntə] ['luːziə] .
who kept a boarding - house at Santa Luzia .
WHO 保留 一个 登机 - 房子 在 圣诞老人 卢西亚 .

在圣卢西亚经营一家寄宿公寓的人。

[ðə; ði] ['letər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . ['roʊz] [noʊt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
The letter stated that she had received Mr . Rowe's note of inquiry ,
这 信 声明 那 她 有 已收到 先生 . 罗威 笔记 的 询问 ,

信中说她已收到罗先生的询问信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that if he desired it ,
和 那 如果 他 想要的 它 ,

如果他愿意的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][æz; əz] ['bɔːdəz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] .
she would take himself and family as boarders on the following Wednesday .
她 会 拿 他自己 和 家庭 作为 寄宿生 在 这 下列的 周三 .

她将于下周三让他和家人寄宿在她家。

“ [juː; jʊ][duː][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ; [dəunt][juː; jʊ] ? ” ['ædɪd] ['mɑːli] ['iːgərli] .

“	You	do	desire	it	,	papa	;	don't	you	?	”	added	Molly	eagerly	.
”	你	做	欲望	它	,	爸爸	;	不	你	?	”	额外	莫莉	急切地	.

“爸爸，您确实想要，对吗？”莫莉急切地补充道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [dʌz] , [maɪ] ['dɔːtər] . ”

“	If	your	mamma	does	,	my	daughter	.	”
”	如果	你的	妈妈	做	,	我的	女儿	.	”

“如果你的妈妈愿意，我的女儿。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] [suːn] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['θɔːtfəli]

“	It	will	be	difficult	to	leave	so	soon	,	”	remarked	Mrs	.	Rowe	,	thoughtfully
”	它	将要	是	难的	到	离开	所以	很快	,	”	评论	太太	.	罗威	,	深思熟虑

['stroʊkɪŋ] ['dɑːnəldz] ['restləs] ['fɪŋgərz] .

stroking	Donald's	restless	fingers	.
抚摸	唐纳德的	不安	手指	.

“这么快就要离开，真难过，”罗威太太一边若有所思地抚摸着唐纳德不安分的手指，一边说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [help] , ” [sed] ['mɑːli] ['kwɪkli] .

“	But	we	children	can	help	,	”	said	Molly	quickly	.
”	但	我们	孩子们	能	帮助	,	”	说	莫莉	迅速地	.

“但是我们孩子也能帮忙，”莫莉连忙说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [naʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['mæmə] ? ” [

“	We	have	helped	a	great	deal	since	vacation	;	now	,	haven't	we	,	mamma	?	”	[
”	我们	有	帮助	一个	伟大的	交易	自从	假期	;	现在	,	还没有	我们	,	妈妈	?	”	[

[naɪn]]

9	]
9	]

“自从度假以来，我们帮了您很多忙，对吧，妈妈？”[9]

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [rəu] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Certainly	you	have	,	my	dear	,	”	returned	Mrs	.	Rowe	with	a	smile	.
”	当然	你	有	,	我的	亲爱的	,	”	返回	太太	.	罗威	和	一个	微笑	.

“当然有，亲爱的，”罗威太太笑着回答道。

[dɪd] ['mɑːli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['hɑːrdli] [tuː] [deɪz] [oʊld] ?

Did	Molly	remember	that	this	vacation	was	as	yet	hardly	two	days	old	?
做过	莫莉	记住	那	这	假期	曾是	作为	然而	几乎	二	天	老的	?

莫莉是否还记得，这次假期才开始不到两天?

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːli] [dɪd]['æftər] ['lʌntʃən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ,

The	first	thing	that	Molly	did	after	luncheon	by	way	of	helping	,
这	第一的	事物	那	莫莉	做过	后	午餐	经过	方式	的	帮助	,

午饭后，莫莉做的第一件事就是帮忙。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ɪn]

was	to	run	across	the	street	to	Captain	Bradstreet's	to	signal	to	Pauline	in
曾是	到	跑步	穿过	这	街道	到	队长	-	到	信号	到	宝琳	在

[ðə; ði] ['tʃɪri] [trɪl] [ðæt] [ɔːl] [skuːl] - ['gɜːlz] [noʊ] .

the	cheery	trill	that	all	school	-	girls	know	.
这	欢快的	颤音	那	全部	学校	-	女孩们	知道	.

就是跑到街对面的布拉德斯特里特船长那里，用所有女学生都知道的欢快颤音向宝琳发出信号。

“ ['mɪsɪz] . ['kɪtoʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['pɑːli] !

“	Mrs	.	Kitto	can	take	us	,	Polly	!
”	太太	.	基托	能	拿	我们	,	波莉	!

“基托太太可以带我们去，波莉！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['wenzdeɪ] !

We're	going	Wednesday	!
是	去	周三	!

我们周三出发!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] ['pɔːlin] [keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['floʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [laɪk]
" she cried , as Pauline came dancing out , her long hair floating behind her like
" 她 哭 , 作为 宝琳 来了 跳舞 出去 , 她 长的 头发 漂浮的 在后面 她 喜欢
[ə; eɪ] [blæk] [flæg] .
a black flag .
一个 黑色的 旗帜 .

她哭着说，宝琳跳着舞走了出来，她长长的头发像一面黑旗一样在她身后飘扬。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɑːli] ?
" You are , Molly ?
" 你 是 , 莫莉 ?

"你是莫莉吗？"

['pɑːpə] [sez] [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ] .
Papa says we sha'n't be off before the first of next month .
爸爸 说道 我们 不会 是 离开 前 这 第一的 的 下一个 月 .

爸爸说我们下个月1号之前都不能放假。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pɑːrtli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [stɑːp] [æt; ət] ['sæntə] ['luːziə] [ɑːn]
But he has partly promised to let Paul and me stop at Santa Luzia on
但 他 有 部分 承诺 到 让 保罗 和 我 停止 在 圣诞老人 卢西亚 在
[ðə; ði] [wei] . "
the way . "
这 方式 . "

但他已经部分答应让我和保罗途中在圣卢西亚停留。

" [oʊ] ['pɔːlin] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! "
" O Pauline , how perfectly lovely ! "
" 哦 宝琳 , 如何 完美 迷人的 ! "

"哦，宝琳，你真是太可爱了！"

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['hiːd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['pɔːlin] , ['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her]
" I didn't believe he'd ever think of such a thing , " said Pauline , braiding her hair
" 我 没有 相信 他会 曾经 思考 的 这样的 一个 事物 , " 说 宝琳 , 编织 她 头发
.
:
.

"我真没想到他会想到这种事，"宝琳一边编着头发一边说。

" ['hiːz] [soʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [twɪnz] [sɪns] ['mæmə] [daɪd] .
" He's so silly about us twins since mamma died .
" 他是 所以 愚蠢的 关于 我们 双胞胎 自从 妈妈 死亡 .

"自从妈妈去世后，他就一直对我们这对双胞胎傻乎乎的。"

[kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] . " [-]
Can't bear to have us out of his sight . " [10]
不能 熊 到 有 我们 出去 的 他的 视线 . " [-]

他舍不得我们离开他的视线。"[10]

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] , ['pɑːli] , [aɪm] [ʃʊr] .
" I don't wonder , Polly , I'm sure .
" 我 不 想知道 , 波莉 , 我是 当然 .

"我一点也不觉得奇怪，波莉，我确定。"

" ['mɑːliːz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['pɔːlin] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" Molly's eyes glowed with pity , as they always did when Pauline spoke of her
" 莫莉的 眼睛 发光 和 遗憾 , 作为 他们 总是 做过 什么时候 宝琳 辐 的 她
[ded] ['mʌðər] .
dead mother .
死的 母亲 .

"每当宝琳谈起她死去的母亲时，莫莉的眼中总是闪烁着怜悯的光芒。"

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] ['pɔːlin] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd]
She longed to tell Pauline how sorry she was for her , but the words would
她 渴望 到 告诉 宝琳 如何 对不起 她 曾是 为了 她 , 但 这 字 会
[nɑːt] [kʌm] .
not come .
不是 来 .

她很想告诉宝琳她有多么同情她，但却说不出话来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] , " [jʊr; jər] [ʃuː] - [strɪŋz] [ʌn'taɪd] , ['pɑːli] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
What she did say was only this , " Your shoe - string's untied , Polly , the right one .
什么 她 做过 说 曾是 仅有的 这 , " 你的 鞋 - 字符串的 解开 , 波莉 , 这 正确的 一 .
"
"
"

她只说了这么一句："波莉，你的鞋带开了，是右边那根。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [left] .
Well , it might as well be the right as the left .
出色地 , 它 可能 作为 出色地 是 这 正确的 作为 这 左边 .

嗯，它既可以是右派，也可以是左派。

[its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['pɔːlin] ,
It's sure to be one or the other , " returned easy - going Pauline ,
它是 当然 到 是 一 或者 这 其他 , " 返回 简单的 - 去 宝琳 ,

"肯定二者必居其一，"性格随和的宝琳回答道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['leɪsɪŋ] .
stooping to fasten the offending lacing .
弯腰 到 系 这 犯罪 系带 .

弯腰系紧那碍事的鞋带。

" [oʊ] ! [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['sæntə]['luːziə] ,
" Oh ! won't it be delightful if you and Paul can come to Santa Luzia ,
" 哦 ! 惯于 它 是 愉快 如果 你 和 保罗 能 来 到 圣诞老人 卢西亚 ,
['pɑːli] ?
Polly ?
波莉 ?

"哦！波莉，如果你和保罗能来圣卢西亚，那该多好啊！"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] . "
I hope you can stay at Mrs . Kitto's a whole week . "
我 希望 你 能 停留 在 太太 . - 一个 所有的 星期 . "

我希望你能在基托太太家待上一整周。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːli] [dɪr] ,
" Thank you , Molly dear ,
" 感谢 你 , 莫莉 亲爱的 ,

"谢谢你，亲爱的莫莉，

[ænd; ənd][aɪ] " — ['pɔːlin] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['mɑːli] [ænd; ənd] [kɜːrk]
and I " — Pauline had been about to say that she hoped Molly and Kirke
和 我 " — 宝琳 有 到过 关于 到 说 那 她 希望 莫莉 和 柯克
[wʊd] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ;
would stay at least that length of time at the camp ;
会 停留 在 至少 那 长度 的 时间 在 这 营 ;

还有我"——宝琳原本想说，她希望莫莉和柯克至少能在营地待那么长时间；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	suddenly	remembered	that	there	might	not	be	room	enough	for	them	.
但	突然	记得	那	那里	可能	不是	是	房间	足够的	为了	他们	.

但突然想起，可能没有足够的空间容纳他们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

She	must	ask	her	father	.
她	必须	问	她	父亲	.

她必须问她父亲。

“ [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] ['ænti] ['deɪvɪd] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] [-]

“	I	—	I	suppose	Auntie	David	will	meet	us	[	11	]
”	我	—	我	认为	阿姨	大卫	将要	见面	我们	[	-	]

“我——我想大卫阿姨会来见我们[11]

[æt; ət]['sæntə]['luːziə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .

at	Santa	Luzia	,	”	she	said	,	to	finish	the	sentence	.
在	圣诞老人	卢西亚	,	”	她	说	,	到	结束	这	句子	.

“在圣卢西亚，”她接着说。

“ [wʌt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ['ænti] ['deɪvɪd] , ['pɔːlin] ?

“	What	does	make	you	call	her	Auntie	David	,	Pauline	?
”	什么	做	制作	你	称呼	她	阿姨	大卫	,	宝琳	?

“宝琳，你为什么叫她大卫阿姨呢？”

[juːv] ['nevər][toʊld][ˌem 'iː] . ”

You've	never	told	me	.	”
你已经	绝不	讲述	我	.	”

你从来没告诉过我。

“ [oʊ] , [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][snɪps] ,

“	Oh	,	Paul	and	I	began	to	call	her	that	when	we	were	little	snips	,
”	哦	,	保罗	和	我	开始	到	称呼	她	那	什么时候	我们	是	小的	剪报	,

“哦，我和保罗还是小不点儿的时候就开始这么叫她了。”

[ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .

and	we've	done	it	ever	since	.
和	我们已经	完毕	它	曾经	自从	.

从那以后，我们就一直这样做。

['ænti] ['dʌznt] [maɪnd] .

Auntie	doesn't	mind	.
阿姨	不	头脑	.

阿姨并不介意。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['deɪvɪdsən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Her	name	is	Davidson	,	you	know	.
她	姓名	是	戴维森	,	你	知道	.

你知道，她的名字叫戴维森。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['deɪvɪdsən] . ”

She	married	Uncle	John	Davidson	.	”
她	已婚	叔叔	约翰	戴维森	.	”

她嫁给了约翰·戴维森叔叔。

“ [wɪl] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [kʌm] [tuː; tə]['sæntə]['luːziə] [tuː] , ['pɑːli] ? ”

“	Will	Mr	.	Davidson	come	to	Santa	Luzia	too	,	Polly	?	”
”	将要	先生	.	戴维森	来	到	圣诞老人	卢西亚	也	,	波莉	?	”

“波莉，戴维森先生也会来圣卢西亚吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz] [gɔːn] [iːst] .

“	Oh	,	no	;	Uncle	John	has	gone	East	.
”	哦	,	不	;	叔叔	约翰	有	已消失	东方	.

“哦，不；约翰叔叔去了东方。”

[hiː; hi] [goʊz] [iːst] ['evri] ['sʌmər] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænti] [kʌmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

He	goes	East	every	summer	on	business	,	and	then	Auntie	comes	to	live	with
他	去	东方	每一个	夏天	在	商业	,	和	然后	阿姨	来	到	居住	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他每年夏天都去东部出差，然后姨妈就来和我们一起住。

['lʌki] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['lʌki] [fɔːr; fər]['pɑːpə] [tuː] !

Lucky	for	Paul	and	me	;	lucky	for	papa	too	!
幸运的	为了	保罗	和	我	;	幸运的	为了	爸爸	也	!

我和保罗都很幸运；爸爸也很幸运!

['ænti] ['deɪvɪd][ɪz]['pɑːˌpɑːz]['oʊnli]['sɪstər] .

Auntie	David	is	papa's	only	sister	.
阿姨	大卫	是	爸爸的	仅有的	姐姐	.

戴维阿姨是爸爸唯一的妹妹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ! ”

I	believe	he	thinks	she	made	the	world	!	”
我	相信	他	思考	她	制成	这	世界	!	”

我相信他认为她创造了世界!

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][skɪp] [bæk] , ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][er] .

“	Well	,	I	must	skip	back	,	”	said	Molly	,	with	an	important	air	.
”	出色地	,	我	必须	跳过	后退	,	”	说	莫莉	,	和	一个	重要的	空气	.

“好吧，我得回去看看了，”莫莉一本正经地说。

“ [kɜːrk] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɑːrəloʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mænjuel]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp]

“	Kirke	has	gone	over	to	Mrs	.	Carillo's	to	see	if	Manuel	wants	to	keep
”	柯克	有	已消失	超过	到	太太	.	卡里略	到	看	如果	曼努埃尔	想要	到	保持

- [kɑːrt][ænd; ənd]['bɜːroʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] ; [-]

Kirke's	cart	and	burro	while	we're	away	;	[	12	]
-	大车	和	驴子	尽管	是	离开	;	[	-	]

“柯克去卡里洛太太家看看，曼努埃尔是否愿意在我们外出期间照看柯克的马车和驴子；[12]

[ænd; ənd] ['mæmə] [meɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['erəndz] .

and	mamma	may	want	me	to	do	some	errands	.
和	妈妈	可能	想	我	到	做	一些	跑腿	.

妈妈可能想让我去跑腿办事。

” [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [rəu] ['haʊshoʊld] ,

”	All	the	rest	of	the	week	there	was	a	pleasant	bustle	in	the	Rowe	household	,
”	全部	这	休息	的	这	星期	那里	曾是	一个	令人愉快的	忙碌	在	这	罗威	家庭	,

“接下来的一周，罗伊家一直洋溢着温馨的热闹气氛。”

[ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

the	bustle	of	preparing	for	a	journey	.
这	忙碌	的	准备	为了	一个	旅行	.

准备出行的忙碌景象。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] , ” ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ɔːl] ['kɔːləz] .

“	We're	going	to	ride	in	the	cars	,	”	little	Miss	Weezy	explained	to	all	callers	.
”	是	去	到	骑	在	这	汽车	,	”	小的	错过	威兹	解释	到	全部	来电者	.

“我们要坐车出行，”小威兹小姐向所有打电话的人解释道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['sændi] ['luːziə] .

“	We're	going	to	Sandy	Luzia	.
”	是	去	到	沙	卢西亚	.

“我们要去桑迪·卢西亚。”

[its] - [moʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
It's ' most a hundred miles .
它是 - 最多 一个 百 英里 .

大约一百英里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɜːr; hər]
" The little maiden was very busy these days ; for she had to hunt up her
" 这 小的 少女 曾是 非常 忙碌的 这些 天 ; 为了 她 有 到 打猎 向上 她
['skætərd] ['dɑːlz] ,
scattered dolls ,
疏散 娃娃 ,

“小姑娘最近很忙，因为她得把散落各处的娃娃们都找回来。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [streɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
many of them having strayed out of sight .
许多 的 他们 拥有 迷路了 出去 的 视线 .

他们中的许多人已经消失在视线之外。

['mɪstər] . [rəu] , [ðoʊ] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [tuː] .
Mr . Rowe , though still far from strong , was very busy too .
先生 . 罗威 , 尽管 仍然 远的 从 强的 , 曾是 非常 忙碌的 也 .

罗威先生虽然身体还很虚弱，但也非常忙碌。

“ [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd]
“ I must drive over to the gardener's this morning to instruct him in regard
" 我 必须 驾驶 超过 到 这 园丁的 这 早晨 到 指示 他 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,
to the hedge ,
到 这 对冲 ,

“我今天早上必须开车去园丁那里，指导他如何处理树篱的问题。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rəu] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" he said to Mrs . Rowe the next Monday .
" 他 说 到 太太 . 罗威 这 下一个 周一 .

“他下周一告诉罗伊太太。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp] [zɪp] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [rəu] ,
“ Shall we shut up Zip ? " asked Mrs . Rowe ,
“ 将 我们 关闭 向上 拉链 ? " 问 太太 . 罗威 ,

“我们让齐普闭嘴好吗？”罗威太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
as she brought her husband a glass of milk .
作为 她 带来 她 丈夫 一个 玻璃 的 牛奶 .

她给丈夫端来一杯牛奶。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪstər] . [rəu] [smaɪld] .
“ No , my dear , " Mr . Rowe smiled .
“ 不 , 我的 亲爱的 , " 先生 . 罗威 微笑 .

“不，亲爱的，”罗威先生笑着说。

“ [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['fɑːloʊ] .
“ Let the little Mexican follow .
“ 让 这 小的 墨西哥 跟随 .

“让小墨西哥人跟着来。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːgʃɪp] [-]
I believe his dogship [13]
我 相信 他的 狗船 [-]

我相信他的狗[13]

[θɪŋks] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

thinks	none	of	the	family	can	be	trusted	anywhere	without	him	.
思考	没有任何	的	这	家庭	能	是	可信	任何地方	没有	他	.

他认为，没有他，家里任何人都不可信。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [rəu] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	As	soon	as	Mr	.	Rowe	had	gone	,
"	作为	很快	作为	先生	.	罗威	有	已消失	,

“罗先生一走，

['mɪsɪz] . [rəu] ['heɪsnd] [tuː; tə][kɔːl] ['mɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

Mrs	.	Rowe	hastened	to	call	Molly	from	the	book	she	was	reading	.
太太	.	罗威	加快	到	称呼	莫莉	从	这	书	她	曾是	阅读	.

罗威太太赶紧放下正在看的书，给莫莉打电话。

“ [kʌm] , ['mɑːli] , [waɪl] ['pɑːpə][ɪz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pækɪŋ] .

“	Come	,	Molly	,	while	papa	is	away	we	will	begin	our	packing	.
“	来	,	莫莉	,	尽管	爸爸	是	离开	我们	将要	开始	我们的	包装	.

“来吧，莫莉，趁爸爸不在家，我们开始收拾行李。”

[pliːz] [æsk][hɑːp] ['kiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ,

Please	ask	Hop	Kee	to	take	the	largest	trunk	from	the	store	-	room	,
请	问	跳	基	到	拿	这	最大	树干	从	这	店铺	-	房间	,

请让合记从储藏室里搬出最大的箱子。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

and	set	it	down	in	the	upper	hall	in	front	of	the	grate	.
和	放	它	向下	在	这	上	大厅	在	正面	的	这	格特	.

然后把它放在楼上大厅的炉栅前面。

" ['mɑːli] [pʊt] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] " [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

"	Molly	put	“	Alice	in	Wonderland	"	upon	the	table	with	a	little	sigh	,
"	莫莉	放	“	爱丽丝	在	仙境	"	之上	这	桌子	和	一个	小的	叹	,

莫莉轻轻叹了口气，把《爱丽丝梦游仙境》放在桌子上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ræðər] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə]

and	walked	out	to	the	kitchen	rather	more	slowly	than	a	girl	ought	to
和	步行	出去	到	这	厨房	相当	更多的	缓慢地	比	一个	女孩	应该	到

[wɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['erəndz] .

walk	when	she	goes	on	her	mother's	errands	.
走	什么时候	她	去	在	她	母亲的	跑腿	.

她迈着比女孩替母亲跑腿时应有的步伐慢得多的步伐，径直走向厨房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ['ræbɪt] .

She	was	thinking	about	Alice	and	that	surprising	rabbit	.
她	曾是	思维	关于	爱丽丝	和	那	奇怪	兔子	.

她想起了爱丽丝和那只出乎意料的兔子。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][nekst] ?

What	would	he	do	next	?
什么	会	他	做	下一个	?

他接下来会做什么?

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] , " [sed]

“	Now	,	children	,	you	can	collect	the	articles	that	you	cannot	do	without	,	"	said
“	现在	,	孩子们	,	你	能	收集	这	文章	那	你	不能	做	没有	,	"	说

['mɪsɪz] . [rəu] ,

Mrs	.	Rowe	,
太太	.	罗威	,

“孩子们，现在你们可以收集那些你们离不开的物品了，”罗威夫人说道。

['æftər][ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [greɪt] .

after	the	trunk	had	been	placed	before	the	unused	grate	.
后	这	树干	有	到过	放置	前	这	未使用的	格特	.

树干被放置在废弃的格栅前。

“ [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][mʌst; məst] [-]

“	The	necessary	articles	must	[	14	]
”	这	必要的	文章	必须	[	-	]

“必要的文章必须[14]

[bi:; bi] [pʊt] [ɪn][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ju:d] [laɪk] .

be	put	in	first	,	for	we	sha'n't	have	room	for	everything	you'd	like	.
是	放	在	第一的	,	为了	我们	不会	有	房间	为了	一切	你会	喜欢	.

请优先考虑您想要的东西，因为我们没有足够的空间容纳所有您想要的东西。

” [kɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] - ['rækɪt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] - [bɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɔɪntɪd]

”	Kirke	immediately	brought	his	tennis	-	racket	,	his	foot	-	ball	,	and	his	jointed
”	柯克	立即地	带来	他的	网球	-	球拍	,	他的	脚	-	球	,	和	他的	关节

['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] .

fishing	-	rod	,	and	flung	them	into	the	trunk	.
钓鱼	-	杆	,	和	扔	他们	进入	这	树干	.

“柯克立即拿出他的网球拍、足球和活动鱼竿，把它们扔进后备箱。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [tu:l] - [bɑ:ks] , [tu:] , ['mæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪm] ['rɪgɪŋ] ,

“	I	must	have	my	tool	-	box	,	too	,	mamma	,	and	the	ship	I'm	rigging	,
”	我	必须	有	我的	工具	-	盒子	,	也	,	妈妈	,	和	这	船	我是	索具	,

[ænd; ənd] ” —

and	”	—
和	”	—

“妈妈，我也得带上我的工具箱，还有我正在组装的船，还有”——

“ ['eni] [kloʊðz] , [kɜ:rk] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:li] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	Any	clothes	,	Kirke	?	”	interrupted	Molly	mischievously	,	as	she	appeared	with	an
”	任何	衣服	,	柯克	?	”	中断	莫莉	顽皮地	,	作为	她	出现	和	一个

['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] - ['su:ts] .

armful	of	bathing	-	suits	.
满满的	的	洗澡	-	西装	.

“柯克，你有衣服吗？”莫莉调皮地打断了他们，说着，她抱着一大堆泳衣出现了。

[kɜ:rk] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [wen] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [ʌp] ,

Kirke	had	not	thought	of	clothes	;	and	when	these	had	been	hunted	up	,
柯克	有	不是	想法	的	衣服	;	和	什么时候	这些	有	到过	猎杀	向上	,

柯克没有想到要准备衣服；而当这些衣服被搜寻到时，

[ænd; ənd][leɪd] ['smu:ðli] ['oʊvər][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['su:ts] , [hi:; hi] [grʌdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ]

and	laid	smoothly	over	the	bathing	-	suits	,	he	grudged	them	the	space	they
和	铺设	顺利	超过	这	洗澡	-	西装	,	他	心怀怨恨	他们	这	空间	他们

['ɑ:kjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

他把泳衣平铺在身上，对它们占据的空间感到不满。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

But	his	mamma	did	not	let	him	remain	idle	.
但	他的	妈妈	做过	不是	让	他	保持	闲置的	.

但他妈妈并没有让他闲着。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] ['hæmək] [nekst] , [kɜ:rk] , [ænd; ənd]['pɑ:ˌpɑ:z]['æfgæn][ænd; ənd] ['piləuz] .

“	You	may	get	the	hammock	next	,	Kirke	,	and	papa's	afghan	and	pillows	.
”	你	可能	得到	这	吊床	下一个	,	柯克	,	和	爸爸的	阿富汗	和	枕头	.

“接下来你可能会得到吊床，柯克，还有爸爸的阿富汗毯和枕头。”

" [kɜːrk] [skɪpt] [daʊn] - [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Kirke skipped down - stairs two steps at a time ,
" 柯克 跳过 向下 - 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ,

柯克一步两级地跳下楼，

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæmək] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
and speedily returned with the hammock slung over his shoulder , and
和 迅速地 返回 和 这 吊床 吊着 超过 他的 肩膀 , 和
['bʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] . [-]
bulging in a very peculiar manner . [15]
凸起 在 一个 非常 奇特 方式 . [-]

他很快回来了，肩上扛着吊床，吊床鼓鼓囊囊的，形状很奇特。[15]

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bɪg] [hæŋ] - ['bɝːdz] [nest] , ['mæmə] .
" Here's a big hang - bird's nest , mamma .
" 这里是 一个 大的 悬挂 - 鸟类 巢 , 妈妈 .

"妈妈，这里有一个很大的吊鸟巢。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] [wiː] [bɜːrd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It has one wee bird in it .
它 有 一 哇 鸟 在 它 .

里面有一只小鸟。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [hɑːp] ? "
Do you want to see the fellow hop ? "
做 你 想 到 看 这 同伴 跳 ? "

你想看那家伙跳吗?

" [oʊ] [kɜːrk] !
" O Kirke !
" 哦 柯克 !

"哦，柯克!

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['dɑːnld] [hɪr] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vekst] [læf] ,
what made you bring Donald here now ? " said Mrs . Rowe , with a vexed laugh ,
什么 制成 你 带来 唐纳德 这里 现在 ? " 说 太太 . 罗威 , 和 一个 烦恼 笑 ,

"你为什么现在把唐纳德带到这里来？"罗威太太恼怒地笑着问道。

[æz; əz] [kɜːrk] [spɪld] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['brʌðər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
as Kirke spilled his baby brother at her feet .
作为 柯克 洒了 他的 婴儿 兄弟 在 她 脚 .

柯克把他的弟弟摔在了她的脚边。

['dɑːnld] ['skræmbld] [ʌp] ,
Donald scrambled up ,
唐纳德 打乱 向上 ,

唐纳德慌忙爬了起来，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [pʊt] [ɪn]
and rested his chin on the edge of the trunk to see his mamma put in
和 休息 他的 下巴 在 这 边缘 的 这 树干 到 看 他的 妈妈 放 在
[ðə; ði] ['soʊfə] - ['piləuz] ,
the sofa - pillows ,
这 沙发 - 枕头 ,

他把下巴搁在树干边缘，看着妈妈把沙发靠垫放进去。

[ænd; ənd] [spred] ['blæŋkits] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
and spread blankets over them .
和 传播 毯子 超过 他们 .

然后给他们盖上毯子。

“ - - ['ɪti] [bed] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ P'itty ' itty bed , ” said he .
“ - - 伊蒂 床 , ” 说 他 .

“小小床，”他说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][bed][duː][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? ” [kraɪd] [kɜːrk] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
“ So you think that's a bed do you , little brother ? ” cried Kirke , much amused .
“ 所以 你 思考 那就是 一个 床 做 你 , 小的 兄弟 ? ” 哭 柯克 , 很多 觉得好笑 .

“所以你觉得那是张床是吗，小弟弟？”柯克笑着喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [krɪbi] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”
“ It does look like your cribby , that's a fact . ”
“ 它 做 看 喜欢 你的 克里比 , 那就是 一个 事实 . ”

“它看起来确实很像你的婴儿床，这是事实。”

“ - - ['ɪti] ['mæmə] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
“ P'itty ' itty mamma , ” pursued the young rogue , throwing his arms about his
“ - - 伊蒂 妈妈 , ” 追击 这 年轻的 流氓 , 投掷 他的 武器 关于 他的
['mʌðɚz] [nek] ,
mother's neck ,
母亲的 脖子 ,

“小宝贝妈妈，”小淘气追着妈妈喊道，同时搂住了妈妈的脖子。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
partly because he loved her , partly because he feared she was going to
部分 因为 他 喜爱 她 , 部分 因为 他 害怕 她 曾是 去 到
[send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
send him away .
发送 他 离开 .

一部分原因是他爱她，一部分原因是他害怕她会把他赶走。

“ [ðer; ðər] , ['swiːthɑːrt] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .
“ There , sweetheart , that will do , ” said she at last , between his kisses .
“ 那里 , 亲爱的 , 那 将要 做 , ” 说 她 在 最后的 , 之间 他的 吻 .

“好了，亲爱的，这样就可以了，”她在他亲吻的间隙说道。

“ ['mæmə] [ɪz] ['bɪzi] [-]
“ Mamma is busy [16]
“ 妈妈 是 忙碌的 [-]

“妈妈很忙[16]

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

['brʌðər] [mʌst; məst] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] [daʊn] - [sterz] . ”
Brother must take little Donald down - stairs . ”
兄弟 必须 拿 小的 唐纳德 向下 - 楼梯 . ”

哥哥必须把小唐纳德带下楼。

“ [pɪt] - [ə; eɪ] - [bæt] , [pɪt] - [ə; eɪ] - [bæt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
“ Pit - a - bat , pit - a - bat , ” pleaded the baby .
“ 坑 - 一个 - 蝙蝠 , 坑 - 一个 - 蝙蝠 , ” 恳求 这 婴儿 .

“皮塔巴特，皮塔巴特，”婴儿哀求道。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ]
He saw he must go , and , as that was the case , preferred to go
他 锯 他 必须 去 , 和 , 作为 那 曾是 这 案件 , 首选 到 去
[ɪn] [steɪt] ,
in state ,
在 状态 ,

他意识到自己必须离开，既然如此，他宁愿体面地离开。

['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [bæk] .

riding	on	his	brother's	back	.
骑术	在	他的	兄弟	后退	.

骑在他哥哥的背上。

“ [wel] , [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] , ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [tʃaɪld]

“	Well	,	pick	-	a	-	back	it	is	,	then	,	”	exclaimed	Kirke	,	slinging	the	teasing	child
”	出色地	,	挑选	-	一个	-	后退	它	是	,	然后	,	”	惊呼	柯克	,	投掷	这	戏弄	孩子

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

across	his	shoulders	.
穿过	他的	肩膀	.

“好吧，那就来个背摔游戏吧，”柯克说着，把那个爱捉弄人的孩子扛在了肩上。

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [hiː; hi] [met] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd] ['pɔːlin] .

In	the	lower	hall	he	met	Captain	Bradstreet	and	Pauline	.
在	这	降低	大厅	他	遇见	队长	布拉德斯特里特	和	宝琳	.

在楼下的大厅里，他遇到了布拉德斯特里特上尉和宝琳。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['kæptɪn] ; “ [aɪ]

“	You're	the	very	young	man	I	want	to	speak	to	,	”	cried	the	cheery	captain	;	“	I
”	你是	这	非常	年轻的	男人	我	想	到	说话	到	,	”	哭	这	欢快的	队长	;	”	我

[wɑːnt] ” —

want	”	—
想	”	—

“我最想跟你谈谈的就是你这个年轻人，”那位兴高采烈的船长喊道；“我想”——

“ [naʊ] , ['pɑːpə] , - [nɑːt][soʊ] ['veri] [jʌŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːlin] ['ɑːrtʃli] .

“	Now	,	papa	,	Kirke's	not	so	very	young	,	I'm	sure	,	”	interrupted	Pauline	archly	.
”	现在	,	爸爸	,	-	不是	所以	非常	年轻的	,	我是	当然	,	”	中断	宝琳	傲慢的	.

“爸爸，柯克可不是什么小孩子，我敢肯定，”宝琳尖刻地打断道。

['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['dɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Captain	Bradstreet	chuckled	as	though	his	motherless	daughter	had	made	a
队长	布拉德斯特里特	轻笑	作为	尽管	他的	无母	女儿	有	制成	一个

['wɪti] [rɪ'mɑːrk] .

witty	remark	.
机智	评论	.

布拉德斯特里特上尉轻笑了一声，仿佛他那失去母亲的女儿说了什么俏皮话。

“ [truː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [nɑːt][soʊ] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

“	True	,	my	little	girl	,	Kirke's	not	so	very	young	;	but	then	,	on	the	other	hand	,
”	真的	,	我的	小的	女孩	,	-	不是	所以	非常	年轻的	;	但	然后	,	在	这	其他	手	,

“没错，我的小女儿柯克年纪不小了；但是，另一方面，

[nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['leɪtər] . ”

not	so	old	as	he	may	be	later	.	”
不是	所以	老的	作为	他	可能	是	之后	.	”

虽然他以后可能会老一些，但不会那么老。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ” [sed] [kɜːrk] , ['dʒeləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti]

“	I'm	going	on	thirteen	,	Captain	Bradstreet	,	”	said	Kirke	,	jealous	for	his	own	dignity
”	我是	去	在	十三	,	队长	布拉德斯特里特	,	”	说	柯克	,	嫉妒的	为了	他的	自己的	尊严

. [-]

.	[	17	]
.	[	-	]

“我快十三岁了，布拉德斯特里特上尉，”柯克说道，他嫉妒自己的尊严。[17]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkld] [ə'gen] ,

The	captain	chuckled	again	,
这	队长	轻笑	再次	,

船长又轻笑了一声。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [kɜːrk] [hæf] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

and	wiped	his	sunburned	face	so	hard	that	Kirke	half	looked	for	a	crimson
和	擦拭	他的	晒伤	脸	所以	难的	那	柯克	一半	看起来	为了	一个	赤红

[steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

stain	on	the	white	pocket	-	handkerchief	.
弄脏	在	这	白色的	口袋	-	手帕	.

他用力地擦着晒伤的脸，柯克不禁在白色的口袋手帕上寻找一丝血迹。

“ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juːl] [ˌoʊvər'teɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [kɜːrk] .

“	Yes	,	yes	,	to	be	sure	,	you'll	overtake	your	father	before	long	,	Kirke	.
”	是的	,	是的	,	到	是	当然	,	你会	超过	你的	父亲	前	长的	,	柯克	.

“是的，是的，可以肯定的是，柯克，你很快就会超越你父亲的。”

[hɑːp] ['kiː] [sez] [jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . ”

Hop	Kee	says	your	father's	not	at	home	.	”
跳	基	说道	你的	父亲的	不是	在	家	.	”

合基说你父亲不在家。

“ [noʊ] ; ['pɑːpə][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gliːsənz] , ['kæptɪn] ['bræd,striːt] . ”

“	No	;	papa	has	gone	to	Mr	.	Gleason's	,	Captain	Bradstreet	.	”
”	不	;	爸爸	有	已消失	到	先生	.	格里森氏	,	队长	布拉德斯特里特	.	”

“不，爸爸去格里森先生家了，布拉德斯特里特上尉。”

“ [wiːv] [kʌm] , ['pɔːlin] [ænd; ənd][aɪ] ,

“	We've	come	,	Pauline	and	I	,
”	我们已经	来	,	宝琳	和	我	,

“我和宝琳来了，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp]

to	engage	you	and	that	big	sister	of	yours	to	visit	us	at	our	camp
到	从事	你	和	那	大的	姐姐	的	你的	到	访问	我们	在	我们的	营

[wen] [wɪə(r)] ['setld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

when	we're	settled	in	it	.
什么时候	是	定居	在	它	.

等我们安顿好营地后，邀请你和你姐姐来我们营地玩。

['pɔːlin] [wəʊnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tɪl] [ðɪs] ['θɪŋz] [ə'reɪndʒd] .

Pauline	won't	sleep	a	wink	till	this	thing's	arranged	.
宝琳	惯于	睡觉	一个	眨眼	直到	这	事物	安排	.

这件事不安排好，宝琳就别想睡个安稳觉了。

[kæn; kən][wiː; wi] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Can	we	see	your	mother	?
能	我们	看	你的	母亲	?

我们可以见见你母亲吗?

” [kɜːrk] [set] ['dɑːnld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ,

”	Kirke	set	Donald	down	upon	the	floor	,	and	hastened	to	the	upper	hall	,
”	柯克	放	唐纳德	向下	之上	这	地面	,	和	加快	到	这	上	大厅	,

柯克把唐纳德放在地上，然后快步走向楼上的大厅。

[wer] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

where	Molly	was	capering	about	in	the	wildest	excitement	.
在哪里	莫莉	曾是	嬉戏	关于	在	这	最狂野的	激动	.

莫莉当时正兴奋地四处奔跑。

“ [oʊ] ['mæmə] ! [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] [sed] ?

“	O	mamma	!	did	you	hear	what	Captain	Bradstreet	said	?
”	哦	妈妈	!	做过	你	听到	什么	队长	布拉德斯特里特	说	?

“哦，妈妈！你听到布拉德斯特里特船长说的话了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
Did you hear ?
做过 你 听到 ?

你听说了吗?

[hiː; hi]['wɒnts] [kɜːrk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp] — [aɪ]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]
He wants Kirke and me to make a visit at his camp — I never made a
他 想要 柯克 和 我 到 制作 一个 访问 在 他的 营 — 我 绝不 制成 一个
['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɪn][maɪ][laɪf] ! ” [-]
visit at a camp in my life ! ” [18]
访问 在 一个 营 在 我的 生活 ! ” [-]

他希望柯克和我去他的营地参观——我这辈子都没去过营地！[18]

“ [jes] , ['mæmə] , ” [sed] [kɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ,
“ Yes , mamma , ” said Kirke , in the same low tone ,
“ 是的 , 妈妈 , ” 说 柯克 , 在 这 相同的 低的 语气 ,

“是的，妈妈，”柯克用同样的低沉嗓音说道。

“ ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] ['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] .
“ Captain Bradstreet wants to ask you if Molly and I can go .
“ 队长 布拉德斯特里特 想要 到 问 你 如果 莫莉 和 我 能 去 .

“布拉德斯特里特上尉想问问莫莉和我是否可以一起去。”

[keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . ”
Came on purpose . ”
来 在 目的 . ”

我是故意来的。

“ [oʊ] ['mæmə] !
“ O mamma !
“ 哦 妈妈 !

“哦，妈妈！

[juːl] [seɪ] [jes] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” ['bɛgd] ['mɑːli] .
you'll say yes ; won't you ? ” begged Molly .
你会 说 是的 ; 惯于 你 ? ” 乞求 莫莉 .

“你会答应的，对吧？”莫莉恳求道。

['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['eɪprən] .
Mrs . Rowe was hastily laying aside her apron .
太太 . 罗威 曾是 草草 躺下 旁边 她 围裙 .

罗威太太匆忙地把围裙放到一边。

“ [wiːl] [æsk]['pɑːpə] , ['mɑːli] .
“ We'll ask papa , Molly .
“ 出色地 问 爸爸 , 莫莉 .

“我们会问爸爸的，莫莉。”

['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd] . ”
Captain Bradstreet is certainly very kind . ”
队长 布拉德斯特里特 是 当然 非常 种类 . ”

布拉德斯特里特船长真是非常和善。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kæptɪn] - [kaɪnd] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][kaɪnd][ə; eɪ][bɪt] , ” ['mʌtəd]
“ I don't think Captain Bradstreet's kind — I don't think he's kind a bit , ” muttered
“ 我 不 思考 队长 - 种类 — 我 不 思考 他是 种类 一个 少量 , ” 低声说道
['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ,
little Miss Weezy ,
小的 错过 威兹 ,

“我觉得布拉德斯特里特船长一点也不善良——我觉得他一点也不善良，”小威兹小姐嘟囔道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [daʊn] - [sterz] .

as	the	others	went	down	-	stairs	.
作为	这	其他的	去	向下	-	楼梯	.

其他人下楼去了。

“ ['nevər] - [vaɪtəd][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] !

“	Never	'	vited	me	at	all	!
”	绝不	-	受邀	我	在	全部	!

“根本就没邀请过我！”

['dɪdnt] [aɪ] - ['vi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ]['sev(ə)n] - ['jɪrz] - [oʊld]['pɑ:rti] , [aɪs] - [kri:m] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ?

Didn't	I	'	vite	him	to	my	seven	-	years	-	old	party	,	ice	-	cream	to	it	too	?
没有	我	-	维特	他	到	我的	七	-	年	-	老的	派对	,	冰	-	奶油	到	它	也	?

我不是邀请他参加我七岁的生日派对了吗？还带了冰淇淋呢！

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

O	dear	,	dear	,	dear	!
哦	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

哦，天哪，天哪，天哪！

” [ˌʌn'loʊdɪŋ] [æn; ən]['eɪprɑ:nfəl][ʌv; əv]['dɑ:lz][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] ,

”	Unloading	an	apronful	of	dolls	in	a	heap	by	the	trunk	,
”	卸货	一个	围裙	的	娃娃	在	一个	堆	经过	这	树干	,

“把围裙似的娃娃们卸到后备箱旁，堆成一堆。”

['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɜ:r; hər]

offended	little	Weezy	stole	down	the	back	staircase	into	the	garden	to	confide	her
被冒犯了	小的	威兹	偷窃	向下	这	后退	楼梯	进入	这	花园	到	信任	她

['sɔrəuz] [tu:; tə]['dʒɪndʒər] ,

sorrows	to	Ginger	,
悲伤	到	姜	,

伤心的小女孩威兹偷偷溜下后楼梯，来到花园里向金杰倾诉她的悲伤。

['mɑ:li:z] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] .

Molly's	yellow	kitten	.
莫莉的	黄色的	小猫	.

莫莉的黄色小猫。

“ ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [swi:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [taɪmz] ,

“	Captain	Bradstreet	said	I	was	a	nice	,	sweet	little	girl	;	he	said	it	two	times	,
”	队长	布拉德斯特里特	说	我	曾是	一个	好的	,	甜的	小的	女孩	;	他	说	它	二	时代	,

“布拉德斯特里特上尉说我是一个可爱、讨人喜欢的小女孩；他说了两遍，

[hi:; hi]['tru:li][dɪd] . [-]

he	truly	did	.	[	19	]
他	真的	做过	.	[	-	]

他确实做到了。[19]

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] [æskt] [kɜ:rk] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] — [tu:; tə]

And	now	he's	gone	and	asked	Kirke	and	Molly	to	go	to	his	—	to
和	现在	他是	已消失	和	问	柯克	和	莫莉	到	去	到	他的	—	到

[hɪz; ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [oʊ] ,

his	something	—	oh	,
他的	某物	—	哦	,

现在他走了，让柯克和莫莉去他——去他的什么地方——哦，

[jes] , ['hi:z] [æskt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [æskt] [ˌem 'i:] .

yes	,	he's	asked	them	,	and	never	asked	me	.
是的	,	他是	问	他们	,	和	绝不	问	我	.

是的，他问过他们，但从来没问过我。

" ['dʒɪndʒər] [pɜːd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] ;

"	Ginger	purred	softly	,	and	rubbed	her	head	against	her	little	mistress's	feet	;
"	姜	咕噜咕噜	轻轻	,	和	摩擦	她	头	反对	她	小的	情妇的	脚	;

“姜吉轻轻地发出咕噜声，用头蹭着小主人的脚；

[bʌt; bət] ['wiːzi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

but	Weezy	could	not	be	comforted	.
但	威兹	可以	不是	是	安慰	.

但韦恩还是无法得到安慰。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wer] ['kæptɪnz] [kɔːld] [juː; jʊ]

What	a	miserable	old	world	it	was	to	be	sure	,	where	captains	called	you
什么	一个	悲惨的	老的	世界	它	曾是	到	是	当然	,	在哪里	队长	称为	你

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

那真是个糟糕的旧世界，船长们竟然会称赞你人好。

[swiːt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðer; ðər] — [tuː; tə][ðer; ðər]

sweet	little	girls	,	and	then	went	and	didn't	invite	you	to	their	—	to	their
甜的	小的	女孩们	,	和	然后	去	和	没有	邀请	你	到	他们的	—	到	他们的

— [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] [wʌt] .

—	she	couldn't	quite	remember	what	.
—	她	不能	相当	记住	什么	.

可爱的小女孩们，然后就走了，却没有邀请你去她们的——去她们的——她一时想不起来是什么了。

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [laɪk] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] ;

Grown	-	up	people	liked	big	boys	and	girls	like	Kirke	and	Molly	;
生长	-	向上	人们	喜欢	大的	男孩们	和	女孩们	喜欢	柯克	和	莫莉	;

大人们喜欢像柯克和莫莉这样的大男孩和大女孩；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['dɑːnld] .

they	didn't	like	little	ones	like	herself	and	Donald	.
他们	没有	喜欢	小的	一个	喜欢	她自己	和	唐纳德	.

他们不喜欢像她和唐纳德这样的小孩子。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

Poor	little	Donald	,	he	was	crying	too	.
贫穷的	小的	唐纳德	,	他	曾是	哭泣	也	.

可怜的小唐纳德，他也哭了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

She	heard	him	.
她	听到	他	.

她听到了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	he	crying	about	?
什么	曾是	他	哭泣	关于	?

他哭什么?

['wiːzi] ['wʌndɝd] .

Weezy	wondered	.
威兹	想知道	.

Weezy心想。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

And	where	was	he	?
和	在哪里	曾是	他	?

他当时在哪里?

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , - [moʊst][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

He	seemed	a	great	way	off	,	by	the	sound	,	'	most	up	in	the	sky	.
他	似乎	一个	伟大的	方式	离开	,	经过	这	声音	,	-	最多	向上	在	这	天空	.

听起来他好像离得很远，几乎在天上。

[waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmbɑːdi] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ? [-]

Why	didn't	somebody	find	him	and	make	him	happy	?	[	20	]
为什么	没有	某人	寻找	他	和	制作	他	快乐的	?	[	-	]

为什么没有人找到他，让他快乐呢？[20]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

['dɑːnld] ['haɪdz]

DONALD	HIDES
唐纳德	隐藏

唐纳德·海德斯

“ ['wiːzi] , ['wiːzi] , [ɪz] ['dɑːnld] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Weezy	,	Weezy	,	is	Donald	out	there	in	the	garden	with	you	?
”	威兹	,	威兹	,	是	唐纳德	出去	那里	在	这	花园	和	你	?

“威兹，威兹，唐纳德和你一起在花园里吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːli] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

”	This	was	Molly	calling	from	the	back	porch	.
”	这	曾是	莫莉	呼叫	从	这	后退	门廊	.

“这是莫莉从后廊打来的电话。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , ” ['ænsər] ['wiːzi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] .

“	No	,	he	isn't	,	”	answered	Weezy	,	in	a	discouraged	tone	.
”	不	,	他	不是	,	”	回答	威兹	,	在	一个	灰心	语气	.

“不，他不是，”韦恩沮丧地回答道。

“ ['hiːz] ['skriːmɪŋ] [hɪm'self] [hɔːrs] , ['wiːzi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

“	He's	screaming	himself	hoarse	,	Weezy	,	and	we	can't	find	him	anywhere	in	the
”	他是	尖叫	他自己	嘶哑	,	威兹	,	和	我们	不能	寻找	他	任何地方	在	这

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

“韦兹，他喊得嗓子都哑了，我们在房子里到处都找不到他。”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	I	haven't	seen	him	.
”	我	还没有	已见	他	.

我没见过他。

” ['wiːzi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

”	Weezy	walked	slowly	toward	her	sister	.
”	威兹	步行	缓慢地	朝向	她	姐姐	.

“Weezy慢慢地走向她的姐姐。”

“ [hæz; həz] ['kæptɪn] ['bræd͵striːt] [gɔːn] , ['mɑːli] ? ”

“	Has	Captain	Bradstreet	gone	,	Molly	?	”
”	有	队长	布拉德斯特里特	已消失	,	莫莉	?	”

“布拉德斯特里特船长走了吗，莫莉？”

“ [jes] , ['wiːzi] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] . ”

“	Yes	,	Weezy	,	and	Pauline	.	”
”	是的	,	威兹	,	和	宝琳	.	”

“是的，韦恩和宝琳。”

“ [dɪd] ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [seɪ] ” —
“ Did Captain Bradstreet say ” —
“ 做过 队长 布拉德斯特里特 说 ” —

“布拉德斯特里特船长说过吗？”——

“ ['meɪbi] ['dɑ:nld] ['fɑ:loʊd] ['pɔ:lin] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [-]
“ Maybe Donald followed Pauline and her [21]
“ 或许 唐纳德 随后 宝琳 和 她 [-]

“也许唐纳德跟着宝琳和她[21]

['fɑ:ðər] [hoʊm] , ['mɑ:li] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [rəu] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
father home , Molly , ” suggested Mrs . Rowe from the doorway .
父亲 家 , 莫莉 , ” 建议 太太 . 罗威 从 这 门口 .

“爸爸回家了，莫莉，”罗威太太从门口说道。

“ [noʊ] , ['mæmə] , [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə][æsk] .
“ No , mamma , I've been over to ask .
“ 不 , 妈妈 , 我已经 到过 超过 到 问 .

“不，妈妈，我过去问过了。”

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['dɑ:nld] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['i:ðər] .
I couldn't hear Donald on that side of the street , either .
我 不能 听到 唐纳德 在 那 边 的 这 街道 , 任何一个 .

我在街对面也听不到唐纳德的声音。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”
He must be in this house . ”
他 必须 是 在 这 房子 . ”

他肯定就在这栋房子里。

“ [ðen] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] , ['mɑ:li] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɜ:rk] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ Then , I'd like to know where , Molly , ” exclaimed Kirke , springing out upon the
“ 然后 , ID 喜欢 到 知道 在哪里 , 莫莉 , ” 惊呼 柯克 , 弹簧 出去 之上 这
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .

“那么，我想知道莫莉在哪里，”柯克说着，跳上了门廊。

“ [aɪv] [daɪvd] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:drəubz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] [bedz] .
“ I've dived into all the wardrobes and under all the beds .
“ 我已经 潜水 进入 全部 这 衣柜 和 在下面 全部 这 床 .

“我把所有的衣柜都翻遍了，床底下也都找遍了。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n] [end] [laɪk] [ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] -
” His face was crimson , and his hair on end like the spines of a sea -
” 他的 脸 曾是 赤红 , 和 他的 头发 在 结尾 喜欢 这 脊柱 的 一个 海 -
['ɜ:rtʃɪn] .
urchin .
顽童 .

“他脸涨得通红，头发像海胆的刺一样竖了起来。”

[ə; eɪ]['kɑ:bweb]['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sli:v] .
A cobweb dangled from his coat - sleeve .
一个 蛛网 悬挂着 从 他的 外套 - 袖子 .

他的外套袖子上挂着一张蜘蛛网。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [kɜ:rk] ? ”
“ Have you looked in the sideboard , Kirke ? ”
” 有 你 看起来 在 这 餐边柜 , 柯克 ? ”

“柯克，你查看过餐具柜了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ['mɑːli] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - ['seləz] . ”

“	No	,	I	haven't	,	Molly	;	and	I	haven't	looked	in	the	salt	-	cellars	.	”
”	不	,	我	还没有	,	莫莉	;	和	我	还没有	看起来	在	这	盐	-	地窖	.	”

“不，我没有，莫莉；我也没看过盐罐。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] ! ” ['titəd] ['wiːzi] ,

“	Oh	,	you	funny	boy	!	”	tittered	Weezy	,
”	哦	,	你	有趣的	男生	!	”	窃笑	威兹	,

“哦，你这滑稽的小家伙！”韦恩咯咯笑道。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['ræðər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]

who	regarded	the	search	as	a	protracted	and	rather	diverting	game	of
WHO	认为	这	搜索	作为	一个	拖延	和	相当	转移注意力	游戏	的

[haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] .

hide	-	and	-	go	-	seek	.
隐藏	-	和	-	去	-	寻找	.

他们认为搜寻过程就像一场漫长而又颇为有趣的捉迷藏游戏。

['mɪsɪz] . [rəu] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəsli] ['trʌbld] .

Mrs	.	Rowe	,	on	the	contrary	,	was	becoming	seriously	troubled	.
太太	.	罗威	,	在	这	相反	,	曾是	成为	严重地	麻烦	.

相反，罗威太太却变得越来越焦虑。

“ [wer] [kæn; kən][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [biː; bi] , ['mɑːli] ?

“	Where	can	the	darling	be	,	Molly	?
”	在哪里	能	这	亲爱的	是	,	莫莉	?

“亲爱的莫莉在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [-]

”	she	[	22	]
”	她	[	-	]

她[22]

[kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

cried	,	rushing	back	into	the	house	,	and	hurrying	from	room	to	room	.
哭	,	匆忙	后退	进入	这	房子	,	和	匆忙	从	房间	到	房间	.

他哭着跑回屋里，匆匆忙忙地从一个房间跑到另一个房间。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .

“	I	can	hardly	hear	his	voice	now	.
”	我	能	几乎	听到	他的	嗓音	现在	.

“我现在几乎听不到他的声音了。”

[haʊ] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ! ”

How	faint	it	has	grown	!	”
如何	头晕的	它	有	生长	!	”

它变得多么微弱啊！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laʊdəst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːli] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'hed] ,

“	It	is	loudest	here	in	the	hall	,	mamma	,	”	said	Molly	,	who	had	run	ahead	,
”	它	是	最响亮	这里	在	这	大厅	,	妈妈	,	”	说	莫莉	,	WHO	有	跑步	前方	,

“妈妈，大厅里最吵，”跑在前面的莫莉说。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['sterweɪ] .

and	halted	abruptly	at	the	foot	of	the	front	stairway	.
和	停止	突然	在	这	脚	的	这	正面	楼梯	.

然后突然停在了前台阶脚下。

“ ['dɑːni] [ɪz][ʌp] ['tʃɪmni] , [aɪ] [ges] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] , ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

“	Donny	is	up	chimney	,	I	guess	,	”	cried	little	Louise	,	dancing	to	the	fireplace	.
”	唐尼	是	向上	烟囱	,	我	猜测	,	”	哭	小的	路易丝	,	跳舞	到	这	壁炉	.

“我猜唐尼爬到烟囱里去了，”小路易丝一边跳着舞走向壁炉，一边喊道。

“ ['nɑːnsens] , ['wiːzi] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæt] ? ” [riˈtɔːtid] ['mɑːli] .

“	**Nonsense**	**,**	**Weezy**	**;**	**do**	**you**	**think**	**he**	**is**	**a**	**bat**	**?**	**”**	**retorted**	**Molly**	**.**
“	废话	,	威兹	;	做	你	思考	他	是	一个	蝙蝠	?	”	反驳	莫莉	.

“胡说，韦兹；你以为他是只蝙蝠吗？”莫莉反驳道。

[kɜːrk] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

Kirke	**dropped**	**on**	**his**	**knees**	**before**	**the**	**hearth**	**.**
柯克	掉落	在	他的	膝盖	前	这	炉	.

柯克跪倒在壁炉前。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wʌns] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz]

He	**had**	**been**	**stuck**	**in**	**a**	**chimney**	**once**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**recollection**	**always**
他	有	到过	卡住	在	一个	烟囱	一次	他自己	,	和	这	回忆	总是

[meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kriːp] .

made	**his**	**flesh**	**creep**	**.**
制成	他的	肉	潜行者	.

他自己也曾被困在烟囱里过一次，每次想起那件事都让他毛骨悚然。

“ [ɪf] ['dɑːnld] [hæz; həz] [krɔːld] [ʌp] [ðɪs] [fluː] , ['mɑːli] , [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [let] [ˌem 'iː] [tel]

“	**If**	**Donald**	**has**	**crawled**	**up**	**this**	**flue**	**,**	**Molly**	**,**	**it's**	**no**	**laughing**	**matter**	**,**	**let**	**me**	**tell**
“	如果	唐纳德	有	爬行	向上	这	烟道	,	莫莉	,	它是	不	笑	事情	,	让	我	告诉

[juː; jʊ] . ”

you	**.**	**”**
你	.	”

“莫莉，如果唐纳德真的从这条烟道爬进来了，那可就不是闹着玩的了，我跟你说。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [kɜːrk] ?

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**,**	**Kirke**	**?**
“	什么	是	你	说	关于	,	柯克	?

“柯克，你在说什么？”

['dɑːnld] ['kudnt] [krɔːl] [ʌp] [ðæt] [fluː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] . ”

Donald	**couldn't**	**crawl**	**up**	**that**	**flue**	**;**	**it**	**is**	**altogether**	**too**	**small**	**.**	**”**
唐纳德	不能	爬行	向上	那	烟道	;	它	是	共	也	小的	.	”

唐纳德爬不上那烟囱；它实在太窄了。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ['mɑːli] .

“	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**,**	**Molly**	**.**
“	我是	不是	所以	当然	,	莫莉	.

“我不太确定，莫莉。”

[dɑːn] [kæn; kən] [skwiːz] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] . ” [-]

Don	**can**	**squeeze**	**through**	**a**	**knothole**	**.**	**”**	**[**	**23**	**]**
大学教师	能	挤	通过	一个	节孔	.	”	[	-	]

唐可以挤过树节孔。”[23]

“ ['dɑːnld] , ['dɑːnld] ['dɑːrlɪŋ] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [rəu] ['ʃrɪlli] .

“	**Donald**	**,**	**Donald**	**darling**	**,**	**”**	**called**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**shrilly**	**.**
“	唐纳德	,	唐纳德	亲爱的	,	”	称为	太太	.	罗威	尖锐地	.

“唐纳德，亲爱的唐纳德，”罗威太太尖声喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɑːnld] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Donald**	**?**
“	在哪里	是	你	,	唐纳德	?

“唐纳德，你在哪里？”

[tel] ['mæmə] .

Tell	**mamma**	**.**
告诉	妈妈	.

告诉妈妈。

" [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , ['mʌfld] [weɪl] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [er] .
" A plaintive , muffled wail floated down the air .
" 一个 哀怨 , 闷音 哀号 漂浮 向下 这 空气 .

一声哀怨、低沉的呜咽声飘荡在空中。

" [tʌm] , ['mæmə] , [tʌm] . "
" Tum , mamma , tum . "
" 汤 , 妈妈 , 汤 . "

"咚，妈妈，咚。"

" ['dɑːnld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['mæmə] !
" Donald is in the chimney , mamma !
" 唐纳德 是 在 这 烟囱 , 妈妈 !

"妈妈，唐纳德在烟囱里！"

[oʊ] , [aɪm][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪr] !
Oh , I'm so afraid he is in here !
哦 , 我是 所以 害怕的 他 是 在 这里 !

哦，我好害怕他就在这里!

" [groʊn] [kɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['blækənd] [θroʊt] .
" groaned Kirke , trying to gaze into the chimney's blackened throat .
" 呻吟 柯克 , 尝试 到 目光 进入 这 烟囱的 变黑 喉 .

"柯克呻吟着，试图看清烟囱烧黑的喉部。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['ændaɪənz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek]
But he only bumped his head against the andirons and twisted his neck
但 他 仅有的 撞 他的 头 反对 这 铁架 和 扭曲 他的 脖子
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

但他只是白白撞到了头和壁炉架，扭伤了脖子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ['mæmə] , [stæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There are bricks in the way , mamma , stacks of them .
" 那里 是 砖块 在 这 方式 , 妈妈 , 堆栈 的 他们 .

"妈妈，路上有砖头，成堆的砖头。"

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "
I can't see a single thing . "
我 不能 看 一个 单身的 事物 . "

我什么都看不见。

" [tʌm] , [oʊ] , [tʌm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃoʊkt] [vɔɪs] [ə'gen] ;
" Tum , oh , tum ! " cried the choked voice again ;
" 汤 , 哦 , 汤 ! " 哭 这 窒息 嗓音 再次 ;

"咚，哦，咚！"那哽咽的声音再次响起;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and this time they were sure it came from above them .
和 这 时间 他们 是 当然 它 来了 从 多于 他们 .

这一次，他们确信声音是从他们头顶上方传来的。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
But did it actually proceed from the throat of the chimney ?
但 做过 它 实际上 继续 从 这 喉 的 这 烟囱 ?

但它真的是从烟囱喉部冒出来的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [rəu] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [-]
It was Mrs . Rowe who first thought of the unused grate in the [24]
它 曾是 太太 . 罗威 WHO 第一的 想法 的 这 未使用的 格特 在 这 [-]

是罗夫人最先想到了[24]中未使用的炉栅。

['ʌpər] [hɔ:l] .
upper hall .
上 大厅 .

楼上大厅。

[maɪt] [nɑ:t] ['dɑ:nld] [hæv; həv] [wedʒd] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di]['ɪntu:] [ðæt] ?
Might not Donald have wedged his restless little body into that ?
可能 不是 唐纳德 有 楔形 他的 不安 小的 身体 进入 那 ?

唐纳德会不会把他那不安分的小身子塞进了那个地方?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ti:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
He was constantly teasing to go up on the roof .
他 曾是 不断地 戏弄 到 去 向上 在 这 屋顶 .

他总是戏弄我，要我上屋顶去。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dɪrɪst] , ['mæmə] [ɪz] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
“ Here I am , dearest , mamma is here , ” she called , mounting the staircase ,
“ 这里 我 是 , 亲爱的 , 妈妈 是 这里 , ” 她 称为 , 安装 这 楼梯 ,

“亲爱的，妈妈在这里，”她一边喊着，一边走上楼梯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði]
the children at her heels , and stumbling across the clothing that strewed the
这 孩子们 在 她 高跟鞋 , 和 踉跄 穿过 这 衣服 那 散落的 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

孩子们跟在她身后，跌跌撞撞地穿过散落在地板上的衣物。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [stʊd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pækɪŋ] .
Before the grate stood the large trunk she had been packing .
前 这 格特 站立 这 大的 树干 她 有 到过 包装 .

壁炉前摆放着她一直在打包的大箱子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] ;
She had left it open , and now it was closed ;
她 有 左边 它 打开 , 和 现在 它 曾是 关闭 ;

她离开时门是开着的，现在门关上了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
but she was too agitated to notice the change .
但 她 曾是 也 激动 到 注意 这 改变 .

但她当时情绪激动，没有注意到这种变化。

“ [kwɪk] , [kɜ:rk] , [ðɪs] [trʌŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ Quick , Kirke , this trunk is in the way .
“ 快的 , 柯克 , 这 树干 是 在 这 方式 .

“快，柯克，这个箱子挡路了。”

[help] [ˌem 'i:] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] .
Help me move it out from the grate .
帮助 我 移动 它 出去 从 这 格特 .

帮我把它从格栅里移出来。

” [kɜ:rk] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['nɪrəst] .
” Kirke laid hold of the handle nearest .
” 柯克 铺设 抓住 的 这 处理 最近的 .

柯克抓住了最近的把手。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌŋk] , ['mæmə] !
“ What a heavy trunk , mamma !
“ 什么 一个 重的 树干 , 妈妈 !

“妈妈，这树干好重啊！”

[wʌt] [meɪks] ” —
What makes ” —
什么 制作 ” —

是什么造就了——

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] “ ['mæmə] , ['mæmə] !
At that moment there was a stifled cry of “ Mamma , mamma !
在 那 片刻 那里 曾是 一个 窒息 哭 的 “ 妈妈 , 妈妈 !

就在这时，传来一声压抑的呼喊：“妈妈，妈妈！”

” [kɜːrk] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] ['spoʊkən]
” Kirke jumped as if he had been shot , for the words seemed spoken
” 柯克 跳了起来 作为 如果 他 有 到过 射击 , 为了 这 字 似乎 说
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
directly in his ear .
直接地 在 他的 耳朵 .

“柯克吓得跳了起来，就像中枪了一样，因为这些话仿佛是直接在他耳边说的。”

“ ['dɑːnəldz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] , ['letɪŋ] [-]
“ Donald's in the trunk , ” he roared , letting [25]
“ 唐纳德的 在 这 树干 , ” 他 咆哮 , 出租 [-]

“唐纳德在后备箱里，”他咆哮道，然后[25]

[goʊ][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
go the handle .
去 这 处理 .

抓住把手。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ! ”
“ The little monkey is in the trunk ! ”
“ 这 小的 猴 是 在 这 树干 ! ”

“小猴子在后备箱里！”

“ ['hiːz] [pækt] [hɪm'self] , ['dɑːniz] [pækt] [hɪm'self] !
“ He's packed himself , Donny's packed himself !
“ 他是 包装 他自己 , 唐尼的 包装 他自己 !

“他自己收拾好了行李，唐尼自己收拾好了行李！”

” ['ʃaʊtɪd] ['wiːzi] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][wʌn] [fʊt] .
” shouted Weezy , hopping about on one foot .
” 喊叫 威兹 , 跳跃 关于 在 一 脚 .

“！”韦恩一边喊着，一边单脚跳来跳去。

“ [wʌt] [æn; ən]['evər] - [soʊ] - [kwɪr] ['beɪbi] !
“ What an ever - so - queer baby !
“ 什么 一个 曾经 - 所以 - 酷儿 婴儿 !

“真是个古怪的宝宝！”

” ['mɑːli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .
” Molly flew to the trunk , but it was fastened .
” 莫莉 飞翔 到 这 树干 , 但 它 曾是 系紧 .

“莫莉飞向箱子，但箱子锁上了。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [lɑːk] !
“ Oh , this lock !
“ 哦 , 这 锁 !

“哦，这个锁！”

[ðɪs] ['heɪtfl] , ['heɪtfl] [sprɪŋ] - [lɑːk] .
This hateful , hateful spring - lock .
这 可恶 , 可恶 春天 - 锁 .

这个可恶的、可恶的弹簧锁。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ? ”
Where is the key ? ”
在哪里 是 这 钥匙 ? ”

钥匙在哪儿?

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
“ I left it in the lock .
“ 我 左边 它 在 这 锁 .

我把它留在锁里了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [rəu] , [ˈgroʊpɪŋ] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I know I left it in the lock , ” exclaimed Mrs . Rowe , groping hastily about the
我 知道 我 左边 它 在 这 锁 , ” 惊呼 太太 . 罗威 , 摸索 草草 关于 这
[ˈkɑːrpɪt] .
carpet .
地毯 .

“我知道我把它锁在锁里了！”罗威太太一边惊呼，一边慌忙地在地毯上摸索。

“ [help] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃɪldrən] , [duː] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Help me , children , do help me find it ! ”
“ 帮助 我 , 孩子们 , 做 帮助 我 寻找 它 ! ”

孩子们，帮帮我，帮我找到它!

“ [tʌm] , [ˈmæmə] .
“ Tum , mamma .
“ 汤 , 妈妈 .

“Tum，妈妈。

[waɪ] [dəunt][ˈəuˈəu] [tʌm] ?
Why don't oo tum ?
为什么 不 oo 汤 ?

为什么不呢?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] , [oʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [loʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
” The voice was very low , oh , very , very low , little more than a sigh .
” 这 嗓音 曾是 非常 低的 , 哦 , 非常 , 非常 低的 , 小的 更多的 比 一个 叹 .

“声音很低，哦，非常非常低，几乎就像一声叹息。”

“ [jes] , [jes] , [maɪ][ˈbeɪbi] ; [ˈmæmə] [wɪl] [kʌm] .
“ Yes , yes , my baby ; mamma will come .
“ 是的 , 是的 , 我的 婴儿 ; 妈妈 将要 来 .

“是的，是的，我的宝贝；妈妈会来的。”

” [ˈmɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz] [jet] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
” Mrs . Rowe was yet hunting the key , and hunting to no purpose .
” 太太 . 罗威 曾是 然而 打猎 这 钥匙 , 和 打猎 到 不 目的 .

“罗夫人仍在寻找钥匙，但徒劳无功。”

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæmər] , [kɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhɜːrɪdli] .
“ Bring a hammer , Kirke , ” she cried hurriedly .
“ 带来 一个 锤 , 柯克 , ” 她 哭 匆匆 .

“柯克，拿把锤子来！”她急忙喊道。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] - [ˈdraɪvər] — [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)l] .
“ Bring a screw - driver — no , a chisel .
“ 带来 一个 拧紧 - 司机 — 不 , 一个 凿 .

“带把螺丝刀——不，是凿子。”

[kɔːl] [hɑːp] [ˈkiː] . ” [-]
Call Hop Kee . ” [26]
称呼 跳 基 . ” [-]

给合记。”[26]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [kɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] ; [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
It **seemed** **centuries** **before** **Kirke** **returned** **with** **the** **tools** **;** **in** **reality** **it** **was** **only**
它 似乎 几个世纪 前 柯克 返回 和 这 工具 ; 在 现实 它 曾是 仅有的
[θriː] ['mɪnɪts] .
three **minutes** **.**
三 分钟 .

柯克带着工具回来似乎过了几个世纪；实际上只过了三分钟。

[ðen] [hɑːp] ['kiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðoʊ] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɔːr] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then **Hop** **Kee** **came** **flying** **in** **as** **though** **fired** **from** **a** **sling** **or** **swung** **by** **his** **own**
然后 跳 基 来了 飞行 在 作为 尽管 被解雇 从 一个 吊索 或者 摇摆 经过 他的 自己的
[lɔːŋ] ['pɪgteɪl] .
long **pigtail** **.**
长的 猪尾巴 .

然后，合基像被弹弓发射出去一样飞了进来，或者像被自己的长辫子甩出去一样荡了过来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['dɑːnld] [hæd; həd]
Behind **him** **appeared** **Captain** **Bradstreet** **and** **Pauline** **to** **learn** **if** **Donald** **had**
在后面 他 出现 队长 布拉德斯特里特 和 宝琳 到 学习 如果 唐纳德 有
[bɪn] [faʊnd] ;
been **found** **;**
到过 成立 ;

在他身后出现了布拉德斯特里特上尉和宝琳，询问唐纳德是否已被找到；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['oʊpənd] .
and **among** **them** **all** **the** **trunk** **was** **speedily** **opened** **.**
和 之中 他们 全部 这 树干 曾是 迅速地 打开 .

于是，所有人的行李箱都被迅速打开了。

['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piləuz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
Little **Donald** **lay** **upon** **the** **pillows** **gasping** **for** **breath** **,**
小的 唐纳德 躺 之上 这 枕头 喘息 为了 气息 ,

小唐纳德躺在枕头上，大口喘着气。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kiː] .
and **clasping** **in** **his** **chubby** **hand** **the** **missing** **key** **.**
和 紧握 在 他的 胖乎乎的 手 这 丢失的 钥匙 .

他胖乎乎的小手里紧紧攥着那把丢失的钥匙。

“ - , ['dɑːni] ! - ! ” [kraɪd] ['wiːzi] .
“ **Peepaboo** **,** **Donny** **!** **Peepaboo** **!** **”** **cried** **Weezy** **.**
“ - , 唐尼 ! - ! ” 哭 威兹 .

“捉迷藏，唐尼！捉迷藏！”威兹喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
But **the** **released** **prisoner** **did** **not** **answer** **.**
但 这 发布 囚犯 做过 不是 回答 .

但获释的囚犯没有回答。

['mɪsɪz] . [rəu] [kɔːt] [ðə; ði] [peɪl] , [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]
Mrs **.** **Rowe** **caught** **the** **pale** **,** **limp** **little** **fellow** **to** **her** **breast** **with** **a** **sob**
太太 . 罗威 捕捉 这 苍白 , 跛行 小的 同伴 到 她 胸部 和 一个 哭泣
[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
of **thanksgiving** **.**
的 感恩 .

罗威太太将这个面色苍白、四肢无力的小家伙抱在怀里，哽咽着表达了感激之情。

“ ['mæmə] [ɪz] [hɪr] , [maɪ]['beɪbi] .
“ **Mamma** **is** **here** **,** **my** **baby** **.**
“ 妈妈 是 这里 , 我的 婴儿 .

“妈妈在这里，我的宝贝。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] [kʌm] ?
Did you think mamma never , never would come ?
做过 你 思考 妈妈 绝不 , 绝不 会 来 ?

你是不是以为妈妈永远不会来了?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['snʌgəld] [kloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" The child snuggled close in her arms , too exhausted to utter a word .
" 这 孩子 依偎着 关闭 在 她 武器 , 也 筋疲力尽的 到 说出 一个 单词 .

孩子依偎在她怀里，累得说不出话来。

" [lʊk] [ʌp] , ['dɪrɪst] ; ['mæmə] [hæz; həz] [juː; jʊ] ! [-]
" Look up , dearest ; mamma has you ! [27]
" 看 向上 , 亲爱的 ; 妈妈 有 你 ! [-]

"亲爱的，抬头看看；妈妈有你！[27]

[smaɪl] , ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] , ['mæmə] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['beɪbi] . "
Smile , mother's darling , mamma has found her lost baby . "
微笑 , 母亲的 亲爱的 , 妈妈 有 成立 她 丢失的 婴儿 . "

笑一个，妈妈的宝贝，妈妈找到她走失的宝宝了。

" [jes] , [preɪz] [gɑːd] !
" Yes , praise God !
" 是的 , 称赞 上帝 !

"是的，赞美上帝！"

[juːv] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . [rəu] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,
You've found your boy , Mrs . Rowe , and found him not one minute too soon ,
你已经 成立 你的 男生 , 太太 . 罗威 , 和 成立 他 不是 一 分钟 也 很快 ,

罗威太太，你找到你的儿子了，而且找到得正是时候。

" ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" muttered Captain Bradstreet , throwing up the windows .
" 低声说道 队长 布拉德斯特里特 , 投掷 向上 这 视窗 .

"布拉德斯特里特上尉嘟囔着，打开了窗户。"

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
" If he had not made himself heard , he might have shared the fate of
" 如果 他 有 不是 制成 他自己 听到 , 他 可能 有 共享 这 命运 的
[dʒɪ'nɛvrə] . "
Ginevra . "
吉内芙拉 . "

"如果他没有挺身而出，他可能就会和吉内芙拉一样遭遇不幸。"

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['bræd,striːt] , " ['ʃʌdəd] ['mɪsɪz] . [rəu] .
" Don't mention it , Captain Bradstreet , " shuddered Mrs . Rowe .
" 不 提到 它 , 队长 布拉德斯特里特 , " 颤抖 太太 . 罗威 .

"别提了，布拉德斯特里特上尉，"罗威太太打了个寒颤说道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɪ'nɛvrə] [flæʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wer] ['dɑːnld]
" The story of Ginevra flashed into my mind the moment I discovered where Donald
" 这 故事 的 吉内芙拉 闪光灯 进入 我的 头脑 这 片刻 我 发现 在哪里 唐纳德
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

"当我发现唐纳德的下落后，吉内芙拉的故事立刻浮现在我的脑海中。"

" [huː] [wʌz; wəz] [dʒɪ'nɛvrə] , ['eniweɪ] , ['mɑːli] ? " [æskt] [kɜːrk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
" Who was Ginevra , anyway , Molly ? " asked Kirke , a little later .
" WHO 曾是 吉内芙拉 , 反正 , 莫莉 ? " 问 柯克 , 一个 小的 之后 .

"吉内芙拉到底是谁，莫莉？"过了一会儿，柯克问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['mɪstər] . [rəu] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

The	Captain	and	Pauline	had	gone	,	Mr	.	Rowe	had	come	home	,
这	队长	和	宝琳	有	已消失	,	先生	.	罗威	有	来	家	,

船长和宝琳走了，罗先生回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:nəldz] [tʃi:ks] .

and	the	color	was	returning	to	Donald's	cheeks	.
和	这	颜色	曾是	返回	到	唐纳德的	脸颊	.

唐纳德的脸颊恢复了红润。

“ [oʊ] ! [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [kɜ:rk] ?

“	Oh	!	don't	you	know	,	Kirke	?
“	哦	!	不	你	知道	,	柯克	?

“哦！你不知道吗，柯克？”

[waɪ] , [dʒɪ'nɛvrə][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪ] [jʌŋ] [braɪd] , — [ɪ'tæliən] , [aɪ] [bɪ'li:v] , — [hu:] [ræn] [ɔ:f] ['æftər]

Why	,	Ginevra	was	that	gay	young	bride	,	—	Italian	,	I	believe	,	—	who	ran	off	after
为什么	,	吉内芙拉	曾是	那	同性恋	年轻的	新娘	,	—	意大利语	,	我	相信	,	—	WHO	跑	离开	后

[hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ,

her	wedding	,
她	婚礼	,

吉内芙拉就是那个同性恋年轻新娘——我记得她是意大利人——婚礼后就私奔了。

[ænd; ənd][hɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] . ” [-]

and	hid	herself	in	a	chest	.	”	[	28	]
和	隐藏	她自己	在	一个	胸部	.	”	[	-	]

她躲进了一个箱子里。”[28]

“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”

“	What	did	she	do	that	for	?	”
“	什么	做过	她	做	那	为了	?	”

她为什么要这么做?

“ [waɪ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gests] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

“	Why	just	for	fun	,	to	make	the	guests	hunt	for	her	.
“	为什么	只是	为了	乐趣	,	到	制作	这	客人	打猎	为了	她	.

“为什么只是为了好玩，让客人们去寻找她呢？”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [si:k] . ”

They	were	all	playing	hide	-	and	-	go	-	seek	.	”
他们	是	全部	玩耍	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	.	”

他们都在玩捉迷藏。

“ [wel] , [wʌt] [nekst] , ['mɑ:li] ? ”

“	Well	,	what	next	,	Molly	?	”
“	出色地	,	什么	下一个	,	莫莉	?	”

“那么，接下来呢，莫莉？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɑ:k] . ”

“	And	the	chest	had	a	spring	-	lock	.	”
“	和	这	胸部	有	一个	春天	-	锁	.	”

“而且箱子还装有弹簧锁。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [si:] . ”

“	Oh	!	I	see	.	”
“	哦	!	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [jes] , [ðə; ði] ['sprɪŋiɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɑ:k] ;

“	Yes	,	the	springiest	kind	of	a	spring	-	lock	;
“	是的	,	这	最有弹性的	种类	的	一个	春天	-	锁	;

“是的，最具弹性的弹簧锁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪd] [snæpt]

and	the	poor	little	bride	was	no	sooner	inside	the	chest	than	the	lid	snapped
和	这	贫穷的	小的	新娘	曾是	不	很快	里面	这	胸部	比	这	盖	啪啪

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

down	on	her	.
向下	在	她	.

可怜的小新娘刚被放进箱子里，箱盖就砰的一声盖上了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? ”

There	she	had	to	stay	;	and	she	wasn't	found	for	a	hundred	years	?	”
那里	她	有	到	停留	;	和	她	不是	成立	为了	一个	百	年	?	”

她只能待在那里；而且一百年后才有人找到她?

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ! ” ['ekəud] ['wiːzi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	A	hundred	years	!	”	echoed	Weezy	,	in	dismay	.
“	一个	百	年	!	”	回声	威兹	,	在	沮丧	.

“一百年！”韦恩沮丧地附和道。

“ [oʊ] ['mɑːli] !

“	O	Molly	!
“	哦	莫莉	!

“哦，莫莉!

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? ”

didn't	she	have	anything	to	eat	for	a	whole	hundred	years	?	”
没有	她	有	任何事物	到	吃	为了	一个	所有的	百	年	?	”

她整整一百年都没吃过东西吗?

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['wiːzi] , ” [sed] [kɜːrk] ,

“	I	guess	she	didn't	want	anything	to	eat	,	Weezy	,	”	said	Kirke	,
“	我	猜测	她	没有	想	任何事物	到	吃	,	威兹	,	”	说	柯克	,

“我猜她什么都不想吃，韦兹，”柯克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['mɑːli] .

with	a	sly	wink	at	Molly	.
和	一个	狡猾	眨眼	在	莫莉	.

她还狡黠地朝莫莉眨了眨眼。

“ [nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

“	Not	toward	the	last	of	it	,	anyway	.
“	不是	朝向	这	最后的	的	它	,	反正	.

“至少在最后阶段不是这样。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] . ”

I	guess	she	had	lost	her	appetite	.	”
我	猜测	她	有	丢失的	她	食欲	.	”

我猜她没胃口了。

“ [oʊ] [kɜːrk] !

“	O	Kirke	!
“	哦	柯克	!

“哦，柯克!

[juː; jʊ] ['retʃɪd] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɑːli] .

you	wretched	boy	,	”	said	Molly	.
你	可怜	男生	,	”	说	莫莉	.

“你这个可怜的孩子，”莫莉说道。

[bʌt; bət] - ['ʃɑːkɪŋ] ['sɑːrkæzəm][hæd; həd] [bɪn] [-]

But	Kirke's	shocking	sarcasm	had	been	[	29	]
但	-	令人震惊	讽刺	有	到过	[	-	]

但柯克令人震惊的讽刺[29]

[kwaɪt] [lɔːst] [ɑːn] ['wiːzi] .
quite lost on Weezy .
相当 丢失的 在 威兹 .

完全搞不懂 Weezy 的用意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːks] - ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,
She had picked up a box - cover from the floor ,
她 有 挑选 向上 一个 盒子 - 覆盖 从 这 地面 ,

她从地上捡起一个盒子盖，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] ['dɑːnld] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] .
and was fanning Donald as he lay across his mother's lap .
和 曾是 扇形 唐纳德 作为 他 躺 穿过 他的 母亲的 膝 .

她一边给躺在母亲腿上的唐纳德扇风，一边看着他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] , ['truːli] ['lɪt(ə)l] [bed] , ['dɑːnld] ?
“ Did you think that was a truly , truly little bed , Donald ?
“ 做过 你 思考 那 曾是 一个 真的 , 真的 小的 床 , 唐纳德 ?

“唐纳德，你觉得那张床真的很小吗？”

” ['dɑːnld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draʊzɪli] .
” Donald nodded drowsily .
” 唐纳德 点头 昏昏欲睡地 .

唐纳德昏昏欲睡地点了点头。

“ ['beɪbiːz] ['ʃʊdənt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [trʌŋks] .
“ Babies shouldn't go to sleep in trunks .
“ 婴儿 不应该 去 到 睡觉 在 树干 .

“婴儿不应该睡在箱子里。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [droʊl] , [droʊl] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
Oh , you droll , droll little brother !
哦 , 你 滑稽 , 滑稽 小的 兄弟 !

哦，你这个滑稽可笑的小弟弟！

” [wiːziːz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['meməri] , [ænd; ənd] ['dɑːnəldz] [lɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
” Weezy's remark had called up a painful memory , and Donald's lip began to
” Weezy's 评论 有 称为 向上 一个 痛苦 记忆 , 和 唐纳德的 唇 开始 到
['kwɪvər] .
quiver .
颤动 .

“韦兹的话勾起了唐纳德一段痛苦的回忆，他的嘴唇开始颤抖。”

“ [dəunt] ['waɪk] - - ['ɪti] [bed] .
“ Don't wike p'itty ' itty bed .
“ 不 威克 - - 伊蒂 床 .

“不要那种小床。”

[ɔːl] [dɑːrk] .
All dark .
全部 黑暗的 .

一片漆黑。

['mæmə] [ɔːl] [gɔːn] . ”
Mamma all gone . ”
妈妈 全部 已消失 . ”

妈妈去世了。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rəu] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]

“	We	won't	talk	about	it	,	darling	,	”	said	Mrs	.	Rowe	,	kissing	the	tear	-	stained	face	.		
”	我们	惯于	讲话	关于	它	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	罗威	,	接吻	这	撕	-	染色	脸	.		

“我们不谈这件事了，亲爱的，”罗威太太说着，亲吻了她泪痕斑斑的脸庞。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈsɪstɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Here	you	are	in	sister's	arms	,	and	sister	shall	sing	to	you	.
”	这里	你	是	在	姐妹	武器	,	和	姐姐	将	唱歌	到	你	.

“你现在在姐姐的怀抱里，姐姐会为你歌唱。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ? ”

What	do	you	want	to	hear	her	sing	? ”
什么	做	你	想	到	听到	她	唱歌	? ”

你想听她唱什么歌?

“ [sɪŋ] - - - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːnld] , [ˈswɔləuiŋ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] .

“	Sing	Robbitty	-	bobbitty	,	”	replied	Donald	,	swallowing	a	sob	.
”	唱歌	-	-	-	,	”	回复	唐纳德	,	吞咽	一个	哭泣	.

“唱罗比特-博比特，”唐纳德回答道，强忍着哽咽。

[ænd; ənd] [ˈwiːzi] [paɪpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [ˈtrebl] : —

And	Weezy	piped	up	in	a	clear	,	sweet	treble	: —
和	威兹	管道	向上	在	一个	清除	,	甜的	高音	: —

韦恩用清澈甜美的童音插话道：——

“ - - - [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ]

“	Robinty	-	bobbinty	bent	his	bow
”	-	-	-	弯曲	他的	弓

“罗宾蒂-博宾蒂拉开了弓

[tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [kroʊ] . ” [-]

To	shoot	a	pitcher	and	killed	a	crow	.	”	[	30	]
到	射击	一个	投手	和	被杀	一个	乌鸦	.	”	[	-	]

射杀了一个水手，打死了一只乌鸦。”[30]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˈsæntə] [ˈluːziə]

SANTA	LUZIA
圣诞老人	卢西亚

圣卢西亚

“ [hɪr] [kʌmz] [mɪs] [hɔbz] , [ˈmæmə] , [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] .

“	Here	comes	Miss	Hobbs	,	mamma	,	rolling	along	with	the	clothes	-	basket	.
”	这里	来	错过	霍布斯	,	妈妈	,	滚动	沿着	和	这	衣服	-	篮子	.

“霍布斯小姐来了，妈妈，她推着装衣服的篮子过来了。”

” [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ˈhelpɪŋ]

”	Wednesday	morning	had	arrived	,	and	Kirke	was	upon	the	side	porch	helping	
”	周三	早晨	有	到达的	,	和	柯克	曾是	之上	这	边	门廊	帮助	

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stræp] [hɜːr; hər] [grɪp] - [sæk] .

his	mother	strap	her	grip	-	sack	.
他的	母亲	带子	她	紧握	-	解雇	.

星期三早上到了，柯克正在侧廊上帮他母亲系好手提包。

[mɪs] [hɔbz] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [stɑːrtʃt] [kloʊðz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːndəd]

Miss	Hobbs	was	bringing	home	some	starched	clothes	too	fine	to	be	laundered
错过	霍布斯	曾是	带来	家	一些	淀粉	衣服	也	美好的	到	是	洗过的

[baɪ] [sɪŋ] [haɪ] ,

by	Sing	High	,
经过	唱歌	高的	,

霍布斯小姐带回家一些浆洗得笔挺的衣服，这些衣服太精致了，辛海洗衣店洗不了。

[ðə; ði] “ [wɑːʃ] - [mæn] ; ” [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wɔːkt] [hɜːr; hər] ['roʊli] - ['pɑːli] [niːs] [ænd; ənd]

the	“	wash	-	man	;	”	and	beside	her	walked	her	roly	-	poly	niece	and
这	“	洗	-	男人	;	”	和	旁	她	步行	她	罗利	-	聚合物	侄女	和

['nefjuː] , ['esi] [ænd; ənd] ['hæri] .

nephew	,	Essie	and	Harry	.
侄子	,	艾茜	和	哈里	.

“洗衣工”；她身旁走着她圆滚滚的侄女和侄子，艾茜和哈里。

“ [aɪ] ['dɛrənt] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] - [oʊm] [baɪ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [selvz] , ['mɪsɪz] . [rəu] ,

“	I	daren't	leave	them	at	'	ome	by	their	little	selves	,	Mrs	.	Rowe	,
“	我	不敢	离开	他们	在	-	一些	经过	他们的	小的	自我	,	太太	.	罗威	,

“罗威太太，我不敢把他们单独留在家里。”

” [ʃiː; ʃi] [hwiːzd] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

”	she	wheezed	in	mounting	the	steps	.
”	她	喘息	在	安装	这	步骤	.

她气喘吁吁地走上台阶。

“ - [ɪz] [ðæt] [kən'traivɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æn; ən] - [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [tʃaɪld] .

“	Hessie	is	that	contriving	of	mischief	,	an	'	such	an	obstinate	child	.
“	-	是	那	精心策划	的	恶作剧	,	一个	-	这样的	一个	顽固	孩子	.

“赫西是个爱搞恶作剧的人，也是个非常固执的孩子。”

” ['esi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [loʊ] [-]

”	Essie	hung	her	head	,	though	not	too	low	[	31	]
”	艾茜	悬挂	她	头	,	尽管	不是	也	低的	[	-	]

“艾西低下了头，但并没有低得太低[31]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bə'nænə] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rəu] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

to	see	the	banana	that	Mrs	.	Rowe	presently	brought	her	.
到	看	这	香蕉	那	太太	.	罗威	目前	带来	她	.

去看罗威太太随即给她带来的香蕉。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , - ?

“	What	do	you	say	,	Hessie	?
“	什么	做	你	说	,	-	?

“你觉得怎么样，赫西？”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðə; ði] ['leɪdi] ? ”

Can't	you	thank	the	lady	?	”
不能	你	感谢	这	女士	?	”

你难道不能感谢一下这位女士吗?

“ [tæŋk] ['əu'əu] , ” ['mʌmbld] ['esi] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp]

“	Tank	oo	,	”	mumbled	Essie	in	the	act	of	skinning	the	fruit	with	her	sharp
“	坦克	oo	,	”	喃喃自语	艾茜	在	这	行为	的	剥皮	这	水果	和	她	锋利的

['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

little	teeth	.
小的	牙齿	.

“Tank oo，”艾茜一边用她锋利的小牙齿剥水果皮，一边咕哝着。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɛl] , - .
“ That's a good gell , Hessie .
” 那就是 一个 好的 凝胶 , - .

“这凝胶不错，赫西。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] - ['ærɪ] [mʌst; məst] [hiːt] [jʊr; jər][bə'nænəz] - [er] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [waɪl] [aɪ] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] .
You and ' Arry must heat your bananas ' ere on the porch while I carry in the clothes .
你 和 - 阿瑞 必须 热 你的 香蕉 - 埃雷 在 这 门廊 尽管 我 携带 在 这 衣服 .

你和哈里得在门廊上把香蕉加热，我去把衣服搬进来。

“ [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [rəu] , [ðæt] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] ['jestərdeɪ] ,
“ If you'll believe it , Mrs . Rowe , that rogue of a Hessie ran away again yesterday ,
“ 如果 你会 相信 它 , 太太 . 罗威 , 那 流氓 的 一个 - 跑 离开 再次 昨天 ,

“罗威太太，如果您相信的话，那个卑鄙的黑森州士兵昨天又逃跑了。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [rəu] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] .
” she continued , following Mrs . Rowe into the side hall .
” 她 持续 , 下列的 太太 . 罗威 进入 这 边 大厅 .

她继续说道，跟着罗威太太走进了侧厅。

“ [ə; eɪ] ['biːstli] [reɪs] [ʃiː; ʃi][led][ˌjuː 'es] .
“ A beastly race she led us .
“ 一个 兽 种族 她 引领 我们 .

她带领我们参加了一场残酷的比赛。

[ʃiː; ʃi]['taɪərd] - ['ærɪ] [hɔːl] [aʊt] . ”
She tired ' Arry hall out . ”
她 疲劳的 - 阿瑞 大厅 出去 . ”

她把“Arry hall”累坏了。

“ ['hæri] [lʊks] ['delɪkət] [ðɪs] ['sʌmər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [rəu] ,
“ Harry looks delicate this summer , ” remarked Mrs . Rowe ,
“ 哈里 看起来 精美的 这 夏天 , ” 评论 太太 . 罗威 ,

“哈里今年夏天看起来很虚弱，”罗威夫人评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [kloʊðz] ['ɪntuː][paɪlz] . “
as she began to sort the clothes into piles . “
作为 她 开始 到 种类 这 衣服 进入 堆 . “

她开始把衣服分类堆放。

- [æriːz] [fæt] , ['mɪsɪz] . [rəu] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['rʌgɪd] .
' Arry's fat , Mrs . Rowe , but he isn't rugged .
- 阿瑞的 胖的 , 太太 . 罗威 , 但 他 不是 崎岖 .

“罗威太太，阿里很胖，但他并不粗犷。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] - ['ændz][ɑːn][ðə; ði][goʊld] [aɪv] ['berid] [aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ɛːlθ] . ” [-]
If I could lay ' ands on the gold I've buried I'd take him away for his ' ealth . ” [32]
如果 我 可以 躺 - 和 在 这 金子 我已经 埋葬 ID 拿 他 离开 为了 他的 - 健康 . ” [-]

如果我能用我埋藏的黄金来换取他的健康，我一定会把他带走。”[32]

“ [waɪ] [kɑ:nt] [mɪs] [hɔbz] [get] [hɜ:r; hər] [goʊld] , ['mæmə] ? ” ['wɪspəd] ['wi:zi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] .

“	Why	can't	Miss	Hobbs	get	her	gold	,	mamma	?	”	whispered	Weezy	,	coming	in	just	then	.	
”	为什么	不能	错过	霍布斯	得到	她	金子	,	妈妈	?	”	低声说道	威兹	,	未来	在	只是	然后	.	

“妈妈，为什么霍布斯小姐拿不到她的金牌呢？”这时，韦兹低声问道。

“ [kɑ:nt] [kɜ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪg] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ? ”

“	Can't	Kirke	and	I	dig	it	up	for	her	? ”
”	不能	柯克	和	我	挖	它	向上	为了	她	? ”

“我和柯克能不能帮她把它挖出来？”

“ [mɪs] [hɔbz] [mi:nz] , [dɪr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [spent] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [lænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [sel] ,

“	Miss	Hobbs	means	,	dear	,	that	she	has	spent	her	money	for	land	that	she	cannot	sell	,	
”	错过	霍布斯	方法	,	亲爱的	,	那	她	有	花费	她	钱	为了	土地	那	她	不能	卖	,	

“霍布斯小姐的意思是，亲爱的，她把钱花在了卖不出去的土地上。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] ['hæri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

and	so	she	can't	afford	to	take	Harry	into	the	country	this	summer	. ”
和	所以	她	不能	买得起	到	拿	哈里	进入	这	国家	这	夏天	. ”

所以她今年夏天没钱带哈里去乡下玩。

“ [ju:d] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] ['sæntə] ['lu:ziə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəu] ['fæməli] , ” [læft] [kɜ:rk] ,

“	You'd	better	let	him	go	to	Santa	Luzia	with	the	Rowe	family	,	”	laughed	Kirke	,
”	你会	更好的	让	他	去	到	圣诞老人	卢西亚	和	这	罗威	家庭	,	”	笑了	柯克	,

“你最好让他和罗威一家一起去圣卢西亚，”柯克笑着说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['gɑ:rmənts] [tu:; tə] ['kæri] [ʌp] - [sterz] .

as	his	mother	gave	him	some	garments	to	carry	up	-	stairs	.
作为	他的	母亲	给予	他	一些	服装	到	携带	向上	-	楼梯	.

他母亲给了他一些衣服让他带上楼。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . ”

“	Let	him	go	,	and	I'll	see	to	him	. ”
”	让	他	去	,	和	患病的	看	到	他	. ”

“放了他，我会处理他。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mæstər] [kɜ:rk] , ” — [mɪs] [hɑ:bzɪz] ['æmp(ə)l] [saɪdz] [ʃʊk] ['merəli] ,

“	Thank	you	,	Master	Kirke	,	”	—	Miss	Hobbs's	ample	sides	shook	merrily	,
”	感谢	你	,	掌握	柯克	,	”	—	错过	霍布斯的	充足	侧面	摇晃	兴高采烈地	,

“谢谢你，柯克少爷，”——霍布斯小姐丰满的腰身欢快地颤抖着，

— “ [bʌt; bət] [waɪl] [jʊə(r)] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] - ['ærɪ] [hu:l] [si:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

—	“	but	while	you're	seeing	to	'	Arry	who'll	see	to	you	?
—	“	但	尽管	你是	看到	到	-	阿瑞	谁会	看	到	你	?

“但是当你忙着照顾哈里的时候，谁来照顾你呢？”

” [kɜ:rk] [lʊkt] ['nɛtəld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] , “ [noʊ] , [noʊ] ,

”	Kirke	looked	nettled	,	especially	when	she	went	on	to	say	,	“	No	,	no	,		
”	柯克	看起来	荨麻	,	尤其	什么时候	她	去	在	到	说	,	“	不	,	不	,		

柯克看起来很恼火，尤其是当她接着说“不，不”的时候。

[jʊr; jər] - [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [foʊks] [tu:; tə] [ki:p] ['stedi] [wɪ'ðaʊt] - ['eɪvɪŋ] [maɪ] - ['ærɪ] . ”

your	ma'll	have	enough	young	folks	to	keep	steady	without	'	aving	my	'	Arry	.	”				
你的	-	有	足够的	年轻的	各位	到	保持	稳定的	没有	-	拥有	我的	-	阿瑞	.	”				

你妈手下有足够多的年轻人，不需要我的“哈里”也能维持生计。

“ [juːd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] ['sæntə] ['luːziə] .
“ You'd better let him go to Santa Luzia .
” 你会 更好的 让 他 去 到 圣诞老人 卢西亚 .

“你最好让他去圣卢西亚。”

” [peɪdʒ] -
” Page 32
” 页 -

第32页

['mɪsɪz] . [rəu] [smaɪld] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðiːz] ['dʒestɪŋ] [riˈmaːks] .
Mrs . Rowe smiled thoughtfully at these jesting remarks .
太太 . 罗威 微笑 深思熟虑 在 这些 开玩笑 评论 .

罗威夫人对这些玩笑般的言论若有所思地笑了笑。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [-]
A fortnight at the beach [33]
一个 两星期 在 这 海滩 [-]

在海滩待两周[33]

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
would doubtless be a benefit to the ailing child .
会 毫无疑问 是 一个 益处 到 这 生病 孩子 .

这无疑对患病的孩子有益。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ?
Could this be arranged ?
可以 这 是 安排 ?

这件事可以安排吗?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
She must consider the question .
她 必须 考虑 这 问题 .

她必须认真考虑这个问题。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ɪn] ['hændɪŋ] [mɪs] [hɔbz] [ðə; ði] ['empti]
“ We are all fond of Harry , ” she remarked , in handing Miss Hobbs the empty
” 我们 是 全部 喜爱 的 哈里 , ” 她 评论 , 在 处理 错过 霍布斯 这 空的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

“我们都很喜欢哈利，”她一边说着，一边把空篮子递给霍布斯小姐。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
“ He's a good little boy . ”
” 他是 一个 好的 小的 男生 . ”

“他是个好孩子。”

“ [oʊ] , - [æriːz] ['diːsnt] , ['mɪsɪz] . [rəu] , ” [riˈspɔndid] [mɪs] [hɔbz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nt]
“ Oh , ' Arry's decent , Mrs . Rowe , ” responded Miss Hobbs , with a complacent
” 哦 , - 阿瑞的 体面的 , 太太 . 罗威 , ” 回应 错过 霍布斯 , 和 一个 自满
[glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [klɑːk] .
glance at the hall clock .
瞥一眼 在 这 大厅 钟 .

“哦，‘哈里’还不错，罗威太太，”霍布斯小姐回答道，同时得意地瞥了一眼大厅里的钟。

“ [ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] [tuː] [fæst] , [mɪs] [hɔbz] . ”
“ The clock is too fast , Miss Hobbs . ”
” 这 钟 是 也 快速地 , 错过 霍布斯 . ”

“时间过得太快了，霍布斯小姐。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Is she ?
" 是 她 ?

"是吗？"

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə]
I thought she must be quite a few minutes on ; but we won't stay to
我 想法 她 必须 是 相当 一个 很少 分钟 在 ; 但 我们 惯于 停留 到
['hɪndər] [juː; jʊ] .
hinder you .
阻碍 你 .

我以为她还要过几分钟才能到；但我们不会留下来耽误你们。

" [ænd; ənd] [mɪs] [hɔbz] [taɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
" And Miss Hobbs tied her sunbonnet .
" 和 错过 霍布斯 系 她 遮阳帽 .

"霍布斯小姐系上了她的遮阳帽。"

" [juːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] [hɔbz] , [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" You'll come around again this afternoon , Miss Hobbs , to close the house ? "
" 你会 来 大约 再次 这 下午 , 错过 霍布斯 , 到 关闭 这 房子 ? "

"霍布斯小姐，您今天下午还会再来一次，来关门吗？"

" [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , ['mɪsɪz] . [rəu] .
" For certain , Mrs . Rowe .
" 为了 肯定 , 太太 . 罗威 .

"当然，罗威夫人。"

[aɪl] [kloʊz] [ðə; ði] - [uːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] . "
I'll close the ' ouse , and take charge of the key . "
患病的 关闭 这 - 房子 , 和 拿 收费 的 这 钥匙 . "

我会关上房子，然后把钥匙带走。

" [wɪtʃ] [kiː] , [mɪs] [hɔbz] ?
" Which key , Miss Hobbs ?
" 哪个 钥匙 , 错过 霍布斯 ?

"霍布斯小姐，是哪把钥匙？"

[hɑːp] ['kiː] , [ɔːr] [dɔːr] - [kiː] ? " [æskt] [kɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['ɪnəsns] . [-]
Hop Kee , or door - key ? " asked Kirke , with mock innocence . [34]
跳 基 , 或者 门 - 钥匙 ? " 问 柯克 , 和 嘲笑 无辜 . [-]

"是合记，还是门钥匙？"柯克装作无辜地问道。[34]

" [nɑːt][hɑːp] ['kiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] , ['mæstər] [kɜːrk] , " [rɪ'tɔːtɪd] [mɪs] [hɔbz] ,
" Not Hop Kee , you may rely on that , Master Kirke , " retorted Miss Hobbs ,
" 不是 跳 基 , 你 可能 依靠 在 那 , 掌握 柯克 , " 反驳 错过 霍布斯 ,

"霍普·基可不是这样，您可以放心，柯克少爷，"霍布斯小姐反驳道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
putting on her shawl as if it had been a bandage .
推杆 在 她 披肩 作为 如果 它 有 到过 一个 绷带 .

她披上披肩，就像披着绷带一样。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] . "
" I wouldn't take charge of a Chinaman for all the teapots he could break . "
" 我 不会 拿 收费 的 一个 中国人 为了 全部 这 茶壶 他 可以 休息 . "

"就算他能打碎无数茶壶，我也不会管一个中国人。"

" [hɑːp] ['kiː] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brædstriːts] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] , [mɪs] [hɔbz] . "
" Hop Kee will work for the Bradstreets while we're away , Miss Hobbs . "
" 跳 基 将要 工作 为了 这 布拉德斯特里特 尽管 是 离开 , 错过 霍布斯 . "

"霍布斯小姐，我们不在家的时候，霍普·基会为布拉德斯特里特一家工作。"

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [wer] ['hiːz]['goʊɪŋ] .
“ So there is where he's going .
“ 所以 那里 是 在哪里 他是 去 .

“所以，这就是他要去的地方。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [sɪk] . ”
I knew the captain's housekeeper was sick . ”
我 知道 这 船长的 管家 曾是 生病的 . ”

我知道船长的管家生病了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [muːv] ['ɪntuː][kæmp] , [ðeɪl] [teɪk] [hɑːp] ['kiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ And when the family move into camp , they'll take Hop Kee along with them .
“ 和 什么时候 这 家庭 移动 进入 营 , 他们会 拿 跳 基 沿着 和 他们 .

“当这家人搬进难民营时，他们会把霍普·基一起带过去。”

” ['kæptɪn] - [neɪm] [hæd; həd] [ri'maindid] ['wiːzi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['griːvəns] .
” Captain Bradstreet's name had reminded Weezy of her old grievance .
” 队长 - 姓名 有 提醒 威兹 的 她 老的 不满 .

“布拉德斯特里特船长的名字让韦兹想起了她以前的不满。”

“ [oʊ] [mɪs] [hɔbz] !
“ O Miss Hobbs !
“ 哦 错过 霍布斯 !

“哦，霍布斯小姐！

['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [hæz; həz] - [vaɪtəd] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [kæmp] [θɪŋ] ,
Captain Bradstreet has ' vited Kirke and Molly to go into that camp thing ,
队长 布拉德斯特里特 有 - 受邀 柯克 和 莫莉 到 去 进入 那 营 事物 ,

布拉德斯特里特船长邀请柯克和莫莉去参加那个夏令营活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] ['evər] - [vaɪtəd][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,
and he hasn't ever ' vited me , ” she complained ,
和 他 还没有 曾经 - 受邀 我 , ” 她 抱怨 ,

“他从来没有邀请过我，”她抱怨道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][fɔːr; fər] [mɪs] [hɔbz] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .
holding the door ajar for Miss Hobbs to pass out .
保持 这 门 半开 为了 错过 霍布斯 到 经过 出去 .

把门半开着，让霍布斯小姐晕过去。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] . ”
“ I don't think it's fair . ”
“ 我 不 思考 它是 公平的 . ”

“我觉得这不公平。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
“ Never mind , little woman !
“ 绝不 头脑 , 小的 女士 !

“没关系，小女人！”

[juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] , ” — [mɪs] [hɔbz] [geɪv] [ðə; ði]
You'll have your share of hinvitations before many years , ” — Miss Hobbs gave the
你会 有 你的 分享 的 - 前 许多 年 , ” — 错过 霍布斯 给予 这
['ʌðər] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] . [-]
others a wise look . [35]
其他的 一个 明智的 看 . [-]

“多年以后，你们也会收到很多邀请的。”——霍布斯小姐睿智地看了其他人一眼。[35]

“ [aɪm] ['saːri] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ɔːl][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] - [oʊp] [juːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmər] ,
“ I'm sorry to ' ave you all go ; but I ' ope you'll ' ave a good summer ,
“ 我是 对不起 到 - 大道 你 全部 去 ; 但 我 - 开放 你会 - 大道 一个 好的 夏天 ,

“很遗憾要让你们都离开；但我希望你们能度过一个美好的夏天。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðə; ði] - [kiːp] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] - ['æpi] . ”

and	I	pray	the	Lord'll	keep	you	well	and	'	appy	.	”
和	我	祈祷	这	-	保持	你	出色地	和	-	苹果	.	”

我祈祷上帝保佑你健康快乐。

“ [oʊ] ! [hiː; hi] [wɪl] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

“	Oh	!	He	will	;	He	always	does	,	”	answered	little	Miss	Weezy	for	the	family	.
”	哦	!	他	将要	;	他	总是	做	,	”	回答	小的	错过	威兹	为了	这	家庭	.

“哦！他会的；他总是会的，”小威兹小姐代表全家人回答道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [hɔbz] .

“	Good	-	by	,	Miss	Hobbs	.
”	好的	-	经过	,	错过	霍布斯	.

“再见，霍布斯小姐。”

” ['æftər] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['esi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['stɪki] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][tuː; tə] [meɪk]

”	After	that	Harry	and	Essie	came	in	with	sticky	hands	and	faces	to	make
”	后	那	哈里	和	艾茜	来了	在	和	黏	双手	和	面孔	到	制作

[ðer; ðər] [ˌfer'wel] ['spiːtʃɪz] ;

their	farewell	speeches	;
他们的	告别	演讲	;

“之后，哈里和艾西满手满脸黏糊糊地进来发表告别演讲；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ænt] [ruːθ] ['wɔdld] ['hoʊmwərd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌmp] ['mʌðər]

and	then	their	Aunt	Ruth	waddled	homeward	between	them	like	a	plump	mother
和	然后	他们的	阿姨	露丝	摇摇摆摆	回家	之间	他们	喜欢	一个	丰满	母亲

- [dʌk] [bɪ'twiːn] [tuː] [plʌmp] ['dʌklɪŋ] .

-	duck	between	two	plump	ducklings	.
-	鸭子	之间	二	丰满	小鸭	.

然后，他们的露丝阿姨像一只胖乎乎的母鸭带着两只胖乎乎的小鸭子一样，摇摇摆摆地从他们中间走回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] - [aɪd] ['spænɪʃ] [bɔɪ] .

They	were	met	at	the	corner	by	a	handsome	,	dark	-	eyed	Spanish	boy	.
他们	是	遇见	在	这	角落	经过	一个	英俊的	,	黑暗的	-	眼睛	西班牙语	男生	.

他们在街角遇到了一位英俊、黑眼睛的西班牙男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænjuel][kɑː'rɪloʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] - ['bɜːroʊ][ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə] [kiːp]

It	was	Manuel	Carillo	,	coming	to	take	away	Kirke's	burro	and	cart	to	keep
它	曾是	曼努埃尔	卡里略	,	未来	到	拿	离开	-	驴子	和	大车	到	保持

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

during	vacation	.
期间	假期	.

是曼努埃尔·卡里略，他来把柯克的驴和马车带走，以便在度假期间使用。

“ [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['hɑːpɪti] , [ðɪs] ['sʌmər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mænjuel] ? ” [sed] [kɜːrk] ['pleɪfəli]

“	You'll	be	good	to	Hoppity	,	this	summer	,	won't	you	,	Manuel	?	”	said	Kirke	playfully
”	你会	是	好的	到	跳跃	,	这	夏天	,	惯于	你	,	曼努埃尔	?	”	说	柯克	嬉戏地

,

,

,

“今年夏天你会好好照顾霍皮蒂的，对吧，曼努埃尔？”柯克开玩笑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [sliːk] [greɪ] ['bɜːroʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [trɪg] [greɪ] [kɑːrt] .

as	he	helped	him	harness	the	sleek	gray	burro	into	the	trig	gray	cart	.
作为	他	帮助	他	马具	这	光滑	灰色的	驴子	进入	这	三角函数	灰色的	大车	.

他帮他把那头毛色光滑的灰色小驴套上灰色的车。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][mæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [broʊk][jʊr; jər][leg] .
“ You won't be mad with him because he threw you and broke your leg .
〃 你 惯于 是 疯狂的 和 他 因为 他 扔 你 和 打破 你的 腿 .
〃 [-]
〃 [36]
〃 [-]

“你不会因为他把你摔倒并打断了你的腿而生他的气。”[36]

“ [mæd] ?
“ Mad ?
〃 疯狂的 ?

“疯狂的?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
that's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

〃 [ˈmænjuel] [grɪnd] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [lɪm] [ɪn] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
〃 Manuel grinned , and slapped the limb in question to show how strong it
〃 曼努埃尔 咧嘴一笑 , 和 被掌掴 这 肢 在 问题 到 展示 如何 强的 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

曼努埃尔咧嘴一笑，拍了拍那条断肢，以示其力量之强。

“ [ˈhɑːpɪti] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈkæri] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bæd]
“ Hoppity ought to help you carry around your newspapers to pay for that bad
〃 跳跃 应该 到 帮助 你 携带 大约 你的 报纸 到 支付 为了 那 坏的
[trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
trick of his .
诡计 的 他的 .

“霍皮蒂应该帮你搬运报纸，以此来赔偿他那卑鄙的伎俩。”

[naʊ] , [ˈɔtnt] [juː; jʊ] , [ˈhɑːpɪti] ? ” [sed] [kɜːrk] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [lʌv] - [pæt]
Now , oughtn't you , Hoppity ? ” said Kirke , giving the little beast a parting love - pat
现在 , 不应该 你 , 跳跃 ? ” 说 柯克 , 给予 这 小的 兽 一个 离别 爱 - 拍
.
:
.

“你不该这样吗，霍皮蒂？”柯克说着，临别时轻轻拍了拍这只小家伙。

[kɜːrk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][lend][ˈmænjuel][ðə; ði][ˈbɜːroʊ] .
Kirke was glad to lend Manuel the burro .
柯克 曾是 高兴的 到 借 曼努埃尔 这 驴子 .

柯克很乐意把驴借给曼努埃尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr]
It seemed one way of making amends for the sad accident of the year before
它 似乎 一 方式 的 制作 修改 为了 这 伤心 事故 的 这 年 前
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [ˈpɑːrtli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrekləsnəs] .
that had been caused partly by his own recklessness .
那 有 到过 导致 部分 经过 他的 自己的 鲁莽 .

这似乎是弥补前一年那场不幸事故的一种方式，那场事故部分原因是他自己的鲁莽行为造成的。

[wen] [kɜːrk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli]
When Kirke returned to the house the family were sitting down to an early
什么时候 柯克 返回 到 这 房子 这 家庭 是 坐着 向下 到 一个 早期的
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

柯克回到家时，一家人正坐下来享用早午餐。

['mɑːli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] ['tʃɪrəli] , —
Molly made room for him beside herself , saying cheerily , —
莫莉 制成 房间 为了 他 旁 她自己 , 说 兴高采烈地 , —

莫莉在她身边腾出地方给他，兴高采烈地说：

“ ['mænjuel] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [naʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Manuel drove by the window just now , smiling all over his face .
“ 曼努埃尔 驾驶 经过 这 窗户 只是 现在 , 微笑 全部 超过 他的 脸 .

“曼努埃尔刚才开车经过窗边，脸上带着灿烂的笑容。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɜːrk] ! ”
How much he does think of you , Kirke ! ”
如何 很多 他 做 思考 的 你 , 柯克 ! ”

柯克，他真的很看重你！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɑːli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hɑːpɪti] .
“ I don't know about that , Molly , but he thinks a good deal of Hoppity .
“ 我 不 知道 关于 那 , 莫莉 , 但 他 思考 一个 好的 交易 的 跳跃 .

“我不知道，莫莉，但他很喜欢霍皮蒂。”

['hiːl] [hæv; həv] [-]
He'll have [37]
地狱 有 [-]

他将拥有[37]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐五人组(The Merry Five)
第2/5页

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trɑːtər] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] . ”

a	splendid	time	with	the	little	trotter	while	we're	away	.	”
一个	灿烂	时间	和	这	小的	步态	尽管	是	离开	.	”

我们不在家的时候，和这只小马驹度过了美好的时光。

“ [kɜːrk] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [frendz] [æt; ət] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] , ” [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Kirke	has	made	many	friends	at	Silver	Gate	City	,	”	remarked	his	mother	.
“	柯克	有	制成	许多	朋友们	在	银	门	城市	,	”	评论	他的	母亲	.

“柯克在银门城结交了很多朋友，”他的母亲说道。

“ ['hæri] [hɔbz] [fɔːr; fər] [wʌn] .

“	Harry	Hobbs	for	one	.
“	哈里	霍布斯	为了	一	.

例如哈里·霍布斯。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [rəu] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [toʊn] ,

”	Then	,	turning	to	Mr	.	Rowe	,	she	added	,	in	a	sprightly	tone	,
”	然后	,	转弯	到	先生	.	罗威	,	她	额外	,	在	一个	轻快的	语气	,

然后，她转向罗伊先生，用轻快的语气补充道：

— “ [kɜːrk] [prə'pəuziz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pɑːpə] .

—	“	Kirke	proposes	doing	a	little	missionary	work	during	vacation	,	papa	.
—	“	柯克	提议	正在做	一个	小的	传教士	工作	期间	假期	,	爸爸	.

“爸爸，柯克提议在假期里做一些传教工作。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [freʃ] - [er] [tʃaɪld] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Have	you	any	objection	to	his	taking	care	of	a	'	fresh	-	air	child	'	for	a
有	你	任何	异议	到	他的	采取	关心	的	一个	-	新鲜的	-	空气	孩子	-	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] ? ”

fortnight	?	”
两星期	?	”

你反对他照顾一个“户外儿童”两周吗?

“ [ə; eɪ] - [freʃ] - [er] [tʃaɪld] , - [maɪ] [dɪr] ?

“	A	'	fresh	-	air	child	,	'	my	dear	?
“	一个	-	新鲜的	-	空气	孩子	,	-	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你是个喜欢呼吸新鲜空气的孩子吗？”

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . ”

I	don't	quite	understand	.	”
我	不	相当	理解	.	”

我不太明白。

“ [wel] , ['hæri] [hɔbz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	Well	,	Harry	Hobbs	,	for	instance	.
“	出色地	,	哈里	霍布斯	,	为了	实例	.

“比如，哈里·霍布斯。”

['hæri] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

Harry	is	in	need	of	a	change	of	scene	.
哈里	是	在	需要	的	一个	改变	的	场景	.

哈利需要换个环境。

[duː] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sæntə] ['luːziə] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ? ”

Do	you	approve	his	coming	to	Santa	Luzia	by	and	by	?	”
做	你	批准	他的	未来	到	圣诞老人	卢西亚	经过	和	经过	?	”

你同意他过段时间来圣卢西亚吗?

“ [oʊ]['pɑːpə] !
“ O papa !
“ 哦 爸爸 !

“哦，爸爸!

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] [ɪn][hɑːt] [heɪst] .
I was only in fun , ” exclaimed Kirke in hot haste .
我 曾是 仅有的 在 乐趣 , ” 惊呼 柯克 在 热的 匆忙 .

“我只是开玩笑而已，”柯克急忙说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] ; ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][aɪ][dəunt] .
“ I don't want Harry to come ; really and truly I don't .
“ 我 不 想 哈里 到 来 ; 真的 和 真的 我 不 .

“我不想让哈里来；真的，我真的不想。”

[pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]
Paul and I have planned no end of good times there on the beach by
保罗 和 我 有 计划 不 结尾 的 好的 时代 那里 在 这 海滩 经过
[ɑːr'selvz] . ” [-]
ourselves . ” [38]
我们自己 . ” [-]

保罗和我计划在海滩上享受无尽的美好时光。”[38]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæri] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [gʊd] [taɪmz] ?
“ And you think Harry wouldn't enjoy those good times ?
“ 和 你 思考 哈里 不会 享受 那些 好的 时代 ?

“你觉得哈里不会喜欢那些美好时光吗？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ? ”
Is that it , my son ? ”
是 那 它 , 我的 儿子 ? ”

就这样了吗，儿子?

“ [noʊ] , ['pɑːpə] ; ['hæri] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] , ” [kɜːrk] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] ;
“ No , papa ; Harry would enjoy them fast enough , ” Kirke laughed and blushed ;
“ 不 , 爸爸 ; 哈里 会 享受 他们 快速地 足够的 , ” 柯克 笑了 和 脸红了 ;

“不，爸爸；哈利很快就会喜欢它们的，”柯克笑着脸红了；

“ [ðə; ði] ['bɑːðər] [ɪz] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] .
“ the bother is that Paul and I wouldn't enjoy him .
“ 这 打扰 是 那 保罗 和 我 不会 享受 他 .

“问题是，我和保罗都不会喜欢他。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌd] - [paɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The little kid would be frightfully in the way with his mud - pies , and his
这 小的 孩子 会 是 可怕地 在 这 方式 和 他的 泥 - 馅饼 , 和 他的
['tægɪŋ] ,
tagging ,
标签 ,

那个小孩会非常碍事，他会带着他的泥巴派，还会到处乱涂乱画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] .
and his chattering .
和 他的 喋喋不休 .

还有他的喋喋不休。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpə] ? ”
Don't you see , papa ? ”
不 你 看 , 爸爸 ? ”

爸爸，你难道看不出来吗?

“ [ðen] , [mɪs] [hɔbz] ['dresɪz] ['hæri] [soʊ] ['ɑːdli] , ['pɑːpə] , ” ['ædɪd] ['mɑːli] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
“ Then , Miss Hobbs dresses Harry so oddly , papa , ” added Molly , as her father
“ 然后 , 错过 霍布斯 连衣裙 哈里 所以 奇怪 , 爸爸 , ” 额外 莫莉 , 作为 她 父亲
[dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
did not reply .
做过 不是 回复 .

“爸爸，霍布斯小姐给哈利穿的衣服真奇怪，”莫莉补充道，因为她父亲没有回答。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːmər]['kɑːksɪz] ['braʊniz]
“ She makes him look for all the world like one of Mr . Palmer Cox's brownies
“ 她 制作 他 看 为了 全部 这 世界 喜欢 一 的 先生 . 帕尔默 考克斯 布朗尼蛋糕
;
;
;

“她让他看起来就像帕尔默·考克斯先生做的布朗尼蛋糕一样；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['sæntə] ['luːziə] ['wʊdnt] [noʊ]
and people at Santa Luzia wouldn't know
和 人们 在 圣诞老人 卢西亚 不会 知道

圣卢西亚的人们不会知道

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . ”
but Harry was one of our family . ”
但 哈里 曾是 一 的 我们的 家庭 . ”

但哈里是我们家人中的一员。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɔːt] , ['mɑːli] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [rəu] , ['væstli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɜːr; hər]
“ What a shocking thought , Molly ! ” cried Mr . Rowe , vastly entertained by her
“ 什么 一个 令人震惊 想法 , 莫莉 ! ” 哭 先生 . 罗威 , 非常 娱乐 经过 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] .
expression of deep distress .
表达 的 深的 痛苦 .

“莫莉，你这想法太可怕了！”罗威先生喊道，她一脸痛苦的表情让他觉得很有趣。

“ [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['hæri] .
“ In the face of a danger like this it never will do for us to take Harry .
“ 在 这 脸 的 一个 危险 喜欢 这 它 绝不 将要 做 为了 我们 到 拿 哈里 .
”
”
”

“面对这样的危险，我们绝不能带走哈里。”

“ [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['gɜːlz] [fiːl] [ə'baʊt]
“ You're laughing at me , papa ; but you don't understand how girls feel about
“ 你是 笑 在 我 , 爸爸 ; 但 你 不 理解 如何 女孩们 感觉 关于
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

“爸爸，你在嘲笑我；但你不明白女孩子对这种事是什么感受。”

[kɜːrk] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , ['iːðər] . ” [-]
Kirke doesn't understand , either . ” [39]
柯克 不 理解 , 任何一个 . ” [-]

柯克也不明白。”[39]

“ ['gɜːlz][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [kɜːrk] , [nɑːt] ['veri] [pə'laɪtli] .
“ Girls have too many feelings , I think , ” said Kirke , not very politely .
“ 女孩们 有 也 许多 情怀 , 我 思考 , ” 说 柯克 , 不是 非常 礼貌地 .

“我觉得女孩子感情太多了，”柯克不太礼貌地说。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] . ”
“ They're always afraid of doing something queer . ”
“ 它们是 总是 害怕的 的 正在做 某物 酷儿 . ”

“他们总是害怕做一些古怪的事情。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] ,
“ I wish boys were a little more like them , then ,
“ 我 希望 男孩们 是 一个 小的 更多的 喜欢 他们 , 然后 ,

“我希望男孩们能更像她们一些。”

” — [ˈmɑːli] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [er] ,
” — Molly pushed back her plate with a saucy air ,
” 一 莫莉 推动 后退 她 盘子 和 一个 风骚的 空气 ,

——莫莉傲慢地把盘子推开，

“ [bɔɪz] [ˈnevər] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
“ boys never care a fig what is said of them . ”
“ 男孩们 绝不 关心 一个 如图 什么 是 说 的 他们 . ”

“男孩子从不在乎别人怎么说他们。”

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈmɑːli] . ”
“ That's because they're independent , Molly . ”
“ 那就是 因为 它们是 独立的 , 莫莉 . ”

“那是因为他们独立自主，莫莉。”

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈprɑːpər] , [aɪ] [seɪ] , ” [riˈtɔːtid] [ˈmɑːli] [bɪˈtwiːn] [fʌn]
“ It's because they don't know what is proper , I say , ” retorted Molly between fun
“ 它是 因为 他们 不 知道 什么 是 恰当的 , 我 说 , ” 反驳 莫莉 之间 乐趣
[ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] .
and earnest .
和 认真 .

“我说，那是因为他们不知道什么是得体的行为，”莫莉半开玩笑半认真地反驳道。

“ [waɪ] , [aɪv] [siːn] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] [wɔːk] [ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋkiz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks]
“ Why , I've seen boys that would walk into church with monkeys on their backs
“ 为什么 , 我已经 已见 男孩们 那 会 走 进入 教会 和 猴子 在 他们的 背部
[ænd; ənd] [ˈnevər] [blʌʃ] . ”
and never blush . ”
和 绝不 脸红 . ”

“哎呀，我见过一些男孩，背上驮着猴子走进教堂，脸都不会红。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [kɜːrk] [wɪl] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ] [ruːd] , [ˈmɑːli] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdʒentli] .
“ I'm afraid Kirke will consider you rude , Molly , ” interposed her mother gently .
“ 我是 害怕的 柯克 将要 考虑 你 粗鲁的 , 莫莉 , ” 插入 她 母亲 轻轻地 .

“恐怕柯克会觉得你很无礼，莫莉，”她母亲温和地插话道。

“ [ɑːnt] [wiː; wi] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈhæri] ? ”
“ Aren't we wandering very far from Harry ? ”
“ 不是 我们 漫游 非常 远的 从 哈里 ? ”

“我们是不是离哈利很远了？”

“ [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [wʌz; wəz] [ˈmɑːliːz] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːment] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [rəu] [kənˈtɪnjuːd]
“ The farther the better , ” was Molly's secret comment , as Mrs . Rowe continued
“ 这 更远 这 更好的 , ” 曾是 莫莉的 秘密 评论 , 作为 太太 . 罗威 持续
, 一
, 二
, 一

“越远越好，”这是莫莉私下里说的话，罗威太太继续说道——

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˈhæri] .
“ I hoped you children would want to do something nice for Harry .
“ 我 希望 你 孩子们 会 想 到 做 某物 好的 为了 哈里 .

“我希望你们这些孩子能为哈里做点好事。”

[hɪz; ɪz] [ænt] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['pleʒərz] . ” [-]
His aunt is not able to give him many pleasures . ” [40]
他的 阿姨 是 不是 有能力的 到 给 他 许多 快乐 . ” [-]

他的姑妈不能给他带来很多快乐。”[40]

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærəlɪn] ['kʊki] ['jestərdeɪ] , ['mæmə] , ” [pʊt][ɪn] ['wiːzi] ; “ [fʊl] [ʌv; əv]
“ She gave him a Caroline cooky yesterday , mamma , ” put in Weezy ; “ full of
“ 她 给予 他 一个 卡罗琳 饼干 昨天 , 妈妈 , ” 放 在 威兹 ; “ 满的 的
[siːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
seeds , it was .
种子 , 它 曾是 .

“妈妈，她昨天给了他一块卡罗琳饼干，”韦兹插嘴道；“里面全是种子。”

['hæri] [let][ˌem 'iː][baɪt] . ”
Harry let me bite . ”
哈里 让 我 咬 . ”

哈利让我咬了一口。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ But , mamma , we can't take Harry with us , ” exclaimed Molly , elated by the
“ 但 , 妈妈 , 我们 不能 拿 哈里 和 我们 , ” 惊呼 莫莉 , 欣喜若狂 经过 这
['sʌd(ə)n] [θɔːt] ;
sudden thought ;
突然 想法 ;

“可是，妈妈，我们不能带哈利一起走，”莫莉突然想到这一点，兴奋地喊道；

“ [mɪs] [hɔbz] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get][hɪm; ɪm] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] . ”
“ Miss Hobbs can't possibly get him ready in time for the train . ”
“ 错过 霍布斯 不能 可能 得到 他 准备好 在 时间 为了 这 火车 . ”

“霍布斯小姐不可能及时帮他准备好赶火车。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mɑːli] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][nekst] [mʌnθ] [baɪ] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] . ”
“ As to that , Molly , she can send him next month by Captain Bradstreet . ”
“ 作为 到 那 , 莫莉 , 她 能 发送 他 下一个 月 经过 队长 布拉德斯特里特 . ”

“至于这件事，莫莉，她下个月可以安排布拉德斯特里特船长把他送过去。”

“ [meɪ] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['kɪtoʊ] [wəʊnt][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['hæri] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ['feɪntli] .
“ May be Mrs . Kitto won't have room for Harry , ” suggested Molly faintly .
“ 可能 是 太太 . 基托 惯于 有 房间 为了 哈里 , ” 建议 莫莉 淡淡的 .

“也许基托太太没有地方收留哈利，”莫莉淡淡地说道。

[kɜːrk] [dæʃt] [ðɪs] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Kirke dashed this hope to the ground .
柯克 虚线 这 希望 到 这 地面 .

柯克彻底粉碎了这份希望。

['hæri] , [hiː; hi] [əˈfɝːmd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] ['ɪntuː] ['eni] ['kɔːrnər] [laɪk][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] .
Harry , he affirmed , could be rolled into any corner like a foot - ball .
哈里 , 他 确认 , 可以 是 滚动 进入 任何 角落 喜欢 一个 脚 - 球 .

他断言，哈利就像足球一样，可以被滚到任何角落。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] ,
“ The question is simply this , children , ” said Mrs . Rowe ,
“ 这 问题 是 简单地 这 , 孩子们 , ” 说 太太 . 罗威 ,

“孩子们，问题很简单，”罗威夫人说。

['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːnld] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ;
buttering a biscuit for Donald to eat on the car ;
涂抹黄油 一个 饼干 为了 唐纳德 到 吃 在 这 车 ;

给唐纳德在车上吃涂了黄油的饼干；

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ,
“ will you devote a part of your vacation to your little neighbor ,
“ 将要 你 奉献 一个 部分 的 你的 假期 到 你的 小的 邻居 ,

你愿意抽出一些假期时间来帮助你的小邻居吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'selvz] ?
or will you spend the whole of it in amusing yourselves ?
或者 将要 你 花费 这 所有的 的 它 在 有趣 你们自己 ?

还是你们打算把所有时间都用来消遣娱乐?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] . ”
You shall decide . ”
你 将 决定 . ”

你来决定。”

“ [oʊ] ['mæmə] !
“ O mamma !
“ 哦 妈妈 !

“哦，妈妈!

[pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . [-]
please don't leave it that way . [41]
请 不 离开 它 那 方式 . [-]

请不要就此作罢。[41]

[dəunt] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , ” [en'triːtid] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
Don't put us on our honor , ” entreated Molly , with a shrug .
不 放 我们 在 我们的 荣誉 , ” 恳求 莫莉 , 和 一个 耸肩 .

“别拿我们的名誉来评判我们，”莫莉耸了耸肩，恳求道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ Because , when you put us on our honor , we have to do a thing ,
“ 因为 , 什么时候 你 放 我们 在 我们的 荣誉 , 我们 有 到 做 一个 事物 ,

“因为，当你们让我们以荣誉担保时，我们就必须做点什么，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['pɔɪzn] , ” ['ædɪd] [kɜːrk] ,
even if we hate it like poison , ” added Kirke ,
甚至 如果 我们 恨 它 喜欢 毒 , ” 额外 柯克 ,

“即使我们恨它如毒药，”柯克补充道。

['groʊpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] .
groping under the sideboard for the yellow kitten .
摸索 在下面 这 餐边柜 为了 这 黄色的 小猫 .

在餐具柜底下摸索寻找那只黄色小猫。

['kɪtiz] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
Kitty's basket was ready , with a slice of roast beef at the bottom ,
小猫的 篮子 曾是 准备好 , 和 一个 片 的 烤 牛肉 在 这 底部 ,

Kitty的篮子准备好了，底部放着一片烤牛肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [bluː] [baʊ; boʊ][ɑːn][tɑːp] ;
and a smart blue bow on top ;
和 一个 聪明的 蓝色的 弓 在 顶部 ;

顶部还系着一个漂亮的蓝色蝴蝶结;

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['dʒɪndʒər][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] .
and now at the last moment Ginger had refused to be put in .
和 现在 在 这 最后的 片刻 姜 有 拒绝 到 是 放 在 .

而就在最后一刻，金杰拒绝被放进去。

“ [hed] [hɜːr; hər][ɔːf] , ['mɑːli] .
“ Head her off , Molly .
“ 头 她 离开 , 莫莉 .

“莫莉，拦住她。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wiːzi] .
Shut the door , Weezy .
关闭 这 门 , 威兹 .

把门关上，韦恩。

[lʊk] [aʊt] , [dɑːn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['oʊvər][juː; jʊ] !
Look out , Don , or I shall run over you !
看 出去 , 大学教师 , 或者 我 将 跑步 超过 你 !

唐，你小心点，不然我就碾过你!

" [kɜːrk] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['bæt(ə)l] .
" Kirke shouted his orders like a general in battle .
" 柯克 喊叫 他的 订单 喜欢 一个 一般的 在 战斗 .

“柯克像战场上的将军一样大声下达命令。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['dʒɔʊsəld] [ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
Everybody jostled against everybody else ,
大家 推搡 反对 大家 别的 ,

大家互相推搡，

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['kæptʃərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]
and Ginger was no sooner captured than the carriage came to take
和 姜 曾是 不 很快 捕获 比 这 运输 来了 到 拿
[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
them all to the station .
他们 全部 到 这 车站 .

金杰刚被抓住，马车就来把他们所有人送往车站。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['sæntə]
Then followed the excitement of the journey and of the arrival at Santa
然后 随后 这 激动 的 这 旅行 和 的 这 到达 在 圣诞老人
['luːziə] ;
Luzia ;
卢西亚 ;

随后便是旅途的兴奋以及抵达圣卢西亚的激动；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['hæri] [hɔbz] . [-]
and for several days nothing further was said about Harry Hobbs . [42]
和 为了 一些 天 没有什么 更远 曾是 说 关于 哈里 霍布斯 . [-]

此后数日，再也没有人提起哈里·霍布斯。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm]
LEARNING TO SWIM
学习 到 游泳

学习游泳

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntə]['luːziə] , [wɪtʃ] [leɪ]
The children were delighted with the lovely little city of Santa Luzia , which lay
这 孩子们 是 高兴极了 和 这 迷人的 小的 城市 的 圣诞老人 卢西亚 , 哪个 躺
[ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
upon the coast ,
之上 这 海岸 ,

孩子们非常喜欢位于海岸边的可爱小城圣卢西亚。

['snʌgəlɪŋ] [ɪn][ɪts][ɑːrmz][ə; eɪ]['plæsɪd] , ['sʌni] [beɪ] .
snuggling in its arms a placid , sunny bay .
依偎 在 它是 武器 一个 平静 , 阳光明媚 湾 .

它怀抱着一片宁静、阳光明媚的海湾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ['wiːzi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn]

For	the	first	week	after	their	arrival	Weezy	never	tired	of	watching	the	sails	on
为了	这	第一的	星期	后	他们的	到达	威兹	绝不	疲劳的	的	观看	这	帆	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

在他们抵达后的第一个星期里，韦兹一直兴致勃勃地看着水面上的帆船。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] “ [ðə; ði][oʊld]

and	of	counting	how	many	she	could	see	from	her	window	at	“	The	Old
和	的	计数	如何	许多	她	可以	看	从	她	窗户	在	“	这	老的

[ænd; ənd] [nuː] . ”

and	New	.	”
和	新的	.	”

她数着从“新旧”餐厅的窗户能看到多少人。

“ [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ” [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['sæntə]['luːziə]

“	The	Old	and	New	”	was	Mrs	.	Kitto's	boarding	-	house	,	overlooking	Santa	Luzia
“	这	老的	和	新的	”	曾是	太太	.	-	登机	-	房子	,	俯瞰	圣诞老人	卢西亚

[biːtʃ] .

Beach	.
海滩	.

“新旧旅馆”是基托太太的寄宿公寓，俯瞰着圣卢西亚海滩。

[ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] , [bɪlt] [ʌv; əv] [braʊn] [ə'doʊbi] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [tuː] [fiːt] [θɪk] ;

The	Old	was	the	back	part	,	built	of	brown	adobe	,	with	walls	two	feet	thick	;
这	老的	曾是	这	后退	部分	,	建造	的	棕色的	Adobe	,	和	墙壁	二	脚	厚的	;

老楼是后半部分，用棕色土坯建造，墙壁厚两英尺；

[ðə; ði] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['wʊd(ə)n] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['briːzi] [və'rændə] ['stepɪŋ] [daʊn]

the	New	was	the	modern	wooden	front	,	with	a	breezy	veranda	stepping	down
这	新的	曾是	这	现代的	木制的	正面	,	和	一个	微风	阳台	步进	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

toward	the	sea	.
朝向	这	海	.

新建筑是现代化的木质正面，带有一个凉爽的阳台，一直延伸到海边。

“ [ðə; ði] [haʊs] [pʊts] [ɪts] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] , ” [-]

“	The	house	puts	its	best	foot	forward	,	”	[	43	]
“	这	房子	放置	它是最好的	脚	向前		,	”	[	-	]

“房子展现出它最好的一面，”[43]

['prætld] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['wiːzi] [set] [ɔːf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

prattled	Molly	,	as	she	and	Kirke	and	Weezy	set	off	one	morning	for	a
喋喋不休	莫莉	,	作为	她	和	柯克	和	威兹	放	离开	一	早晨	为了	一个

['les(ə)n] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

lesson	in	swimming	.
课	在	游泳	.

莫莉喋喋不休地说着，一天早上，她和柯克、威兹出发去上游泳课。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [kɜːrk] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['stedi] [ɑːn] [ɪts] [pɪnz] . ”

“	That's	all	right	,	”	replied	Kirke	,	“	if	it	keeps	steady	on	its	pins	.	”
“	那就是	全部	正确的	,	”	回复	柯克	,	“	如果	它	保持	稳定的	在	它是	别针	.	”

“没关系，”柯克回答说，“只要它能稳稳地立在销子上就行。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [snɪft] ['wiːzi] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] .

“	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	”	sniffed	Weezy	with	disapproval	.
“	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	嗅了嗅	威兹	和	不赞成	.

“我不知道你在说什么，”韦恩不屑地哼了一声。

“ ['haʊzɪz] [dəunt][hæv; həv] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][pɪnz] . ”

“	Houses	don't	have	feet	;	and	they	don't	have	pins	.	”
”	房屋	不	有	脚	;	和	他们	不	有	别针	.	”

“房子没有脚，也没有销钉。”

“ [noʊ] , [nɔːr] [səʊls] ['iːðər] , [juː; jʊ] ['preʃəs] [snɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['guːsi] .

“	No	,	nor	soles	either	,	you	precious	snip	of	a	goosie	.
”	不	,	也不	鞋底	任何一个	,	你	宝贵的	剪	的	一个	鹅	.

“不，连鞋底也没有，你这只珍贵的小鹅。”

” [kɜːrk] [held] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [hænd] ,

”	Kirke	held	his	little	sister's	hand	,
”	柯克	握住	他的	小的	姐妹	手	,

柯克牵着他妹妹的手，

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] .

swinging	it	to	and	fro	as	they	walked	together	across	the	beach	.
摇摆	它	到	和	弗	作为	他们	步行	一起	穿过	这	海滩	.

他们一起走过沙滩时，一边走一边摇晃着它。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

“	Are	you	going	to	squeal	to	-	day	when	you	go	into	the	water	?
”	是	你	去	到	尖叫	到	-	天	什么时候	你	去	进入	这	水	?

“你今天下水的时候会尖叫吗？”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [skerd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - ['mæstər] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] . ”

The	last	time	you	scared	the	swimming	-	master	half	out	of	his	wits	.	”
这	最后的	时间	你	害怕的	这	游泳	-	掌握	一半	出去	的	他的	智慧	.	”

你上次把游泳教练吓得半死。

“ [oʊ] [kɜːrk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ”

“	O	Kirke	,	what	a	story	!	”
”	哦	柯克	,	什么	一个	故事	!	”

“哦，柯克，真是个精彩的故事！”

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːli] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [dʌk] . ”

“	I'll	leave	it	to	Molly	if	the	man	didn't	duck	.	”
”	患病的	离开	它	到	莫莉	如果	这	男人	没有	鸭子	.	”

“如果那男的没躲开，那就交给莫莉了。”

“ [juː; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] [bɔɪ] !

“	You	silly	,	silly	boy	!
”	你	愚蠢的	,	愚蠢的	男生	!

你这个傻小子！

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌkt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

You	know	he	ducked	on	purpose	.
你	知道	他	躲闪	在	目的	.

你知道他是故意躲闪的。

” ['wiːzi] [flə:tid] [hɜːr; hər] ['sʌni] [hed] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] , [-]

”	Weezy	flirted	her	sunny	head	in	high	disdain	,	[	44	]
”	威兹	调情	她	阳光明媚	头	在	高的	蔑视	,	[	-	]

“Weezy 轻蔑地甩了甩她那阳光灿烂的脑袋[44]”

[waɪl] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [iks'tʃeindʒd] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] .

while	Kirke	and	Molly	exchanged	amused	glances	.
尽管	柯克	和	莫莉	交换	觉得好笑	眼神	.

柯克和莫莉交换了一个意味深长的眼神。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['wiːzi] ?

“	Do	you	think	so	,	Weezy	?
”	做	你	思考	所以	,	威兹	?

“你觉得是这样吗，韦恩？”

[wel] , [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][dɪd] [dʌk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

Well	,	may	be	he	did	duck	on	purpose	.
出色地	,	可能	是	他	做过	鸭子	在	目的	.

或许他是故意躲闪的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['dʌkɪŋ] ['bɪznəs] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	mean	to	try	that	ducking	business	myself	this	morning	.
我	意思是	到	尝试	那	躲避	商业	我	这	早晨	.

我打算今天早上亲自试试躲水那招。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [dəunt][græb][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ; [juː; jʊ] [maɪt] [pʊl] [ˌem 'iː]

Whatever	you	do	,	little	sister	,	don't	grab	me	around	the	neck	;	you	might	pull	me
任何	你	做	,	小的	姐姐	,	不	抓住	我	大约	这	脖子	;	你	可能	拉	我

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

小妹妹，不管怎样，别掐我的脖子，你会把我拉下去的。

" [kɜːrk] [spoʊk] [ɪn][dʒest] .

"	Kirke	spoke	in	jest	.
"	柯克	辐	在	笑话	.

柯克是在开玩笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [swɪm] [kwaɪt] [wel] ,

He	could	already	swim	quite	well	,
他	可以	已经	游泳	相当	出色地	,

他游泳已经很好了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

for	he	had	learned	the	art	a	year	or	two	before	in	the	East	.
为了	他	有	学习	这	艺术	一个	年	或者	二	前	在	这	东方	.

因为他一两年前在东方学会了这门技艺。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['wiːzi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [θriː] ['lesnz; 'lesənz] .

Molly	and	Weezy	,	on	the	contrary	,	had	only	taken	three	lessons	.
莫莉	和	威兹	,	在	这	相反	,	有	仅有的	已采取	三	课程	.

相反，莫莉和威兹只上了三节课。

" ['hoʊ] , [kɜːrk] !

"	Hoh	,	Kirke	!
"	霍	,	柯克	!

"嚯，柯克！"

[aɪ] ['kudnt] [pʊl] [juː; jʊ] ['ʌndər] .

I	couldn't	pull	you	under	.
我	不能	拉	你	在下面	.

我没能把你拉下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [kɔːz] [jʊə(r)] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['wiːzi] ,

Of	course	not	,	'	cause	you're	biggerer'n	I	am	,	"	said	Weezy	,
的	课程	不是	,	-	原因	你是	-	我	是	,	"	说	威兹	,

"当然不是，因为你比我块头大，"韦恩说道。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrtʃɪn] ['skuːpɪŋ] ['ʌvnz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

stopping	to	watch	a	small	urchin	scooping	ovens	in	the	sand	.
停止	到	手表	一个	小的	顽童	舀取	烤箱	在	这	沙	.

停下来观看一只小海胆在沙子里挖食。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] " ['braʊni] " ['oʊvərɔːlz] ,

He	was	a	plump	little	boy	in	"	brownie	"	overalls	,
他	曾是	一个	丰满	小的	男生	在	"	布朗尼	"	连体工作服	,

他是个穿着棕色背带裤的胖乎乎的小男孩，

[wɪtʃ] ['mɑːli] [ɪn'sɪstɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][fæt] , ['twɪstɪd] ['doʊnʌt] .

which	Molly	insisted	made	him	look	like	a	fat	,	twisted	doughnut	.
哪个	莫莉	坚持	制成	他	看	喜欢	一个	胖的	,	扭曲	油炸圈饼	.

莫莉坚持认为这让他看起来像个又胖又扭曲的甜甜圈。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['hæri] [hɔbz] , ” [ri'spɔndid] [kɜːrk] , ['hʌrɪŋ] ['wiːzi] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæθ] -

“	He	looks	like	Harry	Hobbs	,	”	responded	Kirke	,	hurrying	Weezy	on	towards	the	bath	-
”	他	看起来	喜欢	哈里	霍布斯	,	”	回应	柯克	,	匆忙	威兹	在	向	这	洗澡	-

[haʊs] . [-]

house	.	[	45	]
房子	.	[	-	]

“他长得像哈利·霍布斯，”柯克回答道，一边催促着威兹走向澡堂。[45]

['mɑːli] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

Molly	felt	a	sudden	twinge	of	conscience	.
莫莉	毛毡	一个	突然	轻微疼痛	的	良心	.

莫莉突然感到一阵良心不安。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [kɜːrk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] ['hæri] ?

“	That	makes	me	think	,	Kirke	,	what	shall	we	do	about	Harry	?
”	那	制作	我	思考	,	柯克	,	什么	将	我们	做	关于	哈里	?

“这让我想到，柯克，我们该如何处置哈里呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brædstriːts] .

If	he	comes	,	he'll	have	to	come	next	week	with	the	Bradstreets	.
如果	他	来	,	地狱	有	到	来	下一个	星期	和	这	布拉德斯特里特	.

如果他来，就得下周和布拉德斯特里特一家一起来。

['mæmə] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi]

Mamma	has	left	it	to	us	,	you	know	,	to	ask	him	or	not	,	as	we
妈妈	有	左边	它	到	我们	,	你	知道	,	到	问	他	或者	不是	,	作为	我们

[pliːz] .

please	.
请	.

妈妈把问不问这件事都留给了我们，由我们自己决定。

” [kɜːrk] ['hwisld] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['siːwiːd] .

”	Kirke	whistled	,	and	kicked	aside	a	tangle	of	seaweed	.
”	柯克	吹口哨	,	和	踢	旁边	一个	纠纷	的	海藻	.

柯克吹了声口哨，踢开了一团海藻。

“ [oʊ] ! [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɪtɪʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	Oh	!	we	might	as	well	invite	the	young	Britisher	,	I	suppose	.	”
”	哦	!	我们	可能	作为	出色地	邀请	这	年轻的	英国人	,	我	认为	.	”

“哦！我想我们不妨也邀请那位年轻的英国人吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['hæri] [kʌmz] , [kɜːrk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

“	But	if	Harry	comes	,	Kirke	,	you	and	I'll	each	have	to	keep	an	eye	on
”	但	如果	哈里	来	,	柯克	,	你	和	患病的	每个	有	到	保持	一个	眼睛	在

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ” —

him	to	”	—
他	到	”	—

“但是如果哈利来了，柯克，你我都得盯紧他。”

“ [jes] , ['ðætəl] [biː; bi][æn; ən] [aɪ] [ə'piːs] , ['mɑːli] . ”

“	Yes	,	that'll	be	an	eye	apiece	,	Molly	.	”
”	是的	,	那将	是	一个	眼睛	一块	,	莫莉	.	”

“是的，每人一只眼睛，莫莉。”

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [draʊnd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”

“	To	see	that	he	doesn't	get	drowned	or	anything	.	”
”	到	看	那	他	不	得到	溺水	或者	任何事物	.	”

“确保他不会溺水之类的。”

“ [puː] , [mɪs] - , [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ?
“ Pooh , Miss Fidgetibus , who's going to drown him ?
“ 呸 , 错过 - , 谁是 去 到 溺水 他 ?

“噗噗，菲吉蒂布斯小姐，谁要淹死他？”

[juː; jʊ] ['kudnt] [sɪŋk] [ðæt] ['dʌmpi] [bɔɪ] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪŋk][ðə; ði] ['buːi] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
You couldn't sink that dumpy boy any more'n you could sink the buoy on the rock
你 不能 下沉 那 矮胖 男生 任何 更多 你 可以 下沉 这 浮标 在 这 岩石
['jɑːndər] . ”
yonder . ”
远处 . ”

你就算把那个矮胖子弄沉，也比不上把那边岩石上的浮标弄沉。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['hæri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [kɜːrk] . ” [-]
“ I thought you didn't want Harry any more than I did , Kirke . ” [46]
“ 我 想法 你 没有 想 哈里 任何 更多的 比 我 做过 , 柯克 . ” [-]

“我以为你和我一样，都不喜欢哈利，柯克。”[46]

“ [huː] [sez] [aɪ][duː][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
“ Who says I do want him ?
“ WHO 说道 我 做 想 他 ?

谁说我想要他?

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɜːroʊ] [hɪr] [ɪn][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [laɪk][ə; eɪ] ['goʊfər] ;
Only I was thinking he could burrow here in all outdoors like a gopher ;
仅有的 我 曾是 思维 他 可以 洞穴 这里 在 全部 户外 喜欢 一个 地鼠 ;

我当时想的是，他可能会像地鼠一样在户外挖洞；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] , [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr]
and it seems sort of mean , doesn't it , Molly , to shut down on the poor
和 它 似乎 种类 的 意思是 , 不 它 , 莫莉 , 到 关闭 向下 在 这 贫穷的
['lɪt(ə)l] [kɪd] ? ”
little kid ? ”
小的 孩子 ? ”

莫莉，这样对待可怜的小孩，是不是有点太残忍了?

“ [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] .
“ I — don't — know .
“ 我 — 不 — 知道 .

“我不知道。

” ['mɑːliːz] [glæns] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['ʌv(ə)n] - ['bɪldər] [tuː; tə][ə; eɪ]
” Molly's glance had wandered from the sturdy young oven - builder to a
” 莫莉的 瞥一眼 有 漫步 从 这 结实的 年轻的 烤箱 - 建筑商 到 一个
[gruːp] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['tʊrɪsts] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf]
group of well - dressed tourists climbing the long flight of steps to the bluff
团体 的 出色地 - 穿着 游客 攀登 这 长的 航班 的 步骤 到 这 虚张声势
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

“莫莉的目光从那位健壮的年轻烤箱建造者身上移开，落在了一群衣着光鲜的游客身上，他们正沿着长长的台阶攀登到头顶的悬崖上。

[haʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] ['hæri] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] ,
How mortifying it would be to take Harry about among people like those ,
如何 令人羞愧 它 会 是 到 拿 哈里 关于 之中 人们 喜欢 那些 ,

带着哈利和那些人待在一起，该有多尴尬啊!

[ænd; ənd][poʊz][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
and pose as his sister .
和 姿势 作为 他的 姐姐 .

并假扮成他的妹妹。

[wer] [dɪd] [mɪs] [hɔbz] [get] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ?
Where did Miss Hobbs get the patterns of his clothes ?
在哪里 做过 错过 霍布斯 得到 这 图案 的 他的 衣服 ?

霍布斯小姐是从哪里得到他衣服的款式图样的?

" [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪl] [meɪk] ['hæri] ['welə] , ['mæmə] [sez] , " [əb'zɜːrvd] ['wiːzi] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
" The beach will make Harry weller , mamma says , " observed Weezy , always ready to
" 这 海滩 将要 制作 哈里 韦勒 , 妈妈 说道 , " 观察到 威兹 , 总是 准备好 到
[fɪl] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] .
fill the pauses .
充满 这 停顿 .

"妈妈说，去海滩会让哈里身体好些，"韦兹说道，他总是随时准备填补沉默的空隙。

" ['betər] , [juː; jʊ] [miːn] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['wiːzi] ? " [kə'rektɪd] ['mɑːli] .
" Better , you mean , don't you , Weezy ? " corrected Molly .
" 更好的 , 你 意思是 , 不 你 , 威兹 ? " 已更正 莫莉 .

"你是说更好了，对吧，韦兹？"莫莉纠正道。

" ['mæmə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] ['betər] . "
" Mamma is always wanting to make somebody better . "
" 妈妈 是 总是 想要 到 制作 某人 更好的 . "

"妈妈总是想让别人变得更好。"

" [jʊə(r)] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] . [-]
" You're right , ma'am , " Kirke nodded emphatically . [47]
" 你是 正确的 , 女士 , " 柯克 点头 强调地 . [-]

"您说得对，女士，"柯克用力地点了点头。[47]

" ['mæmə] [ɪz] [kaɪnd] , [wei] [θruː] .
" Mamma is kind , way through .
" 妈妈 是 种类 , 方式 通过 .

妈妈一直都很善良。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['mɑːli] .
She isn't much like you and me , Molly .
她 不是 很多 喜欢 你 和 我 , 莫莉 .

莫莉，她和我们不太一样。

['sʌmtaɪmz] [wɪə(r)] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [wɪə(r)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nɑːt] . "
Sometimes we're kind , and then again sometimes we're kind of not . "
有时 是 种类 , 和 然后 再次 有时 是 种类 的 不是 . "

我们有时很友善，有时却又不太友善。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] ,
" Thank you , sir ; you can speak for yourself , if you please , " retorted Molly ,
" 感谢 你 , 先生 ; 你 能 说话 为了 你自己 , 如果 你 请 , " 反驳 莫莉 ,
['braɪdlɪŋ] .
bridling .
缰绳 .

"谢谢您，先生；请您自己发言吧。"莫莉不悦地反驳道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['praɪdɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ,
She had secretly prided herself on being unselfish and warm - hearted ,
她 有 偷偷 自豪 她自己 在 存在 无私 和 温暖的 - 心地 ,

她一直暗自以自己无私善良而自豪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fræŋk] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['wuːndɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [self] - [lʌv] .
and this frank remark was wounding to her self - love .
和 这 坦率 评论 曾是 受伤 到 她 自己 - 爱 .

这句直白的话伤害了她的自尊心。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['vɜːrtʃuəsli] .

“	For	my	part	,	I'm	willing	to	send	for	Harry	,	”	she	added	virtuously	.
”	为了	我的	部分	,	我是	愿意的	到	发送	为了	哈里	,	”	她	额外	有德行	.

“就我而言，我愿意把哈里接过来，”她义正言辞地补充道。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['mɑːli] , — [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ” [sed] [kɜːrk] .

“	So	am	I	,	Molly	,	—	on	a	pinch	,	”	said	Kirke	.
”	所以	是	我	,	莫莉	,	—	在	一个	捏	,	”	说	柯克	.

“我也是，莫莉，——迫不得已，”柯克说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['pɔːlin] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , — [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ! ”

“	And	I	suppose	Pauline	will	bring	him	,	—	on	a	pinch	!	”
”	和	我	认为	宝琳	将要	带来	他	,	—	在	一个	捏	!	”

“我想，保琳大概会把他带来吧——万一情况紧急的话！”

“ [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [kɜːrk] ,

“	Then	,	as	soon	as	we	get	home	to	The	Old	and	New	,	Kirke	,
”	然后	,	作为	很快	作为	我们	得到	家	到	这	老的	和	新的	,	柯克	,

“然后，我们一回到新旧教堂，柯克，

[wiːl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [hɔbz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . ”

we'll	ask	mamma	to	write	to	Miss	Hobbs	,	and	have	it	over	with	.	”
出色地	问	妈妈	到	写	到	错过	霍布斯	,	和	有	它	超过	和	.	”

我们会让妈妈给霍布斯小姐写信，把这件事解决掉。”

“ [ə'griːd] .

“	Agreed	.
”	同意	.

同意。

[ðə; ði] [brædstriːts] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][nekst] ['θɜːrzdeɪ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

The	Bradstreets	will	be	here	by	next	Thursday	,	won't	they	?
这	布拉德斯特里特	将要	是	这里	经过	下一个	周四	,	惯于	他们	?

布拉德斯特里特一家下周四之前就会到，对吧?

[wɪl] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”

Will	they	stay	at	The	Old	and	New	a	week	?	”
将要	他们	停留	在	这	老的	和	新的	一个	星期	?	”

他们会在“新旧酒店”住一周吗?

“ [ðeɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɑːp] [-]

“	They'll	stay	till	the	captain	and	Hop	[	48	]
”	他们会	停留	直到	这	队长	和	跳	[	-	]

“他们会一直待到船长和霍普[48]

['kiː] [get] [kæmp] [hɪ'leriəs] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] , ” ['ænsər] ['mɑːli] ,

Kee	get	Camp	Hilarious	in	running	order	,	”	answered	Molly	,
基	得到	营	太搞笑了	在	跑步	命令	,	”	回答	莫莉	,

“把‘搞笑夏令营’的演出顺序安排好，”莫莉回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .

as	they	mounted	the	steps	of	the	bath	-	house	.
作为	他们	安装	这	步骤	的	这	洗澡	-	房子	.

他们走上澡堂的台阶。

[waɪl] [kɜːrk] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wiːzi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

While	Kirke	presented	their	tickets	at	the	office	,	she	and	Weezy	waited	in	the
尽管	柯克	呈现	他们的	门票	在	这	办公室	,	她	和	威兹	等待	在	这

[meɪn] [ruːm] .

main	room	.
主要的	房间	.

Kirke在办公室出示他们的票时，她和Weezy在主房间里等候。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːblɔːŋ] ['beɪðɪŋ] - [tæŋk][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
This had a large oblong bathing - tank in the centre ,
这 有 一个 大的 长方形 洗澡 - 坦克 在 这 中心 ,

中央有一个大型长方形浴池，

[sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] .
surrounded on its four sides by a broad walk .
包围 在 它是 四 侧面 经过 一个 广阔 走 .

四面环绕着宽阔的步道。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]['oʊpənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɔːk] ,
The dressing - rooms opened upon this walk ,
这 敷料 - 房间 打开 之上 这 走 ,

更衣室就在这趟步行途中开放的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ['iːðər] [ə; eɪ]
and the door of each one had painted on it near the top either a
和 这 门 的 每个 一 有 绘 在 它 靠近 这 顶部 任何一个 一个
['nʌmbər] [ɔːr][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
number or a letter of the alphabet .
数字 或者 一个 信 的 这 字母 .

每扇门的顶部附近都涂着一个数字或一个字母。

“ [wɪtʃ] [ruːm] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , ['mɑːli] ? ” [æskt] [kɜːrk] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz]
“ Which room would you like , Molly ? ” asked Kirke , quickly returning with the keys
“ 哪个 房间 会 你 喜欢 , 莫莉 ? ” 问 柯克 , 迅速地 返回 和 这 钥匙
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] .
and their bathing - suits .
和 他们的 洗澡 - 西装 .

“莫莉，你想要哪个房间？”柯克问道，然后迅速拿着钥匙和她们的泳衣回来了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [eɪtʃ] - [ɔːr] - [noʊ] . ['sɛvən] . - ”
“ You can take ' H ' or ' No . 7 . ' ”
“ 你 能 拿 - H - 或者 - 不 . 7 . - ”

你可以选“H”或者“7号”。

“ [noʊ] . ['sɛvən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] , ” [sed] ['mɑːli] , ['drɔːɪŋ] ['wiːzi] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
“ No . 7 ; it is the larger , ” said Molly , drawing Weezy into that room ,
“ 不 . 7 ; 它 是 这 更大的 , ” 说 莫莉 , 绘画 威兹 进入 那 房间 ,

“7号房，它比较大，”莫莉说着，把威兹拉进了那个房间。

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and locking the door .
和 锁定 这 门 .

然后锁上门。

[kɜːrk] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] “ [eɪtʃ] , ” [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn] [prɪ'saɪsli] [tuː] ['mɪnɪts] ,
Kirke vanished into “ H , ” to reappear before No . 7 in precisely two minutes ,
柯克 消失了 进入 “ H , ” 到 再现 前 不 . 7 在 恰恰 二 分钟 ,

柯克消失在“H”中，两分钟后准时出现在7号门前。

[klæd][ɪn] [bluː] ['flænl] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , — [-]
clad in blue flannel , and calling , — [49]
覆膜 在 蓝色的 绒布 , 和 呼叫 , — [-]

身穿蓝色法兰绒，喊道，—[49]

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['redi] [jet] , ['gɝːlz] ?
Aren't you ready yet , girls ?
不是 你 准备好 然而 , 女孩们 ?

你们还没准备好吗，女孩们?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" That was the fun of being a boy ,
" 那 曾是 这 乐趣 的 存在 一个 男生 ,

“那就是做男孩的乐趣。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [strɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] !
and having no strings and no hooks and eyes to hinder him !
和 拥有 不 字符串 和 不 钩子 和 眼睛 到 阻碍 他 !

而且没有任何束缚和限制来阻碍他!

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ]
On emerging into the main room the children found their father seated there awaiting
在 新兴 进入 这 主要的 房间 这 孩子们 成立 他们的 父亲 坐着 那里 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们走进主房间，发现他们的父亲正坐在那里等着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] .
He had formed the habit of being present at their swimming - lessons .
他 有 形成 这 习惯 的 存在 展示 在 他们的 游泳 - 课程 .

他已经养成了到场观看他们游泳课的习惯。

“ [aɪ] [fiːl] ['seɪfər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] ['dʌklɪŋ] , ” ['mɑːli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʌlɪs] ,
“ I feel safer to watch my ducklings , ” Molly heard him say to Mr . Tullis ,
" 我 感觉 更安全 到 手表 我的 小鸭 , " 莫莉 听到 他 说 到 先生 . 薄饼 ,

“我觉得看着我的小鸭子更安全，”莫莉听到他对图利斯先生说。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - ['mæstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wiːzi] [druː] [nɪr] .
the swimming - master , as she and Weezy drew near .
这 游泳 - 掌握 , 作为 她 和 威兹 画 靠近 .

当她和 Weezy 走近时，游泳教练说道。

“ [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['tʌlɪs] ,
“ Your daughters are learning fast , especially this little one , ” answered Mr . Tullis ,
" 你的 女儿们 是 学习 快速地 , 尤其 这 小的 一 , " 回答 先生 . 薄饼 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wiːzi] .
looking at Weezy .
寻找 在 威兹 .

“你的女儿们学得很快，尤其是这个小家伙，”图利斯先生看着威兹回答道。

“ [ʃiːl] [suːn] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
“ She'll soon swim like a fish .
" 壳 很快 游泳 喜欢 一个 鱼 .

她很快就会像鱼一样游泳了。

" ['mɪstər] . [rəu] ['pætɪd] [wiːziːz] [hed] , ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɔɪld] - [sɪlk] [kæp] .
" Mr . Rowe patted Weezy's head , shining beneath her oiled - silk cap .
" 先生 . 罗威 轻拍 Weezy's 头 , 灼灼 下面 她 涂油 - 丝绸 帽 .

罗威先生拍了拍威兹的头，威兹的头在涂了油的丝绸帽子下闪闪发光。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['lɪt(ə)l] ['læsi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She's a venturesome little lassie , ” he said .
" 她是 一个 冒险 小的 恋人 , " 他 说 .

“她是个很有冒险精神的小姑娘，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] . ”
“ She never seems to know what fear is . ”
“ 她 绝不 似乎 到 知道 什么 害怕 是 . ”

“她似乎永远不知道什么是恐惧。”

“ [ʃiːl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['swɪmər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . [rəu] . ” [-]
“ She'll make all the better swimmer for that , Mr . Rowe . ” [50]
“ 壳 制作 全部 这 更好的 游泳运动员 为了 那 , 先生 . 罗威 . ” [-]

“这样一来，她游泳的水平肯定会提高很多，罗威先生。”[50]

“ [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː] [greɪt] [rɪsks] , ['mɪstər] . ['tʌlɪs] .
“ Provided she doesn't take too great risks , Mr . Tullis .
“ 假如 她 不 拿 也 伟大的 风险 , 先生 . 薄饼 .

“只要她不冒太大的风险，图利斯先生。”

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . ”
I've sometimes feared we ought not to let her go into the water . ”
我已经 有时 害怕 我们 应该 不是 到 让 她 去 进入 这 水 . ”

我有时担心我们不应该让她下水。

“ ['ɛniːbədiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['wɔːtər] , ['mɪstər] . [rəu] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
“ Anybody's liable to get into water , Mr . Rowe ; the point is to know how
“ 任何人的 容易 到 得到 进入 水 , 先生 . 罗威 ; 这 观点 是 到 知道 如何
[tuː; tə] [get] [aʊt] ,
to get out ,
到 得到 出去 ,

“任何人都有可能落水，罗先生；关键是要知道如何上岸。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - ['mæstər] ['laɪtli] .
” replied the swimming - master lightly .
” 回复 这 游泳 - 掌握 轻轻 .

游泳教练轻松地回答道。

['mɑːli] [ænd; ənd] [kɜːrk] ['hɑːrdli] [hiːdid] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Molly and Kirke hardly heeded the remark at the time , but it rang in their
莫莉 和 柯克 几乎 听从了 这 评论 在 这 时间 , 但 它 响铃 在 他们的
[ɪrz] ['æftərwərd] .
ears afterward .
耳朵 之后 .

当时莫莉和柯克几乎没有在意这句话，但后来这句话却一直在他们耳边回响。

['mɪstər] . ['tʌlɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wiːzi] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ,
Mr . Tullis was already leading Weezy down the steps into the tank ,
先生 . 薄饼 曾是 已经 领导 威兹 向下 这 步骤 进入 这 坦克 ,

图利斯先生已经领着威兹走下台阶，进入了水箱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .
which was divided across the middle by a low wall of stone .
哪个 曾是 分割 穿过 这 中间 经过 一个 低的 墙 的 石头 .

中间被一道矮矮的石墙隔开。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] ,
On one side of this wall the water was cold ,
在 一 边 的 这 墙 这 水 曾是 寒冷的 ,

墙的一侧水很冷。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [wɔːrm] ;
but on the side they were entering it was agreeably warm ;
但 在 这 边 他们 是 进入 它 曾是 欣然 温暖的 ;

但他们进入的那一侧却温暖宜人；

[ænd; ənd] ['wiːzi] [wʌz; wəz] [suːn] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ,

and	Weezy	was	soon	paddling	about	with	great	glee	,
和	威兹	曾是	很快	划桨	关于	和	伟大的	高兴	,

很快，韦恩就兴高采烈地划着桨到处游了。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - ['mæstər] .

supported	under	the	chin	by	the	strong	hand	of	the	swimming	-	master	.
有	在下面	这	下巴	经过	这	强的	手	的	这	游泳	-	掌握	.

游泳教练用有力的手托着他的下巴。

“ [lʊk] , ['pɑːpə] , [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Look	,	papa	,	see	how	well	I	can	do	it	!
”	看	,	爸爸	,	看	如何	出色地	我	能	做	它	!

“爸爸，你看，我做得多好！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [siːl] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

”	she	cried	,	splashing	and	puffing	like	a	young	seal	,	till	she	was	out	of	breath
”	她	哭	,	溅起水花	和	抽气	喜欢	一个	年轻的	海豹	,	直到	她	曾是	出去	的	气息

. [-]

.	[	51	]
.	[	-	]

她哭着，像小海豹一样扑腾着水，喘着粗气，直到气喘吁吁。[51]

“ [juːd] ['betər] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌlɪs] .

“	You'd	better	rest	a	few	minutes	now	,	little	girl	,	”	said	Mr	.	Tullis	.
”	你会	更好的	休息	一个	很少	分钟	现在	,	小的	女孩	,	”	说	先生	.	薄饼	.

“小姑娘，你最好现在休息一会儿，”图利斯先生说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['wiːzi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['mɑːli] [ɪn]

And	leaving	Weezy	clinging	to	a	plank	,	he	went	to	instruct	Molly	in
和	离开	威兹	依恋	到	一个	板	,	他	去	到	指示	莫莉	在

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

于是，他把紧紧抓住木板的韦兹留在那里，去教莫莉游泳。

['miːntaɪm] [kɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ,

Meantime	Kirke	had	been	making	ludicrous	attempts	to	mount	a	hobby	-	horse	,
与此同时	柯克	有	到过	制作	荒谬	尝试	到	山	一个	爱好	-	马	,

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['moʊstli] ['bærəl] ,

which	,	being	mostly	barrel	,
哪个	,	存在	大多	桶	,

与此同时，柯克一直在做着荒唐的尝试，试图骑上一匹玩具马，这匹马大部分是桶状的，

[wʊd] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'straɪd] [ɪts] [bæk] .

would	rear	and	plunge	as	often	as	he	tried	to	get	astride	its	back	.
会	后部	和	暴跌	作为	经常	作为	他	尝试	到	得到	跨骑	它是	后退	.

每当他试图骑上它的背时，它都会扬起前蹄，猛地扑向地面。

['faɪnəli] , ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['fruːtləs] ['efərts] ,

Finally	,	tired	of	these	fruitless	efforts	,
最后	,	疲劳的	的	这些	徒劳无功	努力	,

最后，厌倦了这些徒劳的努力，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

he	climbed	the	staircase	near	by	to	coast	down	the	toboggan	slide	with	some
他	攀登	这	楼梯	靠近	经过	到	海岸	向下	这	雪橇	滑动	和	一些

['ʌðər] [bɔɪz] .

other	boys	.
其他	男孩们	.

他爬上附近的楼梯，和其他几个男孩一起从雪橇滑道上滑了下来。

['mɪstər] . [rəu] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd]
Mr . Rowe looked on as his son dashed down the slippery board again and
先生 . 罗威 看起来 在 作为 他的 儿子 虚线 向下 这 滑 木板 再次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

罗威先生看着儿子一次又一次地从光滑的木板上飞奔而下。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .
and dived into the tank .
和 潜水 进入 这 坦克 .

然后跳进了水箱。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['mɑːli] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt]
Then he glanced at his more timid Molly , flushed with trying to strike out
然后 他 瞥了一眼 在 他的 更多的 胆小 莫莉 , 酡 和 尝试 到 罢工 出去
[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

然后他瞥了一眼比较胆怯的莫莉，莫莉因为想要独立自主而满脸通红。

[ænd; ənd][æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] , ['floʊtɪŋ] ['geili] [ɑːn][hɜːr; hər][plæŋk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [mjuːzd] —
and at little Miss Weezy , floating gayly on her plank ; and he mused —
和 在 小的 错过 威兹 , 漂浮的 同性恋地 在 她 板 ; 和 他 沉思 —

他看着小威兹小姐，她正欢快地漂浮在木板上；他沉思道——

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !
“ What a blessing it is to be young and strong !
“ 什么 一个 祝福 它 是 到 是 年轻的 和 强的 !

年轻力壮真是一种福气！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
I wish my children could appreciate this , and could know how happy they are . ”
我 希望 我的 孩子们 可以 欣赏 这 , 和 可以 知道 如何 快乐的 他们 是 . ”
[-]
[52]
[-]

我希望我的孩子们能够体会到这一点，并且知道他们有多么幸福。”[52]

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , —
And at that very moment Kirke and Molly were thinking , —
和 在 那 非常 片刻 柯克 和 莫莉 是 思维 , —

就在那一刻，柯克和莫莉正在想——

“ [wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər] [pɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæv; həv] [kʌm]
“ Won't we have good times by and by , after Paul and Pauline have come
“ 惯于 我们 有 好的 时代 经过 和 经过 , 后 保罗 和 宝琳 有 来
?
?
?

“保罗和宝琳来了之后，我们以后一定会过得很开心的吧？”

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][toʊld]
” And little Miss Weezy was thinking ; but she herself could hardly have told
” 和 小的 错过 威兹 曾是 思维 ; 但 她 她自己 可以 几乎 有 讲述
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . [-]
what she was thinking . [53]
什么 她 曾是 思维 . [-]

“小威兹小姐正在思考；但她自己很难说清楚她在想什么。[53]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ]
AT THE BEACH
在 这 海滩

在海滩上

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , ['mɑ:li] .
“ I wonder what you'll think of our camp , Molly .
” 我 想知道 什么 你会 思考 的 我们的 营 , 莫莉 .

“莫莉，我想知道你会怎么看待我们的营地。”

” ['pɔ:lin] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Pauline and Molly were swinging in a hammock on the front veranda of The
” 宝琳 和 莫莉 是 摇摆 在 一个 吊床 在 这 正面 阳台 的 这
[oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
Old and New ,
老的 和 新的 ,

“保琳和莫莉正在老新酒店前廊的吊床上荡秋千。”

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [sprɪŋ] ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] .
chattering like spring chickadees .
喋喋不休 喜欢 春天 山雀 .

像春天的山雀一样叽叽喳喳地叫着。

“ ['pɔ:lin] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .
“ Pauline and Molly were swinging in a hammock .
” 宝琳 和 莫莉 是 摇摆 在 一个 吊床 .

“宝琳和莫莉正在吊床上荡秋千。”

” [peɪdʒ] -
” Page 53
” 页 -

第53页

[ðə; ði] [brædstri:ts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ]
The Bradstreets had arrived from Silver Gate City the previous evening , bringing
这 布拉德斯特里特 有 到达的 从 银 门 城市 这 以前的 晚上 , 带来
['hæri] [hɔbz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
Harry Hobbs with them ;
哈里 霍布斯 和 他们 ;

布拉德斯特里特一家前一天晚上从银门城来到这里，还带上了哈里·霍布斯；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:p]
and Captain Bradstreet had gone on to the canyon that morning with Hop
和 队长 布拉德斯特里特 有 已消失 在 到 这 峡谷 那 早晨 和 跳
['ki:] .
Kee .
基 .

那天早上，布拉德斯特里特上尉和霍普·基一起去了峡谷。

“ ['pɑ:pə][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , — [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃænti] ,
“ Papa has a wooden building up there , — sort of a shanty ,
” 爸爸 有 一个 木制的 建筑 向上 那里 , — 种类 的 一个 棚屋 ,

“爸爸在上面有一间木头房子，有点像个棚屋，

[wer] [hi:; hi] ['stɔrz] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['evri] ['wɪntər] , ” [went] [ɑ:n] ['pɔ:lin] .
where he stores the furniture every winter , ” went on Pauline .
在哪里 他 商店 这 家具 每一个 冬天 , ” 去 在 宝琳 .

“他每年冬天都把家具存放在那里，”宝琳继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['kɑːtɪʤ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [siːz] [tuː; tə] [θɪŋz]
“ It is near to Mr . Arnesten's cottage , and Mr . Arnesten sees to things
“ 它 是 靠近 到 先生 . - 小屋 , 和 先生 . - 看到 到 事物
[wen] ['pɑːpə][ɪz] [ə'weɪ] . ” [-]
when papa is away . ” [54]
什么时候 爸爸 是 离开 . ” [-]

“它离阿内斯滕先生的小屋很近，爸爸不在家的时候，阿内斯滕先生会照看房子。”[54]

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['pɔːlin] ? ”
“ Are the Arnestens all the neighbors you have , Pauline ? ”
“ 是 这 - 全部 这 邻居 你 有 , 宝琳 ? ”

“保琳，阿内斯滕一家就是你所有的邻居吗？”

“ [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] - .
“ Yes , unless you count the Wassons .
“ 是的 , 除非 你 数数 这 - .

“是的，除非你把沃森一家也算进去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑːn]['pɑːˌpɑːz] [biː] - [ræntʃ] .
But the Wassons are three miles away , on papa's bee - ranch .
但 这 - 是 三 英里 离开 , 在 爸爸的 蜜蜂 - 牧场 .

但沃森一家住在三英里外，在他爸爸的养蜂场里。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['mɑːli] , [wen] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] . ”
We'll go to see them , Molly , when you're at the camp . ”
出色地 去 到 看 他们 , 莫莉 , 什么时候 你是 在 这 营 . ”

莫莉，等你到营地的时候，我们去看他们。

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
“ Oh , that'll be delightful !
“ 哦 , 那将 是 愉快 !

“哦，那真是太好了！”

” ['mɑːli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['hevi] ['ɔːbərn] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
” Molly pushed her heavy auburn hair away from her face ,
” 莫莉 推动 她 重的 奥本 头发 离开 从 她 脸 ,

莫莉把浓密的红褐色头发从脸上拨开，

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz] [wen] [θɪŋz] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
a habit of hers when things pleased her .
一个 习惯 的 她的 什么时候 事物 高兴 她 .

这是她高兴时的习惯。

“ [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːli] , [wiːl] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sʌnˌbɑːnɪt] , — [juː; jʊ]
“ Right after breakfast every morning , Molly , we'll put on our sunbonnets , — you
“ 正确的 后 早餐 每一个 早晨 , 莫莉 , 出色地 放 在 我们的 遮阳帽 , — 你
[kæn; kən] ['bɔːroʊ] ['æntiz] ,
can borrow auntie's ,
能 借 阿姨的 ,

“莫莉，每天早上吃完早饭后，我们都会戴上遮阳帽——你可以借用阿姨的。”

— [ænd; ənd] [wiːl] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
— and we'll march over to Mr . Arnesten's for the eggs , and see him
— 和 出色地 行进 超过 到 先生 . - 为了 这 鸡蛋 , 和 看 他
[fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
feed the chickens .
喂养 这 鸡 .

——然后我们就会走到阿内斯滕先生家去买鸡蛋，看看他喂鸡。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tɜːkɪz] [bɪ'saɪdz] ,
He has turkeys besides ,
他 有 火鸡 除了 ,

他还有火鸡。

[ænd; ənd][wʌn] [praʊd] [oʊld] ['gɑːblər] [ðæt] [strʌts] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [maɪnz]
and **one** **proud** **old** **gobbler** **that** **struts** **about** **as** **if** **he** **owned** **all** **the** **gold** **mines**
和 一 自豪的 老的 火鸡 那 支柱 关于 作为 如果 他 拥有 全部 这 金子 矿井
[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] . ”
of **California** **.** **”**
的 加利福尼亚州 . ”

还有一只骄傲的老火鸡，趾高气扬地走来走去，好像加州所有的金矿都是它的。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pɔːlin] ? ”
“ **Didn't** **you** **say** **the** **Arnestens** **had** **a** **little** **girl** **,** **Pauline** **?** **”**
“ 没有 你 说 这 - 有 一个 小的 女孩 , 宝琳 ? ”

“宝琳，你不是说阿内斯滕家有个女儿吗？”

“ [jes] , ['oʊlgə] , [ðə; ði][oʊld] - - ['lɪt(ə)l] [soʊl] !
“ **Yes** **,** **Olga** **,** **the** **old** **-** **fashionedest** **little** **soul** **!**
“ 是的 , 奥尔加 , 这 老的 - - 小的 灵魂 !

“是的，奥尔加，你真是个老派的小可爱！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aɪz] [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] , [-]
She **has** **eyes** **just** **the** **color** **of** **a** **grindstone** **,** **[** **55** **]**
她 有 眼睛 只是 这 颜色 的 一个 磨石 , [-]

她的眼睛颜色就像磨石一样[55]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][ɪz] ['jeloʊ] [tuː] .
but **her** **lashes** **are** **yellow** **,** **and** **her** **skin** **is** **yellow** **too** **.**
但 她 睫毛 是 黄色的 , 和 她 皮肤 是 黄色的 也 .

但是她的睫毛是黄色的，皮肤也是黄色的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [trʌdʒ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bʌtərmɪlk] [læst] ['sʌmər] . ”
She **used** **to** **trudge** **over** **with** **buttermilk** **last** **summer** **.** **”**
她 用过的 到 跋涉 超过 和 酪乳 最后的 夏天 . ”

去年夏天她经常提着酪乳走过来。

“ [ðen] [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] ? ”
“ **Then** **the** **Arnestens** **have** **a** **cow** **?** **”**
“ 然后 这 - 有 一个 奶牛 ? ”

“那么，阿内斯滕家有头牛吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [duː] !
“ **I** **should** **say** **they** **do** **!**
“ 我 应该 说 他们 做 !

“我应该说他们确实如此！”

[its] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːz] .
It's **always** **breaking** **into** **the** **garden** **and** **eating** **up** **the** **pease** **.**
它是 总是 打破 进入 这 花园 和 吃 向上 这 请 .

它总是闯进花园，吃掉豌豆。

[wiː; wi][maɪnd] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [sə'plaɪz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] . ”
We **mind** **that** **,** **because** **Mr** **.** **Arnesten** **supplies** **us** **with** **vegetables** **.** **”**
我们 头脑 那 , 因为 先生 . - 补给品 我们 和 蔬菜 . ”

我们很在意这一点，因为阿内斯滕先生给我们供应蔬菜。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['pɑːli] ? ”
“ **And** **with** **chickens** **too** **,** **I** **suppose** **,** **Polly** **?** **”**
“ 和 和 鸡 也 , 我 认为 , 波莉 ? ”

“我想，波莉，你也养鸡吧？”

“ [jes] ; [hɑːp] ['kiː] [kʊks] ['tʃɪkɪnz] ['bjuːtɪfli] . ”
“ **Yes** **;** **Hop** **Kee** **cooks** **chickens** **beautifully** **.** **”**
“ 是的 ; 跳 基 厨师 鸡 非常漂亮 . ”

“是的，合记的鸡肉做得非常好。”

“ ['dʌznt] [hiː; hi] ?
“ Doesn't he ?
“ 不 他 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ɪ'nʌf] , ['pɔːlin] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪnəmən] . ”
It seems odd enough , Pauline , to think of your having our Chinaman . ”
它 似乎 奇怪的 足够的 , 宝琳 , 到 思考 的 你的 拥有 我们的 中国人 . ”

宝琳，想到你竟然拥有了我们的中国人，这真是太奇怪了。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['mɑːli] .
“ He came to our house in just the right time , Molly .
“ 他 来了 到 我们的 房子 在 只是 这 正确的 时间 , 莫莉 .

“莫莉，他来我们家的时机真是太好了。”

['mɪsɪz] . ['kænən] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː 'es] [ə'nʌðər] [deɪ] . ”
Mrs . Cannon was so sick she couldn't have worked for us another day . ”
太太 . 大炮 曾是 所以 生病的 她 不能 有 工作 为了 我们 其他 天 . ”

坎农太太病得很重，她再也无法为我们工作一天了。

“ [hɑːp] ['kiː] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['pɑːli] . ”
“ Hop Kee is a diamond , Polly . ”
“ 跳 基 是 一个 钻石 , 波莉 . ”

“Hop Kee 是个宝，Polly。”

“ [ə; eɪ]['toʊpæz] , [juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['toʊpæz] .
“ A topaz , you mean , dear , a yellow topaz .
“ 一个 黄玉 , 你 意思是 , 亲爱的 , 一个 黄色的 黄玉 .

“亲爱的，你是说黄玉吗？黄色的黄玉？”

[haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
How we shall hate to give him back to you !
如何 我们 将 恨 到 给 他 后退 到 你 !

我们多么舍不得把他还给你们啊!

” ['mɑːli] ['snʌgəld] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] . [-]
” Molly snuggled her dimpled chin into her friend's neck . [56]
” 莫莉 依偎着 她 凹陷的 下巴 进入 她 朋友们 脖子 . [-]

“莫莉把她有酒窝的下巴埋进了朋友的脖子里。[56]

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pɔːlin] .
“ I wouldn't worry about that , Pauline .
“ 我 不会 担心 关于 那 , 宝琳 .

“保琳，你不用担心这个。”

[wiː; wi] ['ʃænt] [goʊ] [hoʊm] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] . ”
We sha'n't go home these two months . ”
我们 不会 去 家 这些 二 几个月 . ”

这两个月我们回不了家了。

“ ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [aɪ] [hoʊp] .
“ Neither shall we , I hope .
“ 两者都不 将 我们 , 我 希望 .

“我希望我们也不会。”

['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Papa told me yesterday that we should stay in the canyon all during vacation .
爸爸 讲述 我 昨天 那 我们 应该 停留 在 这 峡谷 全部 期间 假期 .

爸爸昨天告诉我，我们整个假期都应该待在峡谷里。

[ðen] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['iznt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Then , if Uncle John isn't back from the East ,
然后 , 如果 叔叔 约翰 不是 后退 从 这 东方 ,

如果约翰叔叔还没从东部回来，

['ænti] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] . ”

auntie	will	go	home	with	us	to	Silver	Gate	City	.	”
阿姨	将要	去	家	和	我们	到	银	门	城市	.	”

阿姨将和我们一起回银门城。

“ [aɪm][dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ænti] ['deɪvɪd] .

“	I'm	just	longing	to	see	your	Auntie	David	.
”	我是	只是	渴望	到	看	你的	阿姨	大卫	.

“我好想见见你的戴维阿姨。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pɔːlin] ? ”

Are	you	sure	she'll	come	to	-	day	,	Pauline	?	”
是	你	当然	壳	来	到	-	天	,	宝琳	?	”

宝琳，你确定她今天会来吗?

“ [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	She	wrote	that	she	should	come	to	-	day	,
”	她	写道	那	她	应该	来	到	-	天	,

“她来信说她今天应该会来，

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	spend	a	week	here	at	The	Old	and	New	with	Paul	and	me	.
和	花费	一个	星期	这里	在	这	老的	和	新的	和	保罗	和	我	.

和保罗还有我一起在“新旧酒店”待上一周。

['pɑːpə][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [tə'geðər] . ”

Papa	can	take	us	all	out	to	the	camp	together	.	”
爸爸	能	拿	我们	全部	出去	到	这	营	一起	.	”

爸爸可以带我们一起去露营。

“ [oʊ] , [dɪr] , ['pɑːli] !

“	Oh	,	dear	,	Polly	!
”	哦	,	亲爱的	,	波莉	!

“哦，亲爱的波莉！”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [bʌt; bət][dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] .

you	won't	be	here	but	just	seven	days	.
你	惯于	是	这里	但	只是	七	天	.

你只会在这里待七天。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ˌentər'teɪnd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

And	I	haven't	entertained	you	at	all	.
和	我	还没有	娱乐	你	在	全部	.

我根本没招待过你。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

What	shall	we	do	this	afternoon	?
什么	将	我们	做	这	下午	?

今天下午我们做什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ? ”

Shall	we	go	to	the	bath	-	house	?	”
将	我们	去	到	这	洗澡	-	房子	?	”

我们去澡堂好吗?

“ [aɪ'd] ['ræðər] [fɪʃ] , ” ['ænsər] ['pɔːlin] ['prɑːmptli] .

“	I'd	rather	fish	,	”	answered	Pauline	promptly	.
”	ID	相当	鱼	,	”	回答	宝琳	及时	.

“我宁愿去钓鱼，”宝琳立刻回答道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [doʊt] [ɑːn] , [its] ['fɪʃɪŋ] . ”

“	If	there's	anything	I	dote	on	,	it's	fishing	.	”
”	如果	有	任何事物	我	宠爱	在	,	它是	钓鱼	.	”

“如果说我有什么特别喜欢的事情，那就是钓鱼。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] , ” [kraɪd] ['hæri] [hɔbz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

“	I	want	to	fish	,	”	cried	Harry	Hobbs	,	from	the	corner	of	the	veranda	.
”	我	想	到	鱼	,	”	哭	哈里	霍布斯	,	从	这	角落	的	这	阳台	.

“我想钓鱼，”哈里·霍布斯从阳台角落喊道。

“ [kɑːnt] [aɪ] [fɪʃ] ? ” [-]

“	Can't	I	fish	?	”	[	57	]
”	不能	我	鱼	?	”	[	-	]

“我不能钓鱼吗？”[57]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['strɪŋɪŋ] [siː] - ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] ['wiːzi] .

The	little	newcomer	was	tired	of	stringing	sea	-	shells	with	Weezy	.
这	小的	新人	曾是	疲劳的	的	串	海	-	贝壳	和	威兹	.

这个新来的小家伙已经厌倦了和 Weezy 一起串贝壳。

['soʊɪŋ] [wʌz; wəz]['gɝːlz] - [wɜːrk] .

Sewing	was	girls	'	work	.
缝纫	曾是	女孩们	-	工作	.

缝纫是女孩子的工作。

“ [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wiːzi] [wɑːnt][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] ? ” [æskt] ['mɑːli] , [ɪn][hɜːr; hər]

“	Don't	you	and	Weezy	want	to	dig	in	the	sand	?	”	asked	Molly	,	in	her
”	不	你	和	威兹	想	到	挖	在	这	沙	?	”	问	莫莉	,	在	她

[swiːtəst] [toʊnz] .

sweetest	tones	.
最甜美的	音调	.

“你和韦兹不想去挖沙子吗？”莫莉用她最甜美的声音问道。

“ [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][peɪlz][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] . ”

“	I'll	find	you	the	dearest	little	pails	and	shovels	.	”
”	患病的	寻找	你	这	亲爱的	小的	水桶	和	铲子	.	”

“我会为你找到最可爱的小水桶和小铲子。”

“ [aɪ][kæn; kən][dɪg][æt; ət] - [oʊm] , ” [ri'spɔndid] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] [lʊk] .

“	I	can	dig	at	'	ome	,	”	responded	Harry	,	with	a	grieved	look	.
”	我	能	挖	在	-	一些	,	”	回应	哈里	,	和	一个	伤心	看	.

“我可以在家挖，”哈利悲伤地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːz] ['mɑːli] .

But	he	did	not	tease	Molly	.
但	他	做过	不是	逗	莫莉	.

但他并没有戏弄莫莉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ænt] [ruːθ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

He	had	promised	his	Aunt	Ruth	that	he	wouldn't	be	troublesome	.
他	有	承诺	他的	阿姨	露丝	那	他	不会	是	麻烦的	.

他曾向露丝阿姨保证不会给她添麻烦。

“ [oʊ] ! [let][hɪm; ɪm][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ['mɑːli] , ” [sed] ['pɔːlin] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .

“	Oh	!	let	him	go	fishing	,	Molly	,	”	said	Pauline	,	stepping	out	of	the	hammock	.
”	哦	!	让	他	去	钓鱼	,	莫莉	,	”	说	宝琳	,	步进	出去	的	这	吊床	.

“哦！让他去钓鱼吧，莫莉，”宝琳说着，从吊床上走了下来。

“ [ænd; ənd] [lets] [æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] .

“	And	let's	ask	the	boys	too	.
”	和	我们来吧	问	这	男孩们	也	.

“我们也问问男孩们吧。”

[ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

They'll	take	care	of	him	.	”
他们会	拿	关心	的	他	.	”

他们会照顾他的。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðer; ðər] [stɪlts] , ['pɔːlin] .
“ If they can leave their stilts , Pauline .
“ 如果 他们 能 离开 他们的 高跷 , 宝琳 .

“如果他们能离开高跷的话，宝琳。”

[ðeə(r)] ['stɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [laɪk] — [laɪk] ” —
They're stalking round the back yard like — like ” —
它们是 跟踪 圆形的 这 后退 院子 喜欢 — 喜欢 ” —

它们在后院附近徘徊，就像——就像——

“ [laɪk] [stɔːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kən'kluːdid] ['pɔːlin] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][və'rændə] [reɪl][tuː; tə] [siː]
“ Like storks , of course , ” concluded Pauline , leaning over the veranda rail to see
“ 喜欢 鹳 , 的 课程 , ” 结束 宝琳 , 倾斜 超过 这 阳台 轨 到 看
[ðə; ði] [lædz] ['betər] .
the lads better .
这 小伙子们 更好的 .

“当然像鹳一样，”宝琳说着，倚在阳台栏杆上，想看得更清楚些。

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ? ” [-]
“ Come , boys , won't you go fishing ? ” [58]
“ 来 , 男孩们 , 惯于 你 去 钓鱼 ? ” [-]

“来吧，孩子们，去钓鱼好吗？”[58]

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [pɔːl] ? ” [æskt] [kɜːrk] [ə'saɪd] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [pɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl]
“ Do you want to , Paul ? ” asked Kirke aside ; for was not Paul his especial
“ 做 你 想 到 , 保罗 ? ” 问 柯克 旁边 ; 为了 曾是 不是 保罗 他的 特别的
[tʃʌm] ?
chum ?
密友 ?

“你想去吗，保罗？”柯克在一旁问道；保罗不正是他的好朋友吗？

[pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ɑːn][ɪts]
Paul nodded , and strode to the back porch in order to dismount on its
保罗 点头 , 和 大步走 到 这 后退 门廊 在 命令 到 下马 在 它是
[haɪ] ['plætfɔːrm] .
high platform .
高的 平台 .

保罗点点头，大步走到后廊，从高高的平台上下来。

“ [pɔːl] [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , ['mɑːli] , ” [kɔːld] [kɜːrk] ,
“ Paul and I'll meet the rest of you at the wharf , Molly , ” called Kirke ,
“ 保罗 和 患病的 见面 这 休息 的 你 在 这 码头 , 莫莉 , ” 称为 柯克 ,

“莫莉，我和保罗会在码头和你们其他人会合，”柯克喊道。

[ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
already upon the ground .
已经 之上 这 地面 .

已经落地。

“ [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll take the fishing - tackle , won't you ?
“ 你会 拿 这 钓鱼 - 处理 , 惯于 你 ?

“你会带上钓鱼用具，对吧？”

[wiːl] [brɪŋ] [ðə; ði][beɪt] .
We'll bring the bait .
出色地 带来 这 饵 .

我们去准备诱饵。

” [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['krɔːfɪʃɪz] .
” The bait was little crawfishes .
” 这 饵 曾是 小的 小龙虾 .

“诱饵是小龙虾。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðiːz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][flæts] ,

The	boys	had	to	buy	these	of	an	old	fisherman	on	the	flats	,
这	男孩们	有	到	买	这些	的	一个	老的	渔夫	在	这	公寓	,

孩子们不得不从滩涂上的一位老渔夫那里买这些东西。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][wʌnz][ɪn][ə; eɪ][peɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wet] ['siːwiːd] .

who	kept	a	supply	of	live	ones	in	a	pail	covered	with	wet	seaweed	.
WHO	保留	一个	供应	的	居住	一个	在	一个	桶	涵盖	和	湿的	海藻	.

他把一些活的海龟养在一个盖着湿海藻的桶里。

“ [its] [fʌn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [kætʃ] [ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	It's	fun	to	see	Mr	.	Tarbox	catch	the	crawfish	,	”	said	Paul	,
“	它是	乐趣	到	看	先生	.	焦油盒	抓住	这	小龙虾	,	”	说	保罗	,

“看塔博克斯先生抓小龙虾真有趣，”保罗说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] .

when	they	were	near	the	fish	-	house	.
什么时候	他们	是	靠近	这	鱼	-	房子	.

当他们靠近鱼屋时。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][læst] ['sʌmər] . ”

“	I	saw	him	do	it	last	summer	.	”
“	我	锯	他	做	它	最后的	夏天	.	”

“我去年夏天亲眼看到他这么做的。”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? ”

“	How	does	he	go	to	work	?	”
“	如何	做	他	去	到	工作	?	”

他怎么去上班?

“ [oʊ] ! [hiː; hi] [tredz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

“	Oh	!	he	treads	a	circle	about	six	feet	across	in	the	mud	.
“	哦	!	他	踏板	一个	圆圈	关于	六	脚	穿过	在	这	泥	.

“哦！他在泥地上踩出一个直径约六英尺的圆圈。”

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['wɔːtər] [səuks] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [krɔːl] [ɪn] .

Pretty	soon	the	water	soaks	into	this	ring	,	and	the	little	crawfish'll	crawl	in	.
漂亮的	很快	这	水	浸泡	进入	这	戒指	,	和	这	小的	-	爬行	在	.

很快水就会渗入这个环里，小龙虾就会爬进去。

[ɔːl]['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [skuːp] [ðem; ðəm][ʌp] . ” [-]

All	Mr	.	Tarbox	has	to	do	is	to	scoop	them	up	.	”	[	59	]
全部	先生	.	焦油盒	有	到	做	是	到	舀	他们	向上	.	”	[	-	]

塔博克斯先生只需要把它们捡起来就行了。”[59]

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tʃiːp] , ” [sed] [kɜːrk] .

“	That's	why	he	can	afford	to	sell	them	cheap	,	”	said	Kirke	.
“	那就是	为什么	他	能	买得起	到	卖	他们	便宜的	,	”	说	柯克	.

“这就是他能低价出售它们的原因，”柯克说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][æsks] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , ” [sed] [pɔːl] .

“	But	he	asks	more	in	the	winter	,	”	said	Paul	.
“	但	他	问	更多的	在	这	冬天	,	”	说	保罗	.

“但他冬天要的东西更多，”保罗说。

[kɜːrk] [bɔːt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['krɔːfɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ;

Kirke	bought	two	dozen	crawfish	for	a	nickel	;
柯克	买	二	打	小龙虾	为了	一个	镍	;

柯克花了五分钱买了二十四只小龙虾;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði]['gɝːlz]

and	he	and	Paul	carried	them	back	to	the	beach	,	where	the	girls
和	他	和	保罗	携带	他们	后退	到	这	海滩	,	在哪里	这	女孩们

[ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	Harry	were	waiting	.
和	哈里	是	等待	.

他和保罗把他们背回了海滩，女孩们和哈利在那里等着他们。

['æftər][ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd] [bɪn] [beɪt] ,

After	the	hooks	had	been	baited	,
后	这	钩子	有	到过	诱饵	,

鱼钩上好饵料后，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

the	three	boys	and	the	three	girls	walked	out	upon	the	wharf	,
这	三	男孩们	和	这	三	女孩们	步行	出去	之上	这	码头	,

三个男孩和三个女孩走到了码头上。

['mɑːli] ['hoʊldɪŋ] ['hæri] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Molly	holding	Harry	by	the	hand	.
莫莉	保持	哈里	经过	这	手	.

莫莉牵着哈利的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

He	was	a	clumsy	little	fellow	,	and	she	was	afraid	he	might	fall	over	the
他	曾是	一个	笨拙	小的	同伴	,	和	她	曾是	害怕的	他	可能	落下	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他是个笨手笨脚的小家伙，她担心他会从悬崖边上摔下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] [fɔːr; fər]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] ['wiːzi] .

She	had	no	such	fear	for	nimble	-	footed	Weezy	.
她	有	不	这样的	害怕	为了	灵活	-	有脚的	威兹	.

她对身手敏捷的威兹却毫无畏惧。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ɪn][ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː]

Then	they	threw	in	their	lines	,	and	waited	and	waited	,	while	the	sun	grew
然后	他们	扔	在	他们的	线条	,	和	等待	和	等待	,	尽管	这	太阳	生长

['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

hotter	and	hotter	.
更热	和	更热	.

然后他们抛下鱼线，等啊等，太阳却越来越热。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

They	waited	in	vain	.
他们	等待	在	徒劳	.

他们徒劳地等待着。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

Nobody	had	a	nibble	.
无人	有	一个	蚕食	.

没人尝一口。

[æt; ət] [læst] ['pɔːlin] [riːld] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] ['moʊʃ(ə)n] .

At	last	Pauline	reeled	in	her	line	with	a	petulant	motion	.
在	最后的	宝琳	卷曲	在	她	线	和	一个	任性的	运动	.

最后，宝琳不耐烦地收回了鱼线。

“ [sə'poʊzɪŋ] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [bɜ:rd] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]
“ Supposing we give up fishing , and go around Bird Rocks to hunt for
“ 假如 我们 给 向上 钓鱼 , 和 去 大约 鸟 岩石 到 打猎 为了
[ˌæbə'loʊni] . ” [-]
abalones . ” [60]
鲍鱼 . ” [-]

“假设我们放弃捕鱼，绕道鸟岩去捕鲍鱼。”[60]

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ A good idea , ” said Paul .
“ 一个 好的 主意 , ” 说 保罗 .

“好主意，”保罗说。

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌæbə'loʊni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [su:p]
“ The tide is low , and maybe we can find abalones enough for a soup
“ 这 潮 是 低的 , 和 或许 我们 能 寻找 鲍鱼 足够的 为了 一个 汤
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

“现在是退潮期，也许我们明天能找到足够的鲍鱼做一锅汤。”

“ [ə; eɪ] [su:p] , [ɪn'di:d] !
“ A soup , indeed !
“ 一个 汤 , 的确 !

“真是一碗汤啊！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [kraɪd] ['laɪvli] ['pɔ:lin] .
Will you hear the boy ? ” cried lively Pauline .
将要 你 听到 这 男生 ? ” 哭 热闹 宝琳 .

“你们能听到男孩的声音吗？”活泼的宝琳喊道。

“ [pɔ:l] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] [su:p] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] . ”
“ Paul thinks only of soup , and not at all of the beauty of the shells . ”
“ 保罗 思考 仅有的 的 汤 , 和 不是 在 全部 的 这 美丽 的 这 贝壳 . ”

“保罗只想着汤，完全没有注意到贝壳的美丽。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn] [lɑ:rdʒ][ˌæbə'loʊni] [ʃel] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['herɪŋz] , ” [sed] ['mɑ:li] ,
“ I'd rather have one large abalone shell than forty herrings , ” said Molly ,
“ ID 相当 有 一 大的 鲍鱼 壳 比 四十 鲱鱼 , ” 说 莫莉 ,

“我宁愿要一个大鲍鱼壳，也不要四十条鲱鱼，”莫莉说。

['eskɔ:tɪŋ] ['hæri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
escorting Harry to the mainland .
护送 哈里 到 这 大陆 .

护送哈利前往大陆。

“ [ɪ'speʃəli] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['herɪŋz] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] , ” ['ædɪd] [kɜ:rk] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Especially than forty herrings that won't be caught , ” added Kirke , dropping his
“ 尤其 比 四十 鲱鱼 那 惯于 是 捕捉 , ” 额外 柯克 , 下降 他的
['tæk(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] .
tackle into the basket .
处理 进入 这 篮子 .

“尤其是比那四十条捕不到的鲱鱼强多了，”柯克说着，把他的鱼钩扔进了篮子里。

“ [pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['betər] [lʌk] ['æftər][ðə; ði][taɪd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
“ Perhaps we shall have better luck after the tide begins to come in . ”
“ 也许 我们 将 有 更好的 运气 后 这 潮 开始 到 来 在 . ”

“或许等潮水开始上涨之后，我们的运气会好一些。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
“ I shouldn't wonder .
“ 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[wiːl] [traɪ] [ə'gen] ['leɪtər] , ” [sed] ['pɔːlin] ,
We'll try again later , ” said Pauline ,
出色地 尝试 再次 之后 , ” 说 宝琳 ,

“我们稍后再试，”宝琳说道。

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [waɪl] [kɜːrk] [kən'siːld] [ðə; ði]['bæskɪt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
lingering at the end of the wharf while Kirke concealed the basket beneath it .
挥之不去的 在 这 结尾 的 这 码头 尽管 柯克 暗 这 篮子 下面 它 .

柯克把篮子藏在码头底下，两人则在码头尽头徘徊。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [pɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːli] ,
Then the two hastened forward to overtake Paul and Molly ,
然后 这 二 加快 向前 到 超过 保罗 和 莫莉 ,

然后两人加快脚步，追上了保罗和莫莉。

[huː] [hæd; həd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːki] [keɪv] [bɪ'jɑːnd] [bɜːrd] ['rɑːks] .
who had set out for the rocky cave beyond Bird Rocks .
WHO 有 放 出去 为了 这 岩石 洞穴 超过 鸟 岩石 .

他们出发前往鸟岩后面的岩洞。

['wiːzi] [ænd; ənd] ['hæri] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɛriːz] [ʃɔːrt] [fæt] [-]
Weezy and Harry lagged behind the others , Harry's short fat [61]
威兹 和 哈里 滞后 在后面 这 其他的 , 哈利的 短的 胖的 [-]

Weezy 和 Harry 落后于其他人，Harry 的矮胖[61]

[legz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] .
legs being already weary of ploughing through the sand .
腿 存在 已经 厌倦 的 耕作 通过 这 沙 .

双腿已经因为在沙地上跋涉而感到疲惫。

['wiːzi] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] ,
Weezy was very polite to her little guest ,
威兹 曾是 非常 有礼貌的 到 她 小的 客人 ,

Weezy对她的小客人非常有礼貌。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['sæntə] ['luːziə] ,
and very proud to show him the wonders of Santa Luzia ,
和 非常 自豪的 到 展示 他 这 奇迹 的 圣诞老人 卢西亚 ,

我非常自豪地向他展示了圣卢西亚的奇观，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]
which she seemed to regard as the especial property of herself and her
哪个 她 似乎 到 看待 作为 这 特别的 财产 的 她自己 和 她
['fæməli] .
family .
家庭 .

她似乎把这些东西视为自己和家人的专属财产。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aʊl] ['ʃɛlz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ,
“ This is one of our owl shells , ” said she presently ,
“ 这 是 一 的 我们的 猫头鹰 贝壳 , ” 说 她 目前 ,

“这是我们收藏的猫头鹰贝壳之一，”她接着说。

['brɪŋɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [ʃel] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
bringing Harry a limpet shell about as large as the palm of her hand .
带来 哈里 一个 帽贝 壳 关于 作为 大的 作为 这 棕榈 的 她 手 .

她拿出一个和她手掌差不多大的帽贝壳给哈利。

['hæri] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] .
Harry eyed it sharply .
哈里 眼睛 它 尖锐地 .

哈利锐利地打量着它。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [haʊl] ? ”
“ Where's the howl ? ”
“ 在哪里? 这 嗥 ? ”

“嚎叫声在哪里？”

“ [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
“ On the inside .
“ 在 这 里面 .

“在里面。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['hæri] ? ”
Don't you see , Harry ? ”
不 你 看 , 哈里 ? ”

哈利，你难道看不出来吗?

“ [ðæt] ?
“ That ?
“ 那 ?

“那?

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [haʊl] .
That isn't a howl .
那 不是 一个 嗥 .

那不是嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] - [iːd] , ['wiːzi] . ”
It hasn't any ' ead , Weezy . ”
它 还没有 任何 - 头 , 威兹 . ”

它没有“头，韦恩。”

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['hæri] .
“ Why , yes , it has , Harry .
“ 为什么 , 是的 , 它 有 , 哈里 .

“是的，哈里，确实有。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hed] [ɪn'diːd] .
I think it has a good head , a very good head indeed .
我 思考 它 有 一个 好的 头 , 一个 非常 好的 头 的确 .

我认为它有个好头，确实是个非常好的头。

” [wʌt] [dɪd] ['hæri] [miːn] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [ʃel] ?
” What did Harry mean by finding fault with her lovely shell ?
” 什么 做过 哈里 意思是 经过 寻找 过错 和 她 迷人的 壳 ?

“哈利说的挑剔她那漂亮的贝壳是什么意思？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wiːzi] [wʌz; wəz] [tuː] [vekst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
For a moment Weezy was too vexed to remember that he was her
为了 一个 片刻 威兹 曾是 也 烦恼 到 记住 那 他 曾是 她
['kʌmpəni] . [-]
company . [62]
公司 . [-]

一时之间，韦恩太过烦躁，以至于忘记了自己是她的伙伴。[62]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [biːtʃ]
By this time the others had passed beyond the ledge which shut off the beach
经过 这 时间 这 其他的 有 通过了 超过 这 壁架 哪个 关闭 离开 这 海滩
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [koʊv] ,
from the rocky cove ,
从 这 岩石 海湾 ,

这时，其他人已经越过了将海滩与岩石海湾隔开的岩架。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['wiːzi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr] .

and	Harry	and	Weezy	were	alone	on	the	sandy	shore	.
和	哈里	和	威兹	是	独自的	在	这	沙	支撑	.

哈利和威兹独自待在沙滩上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] , [klaɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] .

Before	them	was	the	ocean	,	behind	them	the	high	bluff	,	climbed	by	a	wooden	stairway	.
前	他们	曾是	这	海洋	,	在后面	他们	这	高的	虚张声势	,	攀登	经过	一个	木制的	楼梯	.

他们面前是大海，身后是高耸的悬崖，可以通过木制阶梯攀登上去。

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sterweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] .

Near	the	foot	of	this	stairway	stood	the	wharf	where	the	children	had	just	been	fishing	.
靠近	这	脚	的	这	楼梯	站立	这	码头	在哪里	这	孩子们	有	只是	到过	钓鱼	.

就在这楼梯脚下不远处，就是孩子们刚才钓鱼的码头。

['wiːzi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [rɪ'gretfəli] .

Weezy	looked	back	at	the	wharf	regretfully	.
威兹	看起来	后退	在	这	码头	遗憾的是	.

Weezy遗憾地回头望了一眼码头。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

She	wished	that	she	had	stayed	there	,
她	希望	那	她	有	入住	那里	,

她真希望自己当时留在那里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

instead	of	walking	on	the	tiresome	beach	with	a	little	boy	only	six	years	old	,
反而	的	步行	在	这	令人厌烦	海滩	和	一个	小的	男生	仅有的	六	年	老的	,

与其带着一个只有六岁的小男孩在令人疲惫的海滩上散步，

— [ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] [ðæt] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [aʊl] ['ʃɛlz] !

—	a	tiny	boy	that	didn't	like	her	owl	shells	!
—	一个	微小的	男生	那	没有	喜欢	她	猫头鹰	贝壳	!

——一个不喜欢她猫头鹰壳的小男孩!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ?

Why	shouldn't	she	go	back	now	to	the	wharf	?
为什么	不应该	她	去	后退	现在	到	这	码头	?

她为什么现在不能回码头去呢?

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðæt] ['mɪnɪt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nobody	had	said	she	mustn't	;	and	if	she	should	go	that	minute	nobody	could	say	it	,
无人	有	说	她	不得	;	和	如果	她	应该	去	那	分钟	无人	可以	说	它	,

没有人说过她不能去；如果她现在就去，也没人能阻止她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

because	there	was	nobody	to	see	her	.
因为	那里	曾是	无人	到	看	她	.

因为没有人看见她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['herɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [meɪk]

She	would	catch	a	big	herring	all	her	own	self	,	that	she	would	,	and	make
她	会	抓住	一个	大的	鲱鱼	全部	她	自己的	自己	,	那	她	会	,	和	制作

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ster] .

everybody	stare	.
大家	盯	.

她一定会自己抓到一条大鲱鱼，让所有人都目瞪口呆。

[wiːziːz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [-]

Weezy's	eyes	sparkled	like	the	waves	in	[	63	]
Weezy's	眼睛	闪闪发光	喜欢	这	波浪	在	[	-	]

Weezy 的眼睛像海浪一样闪闪发光[63]

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [laɪk] [ðə; ði] [biːtʃ] [piː] - ['blɔsəmz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

the	sunlight	,	her	cheeks	glowed	like	the	beach	pea	-	blossoms	at	her	feet	.
这	阳光	,	她	脸颊	发光	喜欢	这	海滩	豌豆	-	花朵	在	她	脚	.

阳光洒在她脸上，她的脸颊像脚边的沙滩豌豆花一样闪闪发光。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] , ['hæri] .

“	I'm	going	to	fish	,	Harry	.
“	我是	去	到	鱼	,	哈里	.

“我要去钓鱼，哈里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] ['brɪskli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːl] .

You	can	come	if	you	want	to	,	”	said	she	,	turning	briskly	on	her	heel	.
你	能	来	如果	你	想	到	,	”	说	她	,	转弯	轻快地	在	她	脚跟	.

“你想来就来吧，”她说着，利落地转身离开。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] ['neɪvi] [bluː] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] [gɪlt]

She	wore	that	day	a	cap	and	dress	of	navy	blue	trimmed	with	bands	of	gilt
她	穿着	那	天	一个	帽	和	裙子	的	海军	蓝色的	修剪过的	和	乐队	的	镀金

[breɪd] .

braid	.
编织	.

那天她戴着一顶海军蓝色的帽子，穿着一件饰有金色编织带的连衣裙。

['hæri] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [braʊn] ,

Harry	was	dressed	in	brown	,
哈里	曾是	穿着	在	棕色的	,

哈利身穿棕色衣服。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɑːbd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['dɔːr,bʌg] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

and	as	he	bobbed	along	behind	her	he	resembled	a	dorbug	chasing	a
和	作为	他	波波德	沿着	在后面	她	他	类似	一个	多尔巴格	追逐	一个

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

他跟在她身后，像一只小虫子在追逐蝴蝶。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['krɔːfɪʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] .

“	Here's	a	hook	with	a	baby	crawfish	on	it	,	Harry	.
“	这里是	一个	钩	和	一个	婴儿	小龙虾	在	它	,	哈里	.

“哈里，这里有一个钩子，上面挂着一只小龙虾。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [er] .

You	may	have	that	,	”	she	said	,	with	an	excited	air	.
你	可能	有	那	,	”	她	说	,	和	一个	兴奋的	空气	.

“你或许可以拥有它，”她兴奋地说。

[ðen] , ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sekənd] [beɪt] [hʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Then , having selected a second baited hook for herself , she skipped along the
然后 , 拥有 已选 一个 第二 诱饵 钩 为了 她自己 , 她 跳过 沿着 这
[wɔ:rf] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪn] .
wharf , swinging her line .
码头 , 摇摆 她 线 .

然后，她为自己挑选了第二个带饵的鱼钩，沿着码头蹦蹦跳跳地走着，甩动着鱼线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] , [tu:; tə] [fɪʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
This was something worth while , to fish on her own account ,
这 曾是 某物 值得 尽管 , 到 鱼 在 她 自己的 帐户 ,

这是件值得的事情，她可以独自去钓鱼。

[wɪ'ðaʊt] ['mɑ:li] [ɔ:r] [kɜ:rk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , —
without Molly or Kirke at her elbow to cry out , —
没有 莫莉 或者 柯克 在 她 弯头 到 哭 出去 , —

没有莫莉或柯克在她身边哭喊，——

“ [teɪk] [ker] , ['wi:zi] , [dəunt] [stɪk] [ðə; ði] [hʊk] ['ɪntu:][ju:; jʊ] .
“ Take care , Weezy , don't stick the hook into you .
“ 拿 关心 , 威兹 , 不 戳 这 钩 进入 你 .

“小心点，韦兹，别把钩子扎到自己身上。”

[teɪk] [ker] , ['wi:zi] , [dəunt][fɔ:l] ['oʊvərbɔ:rd] . ” [-]
Take care , Weezy , don't fall overboard . ” [64]
拿 关心 , 威兹 , 不 落下 落水 . ” [-]

小心点，韦兹，别掉进水里。”[64]

[ʃi:; ʃi] [heitid] “ ['doʊnts, 'doʊns] .
She hated “ don'ts .
她 憎恨 “ 禁忌 .

她讨厌“禁止”之类的说法。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [naʊ] [tu:; tə] [hɪr] ['hæri] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [ja:dz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , —
” She was vexed now to hear Harry calling out , yards behind her , —
” 她 曾是 烦恼 现在 到 听到 哈里 呼叫 出去 , 码 在后面 她 , —

“她听到哈利在她身后几码远的地方喊叫，顿时感到恼火——

“ [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] , ['wi:zi] , [aɪm] - [skerd] !
“ Don't go so fast , Weezy , I'm hawful scared !
“ 不 去 所以 快速地 , 威兹 , 我是 - 害怕的 !

“别开那么快，韦兹，我好害怕啊！”

” [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [kræk] [ðæt] [jɔ:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plæŋks] ,
” He had reached a broad crack that yawned between the planks ,
” 他 有 达到 一个 广阔 裂缝 那 打哈欠 之间 这 木板 ,

他摸到了木板间一道宽阔的裂缝，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [tɪl] ['wi:zi] [dɑ:nst] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and there he stood trembling till Weezy danced back to him .
和 那里 他 站立 发抖 直到 威兹 跳舞 后退 到 他 .

他站在那里瑟瑟发抖，直到韦恩跳着舞回到他身边。

“ [oʊ] ['hæri] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] !
“ O Harry , before I'd be such a baby !
“ 哦 哈里 , 前 ID 是 这样的 一个 婴儿 !

“哦，哈利，以前我可是个小孩子！”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪl] [li:d] [ju:; jʊ] .
Come along , I'll lead you .
来 沿着 , 患病的 带领 你 .

跟我来，我带路。

" [bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [weɪvz] ['tɔːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kræk] ,
" But once having seen the waves tossing beneath that dreadful crack ,
" 但 一次 拥有 已见 这 波浪 抛掷 下面 那 可怕 裂缝 ,

“但是，一旦看到那可怕的裂缝下翻腾的波涛，

['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl]
Harry could not be persuaded to cross it ; and much against her will
哈里 可以 不是 是 被说服 到 叉 它 ; 和 很多 反对 她 将要
['wiːzi] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Weezy stayed beside him ,
威兹 入住 旁 他 ,

哈利无论如何也不肯过河；尽管韦兹很不情愿，但她还是留在了他身边。

[ænd; ənd] [fiʃt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and fished near the shore .
和 钓鱼 靠近 这 支撑 .

并在岸边附近捕鱼。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒenərəsli] .
“ You can hold on to the post , Harry , " she said generously .
" 你 能 抓住 在 到 这 邮政 , 哈里 , " 她 说 慷慨地 .

“你可以继续担任这个职位，哈里，”她宽容地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
“ I don't want it , I'm not afraid .
" 我 不 想 它 , 我是 不是 害怕的 .

“我不要，我也不害怕。”

" ['hæri] [held] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] [waɪl] ['wiːzi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
" Harry held on like a barnacle while Weezy sat on the edge of the wharf ,
" 哈里 握住 在 喜欢 一个 藤壶 尽管 威兹 卫星 在 这 边缘 的 这 码头 ,
['dæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [-]
dangling her [65]
悬挂 她 [-]

“哈里像藤壶一样紧紧抓住她，而韦恩则坐在码头边，把她吊在半空中[65]”

[fiːt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪn] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
feet , and moving her line slowly up and down in the way she had seen
脚 , 和 移动 她 线 缓慢地 向上 和 向下 在 这 方式 她 有 已见
['fɪʃərmən] [duː] .
fishermen do .
渔民 做 .

她迈着脚，像她以前看到渔民那样，慢慢地上下摆动鱼线。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
The beach was unusually deserted that afternoon ,
这 海滩 曾是 异常地 荒凉的 那 下午 ,

那天下午，海滩上异常冷清。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
because of a railway excursion which had attracted many people to the
因为 的 一个 铁路 短途旅行 哪个 有 吸引 许多 人们 到 这
['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .
neighboring city .
邻接 城市 .

因为一次铁路观光旅行吸引了许多人前往邻近的城市。

['wiːzi] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restləs] [griːn] ['wɔːtər] ,
Weezy , sitting and gazing down into the restless green water ,
威兹 , 坐着 和 凝视 向下 进入 这 不安 绿色的 水 ,

Weezy 坐着，凝视着下方波光粼粼的绿色水面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['sliːpi] .

while	she	waited	in	vain	for	a	nibble	,	began	to	grow	sleepy	.
尽管	她	等待	在	徒劳	为了	一个	蚕食	,	开始	到	生长	困	.

她等了一会儿，却始终没能吃到一口，开始犯困。

['sʌd(ə)nli] ['hæri] ['ʃaʊtɪd] ['bɔɪstərəsli] , —

Suddenly	Harry	shouted	boisterously	,	—
突然	哈里	喊叫	喧闹地	,	—

哈利突然大声喊道：

“ [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['wiːzi] !

“	I've	caught	a	fish	,	Weezy	!
“	我已经	捕捉	一个	鱼	,	威兹	!

“我钓到鱼了，韦兹！”

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦!

[aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] !

I've	caught	a	fish	!
我已经	捕捉	一个	鱼	!

我钓到鱼了!

” ['wiːzi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [brɔːd] [ə'weɪk] .

”	Weezy	was	at	once	broad	awake	.
”	威兹	曾是	在	一次	广阔	醒	.

“韦恩立刻清醒了。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['hæri] ?

“	Have	you	,	Harry	?
“	有	你	,	哈里	?

“你有吗，哈里？”

[oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

Oh	,	have	you	?
哦	,	有	你	?

哦，是吗?

[let] [ˌem 'iː] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Let	me	pull	him	in	.
让	我	拉	他	在	.

让我把他拉过来。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] .

”	She	spoke	a	second	too	late	.
”	她	辐	一个	第二	也	晚的	.

她说晚了一步。

['hæri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Harry	had	given	the	line	a	quick	jerk	toward	her	,
哈里	有	给定	这	线	一个	快的	混蛋	朝向	她	,

哈利猛地朝她那边拉了一下车窗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ['skʌlpɪn] [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ɪts] ['slaɪmi] [skeɪlz]

and	the	next	thing	she	knew	a	wriggling	sculpin	was	flapping	its	slimy	scales
和	这	下一个	事物	她	知道	一个	扭动	杜父鱼	曾是	扑	它是	黏糊糊的	秤

[raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

right	in	her	face	.
正确的	在	她	脸	.

紧接着，一条扭动的杜父鱼就在她眼前拍打着黏糊糊的鳞片。

“ [ʊx; ɜː] ! [ʊx; ɜː] !
“ Ugh ! Ugh !
“ 啊 ! 啊 !

“呃！呃！”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈhæri] ! ” [-]
Take it away , Harry ! ” [66]
拿 它 离开 , 哈里 ! ” [-]

哈利，开始吧！”[66]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
she cried , dropping her own line , and beating the fish back with both hands .
她 哭 , 下降 她 自己的 线 , 和 殴打 这 鱼 后退 和 两个都 双手 .

她哭了起来，扔掉了自己的鱼线，用双手把鱼拍打回去。

“ [oʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] ” —
“ Oh , take the horrid ” —
“ 哦 , 拿 这 可怕的 ” —

“哦，带上那可怕的东西吧”——

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
She never finished the sentence .
她 绝不 完成的 这 句子 .

她没说完这句话。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [ˈtɔpld] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
At the last word she lost her balance , and toppled headlong into the ocean .
在 这 最后的 单词 她 丢失的 她 平衡 , 和 倾覆 一头扎 进入 这 海洋 .
[-]
[67]
[-]

说到最后一个字时，她失去了平衡，一头栽进了大海。[67]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwiːzi]
FISHING FOR WEEZY
钓鱼 为了 威兹

钓威兹

[wiːziːz] [fɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈhæri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .
Weezy's fall had been to Harry like the rushing of a meteor across the sky .
Weezy's 落下 有 到过 到 哈里 喜欢 这 匆忙 的 一个 流星 穿过 这 天空 .

对哈里来说，韦恩的陨落就像流星划过天际一样令人震惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [bluː] [dɑːrt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
He had seen a swiftly moving mass of gilt and blue dart past him and
[ˈvænɪʃ] ,
vanish ,
消失 ,

他看到一团金蓝色的物体快速掠过他的身边，然后消失不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
and the next thing he knew he was standing alone upon the wharf .
和 这 下一个 事物 他 知道 他 曾是 常设 独自的 之上 这 码头 .

下一刻，他就发现自己独自一人站在码头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [muːv] ; [ðen] [hiː; hi] ['skæmpəd] ['mædli][tuː; tə]

For	a	moment	he	was	too	dazed	to	move	;	then	he	scampered	madly	to
为了	一个	片刻	他	曾是	也	茫然	到	移动	;	然后	他	四处逃窜	疯狂地	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

他一时愣住了，动弹不得；然后，他疯狂地向岸边奔去。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlpɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

trailing	the	sculpin	after	him	.
尾随	这	杜父鱼	后	他	.

他尾随那条杜父鱼。

“ [wiːziːz] ['tʌmbld] !

“	Weezy's	tumbled	!
“	Weezy's	翻滚	!

“韦恩摔倒了！”

[wiːziːz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] [ʃriːkt] ,

Weezy's	tumbled	into	the	water	,	”	he	shrieked	,
Weezy's	翻滚	进入	这	水	,	”	他	尖叫	,

“韦兹掉进水里了！”他尖叫道。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

running	toward	The	Old	and	New	as	fast	as	he	could	run	.
跑步	朝向	这	老的	和	新的	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他拼尽全力地朝着新旧世界奔去。

[ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt] [weɪ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] ;

The	more	direct	way	was	by	the	one	hundred	steps	which	led	to	the	bluff	;
这	更多的	直接的	方式	曾是	经过	这	一	百	步骤	哪个	引领	到	这	虚张声势	;

更直接的方法是沿着通往悬崖的一百级台阶走；

[bʌt; bət] ['hæri] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] ['tɔɪld] [ə'raʊnd] [-]

but	Harry	never	thought	of	the	steps	,	he	toiled	around	[	68	]
但	哈里	绝不	想法	的	这	步骤	,	他	辛勤劳作	大约	[	-	]

但哈利从未想过这些步骤，他只是四处奔波[68]

[baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [roʊd] .

by	the	carriage	-	road	.
经过	这	运输	-	路	.

在马车道旁。

[twaɪs] [hiː; hi] [trɪpt] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][sænd] ;

Twice	he	tripped	,	and	measured	his	short	length	in	the	sand	;
两次	他	绊倒了	,	和	测量	他的	短的	长度	在	这	沙	;

他两次绊倒，在沙滩上量了量自己短短的身长；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [went] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [rəu]

but	fortunately	his	screams	went	on	ahead	of	him	,	and	reached	Mrs	.	Rowe
但	幸运的是	他的	尖叫	去	在	前方	的	他	,	和	达到	太太	.	罗威

[ʌp] - [sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

up	-	stairs	in	her	room	.
向上	-	楼梯	在	她	房间	.

但幸运的是，他的尖叫声传到了楼上罗威太太的房间里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['hæri] ?

“	Are	you	hurt	,	Harry	?
”	是	你	伤害	,	哈里	?

“哈利，你受伤了吗？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" she cried , hastening to the brow of the hill .
" 她 哭 , 加速 到 这 眉头 的 这 爬坡道 .

她喊着，急忙跑到山顶。

" [kʌm] , [oʊ] , [pliːz] [kʌm] !
" Come , oh , please come !
" 来 , 哦 , 请 来 !

“来吧，哦，求求你来吧！”

" ['sɒbd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" sobbed the terrified little fellow .
" 啜泣 这 恐惧 小的 同伴 .

“吓坏了的小家伙呜咽着。”

" [ʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" She's in it .
" 她是 在 它 .

“她参演了。”

[oʊ] , [ʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "
Oh , she's in it ! "
哦 , 她是 在 它 ! "

哦，她也参演了!

" [huːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who's in it ?
" 谁是 在 它 ?

“里面都有谁？”

[ɪn] [wʌt] , ['hæri] ? "
In what , Harry ? "
在 什么 , 哈里 ? "

什么事，哈利?

" ['wiːzi] , [wiːziːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
" Weezy , Weezy's in it — in the ocean !
" 威兹 , Weezy's 在 它 — 在 这 海洋 !

“Weezy，Weezy 在里面——在海里！”

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɪn] ! "
I didn't push her in ! "
我 没有 推 她 在 ! "

我没把她推进去!

" [wer] , ['hæri] ? [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . "
" Where , Harry ? Show me . "
" 在哪里 , 哈里 ? 展示 我 . "

“在哪儿，哈利？带我去看看。”

" [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [self] .
" She tumbled in , she tumbled in her own self .
" 她 翻滚 在 , 她 翻滚 在 她 自己的 自己 .

“她跌倒了，她跌倒在她自己身上。”

" ['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]

"	Mrs	.	Rowe	had	seized	the	child's	hand	,	and	was	dragging	him	back	to
"	太太	.	罗威	有	查获	这	孩子的	手	,	和	曾是	拖拽	他	后退	到

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

"罗威太太抓住孩子的手，把他拖回了海滩。"

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [treɪld] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['skʌlpɪn] , [naʊ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [neɪl] .

Behind	him	still	trailed	the	forgotten	sculpin	,	now	dead	as	a	door	-	nail	.
在后面	他	仍然	拖着	这	被遗忘的	杜父鱼	,	现在	死的	作为	一个	门	-	指甲	.

在他身后，仍然拖着那条被遗忘的杜父鱼，它现在已经死透了。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

"帮助!

[help] ! " [ʃri:kt] ['mɪsɪz] . [rəu] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [ɑ:n] . [-]

help	!	"	shrieked	Mrs	.	Rowe	,	as	she	pressed	on	.	[	69	]
帮助	!	"	尖叫	太太	.	罗威	,	作为	她	按下	在	.	[	-	]

"救命！"罗威太太一边尖叫一边继续前进。[69]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .

She	was	trembling	all	over	.
她	曾是	发抖	全部	超过	.

她浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

She	dared	not	ask	another	question	.
她	敢于	不是	问	其他	问题	.

她不敢再问了。

[ə; eɪ][mæn] ['hɔ:lɪŋ] ['si:wi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

A	man	hauling	seaweed	from	the	shore	left	his	horses	standing	in	the	middle
一个	男人	运输	海藻	从	这	支撑	左边	他的	马匹	常设	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

of	the	highway	,
的	这	公路	,

一名男子从岸边拖运海藻时，把他的马匹留在公路中央。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	turned	back	with	her	.
和	转向	后退	和	她	.

然后和她一起返回。

[ɑ:] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [hɪl] !

Ah	,	the	long	,	long	hill	!
啊	,	这	长的	,	长的	爬坡道	!

啊，这条长长的山路!

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Should	they	never	,	never	reach	the	foot	of	it	?
应该	他们	绝不	,	绝不	抵达	这	脚	的	它	?

他们难道永远都不能到达它的底部吗?

[ˌmɪd'weɪ] ['hæri] [trɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] .

Midway	Harry	tripped	again	and	fell	.
中途	哈里	绊倒了	再次	和	跌倒	.

哈利在中途又绊倒了。

['mɪsɪz] . [rəu] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [ə'loʊn] .

Mrs	.	Rowe	rushed	forward	alone	.
太太	.	罗威	匆忙	向前	独自的	.

罗威太太独自一人冲了上前去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

She	had	caught	a	glimpse	of	a	small	object	floating	near	the	beach	.
她	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	小的	目的	漂浮的	靠近	这	海滩	.

她瞥见海滩附近漂浮着一个小物体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:zi:z] [kæp] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] .

It	was	Weezy's	cap	riding	the	waves	like	a	little	skiff	.
它	曾是	Weezy's	帽	骑术	这	波浪	喜欢	一个	小的	小艇	.

那是韦恩的帽子，像一艘小船一样在波浪上漂浮。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:zi:z] [kæp] , — [ðə; ði] [blu:] [kæp][wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['bændz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs]

Yes	,	certainly	it	was	Weezy's	cap	,	—	the	blue	cap	with	gilt	bands	;	but	,	alas
是的	,	当然	它	曾是	Weezy's	帽	,	—	这	蓝色的	帽	和	镀金	乐队	;	但	,	唉

!

!
!

是的，那肯定是威兹的帽子——那顶带金色条纹的蓝色帽子；但是，唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [soʊ] ['leɪtli] [hæd; həd][wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] ?

where	was	the	little	girl	who	so	lately	had	worn	it	?
在哪里	曾是	这	小的	女孩	WHO	所以	最近	有	磨损	它	?

不久前穿过这件衣服的小女孩去哪儿了?

[wer] , [oʊ] , [wer] [wʌz; wəz] ['wi:zi] [hɜ:r'self] ?

Where	,	oh	,	where	was	Weezy	herself	?
在哪里	,	哦	,	在哪里	曾是	威兹	她自己	?

韦恩本人究竟在哪里?

[nɑ:t][tu:; tə][peɪn][ju:; jʊ] ['ni:dləsli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] ,

Not	to	pain	you	needlessly	,	my	little	readers	,
不是	到	疼痛	你	不必要的	,	我的	小的	读者	,

不想让各位小读者们白白伤心，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['wi:zi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

I	will	tell	you	in	confidence	that	Weezy	was	out	of	the	water	,	safe	and	well	.
我	将要	告诉	你	在	信心	那	威兹	曾是	出去	的	这	水	,	安全的	和	出色地	.

我可以放心地告诉你，韦恩已经上岸了，平安无事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [rəu] [noʊ] [ðɪs] ?

But	how	could	poor	Mrs	.	Rowe	know	this	?
但	如何	可以	贫穷的	太太	.	罗威	知道	这	?

但可怜的罗威太太怎么会知道这件事呢?

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [-]

She	only	knew	that	her	darling	was	not	with	[	70	]
她	仅有的	知道	那	她	亲爱的	曾是	不是	和	[	-	]

她只知道她的爱人不在家[70]

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɑːki] [koʊv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dɪ'stræktɪdli]
the four other children now returning from Rocky Cove , and she called distractedly
这 四 其他 孩子们 现在 返回 从 洛基 海湾 , 和 她 称为 心不在焉地
[tuː; tə] ['hæri] , —
to Harry , —
到 哈里 , —

其他四个孩子正从洛基湾返回，她心不在焉地喊着哈利的名字——

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] ['wiːzi] [fel] [ɪn] . "
" Show me just where Weezy fell in . "
" 展示 我 只是 在哪里 威兹 跌倒 在 . "

"告诉我韦恩到底掉进了哪个坑。"

" ['hɔf] [ðer; ðər] , " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['rændəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] , — " ['hɔf] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði]
" Hoff there , " — he pointed at random along the pier , — " hoff there , by the
" 霍夫 那里 , " 一 他 尖 在 随机的 沿着 这 码头 , 一 " 霍夫 那里 , 经过 这
[poʊst] . "
post . "
邮政 . "

"霍夫在那儿，"他随意地指着码头上的一个方向，"霍夫在那儿，就在柱子旁边。"

" [wɪtʃ] [poʊst] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" Which post , my boy ? " cried the ranchman .
" 哪个 邮政 , 我的 男生 ? " 哭 这 牧场主 .

"哪个哨所，孩子？"牧场主喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [poʊsts] .
" There are forty or fifty posts .
" 那里 是 四十 或者 五十 帖子 .

"有四五十个帖子。"

" ['hæri] [gruː] [kən'fjuːzd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
" Harry grew confused ; he could not answer .
" 哈里 生长 使困惑 ; 他 可以 不是 回答 .

哈利感到困惑，他无法回答。

" [aɪl] [roʊ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hɜːrɪdli] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [muəd] [tuː; tə]
" I'll row out a piece , " said the man , hurriedly untying a punt moored to
" 患病的 排 出去 一个 片 , " 说 这 男人 , 匆匆 解开 一个 平底船 系泊 到
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

"我划船出去一块，"那人说着，匆匆解开系在沙滩上的平底船。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kɔːl] ['edwərd] !
" Why didn't I call Edward !
" 为什么 没有 我 称呼 爱德华 !

我为什么不给爱德华打电话呢！

[oʊ] , [ɪf] ['edwərd] [wɜːr; wər] [hɪr] ! " [moʊn] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
Oh , if Edward were here ! " moaned Mrs . Rowe , rushing upon the wharf ,
哦 , 如果 爱德华 是 这里 ! " 呻吟 太太 . 罗威 , 匆忙 之上 这 码头 ,

"哦，要是爱德华在这里就好了！"罗威太太一边哀叹，一边冲上码头。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and peering over the side .
和 窥视 超过 这 边 .

然后探头向外看。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [kelp] [tuː; tə] ['hɪndər] [maɪ] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" There isn't any kelp to hinder my seeing to the bottom , ma'am ,
" 那里 不是 任何 海带 到 阻碍 我的 看到 到 这 底部 , 女士 ,

"女士，这里没有海藻阻碍我看清水底。"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] .
" cried the ranchman from the boat below .
" 哭 这 牧场主 从 这 船 以下 .

"牧场主从下面的船上喊道。"

['mɪsɪz] . [rəu] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
Mrs . Rowe wrung her hands .
太太 . 罗威 拧干 她 双手 .

罗威太太搓着手。

" [oʊ] ['wi:zi] , ['wi:zi] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ! " [-]
" O Weezy , Weezy , my dear little daughter ! " [71]
" 哦 威兹 , 威兹 , 我的 亲爱的 小的 女儿 ! " [-]

"哦，Weezy，Weezy，我亲爱的小女儿！"[71]

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nu:] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɪn] , [aɪ'd] [daɪv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
" If I only knew just where she slipped in , I'd dive for her ,
" 如果 我 仅有的 知道 只是 在哪里 她 滑倒了 在 , ID 潜水 为了 她 ,

"如果我知道她是从哪里溜进去的，我一定会跳下去救她。"

" [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] .
" called the pitying voice from beneath .
" 称为 这 怜悯 嗓音 从 下面 .

"从下面传来一个怜悯的声音。"

" [aɪ'd] [get] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" I'd get her for you if I could , ma'am .
" ID 得到 她 为了 你 如果 我 可以 , 女士 .

"如果可以的话，我会帮您把她弄到手，夫人。"

" ['mi:nwaɪl] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wi:zi] , [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]
" Meanwhile little Miss Weezy , the unconscious cause of all this anguish and
" 同时 小的 错过 威兹 , 这 无意识 原因 的 全部 这 痛苦 和
[kə'moʊʃ(ə)n] ,
commotion ,
骚动 ,

"与此同时，小威兹小姐，这一切痛苦和骚动的无意识根源，

[leɪ] [hæf] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [blʌf] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [tɔ:l] [tʌfts] [ʌv; əv] [æl'fælfə] .
lay half asleep upon the neighboring bluff behind some tall tufts of alfalfa .
躺 一半 睡着了 之上 这 邻接 虚张声势 在后面 一些 高的 簇绒 的 紫花苜蓿 .

半睡半醒地躺在附近悬崖上，悬崖后面是一丛高高的苜蓿。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
She had scrambled out of the ocean almost as quickly as she had fallen
她 有 打乱 出去 的 这 海洋 几乎 作为 迅速地 作为 她 有 倒下
[ɪn] .
in .
在 .

她几乎和落水一样迅速地爬出了海里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd]
Then she had started to run home , but , at the top of the one hundred
然后 她 有 开始 到 跑步 家 , 但 , 在 这 顶部 的 这 一 百
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

然后她开始往家跑，但是，跑到一百级台阶顶时，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gɪdi] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
had become giddy and sunk down to rest .
有 变得 头晕 和 沉没 向下 到 休息 .

他感到一阵眩晕，便倒下休息了。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [soʊ] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] !

Oh	,	she	was	so	tired	,	so	very	,	very	tired	!
哦	,	她	曾是	所以	疲劳的	,	所以	非常	,	非常	疲劳的	!

哦，她太累了，真的太累了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .

And	it	was	so	nice	and	warm	on	the	bluff	.
和	它	曾是	所以	好的	和	温暖的	在	这	虚张声势	.

悬崖上又温暖又舒服。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [siːmd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] ;

To	go	on	to	The	Old	and	New	seemed	too	great	an	effort	;
到	去	在	到	这	老的	和	新的	似乎	也	伟大的	一个	努力	;

继续探讨"旧与新"似乎太费力了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

it	was	easier	to	lie	still	in	the	sunshine	.
它	曾是	更轻松	到	说谎	仍然	在	这	阳光	.

在阳光下静静躺着更容易些。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] ?

Besides	,	didn't	she	want	to	dry	her	wet	clothes	?
除了	,	没有	她	想	到	干燥	她	湿的	衣服	?

此外，她难道不想晾干湿衣服吗?

[wʌt] [wʊd] ['mæmə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] ?

What	would	mamma	say	to	her	because	she	had	spoiled	her	pretty	dress	?
什么	会	妈妈	说	到	她	因为	她	有	被宠坏了	她	漂亮的	裙子	?

妈妈会怎么责怪她，因为她把漂亮的裙子弄脏了?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [-]

By	and	by	she	opened	her	eyes	[	72	]
经过	和	经过	她	打开	她	眼睛	[	-	]

过了一会儿，她睁开了眼睛[72]

[ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [bɪ'loʊ] .

and	blinked	at	the	wharf	below	.
和	眨眼	在	这	码头	以下	.

她眨了眨眼，望向下面的码头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋks] ,

She	saw	her	mother	rushing	up	and	down	the	planks	,
她	锯	她	母亲	匆忙	向上	和	向下	这	木板	,

她看见母亲在木板路上奔跑上跑下，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːmstər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

she	saw	the	teamster	pushing	off	from	shore	.
她	锯	这	卡车司机	推动	离开	从	支撑	.

她看到赶车人从岸边推车离开。

" ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] ['mæmə] [ækt][soʊ] ['fʌni] ?

"	Wonder	what	makes	mamma	act	so	funny	?
"	想知道	什么	制作	妈妈	行为	所以	有趣的	?

"想知道是什么让妈妈的行为如此滑稽吗? "

['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['mænz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ?

Wonder	what	that	man's	doing	with	the	boat	?
想知道	什么	那	男人的	正在做	和	这	船	?

不知道那个人在用那艘船做什么?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['draʊzɪli] .

"	she	thought	drowsily	.
"	她	想法	昏昏欲睡地	.

她昏昏欲睡地想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['læŋgwɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [ker] ;

But	she	was	too	languid	really	to	care	;
但	她	曾是	也	慵懒的	真的	到	关心	;

但她实在太懒散了，根本不在乎；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	in	the	act	of	wondering	again	closed	her	eyes	.
和	在	这	行为	的	好奇	再次	关闭	她	眼睛	.

她再次陷入沉思，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [kɜːrk] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

She	did	not	see	Kirke	race	to	the	pier	to	learn	what	was	the	matter	;
她	做过	不是	看	柯克	种族	到	这	码头	到	学习	什么	曾是	这	事情	;

她没有看到柯克飞奔到码头去打听发生了什么事；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mæmə] [kraɪ] , —

she	did	not	hear	her	mamma	cry	,	—
她	做过	不是	听到	她	妈妈	哭	,	—

她没有听到妈妈的哭声，

“ [oʊ] , [kɜːrk] , [kɜːrk] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

“	Oh	,	Kirke	,	Kirke	,	your	little	sister's	in	the	ocean	!
“	哦	,	柯克	,	柯克	,	你的	小的	姐妹	在	这	海洋	!

“哦，柯克，柯克，你妹妹掉进海里了！”

” [bʌt; bət] [wen] [kɜːrk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

”	But	when	Kirke	took	in	the	full	meaning	of	his	mother's	words	and	shouted	,
”	但	什么时候	柯克	采取	在	这	满的	意义	的	他的	母亲的	字	和	喊叫	,

[hæf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , —

half	beside	himself	,	—
一半	旁	他自己	,	—

“但当柯克完全理解了他母亲话语的含义，几乎失去理智地喊叫起来时，——

“ [oʊ] ['maːli] , [oʊ] [pɔːl] , [wiːziːz] ['draʊnɪŋ] !

“	O	Molly	,	O	Paul	,	Weezy's	drowning	!
“	哦	莫莉	,	哦	保罗	,	Weezy's	溺水	!

“哦，莫莉，哦，保罗，韦兹溺水了！”

[wiːziːz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

Weezy's	drowning	in	the	ocean	!
Weezy's	溺水	在	这	海洋	!

Weezy在海里溺水了！

” [ðen] ['wiːzi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [waɪd] [ə'weɪk] , —

”	then	Weezy	sprang	to	her	feet	wide	awake	,	—
”	然后	威兹	弹簧	到	她	脚	宽的	醒	,	—

“然后，韦兹猛地站了起来，完全清醒了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐五人组(The Merry Five)
第3/5页

“ [oʊ] [kɜːrk] [rəu] , [ðæts] [ə; eɪ][fɪb] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪb] !
“ O Kirke Rowe , that's a fib , that's a dreadful fib !
“ 哦 柯克 罗威 , 那就是 一个 纤维 , 那就是 一个 可怕 纤维 !

“哦，柯克·罗，那是谎言，那是弥天大谎！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [-]
” she cried , whirling about , and [73]
” 她 哭 , 旋转 关于 , 和 [-]

她哭着，转过身来，[73]

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪndmɪl] .
waving her arms like an excited windmill .
挥手 她 武器 喜欢 一个 兴奋的 风车 .

她像兴奋的风车一样挥舞着双臂。

“ [aɪm][nɑːt] [draʊnd] [wʌn] [bɪt] !
“ I'm not drowned one bit !
” 我是 不是 溺水 一 少量 !

“我一点都没淹死！”

[waɪ] , [siː] [ˌem 'iː] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [raɪt] [hɪr] !
Why , see me , here I am , right here !
为什么 , 看 我 , 这里 我 是 , 正确的 这里 !

你看，我就在这里！

” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] ['ænsər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
” I wish you could have heard the shout that answered her from the shore .
” 我 希望 你 可以 有 听到 这 喊 那 回答 她 从 这 支撑 .

“我真希望你能听到岸边有人回应她的呼喊声。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,
I wish you could have seen the sudden rush from the wharf ,
我 希望 你 可以 有 已见 这 突然 匆忙 从 这 码头 ,

真希望你能看到码头上那突然涌来的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌp] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [steps] !
and the dash up those wooden steps !
和 这 短跑 向上 那些 木制的 步骤 !

然后飞奔上那些木台阶！

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][sænd] , ['mɪsɪz] . [rəu] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Regardless of salt and sand , Mrs . Rowe clasped her dripping child to her
不管 的 盐 和 沙 , 太太 . 罗威 紧握 她 滴落 孩子 到 她
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

不管身上沾满盐和沙子，罗威太太还是紧紧地把浑身湿透的孩子抱在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['relɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd]
and then passed her about like some choice relic to be kissed and
和 然后 通过了 她 关于 喜欢 一些 选择 遗迹 到 是 亲吻 和
[ə'dɔrd] .
adored .
受人喜爱 .

然后像对待珍贵的圣物一样把她传来传去，让人亲吻和爱慕。

“ [juː; jʊ][dɪd][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] - [ðoʊ] , ['wiːzi] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !
“ You did fall in the hocean though , Weezy ; I saw you !
” 你 做过 落下 在 这 - 尽管 , 威兹 ; 我 锯 你 !

“不过，韦兹，你确实掉进海里了；我看到了！”

” [kraɪd] ['hæri] , ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['klɪrɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [laɪd; liːd]
” cried Harry , evidently bent on clearing himself from any suspicion of having lied
” 哭 哈里 , 显然 弯曲 在 清理 他自己 从 任何 怀疑 的 拥有 撒谎了
.
:
.

“哈利喊道，”显然一心想洗清自己撒谎的嫌疑。

['wiːzi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [kən'traɪt] [er] , —
Weezy turned to her mother with a most contrite air , —
威兹 转向 到 她 母亲 和 一个 最多 懊悔 空气 , —

韦兹转向她的母亲，神情十分懊悔——

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['mæmə] , ['truːli] [aɪ] ['dɪdnt] !
“ I didn't mean to , mamma , truly I didn't !
” 我 没有 意思是 到 , 妈妈 , 真的 我 没有 !

“妈妈，我不是故意的，真的不是！”

[ðæt] ['wɪgli] [oʊld] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ! ”
That wiggly old fish jumped at me and knocked me off ! ”
那 摇晃的 老的 鱼 跳了起来 在 我 和 敲门 我 离开 ! ”

那条扭来扭去的老鱼突然跳起来，把我撞了下来！

“ [bles] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] !
“ Bless my sweet little girlie !
” 保佑 我的 甜的 小的 女孩 !

“祝福我可爱的小女儿！”

” [ɪk'skleɪmd] [-]
” exclaimed [74]
” 惊呼 [-]

”惊呼[74]

['mɪsɪz] . [rəu] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Mrs . Rowe , taking the child again in her arms ,
太太 . 罗威 , 采取 这 孩子 再次 在 她 武器 ,

罗威太太再次把孩子抱在怀里，

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] ?
“ did you think mamma was going to scold you ?
” 做过 你 思考 妈妈 曾是 去 到 骂 你 ?

你以为妈妈会责骂你吗?

” ['wiːzi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .
” Weezy looked very happy .
” 威兹 看起来 非常 快乐的 .

“韦恩看起来非常高兴。”

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ]
In place of the chiding she had expected for losing her cap and soiling
在 地方 的 这 责备 她 有 预期的 为了 输 她 帽 和 污渍
[hɜːr; hər] [gaʊn] ,
her gown ,
她 袍 ,

她原本以为会因为弄丢学士帽和弄脏学士服而受到责备，但结果却并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

she	had	received	hugs	and	kisses	.
她	有	已收到	拥抱	和	吻	.

她收到了拥抱和亲吻。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌʌndər'stænd] ;

The	reason	for	this	strange	state	of	things	she	did	not	in	the	least	understand	;
这	原因	为了	这	奇怪的	状态	的	事物	她	做过	不是	在	这	至少	理解	;

她丝毫没有明白造成这种奇怪局面的原因;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	knew	that	she	liked	it	.
但	她	知道	那	她	喜欢	它	.

但她知道自己喜欢这样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

That	she	had	been	in	danger	of	drowning	never	once	occurred	to	her	.
那	她	有	到过	在	危险	的	溺水	绝不	一次	发生	到	她	.

她从未想过自己曾有溺水的危险。

“ [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [kraɪd][hɜːr; hər] ['mæmə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]

“	Walk	as	fast	as	you	can	,	darling	,	”	cried	her	mamma	,	leading	her
“	走	作为	快速地	作为	你	能	,	亲爱的	,	”	哭	她	妈妈	,	领导	她

[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

on	toward	the	boarding	-	house	.
在	朝向	这	登机	-	房子	.

“宝贝，快点走！”妈妈喊道，领着她朝寄宿公寓走去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt][bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [juːl] [teɪk]

“	You	must	have	a	hot	bath	and	a	good	rubbing	at	once	,	or	you'll	take
“	你	必须	有	一个	热的	洗澡	和	一个	好的	擦	在	一次	,	或者	你会	拿

[koʊld] . ”

cold	.	”
寒冷的	.	”

“你必须马上洗个热水澡，好好搓搓身子，否则你会着凉的。”

“ [maɪ] [ʃuːz] [goʊ] [kwɪʃ] , [kwɪʃ] , ['evri] [step] [aɪ] [teɪk] , ” [kəm'pleɪnd] ['wiːzi] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd]

“	My	shoes	go	quish	,	quish	,	every	step	I	take	,	”	complained	Weezy	,	pressing	forward
“	我的	鞋	去	奎什	,	奎什	,	每一个	步	我	拿	,	”	抱怨	威兹	,	紧迫	向前

[wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [fiːt] .

with	lagging	feet	.
和	滞后	脚	.

“我每走一步，鞋子都会发出‘咔哒咔哒’的声音，”韦恩抱怨道，脚步踉跄地向前走着。

“ [weɪt] , [wiːl] ['kæri] [juː; jʊ] , ['wiːzi] .

“	Wait	,	we'll	carry	you	,	Weezy	.
“	等待	,	出色地	携带	你	,	威兹	.

“等等，我们来背你，韦兹。”

[kɜːrk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [tʃer] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] . [-]

Kirke	and	I	will	make	a	queen's	chair	and	carry	you	,	”	exclaimed	Paul	.	[	75	]
柯克	和	我	将要	制作	一个	女王的	椅子	和	携带	你	,	”	惊呼	保罗	.	[	-	]

“我和柯克将做一把女王的椅子，把你抬上去，”保罗喊道。[75]

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['ɑːnwərd] .

“	The	boys	bore	the	child	onward	.
“	这	男孩们	钻孔	这	孩子	向前	.

男孩们带着孩子继续生活下去。

” [peɪdʒ] -

”	Page	75
”	页	-

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [soʊkt] [gɜːrl] ; [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	To	be	sure	we	will	,	little	water	-	soaked	girl	;	why	didn't	I	think	of	it	?	”
”	到	是	当然	我们	将要	,	小的	水	-	浸泡过	女孩	;	为什么	没有	我	思考	的	它	?	”

[rɪ'tɜːrnd] [kɜːrk] ,

returned	Kirke	,
返回	柯克	,

“当然会的，浑身湿透的小女孩；我怎么没想到呢？”柯克回答道。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

wheeling	about	to	clasp	hands	with	his	comrade	.
惠灵	关于	到	搭扣	双手	和	他的	同志	.

他猛地转身，与同伴握手。

['mɪsɪz] . [rəu] ['lɪftɪd] ['wiːzi] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ðʌs] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld]

Mrs	.	Rowe	lifted	Weezy	into	the	seat	thus	formed	,	and	the	boys	bore	the	child
太太	.	罗威	抬起	威兹	进入	这	座位	因此	形成	,	和	这	男孩们	钻孔	这	孩子

['ɑːnwərd] .

onward	.
向前	.

罗威太太把威兹抱到临时形成的座位上，男孩们抬着孩子继续往前走。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

“ [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wiːziːz] [her] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] ? ” [sed] ['mɑːli] ,

“	This	doesn't	look	much	like	Weezy's	hair	,	does	it	,	Pauline	?	”	said	Molly	,
”	这	不	看	很多	喜欢	Weezy's	头发	,	做	它	,	宝琳	?	”	说	莫莉	,

“这看起来不太像韦恩的发型，对吧，宝琳？”莫莉说道。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['lɑːks] [ðæt] ['strægəld] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [bæk] .

wringing	the	moist	locks	that	straggled	down	her	little	sister's	back	.
拧干	这	潮湿	锁	那	散落的	向下	她	小的	姐妹	后退	.

她拧着妹妹背上垂落的湿漉漉的头发。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] ['siːwiːd] [ðæn; ðən] [her] . ”

“	It	looks	more	like	seaweed	than	hair	.	”
”	它	看起来	更多的	喜欢	海藻	比	头发	.	”

“它看起来更像海藻，而不是头发。”

“ [ɔːr] [mɔːr] [laɪk] [wet] ['soʊɪŋ] - [sɪlk] , ['mɑːli] .

“	Or	more	like	wet	sewing	-	silk	,	Molly	.
”	或者	更多的	喜欢	湿的	缝纫	-	丝绸	,	莫莉	.

“或者更像是湿漉漉的缝纫丝绸，莫莉。”

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][kɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Not	a	speck	of	curl	in	it	.	”
不是	一个	斑点	的	卷曲	在	它	.	”

一点卷曲都没有。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] , ['wiːzi] , ” [sed] [kɜːrk] ['tremjələsli] ,

“	You	must	have	gone	to	the	very	bottom	,	Weezy	,	”	said	Kirke	tremulously	,
”	你	必须	有	已消失	到	这	非常	底部	,	威兹	,	”	说	柯克	颤抖地	,

“你肯定跌到谷底了，威兹，”柯克颤抖着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] .

as	they	neared	The	Old	and	New	.
作为	他们	接近	这	老的	和	新的	.

当他们接近旧约和新约时。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [aʊt] ? ”
“ How on earth did you manage to paddle out ? ”
” 如何 在 地球 做过 你 管理 到 桨 出去 ? ”

“你到底是怎么划出去的？”

“ [oʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] . ”
“ Oh , when I came up , you know , I just climbed into the punt . ”
” 哦 , 什么时候 我 来了 向上 , 你 知道 , 我 只是 攀登 进入 这 平底船 . ”

“哦，我上来的时候，你知道，我就直接爬进了平底船。”

“ [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] !
**“ The punt ! **
” 这 平底船 !

“平底船！”

[waɪ] , [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [-]
Why , the punt was ever so [76]
为什么 , 这 平底船 曾是 曾经 所以 [-]

为什么，弃踢总是如此[76]

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['wiːzi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] .
far from the shore , Weezy , ” interrupted Molly .
远的 从 这 支撑 , 威兹 , ” 中断 莫莉 .

“离海岸很远，韦兹，”莫莉打断道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] - [twʌz] [taɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] . ”
“ I remember ' twas tied by a long rope . ”
” 我 记住 - 那是 系 经过 一个 长的 绳索 . ”

“我记得它是用一根长绳子绑着的。”

“ [jes] , ['prɪti] [lɔːŋ] , ” [sed] ['wiːzi] .
“ Yes , pretty long , ” said Weezy .
” 是的 , 漂亮的 长的 , ” 说 威兹 .

“是的，挺长的，”韦恩说道。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['wiːzi] , [soʊ][fɑːr][ɔːf] ?
**“ Then how did you get from the boat to the beach , Weezy , so far off ? **
” 然后 如何 做过 你 得到 从 这 船 到 这 海滩 , 威兹 , 所以 远的 离开 ?

“那么，韦兹，你是怎么从船上到那么远的沙滩上的呢？”

” [pə'sistid] [kɜːrk] .
” persisted Kirke .
” 持续 柯克 .

“柯克坚持道。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] , ” [sed] ['wiːzi] ,
“ Oh , that was as easy as pie , ” said Weezy ,
” 哦 , 那 曾是 作为 简单的 作为 馅饼 , ” 说 威兹 ,

“哦，这简直易如反掌，”韦恩说道。

['haɪli] ['flætərd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
highly flattered at finding herself the object of so much interest .
高度 受宠若惊 在 寻找 她自己 这 目的 的 所以 很多 兴趣 .

发现自己成为如此多关注的对象，她感到非常荣幸。

“ [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ I just took hold of the rope , you see . ”
” 我 只是 采取 抓住 的 这 绳索 , 你 看 . ”

“我当时就抓住了绳子，你看。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['wiːzi] ,
**“ Do you mean to say , Weezy , **
” 做 你 意思是 到 说 , 威兹 ,

“你是说，韦恩，

[ðæt] [juː; jʊ] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

that	you	slid	from	the	bow	of	the	boat	into	the	water	,
那	你	滑行	从	这	弓	的	这	船	进入	这	水	,

你从船头滑入水中，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [jɔːr'self] [ə'ʃɔːr] [baɪ] [ðæt] [roʊp] ? ”

and	then	worked	yourself	ashore	by	that	rope	?	”
和	然后	工作	你自己	岸上	经过	那	绳索	?	”

然后你顺着那根绳子爬上了岸?

“ [jes] ; [waɪ] [nɑːt] , [kɜːrk] ?

“	Yes	;	why	not	,	Kirke	?
”	是的	;	为什么	不是	,	柯克	?

“是的，为什么不呢，柯克？”

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] . ”

The	rope	was	right	there	.	”
这	绳索	曾是	正确的	那里	.	”

绳子就在那儿。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] [ɪn] - [ɪr] .

“	She	has	no	idea	she	did	anything	remarkable	,	”	exclaimed	Molly	in	Kirke's	ear	.
”	她	有	不	主意	她	做过	任何事物	卓越	,	”	惊呼	莫莉	在	-	耳朵	.

“她根本不知道自己做了什么了不起的事，”莫莉在柯克耳边惊呼道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] !

“	Just	think	what	might	have	happened	!
”	只是	思考	什么	可能	有	发生	!

“想想可能会发生什么！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [saɪt] ['evri] ['mɪnɪt] .

We	ought	to	have	kept	those	children	in	sight	every	minute	.
我们	应该	到	有	保留	那些	孩子们	在	视线	每一个	分钟	.

我们应该每时每刻都看管好那些孩子。

” [kɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pɛnɪtəntli] . [-]

”	Kirke	nodded	penitently	.	[	77	]
”	柯克	点头	忏悔地	.	[	-	]

柯克忏悔地点了点头。[77]

“ [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['wiːzi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['hæri] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	That's	so	;	but	Weezy	would	have	done	well	enough	if	Harry	hadn't	been	there	.
”	那就是	所以	;	但	威兹	会	有	完毕	出色地	足够的	如果	哈里	之前没有	到过	那里	.

“确实如此；但如果哈里不在，韦恩也会表现得很好。”

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	we	bring	him	?
为什么	做过	我们	带来	他	?

我们为什么要带他来?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [gɑːt] [tuː; tə] [lænd] .

Then	aloud	,	“	I	can't	imagine	now	how	the	little	witch	got	to	land	.
然后	大声	,	“	我	不能	想象	现在	如何	这	小的	巫婆	得到	到	土地	.

然后大声说道：“我现在无法想象那个小女巫是怎么降落的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] . ”

It	isn't	as	if	she	had	actually	learned	to	swim	.	”
它	不是	作为	如果	她	有	实际上	学习	到	游泳	.	”

她其实并没有学会游泳。

“ [oʊ] , [aɪ] [pɪntʃt] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒɪgəld] [ə'lɔːŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['wiːzi] ['kuːlli] ; “
“ Oh , I pinched the rope , and kind of jiggled along , ” explained Weezy coolly ; “
“ 哦 , 我 捏 这 绳索 , 和 种类 的 晃动 沿着 , ” 解释 威兹 冷静地 ; “
[ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] . ”
that wasn't anything . ”
那 不是 任何事物 . ”

“哦，我捏了捏绳子，然后晃来晃去，”韦恩冷静地解释说；“那没什么大不了的。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [pɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
“ No , of course it wasn't anything , ” said Paul and Pauline in chorus ,
“ 不 , 的 课程 它 不是 任何事物 , ” 说 保罗 和 宝琳 在 合唱 ,

“不，当然没什么事，”保罗和宝琳异口同声地说。

['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
clapping their hands and laughing .
鼓掌 他们的 双手 和 笑 .

他们拍手大笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drentʃt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [soʊ] ['grændli] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪt] [roʊp]
But the drenched little girl who had performed so grandly on the tight rope
但 这 湿透了 小的 女孩 WHO 有 执行 所以 宏伟 在 这 紧的 绳索
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ;
was growing more exhausted now with every step she took ;
曾是 生长 更多的 筋疲力尽的 现在 和 每一个 步 她 采取 ;

但是，这位在钢丝上表演得精彩绝伦、浑身湿透的小女孩，现在每走一步都更加疲惫不堪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'drest] ,
and the moment she entered the house was glad to be undressed ,
和 这 片刻 她 进入 这 房子 曾是 高兴的 到 是 脱光衣服 ,

她一进屋就很高兴能脱掉衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
and put to bed like a baby .
和 放 到 床 喜欢 一个 婴儿 .

像哄婴儿一样哄睡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [left] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ,
When it was the hour for the train the other children left her sleeping ,
什么时候 它 曾是 这 小时 为了 这 火车 这 其他 孩子们 左边 她 睡眠 ,

火车发车时间到了，其他孩子都离开了，留下她继续睡觉。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] “ ['ænti] ['deɪvɪd] . ” [-]
and stole off to the station together to meet “ Auntie David . ” [78]
和 偷窃 离开 到 这 车站 一起 到 见面 “ 阿姨 大卫 . ” [-]

然后他们一起偷偷溜到车站去见“大卫阿姨”。[78]

['hæri] ['trʌdʒd] [bɪ'haɪnd] , [hʌgɪŋ] [wiːziːz] [dæmp] [kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]
Harry trudged behind , hugging Weezy's damp cap , which had been rescued from
哈里 艰难跋涉 在后面 , 拥抱 Weezy's 潮湿 帽 , 哪个 有 到过 获救 从
[ðə; ði] ['biləuz] .
the billows .
这 波澜 .

哈利拖着沉重的步伐跟在后面，抱着韦兹湿漉漉的帽子，那顶帽子是从波涛中救出来的。

“ ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [bʊl] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'mɑːkt] [kɜːrk] [tuː; tə] ['pɔːlin] , [huː] [wɔːkt]
“ Little John Bull has nothing to say , ” remarked Kirke to Pauline , who walked
“ 小的 约翰 公牛 有 没有什么 到 说 , ” 评论 柯克 到 宝琳 , WHO 步行
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“小约翰牛没什么可说的，”柯克对走在他身旁的宝琳说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [ˈwiːzi] . ”
“ I think he misses Weezy . ”
“ 我 思考 他 错过 威兹 . ”

“我觉得他很想念韦恩。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [mɪs] [hɜːr; hər] , ” [riˈspɔndid] [ˈpɔːlin] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
“ We all miss her , ” responded Pauline , with a glance over her shoulder .
“ 我们 全部 错过 她 , ” 回应 宝琳 , 和 一个 瞥一眼 超过 她 肩膀 .

“我们都很想念她，”宝琳回头看了一眼，回答道。

“ [ˈhæri] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [faɪv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [teɪk] [wiːziːz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
“ Harry makes up the number five ; but he doesn't take Weezy's place in the least .
“ 哈里 制作 向上 这 数字 五 ; 但 他 不 拿 Weezy's 地方 在 这 至少 .

“哈里凑齐了第五个位置；但他丝毫没有取代韦恩的位置。

[wɪˈðaʊt] [ˈwiːzi] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] - [ðə; ði] [ˈmeri] [faɪv] . - ” [-]
Without Weezy we can't be ' The Merry Five . ' ” [79]
没有 威兹 我们 不能 是 - 这 欢乐 五 . - ” [-]

没有 Weezy，我们就不能算是“快乐五人组”了。[79]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [kæmp]
GOING INTO CAMP
去 进入 营

进入营地

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
The children met Mrs . Davidson at the station as they had expected .
这 孩子们 遇见 太太 . 戴维森 在 这 车站 作为 他们 有 预期的 .

孩子们如预期般在车站见到了戴维森太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [skɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] [laɪt]
She was a cheery little woman , with a delicate pink skin and soft light
她 曾是 一个 欢快的 小的 女士 , 和 一个 精美的 粉色的 皮肤 和 柔软的 光
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,

她是一位性格开朗的小个子女人，有着粉嫩的皮肤和柔软的浅棕色头发。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [ˈpɔːlin] [ˈspɔːtivli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːsɪk] [tuː; tə]
so full of waves that Pauline sportively declared that it made her seasick to
所以 满的 的 波浪 那 宝琳 体育精神 声明 那 它 制成 她 晕船 到
[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
look at it .
看 在 它 .

海面上波涛汹涌，宝琳开玩笑说，看着就让她晕船。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænt] ,
Paul and Pauline were very fond of this aunt ,
保罗 和 宝琳 是 非常 喜爱 的 这 阿姨 ,

保罗和宝琳都很喜欢这位姑妈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] - [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and found it one of the greatest attractions of their camp - life that she
和 成立 它 一 的 这 最 景点 的 他们的 营 - 生活 那 她
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [spent] [hɜːr; hər] [ˈsʌmərz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
usually spent her summers with them .
通常 花费 她 夏天 和 他们 .

她发现，和他们一起度过夏天是他们营地生活最大的吸引力之一。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['mɑːli] ,

“	And	the	best	of	it	is	,	Molly	,
“	和	这	最好的	的	它	是	,	莫莉	,

“而最棒的是，莫莉，

[ðæt] ['ænti] ['deɪvɪd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] , ” [tʃæt] ['pɔːlin] ,

that	Auntie	David	loves	us	just	as	well	as	we	love	her	,	”	chatted	Pauline	,
那	阿姨	大卫	爱	我们	只是	作为	出色地	作为	我们	爱	她	,	”	聊天	宝琳	,

“戴维阿姨爱我们，就像我们爱她一样，”宝琳说道。

[ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət]['sæntə]['luːziə] .

the	last	morning	of	her	stay	at	Santa	Luzia	.
这	最后的	早晨	的	她	停留	在	圣诞老人	卢西亚	.

她在圣卢西亚逗留的最后一个早晨。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ʌp] [-]

The	two	girls	were	pacing	arm	-	in	-	arm	up	[	80	]
这	二	女孩们	是	踱步	手臂	-	在	-	手臂	向上	[	-	]

两个女孩手挽着手来回踱步[80]

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][və'rændə] ,

and	down	the	veranda	,
和	向下	这	阳台	,

沿着走廊往下走，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

waiting	for	Captain	Bradstreet	to	drive	around	with	the	buckboard	in	which	he
等待	为了	队长	布拉德斯特里特	到	驾驶	大约	和	这	马车	在	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['kænjən] .

was	to	take	his	family	to	the	canyon	.
曾是	到	拿	他的	家庭	到	这	峡谷	.

等着布拉德斯特里特船长驾着马车带着家人去峡谷。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ænti] ['deɪvɪd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , ['pɑːli] . ”

“	I	think	your	Auntie	David	is	perfectly	lovely	,	Polly	.	”
“	我	思考	你的	阿姨	大卫	是	完美	迷人的	,	波莉	.	”

“我觉得你戴维阿姨非常可爱，波莉。”

“ [duː][juː; jʊ] , ['riːəli] ?

“	Do	you	,	really	?
“	做	你	,	真的	?

“你真的这么想吗？”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

Oh	,	I'm	so	glad	!
哦	,	我是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] [tuː] , ['mɑːli] .

She	likes	you	too	,	Molly	.
她	点赞	你	也	,	莫莉	.

她也喜欢你，莫莉。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juːl] [kʌm] [aʊt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . ”

She	hopes	you'll	come	out	often	to	the	camp	.	”
她	希望	你会	来	出去	经常	到	这	营	.	”

她希望你能经常来营地。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Does	she	?
“	做	她	?

“她真的会这样吗？”

[ðə; ði] [dɪr] , [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ! ”
The dear , how nice of her ! ”
这 亲爱的 , 如何 好的 的 她 ! ”

亲爱的，她真是太好了！

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [gɜːrl] , [ˈmɑːli] .
“ Yes ; she says you're a reliable girl , Molly .
” 是的 ; 她 说道 你是 一个 可靠的 女孩 , 莫莉 .

“是的；她说你是个可靠的女孩，莫莉。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [niːs] !
She never said as much of her own niece !
她 绝不 说 作为 很多 的 她 自己的 侄女 !

她从未对自己的侄女说过这么多话！

[ænd; ənd] , — [əˈhemˌəˈhəm] ! — [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] !
and , — ahem ! — she believes you have a good influence over me !
和 , — 嗯 ! — 她 相信 你 有 一个 好的 影响 超过 我 !

而且，——咳咳！——她认为你对我有很好的影响！

” [ˈpɔːlin] [drɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [droʊl] [ˈpʌkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [wɪtʃ]
” Pauline drawled out the last sentence with a droll pucker of the lips which
” 宝琳 拖长音 出去 这 最后的 句子 和 一个 滑稽 撅嘴 的 这 嘴唇 哪个
[θruː] [ˈmɑːli] [ˈɪntuː] [ˈspæzəmz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
threw Molly into spasms of laughter .
扔 莫莉 进入 痉挛 的 笑声 .

“宝琳拖长了声音说完最后一句话，还滑稽地撅起了嘴，这让莫莉捧腹大笑。

“ [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈwʊmən] !
“ The blessed woman !
” 这 蒙福 女士 !

“这位有福的女人！”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈpɔːlin] ?
She didn't say that , Pauline ?
她 没有 说 那 , 宝琳 ?

她没说过这话，宝琳?

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈænti] [ˈdeɪvɪd] [sed] [ðæt] ! ”
You don't mean to tell me that your Auntie David said that ! ”
你 不 意思是 到 告诉 我 那 你的 阿姨 大卫 说 那 ! ”

你不会是想告诉我你阿姨大卫说了那样的话吧！

“ [jes] , [ðoʊz] [ˈveri] [wɜːrdz] , [ˈmɑːli] , [tuː; tə] [ˈpɑːpə] . [-]
“ Yes , those very words , Molly , to papa . [81]
” 是的 , 那些 非常 字 , 莫莉 , 到 爸爸 . [-]

“是的，莫莉，就是对爸爸说的那些话。[81]

[ænd; ənd] [ˈpɑːpə] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz]
And papa , the old darling , whipped out his pocket - handkerchief , wiped his
和 爸爸 , 这 老的 亲爱的 , 鞭打 出去 他的 口袋 - 手帕 , 擦拭 他的
[aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] ,
eyes , and muttered ,
眼睛 , 和 低声说道 ,

而那位老爸，这位可爱的老先生，掏出口袋里的手帕，擦了擦眼睛，喃喃自语道：

- [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maɪˈself] . - ”
' I've noticed that myself . ' ”
- 我已经 注意到 那 我 . - ”

“我自己也注意到了这一点。”

“ [naʊ] , ['pɔ:lin] ! ”
“ Now , Pauline ! ”
“ 现在 , 宝琳 ! ”

“现在，宝琳！”

“ [oʊ] ! ['pɑ:pə][ɪz] [fər'evər] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɑ:li] .
“ Oh ! papa is forever holding you up to me for an example , Molly .
“ 哦 ! 爸爸 是 永远 保持 你 向上 到 我 为了 一个 例子 , 莫莉 .

“哦！爸爸总是拿你来给我做榜样，莫莉。”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dəunt] [heɪt] [ju:; jʊ] . ”
I wonder I don't hate you . ”
我 想知道 我 不 恨 你 . ”

我真奇怪，我竟然不恨你。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] , ['pɑ:li] , — [ˌem 'i:] ,
“ The idea of setting me up for an example for anybody , Polly , — me ,
“ 这 主意 的 环境 我 向上 为了 一个 例子 为了 任何人 , 波莉 , — 我 ,

“波莉，你这是想把我当成反面教材，——我，

[ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['herd] ['tempər] . ”
a girl with a red - haired temper . ”
一个 女孩 和 一个 红色的 - 头发 脾气 . ”

一个脾气火爆的红发女孩。

“ [oʊ] , [hʌʃ] , ['mɑ:li] !
“ Oh , hush , Molly !
“ 哦 , 嘘 , 莫莉 !

“哦，嘘，莫莉！”

[jʊr; jər] [her] ['iznt] [red] ! ”
Your hair isn't red ! ”
你的 头发 不是 红色的 ! ”

你的头发不是红色的！

“ [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] , — [ə; eɪ]['ri:əl] [kaɪ'en] - ['pepər]
“ It used to be when I was a little midget , — a real cayenne - pepper
“ 它 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 一个 小的 侏儒 , — 一个 真实的 辣椒 - 胡椒
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

“以前我还是个小矮子的时候，——皮肤是那种辣椒红的颜色，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pepəri] ['tempər] [tu:; tə] [mætʃ] . ”
and I had a peppery temper to match . ”
和 我 有 一个 胡椒 脾气 到 匹配 . ”

我的脾气也同样暴躁易怒。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , ['mɑ:li] ? ”
“ What has become of it , then , Molly ? ”
“ 什么 有 变得 的 它 , 然后 , 莫莉 ? ”

“那它后来怎么样了，莫莉？”

“ [ʌv; əv][maɪ] [her] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ Of my hair , do you mean ?
“ 的 我的 头发 , 做 你 意思是 ?

“你是说我的头发吗？”

[ðæt] [hæz; həz] [ku:ld] [ɔ:f] , [bʌt; bət][maɪ] ['tempər] ” —
That has cooled off , but my temper ” —
那 有 冷却 离开 , 但 我的 脾气 ” —

那件事已经过去了，但我的脾气依然很暴躁。

“ [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['redi] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ,
“ The stage is ready , ” shouted Captain Bradstreet ,
“ 这 阶段 是 准备好 , ” 喊叫 队长 布拉德斯特里特 ,

“舞台已经准备就绪！”布拉德斯特里特上尉喊道。

['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
reining his prancing horses around the corner of The Old and New .
缰绳 他的 轻快地跳跃 马匹 大约 这 角落 的 这 老的 和 新的 .

他勒住缰绳，驾驭着骏马，绕过新旧交界处的拐角。

“ [kɔːl] [jʊr; jər] [ænt] , ['pɔːlin] . ” [-]
“ Call your aunt , Pauline . ” [82]
“ 称呼 你的 阿姨 , 宝琳 . ” [-]

“给保琳阿姨打个电话。”[82]

['wiːzi] , [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [ræn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ] ['hæri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
Weezy , still a trifle pale , ran out upon the veranda with Harry to witness the
威兹 , 仍然 一个 琐事 苍白 , 跑 出去 之上 这 阳台 和 哈里 到 证人 这
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

韦兹脸色还有些苍白，他和哈里一起跑到阳台上，目送他们离开。

[pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] ['reɪst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
Paul and Kirke raced up from the beach .
保罗 和 柯克 比赛 向上 从 这 海滩 .

保罗和柯克从海滩上飞奔而来。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Mrs . Davidson came down from her room ,
太太 . 戴维森 来了 向下 从 她 房间 ,

戴维森太太从房间里走了下来，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ;
and mounted with Pauline to the back seat of the buckboard ;
和 安装 和 宝琳 到 这 后退 座位 的 这 马车 ;

然后和宝琳一起坐到马车的后座上；

[pɔːl] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kwɪk] [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,
Paul jumped in at the front beside his father , quick good - bys were exchanged ,
保罗 跳了起来 在 在 这 正面 旁 他的 父亲 , 快的 好的 - 作者 是 交换 ,

保罗跳到他父亲身边，坐在前面，两人匆匆道别。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænjən] .
and away dashed the lively horses on the road to the canyon .
和 离开 虚线 这 热闹 马匹 在 这 路 到 这 峡谷 .

于是，活泼的马儿沿着通往峡谷的道路飞奔而去。

“ ['θɜːrzdeɪ] , [rɪ'membər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][nekst] ['θɜːrzdeɪ] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [kraɪd]
“ Thursday , remember we shall expect you next Thursday , all three of you , ” cried
“ 周四 , 记住 我们 将 预计 你 下一个 周四 , 全部 三 的 你 , ” 哭
[ðə; ði] [twɪnz] ,
the twins ,
这 双胞胎 ,

“星期四，记住，我们下周四要等你们三个，”双胞胎喊道。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .
looking backward .
寻找 落后 .

回顾过去。

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ekəud] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
“ All three of you , of course , ” echoed their father ,
“ 全部 三 的 你 , 的 课程 , ” 回声 他们的 父亲 ,

“当然，你们三个都是，”他们的父亲附和道。

[ɪn] [toʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] [siː] .
in tones loud enough to have been heard at sea .
在 音调 大声 足够的 到 有 到过 听到 在 海 .

声音大到在海上都能听到。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] .
“ We want all of you , especially little Miss Weezy .
“ 我们 想 全部 的 你 , 尤其 小的 错过 威兹 .

“我们想要你们所有人，特别是小威兹小姐。”

” ['wiːzi] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , ['ʃaʊtɪŋ] , —
” Weezy darted into the house , about the happiest little girl in California , shouting , —
” 威兹 飞镖 进入 这 房子 , 关于 这 最快乐 小的 女孩 在 加利福尼亚州 , 喊叫 , —

“韦恩冲进屋里，就像加州最快乐的小女孩一样，大喊着，——

“ [hiː; hi][dɪd] - ['viːt] [ˌem 'iː] , ['mæmə] !
“ He did ' vite me , mamma !
“ 他 做过 - 维特 我 , 妈妈 !

“他确实邀请了我，妈妈！”

['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [dɪd] - ['viːt] [ˌem 'iː] .
Captain Bradstreet did ' vite me .
队长 布拉德斯特里特 做过 - 维特 我 .

布拉德斯特里特船长确实邀请了我。

[hiː; hi] - [vaɪtəd][ˌem 'iː] [ə'fɪʃəli] !
He ' vited me officially !
他 - 受邀 我 官方 !

他正式邀请我了！

[oʊ] ! [pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ] ? ” [-]
Oh ! please may I go ? ” [83]
哦 ! 请 可能 我 去 ? ” [-]

哦！我可以去吗？”[83]

“ [wiːl] [siː] , [dɪr] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ment] “ [jes] ” ;
“ We'll see , dear , ” answered her mother , with a smile that meant “ yes ” ;
“ 出色地 看 , 亲爱的 , ” 回答 她 母亲 , 和 一个 微笑 那 意思是 “ 是的 ” ;

“我们走着瞧吧，亲爱的，”她母亲回答道，脸上带着“是的”的微笑；

“ [wiːl] [siː] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['hæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ]
“ we'll see how kind and polite you are to Harry for the rest of his stay
“ 出色地 看 如何 种类 和 有礼貌的 你 是 到 哈里 为了 这 休息 的 他的 停留
.
:
.

“我们将看看你在哈里接下来的逗留期间对他是否友善和礼貌。”

” ['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
” Mrs . Rowe had suspected all along that the good captain had intended to
” 太太 . 罗威 有 怀疑 全部 沿着 那 这 好的 队长 有 故意的 到
[ɪn'kluːd] ['wiːzi] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
include Weezy in the invitation ,
包括 威兹 在 这 邀请 ,

“罗威太太一直怀疑那位好心的船长打算把威兹也邀请在内。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [neɪm] .

but	had	forgotten	to	mention	the	child	by	name	.
但	有	被遗忘的	到	提到	这	孩子	经过	姓名	.

但他忘记提及孩子的名字了。

[groʊn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kerləs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn]

Grown	people	are	careless	sometimes	,	and	forget	that	little	children	have	been
生长	人们	是	粗心	有时	,	和	忘记	那	小的	孩子们	有	到过

[slaitid] .

slighted	.
轻视	.

成年人有时也会粗心大意，忘记了小孩子受到了怠慢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [du:][nɑ:t] [fər'get] — [ɑ:] , [noʊ] !

The	children	themselves	do	not	forget	—	ah	,	no	!
这	孩子们	他们自己	做	不是	忘记	—	啊	,	不	!

孩子们自己可不会忘记——啊，不!

['hæri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['sæntə] ['lu:ziə] [wʌn] [wi:k] [lɔ:ŋgər] ,

Harry	remained	at	Santa	Luzia	one	week	longer	,
哈里	剩余	在	圣诞老人	卢西亚	一	星期	更长	,

哈里在圣卢西亚又待了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	the	members	of	the	family	vied	with	one	another	in	making	him	happy	.
和	这	成员	的	这	家庭	竞争	和	一	其他	在	制作	他	快乐的	.

家人之间都争相让他开心。

['mɪstər] . [rəu] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [su:t] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['mɑ:li] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]

Mr	.	Rowe	bought	him	a	new	suit	,	which	delighted	Molly	as	much	as	it	did
先生	.	罗威	买	他	一个	新的	套装	,	哪个	高兴极了	莫莉	作为	很多	作为	它	做过

['hæri] ;

Harry	;
哈里	;

罗先生给他买了一套新西装，这让莫莉和哈利一样高兴;

[kɜ:rk] [kɔ:t] [hɔ:rnd] [təudz] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [træp] - [dɔ:r] ['spaɪdər] - [nests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz]

Kirke	caught	horned	toads	,	and	dug	up	trap	-	door	spiders	'	nests	for	the	lad's
柯克	捕捉	有角的	蟾蜍	,	和	挖	向上	陷阱	-	门	蜘蛛	-	巢穴	为了	这	小伙子的

[ə'mju:zmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

柯克捉角蟾蜍，挖地穴蛛的巢穴来逗这孩子开心;

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wi:zi] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][sænd] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nu:]

while	little	Miss	Weezy	loaded	him	with	shells	and	sand	-	dollars	till	his	new
尽管	小的	错过	威兹	已加载	他	和	贝壳	和	沙	-	美元	直到	他的	新的

['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] .

pockets	were	in	danger	of	bursting	.
口袋	是	在	危险	的	爆发	.

而小威兹小姐则往他身上塞满了贝壳和沙钱，直到他的新口袋都快要爆开了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [-]

By	the	end	of	[	84	]
经过	这	结尾	的	[	-	]

到[84]年末

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk]

his	fortnight	at	The	Old	and	New	they	had	all	grown	fond	of	the	frank
他的	两星期	在	这	老的	和	新的	他们	有	全部	生长	喜爱	的	这	坦率

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

在“老与新”旅馆的两周里，所有人都喜欢上了这个坦率的小个子家伙。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] .

as	we	are	apt	to	grow	fond	of	those	whom	we	try	to	make	happy	.
作为	我们	是	易于	到	生长	喜爱	的	那些	谁	我们	尝试	到	制作	快乐的	.

因为我们往往会对我们努力让其快乐的人产生好感。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪn][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['wiːzi] [kraɪd] ,

When	he	was	put	on	the	train	in	care	of	the	conductor	,	Weezy	cried	,
什么时候	他	曾是	放	在	这	火车	在	关心	的	这	导体	,	威兹	哭	,

当威兹被交给列车员带上火车时，他哭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɑːli] [lʊkt] ['tɪrfl] .

and	even	Molly	looked	tearful	.
和	甚至	莫莉	看起来	内牛满面	.

就连莫莉都眼眶含泪了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] , ['mɑːli] , ” [sed] [kɜːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm]

“	We	shall	miss	the	little	scamp	,	Molly	,	”	said	Kirke	,	as	they	walked	home	from
“	我们	将	错过	这	小的	恶棍	,	莫莉	,	”	说	柯克	,	作为	他们	步行	家	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

the	station	;
这	车站	;

“我们会想念小淘气莫莉的，”柯克一边说着，一边和他们从车站走回家。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɑːtʃ] - [dɔːg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	but	I	must	confess	I'm	tired	of	playing	watch	-	dog	for	him	.	”
“	但	我	必须	承认	我是	疲劳的	的	玩耍	手表	-	狗	为了	他	.	”

“但我必须承认，我已经厌倦了为他当看门狗。”

“ [jes] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [kɜːrk] , ” ['mɑːli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ;

“	Yes	,	so	am	I	,	Kirke	,	”	Molly	drew	a	long	breath	;
“	是的	,	所以	是	我	,	柯克	,	”	莫莉	画	一个	长的	气息	;

“是的，我也是，柯克，”莫莉长长地吸了一口气；

“ [aɪm][glæd][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] .

“	I'm	glad	we	asked	him	to	come	,	though	.
“	我是	高兴的	我们	问	他	到	来	,	尽管	.

“不过，我很高兴我们邀请他来了。”

['mæmə] [θɪŋks] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæz; həz] [helpt] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . ”

Mamma	thinks	the	visit	has	helped	him	ever	so	much	.	”
妈妈	思考	这	访问	有	帮助	他	曾经	所以	很多	.	”

妈妈觉得这次探望对他帮助很大。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Does	she	?
“	做	她	?

“她真的会这样吗？”

[wel] , [aɪm][glæd] .

Well	,	I'm	glad	.
出色地	,	我是	高兴的	.

嗯，我很高兴。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːli] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] ,

But	do	you	know	,	Molly	,	this	morning	I	was	afraid	it	would	rain	,
但	做	你	知道	,	莫莉	,	这	早晨	我	曾是	害怕的	它	会	雨	,

但是你知道吗，莫莉，今天早上我还担心会下雨呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ?

and	the	kid	would	have	to	stay	over	?
和	这	孩子	会	有	到	停留	超过	?

那孩子得留宿吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]

If	he	had	stayed	,	it	would	have	bothered	us	to	-	morrow	about	going
如果	他	有	入住	,	它	会	有	烦恼	我们	到	-	明天	关于	去

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	the	camp	.
到	这	营	.

如果他留下来，明天我们去集中营的事就会让我们很烦恼了。

" [kɜːrk] [bluː] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] ['enərdʒi] [-]

"	Kirke	blew	off	some	of	his	surplus	energy	[	85	]
"	柯克	吹	离开	一些	的	他的	剩余	活力	[	-	]

“柯克释放了他多余的精力[85]

[ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['aʊtɪŋ] ['biːɪŋ] ['veri]

in	a	prolonged	whistle	,	the	near	prospect	of	this	much	desired	outing	being	very
在	一个	延长	哨	,	这	靠近	前景	的	这	很多	想要的	外出	存在	非常

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

一声悠长的哨声响起，即将到来的期待已久的郊游令人无比兴奋。

[bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]

But	,	sad	to	relate	,	when	the	children	went	down	to	breakfast	the	next
但	,	伤心	到	涉及	,	什么时候	这	孩子们	去	向下	到	早餐	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但令人难过的是，第二天早上孩子们下楼吃早餐时，

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [laɪt] [mɪst] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [fɑːg] , [wɪtʃ] [ʃʌt]

yesterday's	light	mist	was	woven	into	a	thick	curtain	of	fog	,	which	shut
昨天的	光	薄雾	曾是	编织	进入	一个	厚的	窗帘	的	多雾路段	,	哪个	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

out	the	sun	,
出去	这	太阳	,

昨天的薄雾变成了一层厚厚的雾幕，遮蔽了阳光。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [lɔːn] .

the	ocean	,	and	even	the	hedge	that	bordered	the	lawn	.
这	海洋	,	和	甚至	这	对冲	那	带边框	这	草地	.

大海，甚至草坪边缘的树篱。

['mɑːli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

Molly	opened	the	front	door	,	and	immediately	closed	it	with	a	shiver	.
莫莉	打开	这	正面	门	,	和	立即地	关闭	它	和	一个	颤抖	.

莫莉打开前门，随即打了个寒颤，把门关上了。

“ [oʊ] [kɜːrk] ! [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [its] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪpər] [bæθ] .

“	O	Kirke	!	out	-	of	-	doors	it's	like	a	vapor	bath	.
"	哦	柯克	!	出去	-	的	-	门	它是	喜欢	一个	汽	洗澡	.

“哦，教堂！户外就像蒸桑拿一样。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['pɑːpə][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] ? ”

Do	you	suppose	papa	can	take	us	to	the	canyon	?	”
做	你	认为	爸爸	能	拿	我们	到	这	峡谷	?	”

你觉得爸爸能带我们去峡谷吗?

“ ['pɑːpə][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es] ; ['pɑːpə] ['prɑːmɪst] !

“	Papa	must	take	us	;	papa	promised	!
”	爸爸	必须	拿	我们	;	爸爸	承诺	!

“爸爸一定要带我们去；爸爸答应过我们！”

” [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [kən'denst] [ɪn] [ðem; ðəm] .

”	exclaimed	Weezy	,	her	eyes	watering	as	if	the	fog	had	condensed	in	them	.
”	惊呼	威兹	,	她	眼睛	浇水	作为	如果	这	多雾路段	有	浓缩版	在	他们	.

“韦兹惊呼道，她的眼睛里噙满了泪水，仿佛雾气凝结在了她的眼中。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['pɑːpə][tuː; tə][get][koʊld] , ['wiːzi] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] ,

“	But	you	know	it	never	will	do	for	papa	to	get	cold	,	Weezy	,	”	returned	Molly	,
”	但	你	知道	它	绝不	将要	做	为了	爸爸	到	得到	寒冷的	,	威兹	,	”	返回	莫莉	,

“但是你知道爸爸绝对不能着凉，韦兹，”莫莉回答道。

[hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

herself	ready	to	cry	.
她自己	准备好	到	哭	.

她眼眶含泪。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ɔːf] .

“	If	it	isn't	pleasant	to	-	day	,	we	can	go	when	it	clears	off	.
”	如果	它	不是	令人愉快的	到	-	天	,	我们	能	去	什么时候	它	清除	离开	.

“如果今天天气不好，我们可以等天气好转再去。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ɪn] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ? ” [-]

Wasn't	it	nice	in	Captain	Bradstreet	to	ask	us	to	stay	a	long	while	?	”	[	86	]
不是	它	好的	在	队长	布拉德斯特里特	到	问	我们	到	停留	一个	长的	尽管	?	”	[	-	]

布拉德斯特里特船长让我们多待一段时间，这难道不是一件好事吗？[86]

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [fɑːg] [wɪl] [lɪft][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɑːli] .

“	Oh	!	the	fog	will	lift	by	and	by	,	Molly	.
”	哦	!	这	多雾路段	将要	举起	经过	和	经过	,	莫莉	.

“哦！迷雾总会散去的，莫莉。”

[hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][mɪst] ['dʌznt] [miːn] [reɪn] , ” [sed] ['hoʊpf(ə)l] [kɜːrk] .

Here	in	California	mist	doesn't	mean	rain	,	”	said	hopeful	Kirke	.
这里	在	加利福尼亚州	薄雾	不	意思是	雨	,	”	说	充满希望	柯克	.

“在加州，雾并不意味着会下雨，”充满希望的柯克说道。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

For	once	he	was	a	true	prophet	.
为了	一次	他	曾是	一个	真的	先知	.

他这一次确实是个先知。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

By	ten	o'clock	the	sun	had	pierced	the	clouds	;
经过	十	点钟	这	太阳	有	穿孔	这	云	;

十点钟的时候，太阳已经穿透了云层；

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [bi:tʃ] ['wægən] , [ə'tendid] [baɪ][zɪp] ,

and	by	eleven	the	little	party	set	forth	in	a	beach	wagon	,	attended	by	Zip	,
和	经过	十一	这	小的	派对	放	前进	在	一个	海滩	车皮	,	参加	经过	拉链	,

到了十一点，这群人坐着沙滩车出发了，Zip 陪同他们。

['dɑ:nəldz] ['herləs] ['meksɪkən][dɔ:g] .

Donald's	hairless	Mexican	dog	.
唐纳德的	无毛	墨西哥	狗	.

唐纳德的无毛墨西哥狗。

['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['oʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [droʊv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] ['meɪsə] ,

Turning	their	backs	upon	the	blue	ocean	,	they	drove	across	the	parched	mesa	,
转弯	他们的	背部	之上	这	蓝色的	海洋	,	他们	驾驶	穿过	这	干渴	台面	,

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,

descended	a	steep	hill	,
下降	一个	陡	爬坡道	,

他们背对着蔚蓝的大海，驱车穿过干旱的台地，驶下陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['sɪlvən] ['kænjən] .

and	found	themselves	at	the	lower	end	of	Sylvan	Canyon	.
和	成立	他们自己	在	这	降低	结尾	的	西尔万	峡谷	.

他们发现自己来到了西尔万峡谷的下游。

[hɪr] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒu:si] ,

Here	the	grass	was	still	tender	and	juicy	,
这里	这	草	曾是	仍然	投标	和	多汁的	,

这里的草还很嫩很汁，

['wɔ:tərd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪzi] [brʊk] ['floʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [dwɔ:rf] ['fɔrists] [ʌv; əv][fɜ:rn] .

watered	by	a	lazy	brook	flowing	between	dwarf	forests	of	fern	.
浇水	经过	一个	懒惰的	溪	流动	之间	矮人	森林	的	蕨类	.

一条缓缓流淌的小溪，在矮小的蕨类植物森林间潺潺流淌，滋养着这片土地。

['mɑ:li] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .

Molly	clapped	her	hands	.
莫莉	鼓掌	她	双手	.

莫莉拍了拍手。

“ [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['pɑ:pə] !

“	How	pretty	it	is	,	papa	!
“	如何	漂亮的	它	是	,	爸爸	!

“爸爸，它真漂亮啊！”

[soʊ] [gri:n] [ænd; ənd][soʊ] [tri:] - [waɪ] ! ”

so	green	and	so	tree	-	y	!	”
所以	绿色的	和	所以	树	-	是	!	”

好绿啊，好多树啊！

“ [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər]['moʊstli][lɪv; laɪv] - [oʊks] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

“	The	trees	are	mostly	live	-	oaks	and	sycamores	,	”	replied	her	father	,
“	这	树木	是	大多	居住	-	橡树	和	梧桐树	,	”	回复	她	父亲	,

“这些树大多是栎树和梧桐树，”她父亲回答说。

[hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['brædˌstri:t] .

who	had	driven	over	the	road	the	week	before	with	Captain	Bradstreet	.
WHO	有	驱动	超过	这	路	这	星期	前	和	队长	布拉德斯特里特	.

前一周曾与布拉德斯特里特上尉一起驾车经过这条路的人。

“ [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ɔ:r] [ju:l] [lu:z] [jʊr; jər][kæps] . ” [-]

“	Look	out	for	the	branches	,	or	you'll	lose	your	caps	.	”	[	87	]
“	看	出去	为了	这	分支	,	或者	你会	失去	你的	帽子	.	”	[	-	]

“小心树枝，否则你会把帽子弄丢。”[87]

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [maɪn] , ” [ri'spɔndid] ['wiːzi] ['ræðər] ['fretfəli] .
“ I'd like to lose mine , ” responded Weezy rather fretfully .
“ ID 喜欢 到 失去 矿 , ” 回应 威兹 相当 忧心忡忡地 .

“我倒想失去我的，”韦恩有些焦虑地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['pɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] . ”
“ It pinches , and it's all crumpled up . ”
“ 它 捏 , 和 它是 全部 皱巴巴的 向上 . ”

“它捏起来很费劲，而且全都皱巴巴的。”

“ [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” — ['mɑːli] [brʌʃt] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ Oh ! never mind , little sister , ” — Molly brushed some grains of sand from the
“ 哦 ! 绝不 头脑 , 小的 姐姐 , ” — 莫莉 刷过 一些 谷物 的 沙 从 这
['vaɪzər] ;
visor ;
遮阳板 ;

“哦！没关系，小妹妹，”——莫莉掸掉了遮阳板上的一些沙粒；

“ [ðə; ði] [kæp] [ɪz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ the cap is plenty good enough for the woods .
“ 这 帽 是 很多 好的 足够的 为了 这 树林 .

“这顶帽子在树林里用起来绰绰有余。”

” [hɪr] [zɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [ænd; ənd] [waɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wægən] ;
” Here Zip began to bark and whine around the wagon ;
” 这里 拉链 开始 到 吠 和 抱怨 大约 这 车皮 ;

“这时，Zip开始在马车周围吠叫和呜咽；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] , ['tremblɪŋ]
and before anybody could tell what he wanted he had jumped in , trembling
和 前 任何人 可以 告诉 什么 他 通缉 他 有 跳了起来 在 , 发抖
[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
like a leaf .
喜欢 一个 叶子 .

还没等任何人知道他想要什么，他就跳了进去，浑身颤抖，像一片树叶。

“ ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːgz] , ” [sed] ['mɑːli] , [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,
“ He's afraid of those dogs , ” said Molly , the next moment ,
“ 他是 害怕的 的 那些 狗 , ” 说 莫莉 , 这 下一个 片刻 ,

“他怕那些狗，”莫莉接着说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]
as a pack of hounds came running toward them , followed by a man in a
作为 一个 盒 的 猎犬 来了 跑步 朝向 他们 , 随后 经过 一个 男人 在 一个
[rʌf] ['hʌntɪŋ] - [suːt] .
rough hunting - suit .
粗糙的 打猎 - 套装 .

一群猎犬朝他们跑来，后面跟着一个穿着粗糙猎装的男人。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [ə'freɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] , ['ræpɪdli] [kaʊntɪŋ] .
“ No wonder he's afraid , ” exclaimed Kirke , rapidly counting .
“ 不 想知道 他是 害怕的 , ” 惊呼 柯克 , 快速 计数 .

“难怪他害怕，”柯克一边快速数着一边惊呼道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , — [eɪt] [bɪg] ['kriːtʃərz] !
“ One , two , three , — eight big creatures !
“ 一 , 二 , 三 , — 八 大的 生物 !

“一、二、三——八个大家伙！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [iːt] [zɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . ”
And the smallest of them could eat Zip at a mouthful . ”
和 这 最小 的 他们 可以 吃 拉链 在 一个 一口气 . ”

它们当中最小的那只，一口就能把Zip吞下去。”

“ [ðer; ðər]['mæstər][ɪz] [kɪt] ['kɑːrsənz] [sʌn] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [rəu] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ Their master is Kit Carson's son , ” observed Mr . Rowe , when they had
“ 他们的 掌握 是 成套工具 卡森的 儿子 , ” 观察到 先生 . 罗威 , 什么时候 他们 有
[pæst] [ðə; ði] [-]
passed the [88]
通过了 这 [-]

“他们的主人是基特·卡森的儿子，”罗威先生在他们经过[88]时说道。

[streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .
strange procession .
奇怪的 游行 .

奇怪的队伍。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [hʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiləuz] . ”
“ He lives in that hut behind the willows . ”
“ 他 生活 在 那 小屋 在后面 这 柳树 . ”

“他住在柳树后面的那间小屋里。”

“ [dʌz] [kæt] ['kɑːrsn] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] ? ” [æskt] ['wiːzi] .
“ Does Cat Carson live with him , papa ? ” asked Weezy .
“ 做 猫 卡森 居住 和 他 , 爸爸 ? ” 问 威兹 .

“猫卡森和他住在一起吗，爸爸？”韦兹问道。

“ [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ; [kɪt] ['kɑːrsn] [daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs]
“ No , little daughter ; Kit Carson died years ago , but he was a famous
“ 不 , 小的 女儿 ; 成套工具 卡森 死亡 年 前 , 但 他 曾是 一个 著名的
[skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . ”
scout in his day . ”
侦察 在 他的 天 . ”

“不，小女儿；基特·卡森很多年前就去世了，但他当年是一位著名的童子军。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kaʊt] , ['pɑːpə] ? ”
“ What is a cout , papa ? ”
“ 什么 是 一个 cout , 爸爸 ? ”

“爸爸，什么是cout？”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] , ['wiːzi] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [sent] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] ['deɪndʒər] . ”
“ A scout , Weezy , is a man sent before an army to spy out danger . ”
“ 一个 侦察 , 威兹 , 是 一个 男人 发送 前 一个 军队 到 间谍 出去 危险 . ”

“侦察兵，威兹，就是被派到军队前面侦察危险的人。”

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [jɔːnd] ['wiːzi] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ Oh ! is that all ? ” yawned Weezy , tired of the subject .
“ 哦 ! 是 那 全部 ? ” 打哈欠 威兹 , 疲劳的 的 这 主题 .

“哦！就这些吗？”韦恩打了个哈欠，显然对这个话题感到厌倦了。

“ [kɪt] ['kɑːrsn] [led]['dʒen(ə)rəl] [frɪ'mɑːnt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , ['pɑːpə] ?
“ Kit Carson led General Frémont through to the Pacific Ocean , didn't he , papa ?
“ 成套工具 卡森 引领 一般的 弗雷蒙 通过 到 这 太平洋 海洋 , 没有 他 , 爸爸 ?
” [æskt] [kɜːrk] .
” asked Kirke .
” 问 柯克 .

“基特·卡森率领弗里蒙特将军一路挺进太平洋，对吧，爸爸？”柯克问道。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['wɪldərnəs] .
“ Yes , my son , when the country was an unexplored wilderness .
“ 是的 , 我的 儿子 , 什么时候 这 国家 曾是 一个 未探索的 荒野 .

“是的，我的儿子，那时这片土地还是一片未被开发的荒野。”

" [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][æn; ən]
" While they talked , the road had been running about among the trees in an
" 尽管 他们 谈话 , 这 路 有 到过 跑步 关于 之中 这 树木 在 一个
[ɪn'kwɪzətɪv] [weɪ] ,
inquisitive way ,
好奇 方式 ,

"他们说话的时候，那条路一直在树林间好奇地穿梭。"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] ;
as if it were hunting for birds ' nests ;
作为 如果 它 是 打猎 为了 鸟类 - 巢穴 ;

仿佛在寻找鸟巢似的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] . [-
and now it crossed a small clearing where there was a brown cottage . [89
和 现在 它 交叉 一个 小的 清理 在哪里 那里 曾是 一个 棕色的 小屋 . [-
]
]
]

现在它穿过了一小片空地，那里有一间棕色的小屋。[89]

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - [ræntʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .
" This is Mr . Arnesten's ranch , " said Mr . Rowe , drawing the reins .
" 这 是 先生 . - 牧场 , " 说 先生 . 罗威 , 绘画 这 缰绳 .

"这是阿内斯滕先生的牧场，"罗威先生一边说着，一边拉起缰绳。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][kæmp] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I see the camp , I see it !
" 我 看 这 营 , 我 看 它 !

"我看到营地了，我看到了！"

" [kraɪd] [kɜːrk] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
" cried Kirke , standing up in the wagon .
" 哭 柯克 , 常设 向上 在 这 车皮 .

"柯克从马车里站起来喊道。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] — [jes] , [fɔːr] — [tents] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'saɪdz] . "
" There are three — yes , four — tents , and a shed besides . "
" 那里 是 三 — 是的 , 四 — 帐篷 , 和 一个 棚 除了 . "

"这里有三顶——不，是四顶——帐篷，旁边还有一个棚子。"

" [hɑːp] ['kiː] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] .
" Hop Kee sleeps in the shed , " said Mr . Rowe .
" 跳 基 睡觉 在 这 棚 , " 说 先生 . 罗威 .

"霍普基睡在棚子里，"罗先生说。

" [ɑː] , [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Ah , here comes Mr . Arnesten from the spring .
" 啊 , 这里 来 先生 . - 从 这 春天 .

"啊，阿内斯滕先生从泉水边来了。"

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - .
Good - morning , Mr . Arnesten .
好的 - 早晨 , 先生 . - .

早上好，阿内斯滕先生。

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ?
Can you bring back my horses from the camp and feed them ?
能 你 带来 后退 我的 马匹 从 这 营 和 喂养 他们 ?

你能把我的马从营地牵回来喂它们吗?

" [ðə; ði] [swiːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuː] [peɪlz] [ʌv; əv]
" The Swede nodded respectfully , and having set down his two pails of
" 这 瑞典人 点头 尊敬 , 和 拥有 放 向下 他的 二 水桶 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

瑞典人恭敬地点了点头，放下手中的两桶水后，

[plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ʃuːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .
plodded along in his clumsy shoes behind the party .
蹒跚而行 沿着 在 他的 笨拙 鞋 在后面 这 派对 .

他穿着笨重的鞋子，拖着脚步跟在队伍后面。

" [lʊk] , ['wiːzi] , [ðeɪv] ['kærid] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊks] , "
" Look , Weezy , they've carried the table out - of - doors under the live - oaks , "
" 看 , 威兹 , 他们有 携带 这 桌子 出去 - 的 - 门 在下面 这 居住 - 橡树 , "
[ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,
exclaimed Molly ,
惊呼 莫莉 ,

“看，韦兹，他们把桌子搬到户外的橡树下了！”莫莉惊呼道。

['hoʊldɪŋ] [zɪp][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
holding Zip by the collar .
保持 拉链 经过 这 衣领 .

抓住拉链的衣领。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['dʒɪpsi] ['dɪnər] . "
" We shall have a regular gypsy dinner . "
" 我们 将 有 一个 常规的 吉普赛人 晚餐 . "

“我们将享用一顿地道的吉普赛晚餐。”

" [aɪ][hoʊp] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['wiːzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .
" I hope dinner is ready , " said Weezy , in a flutter of expectancy .
" 我 希望 晚餐 是 准备好 , " 说 威兹 , 在 一个 扑 的 预期 .

“我希望晚餐已经准备好了，”韦恩满怀期待地说。

" [aɪm] - [moʊst] [stɑːrvd] .
" I'm ' most starved .
" 我是 - 最多 饥饿 .

“我饿极了。”

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]
" Molly was gazing about her with an air of keen disappointment . [90]
" 莫莉 曾是 凝视 关于 她 和 一个 空气 的 敏锐的 失望 . [-]

“莫莉环顾四周，脸上带着明显的失望。[90]

" [wer] [kæn; kən] [pɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [biː; bi] , [kɜːrk] ?
" Where can Paul and Pauline be , Kirke ?
" 在哪里 能 保罗 和 宝琳 是 , 柯克 ?

“柯克，保罗和宝琳会在哪里呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
I thought they'd be looking out for us . "
我 想法 他们会 是 寻找 出去 为了 我们 . "

我以为他们会照顾我们。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [wiː; wi] ['lʊkɪŋ] ? [ænd; ənd] ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ?
" And aren't we looking ? and haven't we been looking for an hour ?
" 和 不是 我们 寻找 ? 和 还没有 我们 到过 寻找 为了 一个 小时 ?

“难道我们没在找吗？难道我们没找一个小时吗？”

" [kraɪd] [tuː] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

"	cried	two	gay	voices	on	the	right	,
"	哭	二	同性恋	声音	在	这	正确的	,

右边传来两个同性恋的声音，喊道：

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] ['sɪkəmɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðem; ðəm]

as	the	twins	sprang	from	behind	the	tall	sycamore	that	had	concealed	them
作为	这	双胞胎	弹簧	从	在后面	这	高的	梧桐树	那	有	暗	他们

.

:

.

双胞胎从藏身其中的高大梧桐树后跳了出来。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['meri] [faɪv] ,

Then	they	started	three	cheers	for	"	The	Merry	Five	,
然后	他们	开始	三	干杯	为了	"	这	欢乐	五	,

然后他们开始为"快乐五人组"欢呼三声，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [moʊst] ['lʌstɪli] [dʒɔɪnd] .

"	in	which	their	young	visitors	most	lustily	joined	.
"	在	哪个	他们的	年轻的	访客	最多	热情地	加入	.

"他们的年轻访客们兴致勃勃地加入了进来。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

"	Ship	ahoy	!
"	船	嘿！	!

"扬帆起航！"

[kæst][jʊr; jər] ['æŋkər] ! " [kɔːld] ['dʒiːniəl] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] , [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [baɪ][ðə; ði]

Cast	your	anchor	!	"	called	genial	Captain	Bradstreet	,	drawn	from	his	tent	by	the
投掷	你的	锚	!	"	称为	和蔼可亲	队长	布拉德斯特里特	,	绘制	从	他的	帐篷	经过	这

['dʒɔɪfl] ['tuːmʌlt] .

joyful	tumult	.
快乐	骚乱	.

"抛锚吧！"和蔼可亲的布拉德斯特里特船长被这欢快的喧闹声从帐篷里喊了出来。

['ænti] ['deɪvɪd] ['hɜːrid] ['æftər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm]

Auntie	David	hurried	after	to	shake	hands	with	the	newcomers	,	and	bid	them
阿姨	大卫	慌忙	后	到	摇	双手	和	这	新来者	,	和	出价	他们

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

welcome	to	the	camp	.
欢迎	到	这	营	.

戴维阿姨赶紧跟上去和新来的人握手，欢迎他们来到营地。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] ,

All	were	talking	and	laughing	together	,
全部	是	说	和	笑	一起	,

大家都在有说有笑，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][dɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpi] [oʊld] [aʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	making	so	pleasant	a	din	that	the	sleepy	old	owl	at	the	top	of	the
和	制作	所以	令人愉快的	一个	din	那	这	困	老的	猫头鹰	在	这	顶部	的	这

['sɪkəmɔːr] ['æktʃuəli] [wɪŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

sycamore	actually	winked	at	them	,
梧桐树	实际上	眨眼	在	他们	,

他们制造出的喧闹声如此悦耳，以至于悬铃木顶端那只昏昏欲睡的老猫头鹰都朝他们眨了眨眼。

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	cocked	his	head	on	one	side	to	listen	.
和	上膛	他的	头	在	一	边	到	听	.

他歪着头侧耳倾听。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] ['sɪkəmɔːr] .
“ The twins sprang from behind the tall sycamore .
” 这 双胞胎 弹簧 从 在后面 这 高的 梧桐树 .

“双胞胎从高大的梧桐树后面跳了出来。”

” [peɪdʒ] - [-]
” Page 90 [91]
” 页 - [-]

“第 90[91] 页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnərz]
THE LITTLE MINERS
这 小的 矿工

小矿工们

['pɔːlin] [reɪzd] [ðə; ði] [griːn] [mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tent]
Pauline raised the green mosquito - netting that screened the door of the largest tent
宝琳 提高 这 绿色的 蚊子 - 网 那 筛选 这 门 的 这 最大 帐篷
,
,
,

宝琳拉起了遮住最大帐篷门口的绿色蚊帐。

[ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [dɪ'mjʊrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] . “
and courtesied demurely to her visitors . “
和 礼貌 端庄地 到 她 访客 . ”

她彬彬有礼地接待了来访者。

- [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər] ? - ”
' Will you walk into my parlor ? ' ”
- 将要 你 走 进入 我的 客厅 ? - ”

“你愿意进我的客厅来吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [flaɪ] , ” [sed] ['mɑːli] , “ -
“ Thank you , Mrs . Fly , ” said Molly , “ '
” 感谢 你 , 太太 . 飞 , ” 说 莫莉 , “ -

“谢谢你，弗莱太太，”莫莉说，“

- [tɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [ðæt] ['evər] [aɪ][dɪd][spaɪ] . -
' Tis the prettiest little parlor that ever I did spy . '
- 的 这 最漂亮的 小的 客厅 那 曾经 我 做过 间谍 . -

这是我见过的最漂亮的小客厅。

” [ðə; ði]['kænvəs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ə'træktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
” The canvas room was indeed very attractive , as well as comfortable .
” 这 帆布 房间 曾是 的确 非常 吸引人的 , 作为 出色地 作为 舒服的 .

“帆布房确实非常漂亮，而且很舒适。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] [flɔːr] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] ,
It had a board floor carpeted with rugs ,
它 有 一个 木板 地面 铺地毯的 和 地毯 ,

地板上铺着地毯，地板是木板的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] .
and it boasted a lounge and a table and several rocking - chairs .
和 它 吹嘘 一个 休息室 和 一个 桌子 和 一些 摇滚 - 椅子 .

房间里设有休息室、桌子和几把摇椅。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wiːzi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['ænti] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
“ You and Weezy are going to sleep with Auntie David and me in the
“ 你 和 威兹 是 去 到 睡觉 和 阿姨 大卫 和 我 在 这
['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ,
little room behind those ,
小的 房间 在后面 那些 ,

“你和韦兹要跟我和大卫阿姨一起睡在后面的小房间里。”

['mɑːli] , ” [sed] ['pɔːlin] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] , [-]
Molly , ” said Pauline hospitably , [92]
莫莉 , ” 说 宝琳 热情好客 , [-]

“莫莉,”宝琳热情地说，[92]

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['blæŋkits] ['kɜːrtənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
pointing to a pair of gaudy blankets curtaining off the farther end of the tent .
指向 到 一个 一对 的 艳丽的 毯子 窗帘 离开 这 更远 结尾 的 这 帐篷 .

指着帐篷远端垂下的两块艳丽的毯子。

“ ['pɑːpə] [bɔːt] [ðoʊz] ['blæŋkits] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəhoʊ]['indiəns] .
“ Papa bought those blankets of the Navajo Indians .
“ 爸爸 买 那些 毯子 的 这 纳瓦霍 印度人 .

“爸爸买了那些纳瓦霍印第安人的毯子。”

[ɑːnt] [ðeɪ] [geɪ] ? ”
Aren't they gay ? ”
不是 他们 同性恋 ? ”

他们难道不是同性恋吗?

“ [huː] , ['pɔːlin] ?
“ Who , Pauline ?
“ WHO , 宝琳 ?

“宝琳，你是谁？”

[ðə; ði]['indiəns] ? ” [æskt] [kɜːrk] ['slaɪli] .
The Indians ? ” asked Kirke slyly .
这 印度人 ? ” 问 柯克 狡猾地 .

“印第安人？”柯克狡黠地问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['indiəns][ɑːr; ər] [geɪ] .
“ I don't think Indians are gay .
“ 我 不 思考 印度人 是 同性恋 .

“我不认为印度人是同性恋。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ! ” [sed] [aʊt'spoʊkən] ['wiːzi] ,
I think they are sober as a — as a cow ! ” said outspoken Weezy ,
我 思考 他们 是 清醒 作为 一个 — 作为 一个 奶牛 ! ” 说 直言不讳 威兹 ,

“我觉得他们清醒得像——像头牛一样！”直言不讳的韦恩说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] - [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
who had not understood Kirke's joke in the least .
WHO 有 不是 理解 - 开玩笑 在 这 至少 .

他们完全没听懂柯克的笑话。

“ ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkits] , - , ” [sed] ['mɑːli] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Pauline was talking about the blankets , Ducksie , ” said Molly , smoothing her
“ 宝琳 曾是 说 关于 这 毯子 , - , ” 说 莫莉 , 平滑 她
['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [her] .
little sister's hair .
小的 姐妹 头发 .

“达克西，宝琳刚才在说毯子的事,”莫莉一边说着，一边抚摸着妹妹的头发。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['indiəns][ɑːr; ər]['soʊbər] ?
“ But what makes you think that Indians are sober ?
” 但 什么 制作 你 思考 那 印度人 是 清醒 ?

“但你凭什么认为印度人都是清醒的呢？”

[juːv] ['nevər] [noʊn] ['eni]['indiəns] . ”
You've never known any Indians . ”
你已经 绝不 已知 任何 印度人 . ”

你从来没认识过印第安人。

“ [oʊ] , ['mɑːli] [rəu] , [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][soʊ] ['stɔːri] .
“ Oh , Molly Rowe , that isn't a so story .
” 哦 , 莫莉 罗威 , 那 不是 一个 所以 故事 .

“哦，莫莉·罗，那可不是什么故事。”

[aɪv] [siːn] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['indiəns] , — [wel] , [sɪks] , ['eniweɪ] . ”
I've seen half a hundred Indians , — well , six , anyway . ”
我已经 已见 一半 一个 百 印度人 , — 出色地 , 六 , 反正 . ”

我见过五十个印度人——好吧，其实只见过六个。

“ [wer] , ['wiːzi] ? ”
“ Where , Weezy ? ”
” 在哪里 , 威兹 ? ”

“韦恩，你在哪儿？”

“ [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] - [raʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [stɔːr] .
“ Oh , in the streets and ' round ; and in the curious store .
” 哦 , 在 这 街道 和 - 圆形的 ; 和 在 这 好奇的 店铺 .

“哦，在街上和周围；还有在奇特的商店里。

” (['wiːzi] [ment] ['kjʊrioʊ] [stɔːr] .) [-]
” (Weezy meant curio store .) [93]
” (威兹 意思是 古玩 店铺 .) [-]

”（Weezy 的意思是古玩店。）[93]

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kjʊriəs] [stɔːr] [wer] ['mæmə] [bɔːt] [ðə; ði] ['fʌni] [dʒʌgz] ? ”
“ Don't you remember that curious store where mamma bought the funny jugs ? ”
” 不 你 记住 那 好奇的 店铺 在哪里 妈妈 买 这 有趣的 水罐 ? ”

“你不记得妈妈买那些滑稽水壶的那家奇特商店了吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [naʊ] .
“ Oh , yes , I do remember now .
” 哦 , 是的 , 我 做 记住 现在 .

“哦，是的，我现在想起来了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['indiəns][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['bæskəts][tuː; tə] [sel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər]
There were some Indians there with baskets to sell ; and the storekeeper
那里 是 一些 印度人 那里 和 篮子 到 卖 ; 和 这 店主
['wʊdnt] [bai] [ðem; ðəm] .
wouldn't buy them .
不会 买 他们 .

那里有一些印第安人带着篮子去卖；但是店主不肯买。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['indiəns]['soʊbər] . ”
Perhaps that made the Indians sober . ”
也许 那 制成 这 印度人 清醒 . ”

或许这让印第安人清醒了过来。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊbər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [drʌŋk] , ” [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .
“ Maybe they were sober because they weren't drunk , ” suggested Paul .
” 或许 他们 是 清醒 因为 他们 不是 醉 , ” 建议 保罗 .

保罗推测说：“也许他们保持清醒是因为他们没喝醉。”

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

[hɑːp] ['kiː] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɑːntʃ] - [ʃel] .
Hop Kee is blowing the conch - shell .
跳 基 是 吹 这 海螺 - 壳 .

合基正在吹响海螺。

['dɪnər] [ɪz] ['redi] .
Dinner is ready .
晚餐 是 准备好 .

晚餐准备好了。

” [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊdlənd] [miːl] , [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
” The dinner was a charming woodland meal , served in the open air ,
” 这 晚餐 曾是 一个 迷人 林地 一顿饭 , 服务 在 这 打开 空气 ,

“晚餐是一顿迷人的林间餐，在户外享用。”

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [beɪ] - [liːvz] .
on a long table decked with ferns and fragrant bay - leaves .
在 一个 长的 桌子 甲板 和 蕨类植物 和 香 湾 - 树叶 .

在一张摆满蕨类植物和芬芳月桂叶的长桌上。

['kæptɪn] ['bræd,striːt] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] ['mɑːli] [ænd; ənd]
Captain Bradstreet sat on a bench on one side of the table between Molly and
队长 布拉德斯特里特 卫星 在 一个 长椅 在 一 边 的 这 桌子 之间 莫莉 和
['pɔːlin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

布拉德斯特里特船长坐在桌子一侧的长凳上，夹在莫莉和波琳中间。

[ænd; ənd] ['wiːzi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] .
and Weezy sat on the other side between Paul and Kirke .
和 威兹 卫星 在 这 其他 边 之间 保罗 和 柯克 .

而韦恩则坐在保罗和柯克之间的另一边。

['mɪstər] . [rəu] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ['ɑːkjupaɪd] [tʃerz] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Mr . Rowe and Mrs . Davidson occupied chairs at opposite ends of the table .
先生 . 罗威 和 太太 . 戴维森 占领 椅子 在 对面的 结束 的 这 桌子 .

罗先生和戴维森夫人分别坐在桌子的两端。

“ ['brʌðər] [in'sists] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] , ['mɪstər] . [rəu] , ” [ri'mɑːkt]
“ Brother insists on giving me a seat with a back , Mr . Rowe , ” remarked
” 兄弟 坚持 在 给予 我 一个 座位 和 一个 后退 , 先生 . 罗威 , ” 评论
['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [-]
Mrs . Davidson [94]
太太 . 戴维森 [-]

“罗先生，我哥哥坚持要给我一个有靠背的座位，”戴维森夫人说道[94]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['weðər] .
with a smile as sunny as the California weather .
和 一个 微笑 作为 阳光明媚 作为 这 加利福尼亚州 天气 .

脸上带着如同加州阳光般灿烂的笑容。

“ [hiː; hi] [pets] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] - [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ He pets me , but I have known how to ' rough it ' as well as
” 他 宠物 我 , 但 我 有 已知 如何 到 - 粗糙的 它 - 作为 出色地 作为
['enibɑːdi] . ”
anybody . ”
任何人 . ”

“他会抚摸我，但我也不比任何人更懂得如何‘吃苦耐劳’。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] ['setld] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] , ['mɪsɪz] .
“ I suppose it was a wild country when you settled on this coast , Mrs .
“ 我 认为 它 曾是 一个 荒野 国家 什么时候 你 定居 在 这 海岸 , 太太 .
['deɪvɪdsən] . ”
Davidson . ”
戴维森 . ”

“我想，您当年定居在这片海岸时，这里一定是个蛮荒之地吧，戴维森夫人。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [rəu] , ” — ['mɪsɪz] .
“ Indeed it was , Mr . Rowe , ” — Mrs .
“ 的确 它 曾是 , 先生 . 罗威 , ” 一 太太 .

“的确如此，罗先生，”——夫人

['deɪvɪdsən] [læft] ['sɔːftli] , — “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
Davidson laughed softly , — “ you can't conceive what a contrast it seemed to
戴维森 笑了 轻轻 , — “ 你 不能 构想 什么 一个 对比 它 似乎 到
[ˌfɪlə'delfɪr] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['sɪti] . ”
Philadelphia , our native city . ”
费城 , 我们的 本国的 城市 . ”

戴维森轻声笑道：“你无法想象这与我们的家乡费城形成了多么大的对比。”

“ ['fɑːðər] [muːvd] [aʊt] [hɪr] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][goʊld][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
“ Father moved out here not long after gold was first discovered in the State ,
“ 父亲 已搬 出去 这里 不是 长的 后 金子 曾是 第一的 发现 在 这 状态 ,

“父亲是在本州发现黄金后不久搬到这里的。”

” [sed] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] , [æz; əz][hɑːp] ['kiː] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [suːp] .
” said Captain Bradstreet , as Hop Kee carried around the plates of soup .
” 说 队长 布拉德斯特里特 , 作为 跳 基 携带 大约 这 盘子 的 汤 .

“布拉德斯特里特船长说道，霍普·基端着盛满汤的盘子四处走动。”

“ [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] . ”
“ My sister was a little girl in pinafores , and I was only two years older . ”
“ 我的 姐姐 曾是 一个 小的 女孩 在 围裙 , 和 我 曾是 仅有的 二 年 老 . ”

“我妹妹当时还是个穿着围裙的小女孩，我只比她大两岁。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['krækərz] ; “
“ Our father was a doctor , ” continued Mrs . Davidson , passing the crackers ; “
“ 我们的 父亲 曾是 一个 医生 , ” 持续 太太 . 戴维森 , 通过 这 饼干 ; “
[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] ,
his health had failed ,
他的 健康 有 失败的 ,

“我们的父亲是一位医生，”戴维森太太一边递饼干一边继续说道，“他的健康状况恶化了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['twɔluːm] ['kaʊnti] ,
and he came out here to Tuolumne county ,
和 他 来了 出去 这里 到 图奥勒米 县 ,

他来到了图奥勒米县，

[ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən][ə'doʊbi] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
and built an adobe house for us to live in .
和 建造 一个 Adobe 房子 为了 我们 到 居住 在 .

他们为我们盖了一座土坯房。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðoʊz] ['hevi] ['ʃʌtər] , ['ælɪk] , [ðæt] ['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə][bɑːr] ['evri] [naɪt] ? ” [
Do you recollect those heavy shutters , Alec , that papa used to bar every night ? ” [
做 你 追忆 那些 重的 百叶窗 , 亚历克 , 那 爸爸 用过的 到 酒吧 每一个 夜晚 ? ” [
-]
95]
-]

亚历克，你还记得爸爸每晚都会关上的那些沉重的百叶窗吗？[95]

“ ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ɑːl'meɪdə] . ”
“ Perfectly well , Almeda . ”
“ 完美 出色地 , 阿尔梅达 . ”

“完全没问题，阿尔梅达。”

“ [oʊ] ['ænti] ['deɪvɪd] !
“ O Auntie David !
“ 哦 阿姨 大卫 !

“哦，大卫阿姨!

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [maɪn] [ðə; ði][goʊld] , ” [kraɪd] ['pɔːlin] .
please tell them how you and papa used to mine the gold , ” cried Pauline .
请 告诉 他们 如何 你 和 爸爸 用过的 到 矿 这 金子 , ” 哭 宝琳 .

“请告诉他们你和爸爸以前是怎么挖金子的吧！”宝琳哭着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ I am sure we should all like to hear the story , Mrs . Davidson , ” said Mr .
“ 我 是 当然 我们 应该 全部 喜欢 到 听到 这 故事 , 太太 . 戴维森 , ” 说 先生 .
[rəu] .
Rowe .
罗威 .

“我相信我们都很想听听这个故事，戴维森夫人，”罗威先生说。

“ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['mɪstər] . [rəu] .
“ It's not much of a story , Mr . Rowe .
“ 它是 不是 很多 的 一个 故事 , 先生 . 罗威 .

“这算不上什么故事，罗先生。”

['aʊərz][wʌz; wəz]['plesər; 'plæsər] ['maɪnɪŋ] .
Ours was placer mining .
我们的 曾是 砂矿 矿业 .

我们开采的是砂金矿。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They did not dig deep into the earth for gold in those early days , you know .
他们 做过 不是 挖 深的 进入 这 地球 为了 金子 在 那些 早期的 天 , 你 知道 .

你知道，在早期，人们并不会深入地下挖掘黄金。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [juːst] ['kreidlz] . ”
They took the gold from the surface , and used cradles . ”
他们 采取 这 金子 从 这 表面 , 和 用过的 摇篮 . ”

他们从地表开采黄金，并使用摇篮。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['beɪbiːz][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ? ” [di'mɑːndid] ['lɪsnɪŋ] ['wiːzi]
“ What did the babies do without them , Mrs . Davidson ? ” demanded listening Weezy
“ 什么 做过 这 婴儿 做 没有 他们 , 太太 . 戴维森 ? ” 要求 聆听 威兹
.
:
.

“戴维森太太，孩子们没有他们怎么办？”韦兹在一旁听着，问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['maɪnərz][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði]['beɪbiːz] - ['kreidlz] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ;
“ Oh , the miners did not use the babies ' cradles , little Miss Weezy ;
“ 哦 , 这 矿工 做过 不是 使用 这 婴儿 - 摇篮 , 小的 错过 威兹 ;

“哦，矿工们可没用过婴儿摇篮，小威兹小姐；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kreidlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ['smaɪlɪŋ] ,
they had cradles of their own , ” interrupted Captain Bradstreet , smiling ,
他们 有 摇篮 的 他们的 自己的 , ” 中断 队长 布拉德斯特里特 , 微笑 ,

“他们有自己的摇篮，”布拉德斯特里特上尉笑着打断道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌfrikə'siːd] ['ræbɪt] .

as	he	helped	her	to	fricasseed	rabbit	.
作为	他	帮助	她	到	炖菜	兔子	.

他帮她做了炖兔肉。

" [iːtʃ] ['kreɪd(ə)l] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ,

"	Each	cradle	,	"	went	on	Mrs	.	Davidson	,
"	每个	摇篮	,	"	去	在	太太	.	戴维森	,

"每个摇篮，"戴维森太太继续说道，

" [hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][pæn][ɪn][ɪts] ['ʌpər] [pɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːləndər] .

"	had	a	tin	pan	in	its	upper	part	full	of	holes	like	a	colander	.
"	有	一个	锡	平底锅	在	它是	上	部分	满的	的	孔	喜欢	一个	滤器	.

"它的上部有一个锡盘，上面布满了像漏勺一样的小孔。

[ðə; ði]['maɪnərz] [wʊd] ['ʃʌv(ə)l] [dɜːrt]['ɪntuː] [ðɪs] [pæn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] [ɑːn]['wɔːtər] , [-]

The	miners	would	shovel	dirt	into	this	pan	,	and	then	pour	on	water	,	[	96	]
这	矿工	会	铲	污垢	进入	这	平底锅	,	和	然后	倒	在	水	,	[	-	]

矿工们会把泥土铲进这个盆里，然后倒上水。[96]

[ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	rock	the	cradle	.
和	岩石	这	摇篮	.

摇晃摇篮。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði][dɜːrt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] ,

The	water	would	wash	the	dirt	through	the	holes	,
这	水	会	洗	这	污垢	通过	这	孔	,

水会将污垢从孔洞中冲走。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][goʊld][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][pæn] . "

and	leave	the	bits	of	gold	behind	in	the	pan	.	"
和	离开	这	比特	的	金子	在后面	在	这	平底锅	.	"

把剩下的金子留在淘金盘里。

" ['wɔznt] [ðə; ði][goʊld] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ? " [æskt] ['wiːzi] .

"	Wasn't	the	gold	good	for	anything	,	Mrs	.	Davidson	?	"	asked	Weezy	.
"	不是	这	金子	好的	为了	任何事物	,	太太	.	戴维森	?	"	问	威兹	.

"戴维森太太，这些黄金难道一点用处都没有吗？"威兹问道。

" [jes] , [dɪr] , " — ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	dear	,	"	—	Mrs	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	—	太太	.

"是的，亲爱的，"——夫人

['deɪvɪdsən] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næpkɪn] ,

Davidson	wiped	away	a	smile	with	her	napkin	,
戴维森	擦拭	离开	一个	微笑	和	她	餐巾	,

戴维森用餐巾擦了擦嘴角的笑意。

— " [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][pæn] ;

—	"	and	the	miners	gathered	up	all	that	was	left	in	the	pan	;
—	"	和	这	矿工	聚集	向上全部		那	曾是	左边	在	这	平底锅	;

—"矿工们把锅里剩下的东西都收了起来；

[bʌt; bət][goʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['plenti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	gold	was	so	plenty	at	that	time	that	they	did	not	trouble	themselves	to
但	金子	曾是	所以	很多	在	那	时间	那	他们	做过	不是	麻烦	他们自己	到

[seɪv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] . "

save	any	little	pieces	that	might	have	escaped	through	the	holes	.	"
节省	任何	小的	件	那	可能	有	逃脱	通过	这	孔	.	"

但当时黄金如此之多，以至于他们根本懒得去收集那些可能从孔洞里漏出来的小块黄金。

“ [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , ” [sed] ['wiːzi] .
“ That is funny , ” said Weezy .
“ 那 是 有趣的 , ” 说 威兹 .

“真搞笑，”韦恩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪstfl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?
“ It was wasteful , wasn't it , my dear ?
“ 它 曾是 浪费 , 不是 它 , 我的 亲爱的 ?

“这太浪费了，不是吗，亲爱的？”

[ðeɪ] [dəunt][duː] [ðæt] [weɪ] ['naʊədeɪz] .
They don't do that way nowadays .
他们 不 做 那 方式 如今 .

他们现在不这么做了。

[wel] , ['evri] [naɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [hiːps] [ʌv; əv] [mɔɪst] [dɜːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kreidlz] , — -
Well , every night there would be heaps of moist dirt under the cradles , — '
出色地 , 每一个 夜晚 那里 会 是 堆积如山 的 潮湿 污垢 在下面 这 摇篮 , — -
['teɪlɪŋz] - [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
tailings ' they called it ;
尾矿 - 他们 称为 它 ;

每天晚上，摇篮下面都会堆积着成堆的潮湿泥土——他们称之为“尾矿”；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpəz] ,
and after the miners had gone home to their suppers ,
和 后 这 矿工 有 已消失 家 到 他们的 晚餐 ,

矿工们回家吃晚饭后，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['aɪərn] [spuːnz] [tuː; tə][dɪg][ɪn]
my brother and I used to trudge along with our iron spoons to dig in
我的 兄弟 和 我 用过的 到 跋涉 沿着 和 我们的 铁 勺子 到 挖 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我和哥哥以前常常拿着铁勺子艰难地跋涉过去，挖着吃。

” ['mɑːli] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] . [-]
” Molly laid down her knife and fork . [97]
” 莫莉 铺设 向下 她 刀 和 叉 . [-]

“莫莉放下了刀叉。[97]

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] !
“ How delightful , Mrs . Davidson !
“ 如何 愉快 , 太太 . 戴维森 !

“太好了，戴维森夫人！”

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [goʊld] ? ”
Did you find much gold ? ”
做过 你 寻找 很多 金子 ? ”

你找到很多黄金吗?

“ ['sʌmtaɪmz] [wiːd] [faɪnd] ['fɪfti] [sents] - [wɜːrθ] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eni] . ”
“ Sometimes we'd find fifty cents ' worth ; sometimes we wouldn't find any . ”
“ 有时 我们会 寻找 五十 分 - 值得 ; 有时 我们 不会 寻找 任何 . ”

“有时候我们能找到价值五毛钱的东西；有时候我们什么也找不到。”

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd] ['eni] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But when you did find any , Mrs . Davidson , what did you do with it ? ”
“ 但 什么时候 你 做过 寻找 任何 , 太太 . 戴维森 , 什么 做过 你 做 和 它 ? ”

“但是，戴维森太太，当你真的找到它们的时候，你是如何处理的呢？”

“ [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['hɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] ['mʌstərd] - [bɑːks] , ['mɑːli] . ”

“	We	took	a	fancy	to	hoarding	it	in	an	old	mustard	-	box	,	Molly	.	”
”	我们	采取	一个	想要	到	囤积	它	在	一个	老的	芥末	-	盒子	,	莫莉	.	”

“我们当时特别喜欢把它藏在一个旧芥末盒里，莫莉。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , [ɑːl'meɪdə] ,

“	I	wonder	,	Almeda	,
”	我	想知道	,	阿尔梅达	,

“我想知道，阿尔梅达，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['bætərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [æt; ət]

how	many	times	we	carried	the	battered	thing	to	that	miserable	little	store	at
如何	许多	时代	我们	携带	这	伤痕累累	事物	到	那	悲惨的	小的	店铺	在

[ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ?

the	cross	-	roads	?
这	叉	-	道路	?

我们扛着那件破旧的东西去过多少次十字路口那家破旧的小商店?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] .

”	interrupted	Captain	Bradstreet	.
”	中断	队长	布拉德斯特里特	.

“布拉德斯特里特上尉打断了他的话。”

“ [wiː; wi] , ['ælɪk] ?

“	We	,	Alec	?
”	我们	,	亚历克	?

“我们，亚历克? ”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks] .

It	was	you	that	carried	the	box	.
它	曾是	你	那	携带	这	盒子	.

是你搬的箱子。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

You	used	to	tell	me	that	I	wasn't	big	enough	to	be	trusted	with	it	,
你	用过的	到	告诉	我	那	我	不是	大的	足够的	到	是	可信	和	它	,

你以前常跟我说，我年纪不够大，不配负责这件事。

” [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ['pleɪfəli] .

”	retorted	Mrs	.	Davidson	playfully	.
”	反驳	太太	.	戴维森	嬉戏地	.

“戴维森太太俏皮地反驳道。”

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [aɪv] [griːvd] ['oʊvər] [ðæt] . ”

“	Nobody	knows	how	I've	grieved	over	that	.	”
”	无人	知道	如何	我已经	伤心	超过	那	.	”

“没有人知道我为此承受了多大的悲痛。”

“ [aɪ] [sə'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɔːrdli] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [dʌst] ,

“	I	suspect	I	was	rather	lordly	about	keeping	possession	of	the	gold	-	dust	,
”	我	怀疑	我	曾是	相当	尊贵的	关于	保持	拥有	的	这	金子	-	灰尘	,

[ɑːl'meɪdə] ;

Almeda	;
阿尔梅达	;

“我怀疑我当时对占有金粉这件事相当傲慢，阿尔梅达;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] . ” [

but	you	can't	say	that	I	didn't	give	you	your	half	of	the	candy	it	bought	.	”	[
但	你	不能	说	那	我	没有	给	你	你的	一半	的	这	糖果	它	买	.	”	[

-]

98	]
-	]

但你不能说我没有把买糖果的那一半给你。”[98]

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [fʊl] [ʃer] , ['ælɪk] .
“ No ; you gave me my full share , Alec .
“ 不 ; 你 给予 我 我的 满的 分享 , 亚历克 .

“不，你已经把我应得的那份都给了我，亚历克。”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðoʊ] .
That was not a great deal , though .
那 曾是 不是 一个 伟大的 交易 , 尽管 .

但这笔交易并不算多。

['kændi] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”
Candy , like everything else , was very dear in those days . ”
糖果 , 喜欢 一切 别的 , 曾是 非常 亲爱的 在 那些 天 . ”

在那个年代，糖果和其他所有东西一样，都非常昂贵。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['retʃɪd] ['stɔːrkiːpər] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ɑːl'meɪdə] ,
“ And I'm inclined to believe that that wretched storekeeper cheated us , Almeda ,
“ 和 我是 倾斜 到 相信 那 那 可怜 店主 作弊 我们 , 阿尔梅达 ,
” [sed] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] ,
” said Captain Bradstreet ,
” 说 队长 布拉德斯特里特 ,

“我倾向于相信那个可恶的店主骗了我们，阿尔梅达，”布拉德斯特里特上尉说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] .
removing a green leaf that had fallen into his coffee - cup .
移除 一个 绿色的 叶子 那 有 倒下 进入 他的 咖啡 - 杯子 .

他取出掉进咖啡杯里的一片绿叶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːsiz] . ”
“ But you haven't told the children of the watch and the sluices . ”
“ 但 你 还没有 讲述 这 孩子们 的 这 手表 和 这 水闸 . ”

“但是你还没有告诉孩子们守卫和水闸的事。”

“ [dəunt] ['hɜːri] [ˌem 'iː] , ['ælɪk] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːsiz] .
“ Don't hurry me , Alec ; I'm coming to the sluices .
“ 不 匆忙 我 , 亚历克 ; 我是 未来 到 这 水闸 .

“别催我，亚历克；我正要去水闸。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] , ['haɪər] [æt; ət][wʌn] [end][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
These were long wooden troughs , higher at one end than at the other .
这些 是 长的 木制的 水槽 , 更高 在 一 结尾 比 在 这 其他 .

这些是长长的木槽，一端比另一端高。

[ðə; ði]['maɪnərz] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌd] [ðem; ðəm] .
The miners used to throw earth into them , and then flood them .
这 矿工 用过的 到 扔 地球 进入 他们 , 和 然后 洪水 他们 .

矿工们过去常常往这些洞里倾倒泥土，然后注满水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
The water would wash away the earth , and leave the gold in the bottom of
[ðə; ði] [sluːsiz] . ”
the sluices . ”
这 水闸 . ”

水会冲走泥土，把黄金留在淘金槽底部。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] , ” ['kɑːmɛntəd] [kɜːrk]
“ It wouldn't have stayed there long if I had been around , ” commented Kirke
“ 它 不会 有 入住 那里 长的 如果 我 有 到过 大约 , ” 评论 柯克
, ['ʃʊgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːberɪz] .
, sugaring his strawberries .
, 糖化 他的 草莓 .

“如果我在的话，它不会在那儿待太久的，”柯克一边给草莓抹糖一边评论道。

“ [ðə; ði]['maɪnərz] [swept] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]
“ The miners swept up the gold , but they [99]
“ 这 矿工 扫荡 向上 这 金子 , 但 他们 [-]

“矿工们把黄金扫走了，但是他们[99]

['dɪdnt] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [kræks] ” — ['mɪsɪz] .
didn't clean out the cracks ” — Mrs .
没有 干净的 出去 这 裂缝 ” — 太太 .

没有清理裂缝”——夫人

['deɪvɪdsən] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəsli] [tɔːrd] ['mɪstər] . [rəu] .
Davidson looked mischievously toward Mr . Rowe .
戴维森 看起来 顽皮地 朝向 先生 . 罗威 .

戴维森狡黠地看了罗先生一眼。

“ [aɪv] [riːd] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [kræks] . ”
“ I've read that men are not very fond of cleaning out cracks . ”
“ 我已经 读 那 男人 是 不是 非常 喜爱 的 打扫 出去 裂缝 . ”

“我听说男人不太喜欢清理缝隙。”

“ [wʌt] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ” [sed] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] .
“ What little gnomes we were , ” said Captain Bradstreet .
“ 什么 小的 地精 我们 是 , ” 说 队长 布拉德斯特里特 .

“我们当时真是些小矮人啊，”布拉德斯特里特船长说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] [naʊ] , [ɑːl'meɪdə] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [keɪs] - [naɪvz] , [ænd; ənd]
“ I can seem to see ourselves now , Almeda , armed with case - knives , and
“ 我 能 似乎 到 看 我们自己 现在 , 阿尔梅达 , 武装 和 案件 - 刀具 , 和
['kriːpɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [dæmp] [sluːsiz] .
creeping through those damp sluices .
爬行 通过 那些 潮湿 水闸 .

“我仿佛看到我们自己，阿尔梅达，拿着开膛刀，匍匐穿过那些潮湿的水道。

[ðer; ðər] [saɪdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ”
Their sides must have been nearly as high as our heads . ”
他们的 侧面 必须 有 到过 几乎 作为 高的 作为 我们的 头部 . ”

它们的肋骨肯定几乎和我们的头一样高了。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['piːpɪŋ] [fɔːr; fər]
“ I imagine I was on my hands and knees most of the time peeping for
“ 我 想象 我 曾是 在 我的 双手 和 膝盖 最多 的 这 时间 偷窥 为了
[ðə; ði][goʊld] . ”
the gold . ”
这 金子 . ”

“我想我大部分时间都是跪在地上，拼命地寻找金牌。”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɑːl'meɪdə] ;
“ You could see it more quickly than I could , Almeda ;
“ 你 可以 看 它 更多的 迅速地 比 我 可以 , 阿尔梅达 ;

“阿尔梅达，你比我看得更快；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [biːt]
but when it came to scraping it out of the corners , I think I could beat
但 什么时候 它 来了 到 刮擦 它 出去 的 这 角落 , 我 思考 我 可以 打
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

但要论从角落里清理出来，我觉得我能赢你。”

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['ænti] ['deɪvɪd] , ” ['prɑːmptɪd] ['pɔːlin] .
“ Don't forget the watch , Auntie David , ” prompted Pauline .
“ 不 忘记 这 手表 , 阿姨 大卫 , ” 提示 宝琳 .

“别忘了戴手表，戴维阿姨，”宝琳提醒道。

“ [noʊ] , ['dɪri] .
“ No , dearie .
“ 不 , 亲爱的 .

“不，亲爱的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ɪf] [aɪ]['lɪŋgər][soʊ] ?
Are you afraid it will run down if I linger so ?
是 你 害怕的 它 将要 跑步 向下 如果 我 萦绕 所以 ?

你怕我待久了它会枯竭吗?

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ”
Where was I ? ”
在哪里 曾是 我 ? ”

我刚才说到哪儿了?

“ ['grænfɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌstərd] - [bɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] . ” [-]
“ Grandfather found the mustard - box , you know , auntie . ” [100]
“ 祖父 成立 这 芥末 - 盒子 , 你 知道 , 阿姨 . ” [-]

“爷爷找到了芥末盒，你知道的，阿姨。”[100]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɔːlin] .
“ Thank you , Pauline .
“ 感谢 你 , 宝琳 .

“谢谢你，宝琳。”

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [keɪm] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
your grandfather came across our treasure one day when he was hunting for
你的 祖父 来了 穿过 我们的 宝藏 一 天 什么时候 他 曾是 打猎 为了
['mʌstərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] . ”
mustard to make a paste for your grandmother . ”
芥末 到 制作 一个 粘贴 为了 你的 祖母 . ”

你爷爷有一天在寻找芥菜籽给你奶奶做芥菜酱的时候，偶然发现了我们的宝贝。

“ ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt] [sprɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ;
“ Our mother was sick that spring , ” explained Captain Bradstreet ;
“ 我们的 母亲 曾是 生病的 那 春天 , ” 解释 队长 布拉德斯特里特 ;

“那年春天，我们母亲生病了，”布拉德斯特里特上尉解释说；

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ['kudnt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] , ['fɑːðər] [tʊk] [ker]
“ and as a nurse couldn't be obtained for love or money , father took care
“ 和 作为 一个 护士 不能 是 获得 为了 爱 或者 钱 , 父亲 采取 关心
[ʌv; əv] ['mʌðər] [hɪm'self] ,
of mother himself ,
的 母亲 他自己 ,

“由于无论如何花钱也请不到护士，父亲只好亲自照顾母亲。”

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
and did the cooking for all of us .
和 做过 这 烹饪 为了 全部 的 我们 .

她为我们所有人做饭。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['veri]
We children had enough to eat and to wear , but we had very
我们 孩子们 有 足够的 到 吃 和 到 穿 , 但 我们 有 非常
['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] . ”
little training . ”
小的 训练 . ”

我们这些孩子吃得饱穿得饱，但几乎没有接受过任何训练。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][waɪld][æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [kweɪlz] , ['ælɪk] , [aɪv] ” —

“	We	were	as	wild	as	two	young	quails	,	Alec	,	I've	”	—
”	我们	是	作为	荒野	作为	二	年轻的	鹌鹑	，亚历克		，我已经		”	—

“我们当时就像两只小鹌鹑一样野性十足，亚历克，我……”

“ ['mʌstərd] - [bɑːks] , ['ænti] ['deɪvɪd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːlin] .

“	Mustard	-	box	,	Auntie	David	,	”	interrupted	Pauline	.
”	芥末	-	盒子	,	阿姨	大卫	,	”	中断	宝琳	.

“芥末盒，戴维阿姨，”宝琳打断道。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] .

Mrs	.	Davidson	shook	her	forefinger	playfully	at	her	niece	.
太太	.	戴维森	摇晃	她	食指	嬉戏地	在	她	侄女	.

戴维森太太俏皮地朝侄女摇了摇食指。

“ [wen] ['fɑːðər] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

“	When	father	saw	the	yellow	dust	inside	the	box	,	he	knew	at	once	that	it
“	什么时候	父亲	锯	这	黄色的	灰尘	里面	这	盒子	,	他	知道	在	一次	那	它

['wɔznt] ['mʌstərd] ,

wasn't	mustard	,
不是	芥末	,

“父亲看到盒子里的黄色粉末，立刻就知道那不是芥末。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he	questioned	us	about	it	.	”
和	他	被质问	我们	关于	它	.	”

他为此质问了我们。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðen] , [-]

“	We	had	rather	more	gold	than	usual	then	,	[	101	]
”	我们	有	相当	更多的	金子	比	通常	然后	,	[	-	]

“当时我们拥有的黄金比平时要多得多，[101]

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːl'meɪdə] , ” ['ædɪd] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] .

I	remember	,	Almeda	,	”	added	Captain	Bradstreet	.
我	记住	,	阿尔梅达	,	”	额外	队长	布拉德斯特里特	.

“我记得，阿尔梅达，”布拉德斯特里特上尉补充道。

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

“	Probably	the	creek	had	risen	,
”	大概	这	溪	有	升起	,

“可能是小溪水位上涨了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	we	hadn't	been	able	to	cross	over	it	to	the	store	for	several	days	.
和	我们	之前没有	到过	有能力的	到	叉	超过	它	到	这	店铺	为了	一些	天	.

”

”

我们已经好几天没能穿过那道墙去商店了。

“ ['veri] ['laɪkli] , ['ælɪk] .

“	Very	likely	,	Alec	.
”	非常	可能	,	亚历克	.

“很有可能，亚历克。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][hiː; hi] ['wʊdnt] [spend][ðə; ði]

father	said	to	us	that	if	he	were	in	our	places	he	wouldn't	spend	the
父亲	说	到	我们	那	如果	他	是	在	我们的	地方	他	不会	花费	这

[goʊld][fɔːr; fər]['kændi] .

gold	for	candy	.
金子	为了	糖果	.

父亲对我们说，如果他处在我们的位置，他不会把金子花在糖果上。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][wiː; wi]

He	asked	us	if	we	didn't	think	it	would	be	nicer	to	save	all	the	gold	we
他	问	我们	如果	我们	没有	思考	它	会	是	更漂亮	到	节省	全部	这	金子	我们

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

他问我们，难道不觉得把找到的所有黄金都保存下来更好吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['mʌðər] . ”

and	have	this	made	into	a	present	for	mother	.	”
和	有	这	制成	进入	一个	展示	为了	母亲	.	”

把这个做成礼物送给妈妈吧。”

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɑːl'meɪdə] ,

“	And	after	that	,	Almeda	,
“	和	后	那	,	阿尔梅达	,

“在那之后，阿尔梅达

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [sluːsiz] [ænd; ənd][dɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] . ”

you	and	I	used	to	scrape	the	sluices	and	dig	among	the	tailings	for	hours	together	.	”
你	和	我	用过的	到	刮	这	水闸	和	挖	之中	这	尾矿	为了	小时	一起	.	”

你和我以前常常一起在溜槽里刮沙子，在尾矿堆里挖几个小时。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['mæmə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ? ” [æskt] ['wiːzi] ,

“	Did	you	buy	your	mamma	the	present	,	Mrs	.	Davidson	?	”	asked	Weezy	,
“	做过	你	买	你的	妈妈	这	展示	,	太太	.	戴维森	?	”	问	威兹	,

“戴维森太太，你给你妈妈买礼物了吗？”韦兹问道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

impatient	for	the	end	of	the	story	.
不耐烦	为了	这	结尾	的	这	故事	.

迫不及待地想知道故事的结局。

“ ['fɑːðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Father	bought	it	.
“	父亲	买	它	.

“父亲买的。”

[hiː; hi] [sent] [iːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ,

He	sent	East	for	it	the	next	spring	,	”	answered	Mrs	.	Davidson	,
他	发送	东方	为了	它	这	下一个	春天	,	”	回答	太太	.	戴维森	,

“第二年春天，他派人从东方取了过来，”戴维森太太回答说。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

slipping	a	heavy	gold	chain	from	her	neck	as	she	rose	from	the	table	.
滑倒	一个	重的	金子	链	从	她	脖子	作为	她	玫瑰	从	这	桌子	.

她起身离开餐桌时，从脖子上取下了一条沉重的金项链。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɑːtʃ] , ['wiːzi] . ” [-]

“	It	was	this	watch	,	Weezy	.	”	[	102	]
“	它	曾是	这	手表	,	威兹	.	”	[	-	]

“就是这块手表，韦恩。”[102]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [keɪs] ,

The	children	crowded	around	Mrs	.	Davidson	as	she	opened	the	hunter's	case	,
这	孩子们	挤	大约	太太	.	戴维森	作为	她	打开	这	猎人的	案件	,

戴维森太太打开猎人的箱子时，孩子们都围了过来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] : —

and	pointed	out	this	inscription	engraved	on	the	inside	:	—
和	尖	出去	这	题词	刻	在	这	里面	:	—

并指出了刻在里面的这段文字：——

[tu:; tə] ['mʌðər]

TO	MOTHER
到	母亲

致母亲

[frʌm; frəm]['ælɪk][ænd; ənd][ɑ:l'meɪdə] ,

From	Alec	and	Almeda	,
从	亚历克	和	阿尔梅达	,

来自 Alec 和 Almeda，

['krɪsməs] , - .

Christmas	,	1852	.
圣诞节	,	-	.

1852年圣诞节。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['grænmɑ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['pɑ:pə] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs]

“	How	delighted	grandma	must	have	been	when	you	and	papa	gave	her	this
“	如何	高兴极了	奶奶	必须	有	到过	什么时候	你	和	爸爸	给予	她	这

, ” [sed] ['pɔ:lin] ,

,	”	said	Pauline	,
,	”	说	宝琳	,

“奶奶看到你和爸爸送她这个礼物时，一定高兴极了，”宝琳说道。

['presɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['tendərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

pressing	the	watch	tenderly	to	her	cheek	.
紧迫	这	手表	温柔地	到	她	脸颊	.

她温柔地将手表贴在脸颊上。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'di:d] .

“	She	was	delighted	indeed	.
“	她	曾是	高兴极了	的确	.

她确实非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hɜ:r; hər] [læst] ['ɪlnəs] ,

She	wore	it	till	her	last	illness	,
她	穿着	它	直到	她	最后的	疾病	,

她一直戴着它，直到最后一次生病。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][hændz][æz; əz][hɜ:r; hər][moʊst]['vælju:d] ['ki:pseɪk] . ”

and	then	put	it	into	my	hands	as	her	most	valued	keepsake	.	”
和	然后	放	它	进入	我的	双手	作为	她	最多	有价值的	纪念品	.	”

然后把它交到我手里，作为她最珍贵的纪念品。

“ [dɪr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['grænmɑ:] , ” [said] ['pɔ:lin] ['dʒentli] .

“	Dear	,	pretty	little	grandma	,	”	sighed	Pauline	gently	.
“	亲爱的	,	漂亮的	小的	奶奶	,	”	叹了口气	宝琳	轻轻地	.

“亲爱的，漂亮的小奶奶，”宝琳轻轻叹了口气。

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] ! ”

“	Oh	,	I	did	love	her	so	!	”
“	哦	,	我	做过	爱	她	所以	!	”

“哦，我真的非常爱她！”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['dɪri] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən]

“	I	know	you	loved	her	,	dearie	,	and	grandma	loved	you	,	”	said	Mrs	.	Davidson
“	我	知道	你	喜爱	她	,	亲爱的	,	和	奶奶	喜爱	你	,	”	说	太太	.	戴维森

,

,

,

“我知道你爱她，亲爱的，奶奶也爱你，”戴维森太太说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] .

returning	the	watch	to	her	watch	-	pocket	.
返回	这	手表	到	她	手表	-	口袋	.

她把手表放回表袋。

['æftər] ['pɔːlin] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [tent] ,

After	Pauline	had	accompanied	the	others	to	the	parlor	tent	,
后	宝琳	有	伴随	这	其他的	到	这	客厅	帐篷	,

保琳陪同其他人来到会客厅帐篷后，

['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['mɑːliːz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , — [-]

Mrs	.	Davidson	slipped	her	arm	around	Molly's	waist	,	and	whispered	,	—	[	103	]
太太	.	戴维森	滑倒了	她	手臂	大约	莫莉的	腰部	,	和	低声说道	,	—	[	-	]

戴维森太太搂住莫莉的腰，低声说道——[103]

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , ['mɑːli] , — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] ?

“	Shall	I	tell	you	a	great	secret	,	Molly	,	—	something	that	nobody	else	knows	?
“	将	我	告诉	你	一个	伟大的	秘密	,	莫莉	,	—	某物	那	无人	别的	知道	?

“莫莉，我能告诉你一个天大的秘密吗？一个只有我知道的秘密？”

[ɑːn] ['pɔːliːnz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wɑːtʃ] . ”

On	Pauline's	eighteenth	birthday	I'm	going	to	give	her	this	watch	.	”
在	保琳的	第十八	生日	我是	去	到	给	她	这	手表	.	”

在宝琳十八岁生日那天，我要把这块手表送给她。

“ [oʊ]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] , [aɪm][soʊ][glæd][fɔːr; fər] ['pɔːlin] !

“	O	Mrs	.	Davidson	,	I'm	so	glad	for	Pauline	!
“	哦	太太	.	戴维森	,	我是	所以	高兴的	为了	宝琳	!

“哦，戴维森夫人，我真为宝琳感到高兴！”

” ['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][glæd][fɔːr; fər] ['pɔːlin] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['flætərd] [baɪ] ['ænti] ['deɪvɪdz]

”	Molly	was	not	only	glad	for	Pauline	,	but	highly	flattered	by	Auntie	David's
”	莫莉	曾是	不是	仅有的	高兴的	为了	宝琳	,	但	高度	受宠若惊	经过	阿姨	大卫的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self] .

confidence	in	herself	.
信心	在	她自己	.

“莫莉不仅为宝琳感到高兴，而且对大卫阿姨对自己的自信感到非常荣幸。”

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːmɪŋ] . [-]

When	her	father	came	to	say	good	-	by	her	face	was	still	beaming	.	[	104	]
什么时候	她	父亲	来了	到	说	好的	-	经过	她	脸	曾是	仍然	光芒四射	.	[	-	]

当她父亲来道别时，她的脸上仍然洋溢着笑容。[104]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [biː] - [ræntʃ]

THE	BEE	-	RANCH
这	蜜蜂	-	牧场

蜜蜂牧场

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['wiːzi] [ræn]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l]['oʊlgə]

One	morning	Weezy	ran	over	to	Mr	.	Arnesten's	to	play	with	homely	little	Olga
一	早晨	威兹	跑	超过	到	先生	.	-	到	玩	和	家常的	小的	奥尔加

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['flʌfi] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ;

and	some	fluffy	young	chickens	;
和	一些	蓬松的	年轻的	鸡	;

一天早上，威兹跑到阿内斯滕先生家，和朴素的小奥尔加以及一些毛茸茸的小鸡玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [biː] - [ræntʃ] , [θriː] [maɪlz]

and	the	other	children	set	off	for	Captain	Bradstreet's	bee	-	ranch	,	three	miles
和	这	其他	孩子们	放	离开	为了	队长	-	蜜蜂	-	牧场	,	三	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

其他孩子则前往三英里外的布拉德斯特里特船长的养蜂场。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɑːli] , ” [sed] ['pɔːlin] ,

“	You	see	,	it	isn't	a	road	at	all	,	Molly	,	”	said	Pauline	,
“	你	看	,	它	不是	一个	路	在	全部	,	莫莉	,	”	说	宝琳	,

“你看，那根本不是路，莫莉，”宝琳说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːtəm]

as	they	followed	the	path	leading	from	the	camp	;	“	it	is	only	the	bottom
作为	他们	随后	这	小路	领导	从	这	营	;	“	它	是	仅有的	这	底部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

of	a	brook	.
的	一个	溪	.

他们沿着营地出来的小路走去；“这只是一条小溪的底部。

” ['mɑːli] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][left] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

”	Molly	turned	up	the	sole	of	her	left	shoe	,	and	carefully	examined	it	,	to
”	莫莉	转向	向上	这	唯一	的	她	左边	鞋	,	和	小心	检查	它	,	到

['pɔːliːnz] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .

Pauline's	great	amusement	.
保琳的	伟大的	娱乐	.

“莫莉翻起左脚鞋的鞋底，仔细地检查了一番，这让宝琳觉得非常有趣。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wet] [fiːt] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

“	Oh	,	there's	no	danger	of	wet	feet	,	Miss	Prudence	.
“	哦	,	有	不	危险	的	湿的	脚	,	错过	谨慎	.

“哦，普鲁登斯小姐，不用担心鞋子会湿。”

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz][draɪ][ɔːl] ['sʌmər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] [ðə; ði] [flʌdz] [kʌm] ['terɪŋ] [-]

The	path	is	dry	all	summer	;	but	in	the	winter	rains	the	floods	come	tearing	[	105	]
这	小路	是	干燥	全部	夏天	;	但	在	这	冬天	雨	这	洪水	来	撕裂	[	-	]

整个夏天道路都很干燥；但到了冬天，雨水就会引发洪水[105]。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['kænjən] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . ”

down	from	the	upper	canyon	where	we	are	going	.	”
向下	从	这	上	峡谷	在哪里	我们	是	去	.	”

“我们要去的就是上游峡谷。”

“ [ðen] [haʊ] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , ['pɔːlin] ? ”

“	Then	how	do	the	people	get	out	of	the	canyon	,	Pauline	?	”
“	然后	如何	做	这	人们	得到	出去	的	这	峡谷	,	宝琳	?	”

“那么，宝琳，人们是怎么离开峡谷的呢？”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['piːp(ə)l] , ['mɑːli] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - .

“	There	aren't	any	people	,	Molly	,	besides	the	Wassons	.
“	那里	不是	任何	人们	,	莫莉	,	除了	这	-	.

“莫莉，除了沃森一家，这里没有其他人。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔsən] [dəunt][get] [aʊt] ; [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] . ”

Mr	.	and	Mrs	.	Wasson	don't	get	out	;	they	stay	in	.	”
先生	.	和	太太	.	沃森	不	得到	出去	;	他们	停留	在	.	”

沃森夫妇没有外出，他们待在家里。

“ [ɔ:l] ['wɪntər] ?

“	All	winter	?
”	全部	冬天	?

“整个冬天？”

[waɪ] , ['pɑ:li] ['brædˌstri:t] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [bi:; bi] ['loʊnsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ] . ”

Why	,	Polly	Bradstreet	,	I	should	think	they'd	be	lonesome	enough	to	die	.	”
为什么	,	波莉	布拉德斯特里特	,	我	应该	思考	他们会	是	寂寞	足够的	到	死	.	”

“哎呀，波莉·布拉德斯特里特，我觉得他们孤独得都快死了。”

“ [oʊ] , [ðə; ði][reɪnz][dəunt][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['mɑ:li] , ” [sed] [pɔ:l] ,

“	Oh	,	the	rains	don't	last	very	long	at	a	time	,	Molly	,	”	said	Paul	,
”	哦	,	这	雨	不	最后的	非常	长的	在	一个	时间	,	莫莉	,	”	说	保罗	,

“哦，莫莉，雨不会一直下下去，”保罗说。

['helpɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ə; eɪ]['fɔ:lən][lɔ:g] ;

helping	her	over	a	fallen	log	;
帮助	她	超过	一个	倒下	日志	;

扶她越过倒下的圆木；

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brʊk] ['iznt] [tu:] [haɪ] ['mɪstər] . ['wɔsən] [kæn; kən] [draɪv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bed]

“	and	when	the	brook	isn't	too	high	Mr	.	Wasson	can	drive	along	the	bed
”	和	什么时候	这	溪	不是	也	高的	先生	.	沃森	能	驾驶	沿着	这	床

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] . ”

of	it	with	Punch	and	Judy	.	”
的	它	和	冲床	和	朱迪	.	”

“如果小溪水位不太高，沃森先生就可以带着潘趣和朱迪沿着河床行驶了。”

“ [ðoʊz] [mju:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , ” [pʊt][ɪn] ['pɔ:lin] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

“	Those	mules	are	the	knowingest	little	animals	,	”	put	in	Pauline	enthusiastically	.
”	那些	骡子	是	这	最博学的	小的	动物	,	”	放	在	宝琳	踊跃	.

“这些骡子是最聪明的小动物，”宝琳热情地插话道。

“ ['mɪstər] . ['wɔsən] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Mr	.	Wasson	can	do	anything	with	them	.
”	先生	.	沃森	能	做	任何事物	和	他们	.

“沃森先生可以对他们做任何事。”

[wʌns] [hi:; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə]['sæntə] ['lu:ziə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

Once	he	drove	them	out	to	Santa	Luzia	with	a	load	of	honey	,
一次	他	驾驶	他们	出去	到	圣诞老人	卢西亚	和	一个	加载	的	蜂蜜	,

他曾开车带着他们去圣卢西亚，车上载着一大堆蜂蜜。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ” [-]

when	the	water	was	up	to	their	knees	a	part	of	the	way	.	”	[	106	]
什么时候	这	水	曾是	向上	到	他们的	膝盖	一个	部分	的	这	方式	.	”	[	-	]

当时水已经淹到他们的膝盖了。”[106]

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] - [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , ['pɔ:lin] ? ”

“	What	makes	the	Wassons	stay	in	the	canyon	in	the	rainy	season	,	Pauline	?	”
”	什么	制作	这	-	停留	在	这	峡谷	在	这	下雨	季节	,	宝琳	?	”

“保琳，沃森一家为什么在雨季还待在峡谷里呢？”

“ [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] . ”

“	To	take	care	of	the	bees	.	”
”	到	拿	关心	的	这	蜜蜂	.	”

“照顾蜜蜂。”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , ['pɔːlin] ?
“ To take care of the bees , Pauline ?
“ 到 拿 关心 的 这 蜜蜂 , 宝琳 ?

“保琳，你是来照顾蜜蜂的吗？”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What do they do to them ?
什么 做 他们 做 到 他们 ?

他们对他们做了什么？

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [biːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [kaʊz] . ”
You talk as if bees had to be fed and watered like so many cows . ”
你 讲话 作为 如果 蜜蜂 有 到 是 美联储 和 浇水 喜欢 所以 许多 牛 . ”

你说话的口气好像蜜蜂也需要像牛一样喂食喂水似的。

“ [nɑːt] [laɪk] [kaʊz] [ɪg'zæktli] , ['mɑːli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] .
“ Not like cows exactly , Molly ; but they do have to be fed and watered .
“ 不是 喜欢 牛 确切地 , 莫莉 ; 但 他们 做 有 到 是 美联储 和 浇水 .

“不完全像牛，莫莉；但它们确实需要喂食和饮水。”

['mɪstər] . ['wɔsən] [səuz] [æl'fælfə][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] [frʌm; frəm] [wen] [ðə; ði][waɪld]
Mr . Wasson sows alfalfa for them to make honey from when the wild
先生 . 沃森 母猪 紫花苜蓿 为了 他们 到 制作 蜂蜜 从 什么时候 这 荒野
[seɪdʒ] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
sage blossoms are gone .
圣人 花朵 是 已消失 .

沃森先生会播种苜蓿，供他们在野生鼠尾草花凋谢后酿蜜。

[ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['wɔsən] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
There's Mr . Wasson now , in front of the house .
有 先生 . 沃森 现在 , 在 正面 的 这 房子 .

沃森先生现在就在房子前面。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] .
” They were approaching a small cottage which stood alone on a ranch .
” 他们 是 接近 一个 小的 小屋 哪个 站立 独自的 在 一个 牧场 .

他们正走向一座孤零零地矗立在牧场上的小木屋。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [skwer] ['redwʊd] [bɑːksɪz] ,
Before the house were rows of square redwood boxes ,
前 这 房子 是 行 的 正方形 红杉 盒子 ,

房子前面是一排排方形的红木箱子，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔsən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] .
and Mr . Wasson was bending over one of these boxes .
和 先生 . 沃森 曾是 弯曲 超过 一 的 这些 盒子 .

沃森先生当时正弯腰查看其中一个箱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] ['hevi] , [ɑːrtʃt]
He was thin and dark , and had long gray hair , and heavy , arched
他 曾是 薄的 和 黑暗的 , 和 有 长的 灰色的 头发 , 和 重的 , 拱形
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

他身材瘦削，肤色黝黑，留着长长的灰发，眉毛浓密且呈拱形。

[wɪtʃ] [ri'maindid] ['mɑːli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜːrtʃ] [kə'nuːz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . [-]
which reminded Molly of little birch canoes turned upside down . [107]
哪个 提醒 莫莉 的 小的 桦木 独木舟 转向 上行 向下 . [-]

这让莫莉想起了翻过来的小桦木独木舟。[107]

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɔsən] , ” [sed] ['pɔːlin] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Wasson	,	”	said	Pauline	,	walking	up	to	him	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.	沃森	,	”	说	宝琳	,	步行	向上	到	他	.

“早上好，沃森先生，”宝琳一边说着，一边走到他面前。

[ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] .

The	man	straightened	himself	with	a	quick	jerk	.
这	男人	拉直	他自己	和	一个	快的	混蛋	.

那人猛地挺直了身子。

“ [oʊ] ! [ɪts] [ðə; ði] [kæpnz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	!	it's	the	cap'n's	little	girl	,	is	it	?
”	哦	!	它是	这	船长的	小的	女孩	,	是	它	?

“哦！是船长的小女儿吗？”

[pleɪgd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] - [moʊst] [sker] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [groʊθ] .

Plagued	if	you	didn't	'	most	scare	me	out	of	a	year's	growth	.
饱受困扰	如果	你	没有	-	最多	吓	我	出去	的	一个	年	生长	.

如果你不“吓唬我，让我一年都长不大”，那就太糟糕了。

” ['pɔːlin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ɪn]['kɑːnsərt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɔsən] [wʌz; wəz]

”	Pauline	and	the	others	laughed	in	concert	,	for	Mr	.	Wasson	was
”	宝琳	和	这	其他的	笑了	在	音乐会	,	为了	先生	.	沃森	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] .

exceedingly	tall	.
非常	高的	.

“保琳和其他人一起大笑起来，因为沃森先生个子非常高。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɑːli] [rəu] , ” [sed] ['pɔːlin] ['æfəbli] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɜːrk] .

“	This	is	Molly	Rowe	,	”	said	Pauline	affably	;	“	and	this	is	her	brother	Kirke	.
”	这	是	莫莉	罗威	,	”	说	宝琳	和蔼可亲	;	”	和	这	是	她	兄弟	柯克	.

“这位是莫莉·罗，”保琳和蔼地说，“这位是她的哥哥柯克。”

[ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

They're	visiting	at	our	camp	,	and	Paul	and	I	have	brought	them	to
它们是	访问	在	我们的	营	,	和	保罗	和	我	有	带来	他们	到

[siː] [ðə; ði] [rænʧ] . ”

see	the	ranch	.	”
看	这	牧场	.	”

他们正在我们营地参观，保罗和我带他们参观了牧场。

“ ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] [kʌm] , [pər'tɪkjələrli] [jʌŋ] [foʊks] . — ['mʌðər] ,

“	Always	pleased	to	have	folks	come	,	particularly	young	folks	.	—	Mother	,
”	总是	高兴	到	有	各位	来	,	特别	年轻的	各位	.	—	母亲	,

“很高兴大家能来，特别是年轻人。”——母亲

” ['mɪstər] . ['wɔsən] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , — “ [hə'loʊ] , ['mʌðər] , [hɪəz]

”	Mr	.	Wasson	glanced	over	his	shoulder	and	shouted	,	—	“	Hello	,	mother	,	here's
”	先生	.	沃森	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	喊叫	,	—	“	你好	,	母亲	,	这里是

['kʌmpəni] ! ”

company	!	”
公司	!	”

沃森先生回头看了一眼，喊道：“妈妈，你好，有客人来了！”

“ [ðæts] ['mɪstər] . [wɔsənz] [waɪf] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ” ['wɪspəd] [pɔːl] [tuː; tə]

“	That's	Mr	.	Wasson's	wife	;	he	always	calls	her	mother	,	”	whispered	Paul	to
”	那就是	先生	.	沃森的	妻子	;	他	总是	呼叫	她	母亲	,	”	低声说道	保罗	到

[kɜːrk] ,

Kirke	,
柯克	,

“那是沃森先生的妻子；他总是叫她妈妈，”保罗低声对柯克说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ri'tri:tid] . [

as	a	woman	appeared	at	the	door	of	the	house	and	hastily	retreated	.	[
作为	一个	女士	出现	在	这	门	的	这	房子	和	草草	撤退	.	[

-

108	]

-

这时，一个女人出现在房子门口，然后匆匆退了回去。[108]

['mɪstər] . ['wɔsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l][grɪn] .

Mr	.	Wasson	looked	at	his	guests	with	a	comical	grin	.
先生	.	沃森	看起来	在	他的	客人	和	一个	滑稽	咧嘴笑	.

沃森先生带着滑稽的笑容看着他的客人们。

“ ['mʌðər] [laɪks] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r'self] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [ɪn] .

“	Mother	likes	to	fix	herself	up	before	strangers	come	in	.
”	母亲	点赞	到	使固定	她自己	向上	前	陌生人	来	在	.

“母亲喜欢在陌生人进来之前打扮自己。”

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ðæt] [weɪ] . ”

Women	are	made	that	way	.	”
女性	是	制成	那	方式	.	”

女人天生如此。

“ [oʊ] ! [wi:; wɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [jet] , ['mɪstər] . ['wɔsən] ,

“	Oh	!	we	don't	want	to	go	into	the	house	yet	,	Mr	.	Wasson	,
”	哦	!	我们	不	想	到	去	进入	这	房子	然而	,	先生	.	沃森	,

“哦！我们还不想进屋，沃森先生。”

” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ] ['redi] [tækt] .

”	interposed	Molly	with	ready	tact	.
”	插入	莫莉	和	准备好	策略	.

莫莉机智地插话道。

“ [wi:; wɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪvz] . ”

“	We	want	to	see	what	you	are	doing	to	the	hives	.	”
”	我们	想	到	看	什么	你	是	正在做	到	这	麻疹	.	”

“我们想看看你们对蜂箱做了什么。”

“ [aɪm] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [mɪs] . ”

“	I'm	lifting	the	covers	,	miss	.	”
”	我是	举重	这	封面	,	错过	.	”

“小姐，我正在掀开被子。”

“ [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bi:z] [æn; ən] ['erɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɔsən] ? ”

“	To	give	the	bees	an	airing	,	Mr	.	Wasson	?	”
”	到	给	这	蜜蜂	一个	播出	,	先生	.	沃森	?	”

“沃森先生，您是想让蜜蜂透透气吗？”

“ [jes] , [mɪs] ; [aɪm] ['draɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [haɪvz] .

“	Yes	,	miss	;	I'm	drying	off	the	hives	.
”	是的	,	错过	;	我是	烘干	离开	这	麻疹	.

“是的，小姐；我正在晾干蜂箱。”

[wi:v] [hæd; həd] ['drentʃɪŋ] [fɔgz] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][maɪ] [bi:z] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] .

We've	had	drenching	fogs	lately	,	and	I'm	afraid	my	bees	will	catch	cold	.
我们已经	有	浸透	雾	最近	,	和	我是	害怕的	我的	蜜蜂	将要	抓住	寒冷的	.

最近一直大雾弥漫，我担心我的蜜蜂会着凉。

” ['mɑ:li] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

”	Molly	looked	surprised	.
”	莫莉	看起来	惊讶	.

莫莉看起来很惊讶。

[kɜːrk] , [les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [læft] ['aʊtraɪt] .
Kirke , less on his good behavior , laughed outright .
柯克 , 较少的 在 他的 好的 行为 , 笑了 直接 .

柯克对自己良好的行为表现不以为意，直接大笑起来。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Who ever heard of a bee with a cold ? " he said .
" WHO 曾经 听到 的 一个 蜜蜂 和 一个 寒冷的 ? " 他 说 .

“谁听说过蜜蜂会感冒？”他说道。

" [duː] [ðeɪ] [sniːz] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Do they sneeze , I wonder ?
" 做 他们 喷嚏 , 我 想知道 ?

我想知道他们会打喷嚏吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɔsən] . " [-]
You must be joking , Mr . Wasson . " [109]
你 必须 是 开玩笑 , 先生 . 沃森 . " [-]

沃森先生，您一定是在开玩笑吧。”[109]

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] ?
" Aren't you afraid of being stung ?
" 不是 你 害怕的 的 存在 被蜇了 ?

你不怕被蜇吗?

" [peɪdʒ] -
" Page 109
" 页 -

第109页

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪv] [lɔːst][lɑːts][ʌv; əv] [biːz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] .
I've lost lots of bees with chills .
我已经丢失的 很多 的 蜜蜂 和 寒意 .

我损失了很多因受寒而死亡的蜜蜂。

[ðiːz] ['kʌvərz] [aɪ][pʊt][ɑːn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['dæmpnəs] ,
These covers I put on at night to keep out the dampness ,
这些 封面 我 放 在 在 夜晚 到 保持 出去 这 潮湿 ,

这些是我晚上睡觉时盖上的，用来防潮。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
but I take ' em off when the sun shines .
但 我 拿 - 呃 离开 什么时候 这 太阳 闪耀 .

但太阳出来的时候我就把它们脱掉。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
" Now that the covers had been removed ,
" 现在 那 这 封面 有 到过 已移除 ,

“现在遮盖物已被移除，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [haɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [slæts] .
the children could see that the top of each hive was made of wooden slats .
这 孩子们 可以 看 那 这 顶部 的 每个 蜂巢 曾是 制成 的 木制的 板条 .

孩子们可以看到，每个蜂箱的顶部都是用木条制成的。

['mɪstər] . ['wɔsən] [praɪd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [slæts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['hʌnikoʊm]

Mr	**.**	**Wasson**	**pried**	**up**	**one**	**of**	**these**	**slats**	**to**	**show**	**the**	**well**	**-**	**filled**	**honeycomb**
先生	.	沃森	撬开	向上	一	的	这些	板条	到	展示	这	出色地	-	已填	蜂窝

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attached	**to**	**it**	**.**
随附的	到	它	.

沃森先生撬起其中一块板条，露出附着在上面的饱满的蜂窝状结构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐五人组(The Merry Five)
第4/5页

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
” 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊld] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
there's a little mould here , ” he said ,
有 一个 小的 模具 这里 , ” 他 说 ,

“这里有点霉菌，”他说。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɛlz] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [biːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
passing his finger along the cells without heeding the bees flying about them .
通过 他的 手指 沿着 这 细胞 没有 听从 这 蜜蜂 飞行 关于 他们 .

他用手指轻轻划过蜂巢，全然不顾周围飞舞的蜜蜂。

['mɑːli] [druː] [bæk] .
Molly drew back .
莫莉 画 后退 .

莫莉后退了一步。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] , ['mɪstər] . ['wɔsən] ? ”
“ Aren't you afraid of being stung , Mr . Wasson ? ”
” 不是 你 害怕的 的 存在 被蜇了 , 先生 . 沃森 ? ”

“沃森先生，您不怕被蜇吗？”

“ [ə'freɪd] , [mɪs] ?
“ Afraid , miss ?
” 害怕的 , 错过 ?

“害怕吗，小姐？”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[maɪ] [biːz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] . ”
my bees and I are good friends . ”
我的 蜜蜂 和 我 是 好的 朋友们 . ”

我和我的蜜蜂是好朋友。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ]['evər] [stʌŋ] , ['mɪstər] . ['wɔsən] ? ” [æskt] [kɜːrk] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [biː]
“ Weren't you ever stung , Mr . Wasson ? ” asked Kirke uneasily , as a bee
” 不是 你 曾经 被蜇了 , 先生 . 沃森 ? ” 问 柯克 不安地 , 作为 一个 蜜蜂
[wɪzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
whizzed about his ear .
嗖嗖 关于 他的 耳朵 .

“沃森先生，您以前没被蜇过吗？”柯克不安地问道，一只蜜蜂在他耳边嗡嗡飞过。

“ ['wɔznt] [aɪ]['evər] [stʌŋ] , [sɜːr] ? ” — ['mɪstər] .
“ Wasn't I ever stung , sir ? ” — Mr .
” 不是 我 曾经 被蜇了 , 先生 ? ” — 先生 .

“先生，我难道没被蜇过吗？”——先生

['wɔsən] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [koʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['grɪməs] , — “ [wel] , [-]
Wasson put back the comb with an odd grimace , — “ well , [110]
沃森 放 后退 这 梳子 和 一个 奇怪的 鬼脸 , — ” 出色地 , [-]

沃森怪异地皱着眉头把梳子放回原处，——“好吧，[110]

[jʌŋ] [mæn] , ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] .
young man , accidents will happen .
年轻的 男人 , 事故 将要 发生 .

年轻人，意外总是会发生的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [stændz] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz]
There are five hundred of these stands , and I go over them three times
那里 是 五 百 的 这些 站立 , 和 我 去 超过 他们 三 时代
['evri] [sprɪŋ] . ”
every spring . ”
每一个 春天 . ”

这里有五百个这样的看台，我每年春天都会巡视三次。

“ [goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['wɔsən] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːli] .
“ Go over them , Mr . Wasson ? ” repeated Molly .
“ 去 超过 他们 , 先生 . 沃森 ? ” 重复 莫莉 .

“沃森先生，您再过一遍吗？”莫莉重复道。

“ [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [kliːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [iːtʃ] [haɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwiːn] .
“ Yes , miss ; I clean them , and make sure that each hive has a queen .
“ 是的 , 错过 ; 我 干净的 他们 , 和 制作 当然 那 每个 蜂巢 有 一个 女王 .

“是的，小姐；我会清理蜂巢，并确保每个蜂巢里都有蜂后。”

[its] [noʊ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] !
It's no fool of a job !
它是 不 傻子 的 一个 工作 !

这可不是一份愚蠢的工作！

[ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ['mʌðər] [tendid] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni]
The year I was sick mother tended to them , and she hasn't had any
这 年 我 曾是 生病的 母亲 倾向于 到 他们 , 和 她 还没有 有 任何
[hændz] [sɪns] .
hands since .
双手 自从 .

我生病的那一年，母亲照顾他们，从那以后她的双手就废了。

” ['mɑːli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['pɔːlin] .
” Molly opened her eyes , and glanced at Pauline .
” 莫莉 打开 她 眼睛 , 和 瞥了一眼 在 宝琳 .

莫莉睁开眼睛，瞥了一眼宝琳。

“ [noʊ][hændz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [aɪ] [miːn] , [mɪs] .
“ No hands to speak of , I mean , miss .
“ 不 双手 到 说话 的 , 我 意思是 , 错过 .

“没有双手，我的意思是，小姐。”

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ðə; ði] ['hʌni] .
She strained ' em , I tell her , when she strained the honey .
她 紧张 - 呃 , 我 告诉 她 , 什么时候 她 紧张 这 蜂蜜 .

我告诉她，她过滤蜂蜜的时候也把它们过滤掉了。

” ['mɪstər] . ['wɔsən] [smaɪld] ['brɔːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒest] .
” Mr . Wasson smiled broadly at his own jest .
” 先生 . 沃森 微笑 总体而言 在 他的 自己的 笑话 .

沃森先生为自己的玩笑露出了灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [brɔːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
His smile was the only broad thing about him .
他的 微笑 曾是 这 仅有的 广阔 事物 关于 他 .

他身上唯一宽阔的地方就是他的笑容。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ['mɪstər] . ['wɔsən] , ” [sed] ['mɑːli] , ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] . [
“ Oh , that was too bad , Mr . Wasson , ” said Molly , smiling from sympathy . [
“ 哦 , 那 曾是 也 坏的 , 先生 . 沃森 , ” 说 莫莉 , 微笑 从 同情 . [
-]
111]
-]

“哦，那太糟糕了，沃森先生，”莫莉笑着表示同情。[111]

“ ['mʌðɝz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːrtʃt] [gaʊn] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
“ Mother's come to the door with her starched gown on , ” he continued
“ 母亲的 来 到 这 门 和 她 淀粉 袍 在 , ” 他 持续
[fə'siːʃəsli] .
facetiously .
戏谑地 .

“母亲穿着浆洗过的礼服来开门了，”他继续开玩笑地说。

“ [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
“ She expects you to go in .
“ 她 预期 你 到 去 在 .

她希望你进去。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][æz; əz] ['mʌðər] [sez] .
I always do as mother says .
我 总是 做 作为 母亲 说道 .

我总是听妈妈的话。

[ʃiːz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] . ”
She's brigadier - general , and I'm only a private . ”
她是 准将 - 一般的 , 和 我是 仅有的 一个 私人的 . ”

她是准将，而我只是个列兵。

“ ['iznt] [hiː; hi] [ɑːd] , ['mɑːli] ? ” ['wɪspəd] ['pɔːlin] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['wɔsən] [ə'lɔːŋ]
“ Isn't he odd , Molly ? ” whispered Pauline as they followed Mr . Wasson along
“ 不是 他 奇怪的 , 莫莉 ? ” 低声说道 宝琳 作为 他们 随后 先生 . 沃森 沿着
[ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] .
the beaten path .
这 被打败 小路 .

“莫莉，他是不是有点怪？”宝琳一边跟着沃森先生沿着熟悉的路线走，一边低声说道。

['mɑːli] [skwiːzd] ['pɔːliːnz] [hænd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] [grɪnd] .
Molly squeezed Pauline's hand , and Paul and Kirke grinned .
莫莉 挤压 保琳的 手 , 和 保罗 和 柯克 咧嘴一笑 .

莫莉紧紧握住宝琳的手，保罗和柯克咧嘴一笑。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['wɔsən] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tɔːl]
They found Mrs . Wasson as short and plump as her husband was tall
他们 成立 太太 . 沃森 作为 短的 和 丰满 作为 她 丈夫 曾是 高的
[ænd; ənd] [sper] .
and spare .
和 空闲的 .

他们发现沃森太太身材矮胖，而她的丈夫则身材高挑精瘦。

[hɜːr; hər][wʌn] [streɪt] [laɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kəːviŋ] ['rɪŋklz] [laɪk]
Her one straight line was her mouth , enclosed between two curving wrinkles like
她 一 直的 线 曾是 她 嘴 , 内 之间 二 弯曲 皱纹 喜欢
[ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] [pə'renθəsiːz] .
a dash in parentheses .
一个 短跑 在 括号 .

她身上唯一一条直线就是她的嘴，被两条弯曲的皱纹包裹着，就像括号里的破折号。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔ:d] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n]

Having	**given**	**the**	**children**	**all**	**the**	**chairs**	**the**	**house**	**afforded**	**,**	**she**	**seated**	**herself**	**upon**
拥有	给定	这	孩子们	全部	这	椅子	这	房子	提供	,	她	坐着	她自己	之上

[ðə; ði][bed] .

the	**bed**	**.**
这	床	.

她把家里所有的椅子都给了孩子们，然后自己坐在了床上。

['mɪstər] . ['wɔsən] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][noʊ]['faɪər] .

Mr	**.**	**Wasson**	**sat**	**upon**	**the**	**stove**	**,**	**which**	**,**	**fortunately**	**for**	**him**	**,**	**had**	**no**	**fire**	**.**
先生	.	沃森	卫星	之上	这	火炉	,	哪个	,	幸运的是	为了	他	,	有	不	火	.

沃森先生坐在炉子上，幸运的是，炉子上没有火。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	**the**	**next**	**moment**	**he**	**sprang**	**up**	**to**	**bring**	**his**	**visitors**	**water**	**from**	**the**
但	这	下一个	片刻	他	弹簧	向上	到	带来	他的	访客	水	从	这

['meksɪkən] [-]

Mexican	**[**	**112**	**]**
墨西哥	[	-	]

但下一刻，他跳起来去墨西哥[112]给客人送水。

['ɑ:lə] ['swɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] ['mɪsɪz] . ['wɔsən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

olla	**swinging**	**upon**	**the**	**porch**	**;**	**and**	**this**	**reminded**	**Mrs**	**.**	**Wasson**	**that**	**they**	**might**	**be**
奥拉	摇摆	之上	这	门廊	;	和	这	提醒	太太	.	沃森	那	他们	可能	是

['hʌŋgri] ,

hungry	**,**
饥饿的	,

门廊上摇晃着一个陶罐；这让沃森太太想起他们可能饿了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ku:lər] , " [ɔ:r] " ['wɪndoʊ] ['kʌbərd] ,

and	**she**	**bustled**	**to**	**the**	**"**	**cooler**	**,**	**"**	**or**	**"**	**window**	**cupboard**	**,**
和	她	熙熙攘攘	到	这	"	冷却器	,	"	或者	"	窗户	橱柜	,

她匆匆走向"冷藏柜"或"窗台橱柜"，

" [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [raɪ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['hʌni] .

"	**at**	**the**	**north**	**for**	**a**	**loaf**	**of**	**rye**	**bread**	**and**	**a**	**plate**	**of**	**honey**	**.**
"	在	这	北	为了	一个	面包	的	黑麦	面包	和	一个	盘子	的	蜂蜜	.

在北方买一块黑麦面包和一盘蜂蜜。

['mɑ:li] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['i:tn] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]

Molly	**thought**	**she**	**had**	**never**	**eaten**	**anything**	**nicer**	**than**	**those**	**slices**	**of**	**bread**
莫莉	想法	她	有	绝不	吃	任何事物	更漂亮	比	那些	切片	的	面包

[spred] [wɪð; wɪθ] [ræntʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd]['æmbər] ['hʌni] ;

spread	**with**	**ranch**	**butter**	**and**	**amber**	**honey**	**;**
传播	和	牧场	黄油	和	琥珀色	蜂蜜	;

莫莉觉得她从未吃过比涂着牧场黄油和琥珀蜂蜜的面包片更美味的东西；

[bʌt; bət] [wen] [kɜ:rk] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ][θɜ:rd] [slaɪs] , [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tʊk]

but	**when**	**Kirke**	**looked**	**longingly**	**at**	**a**	**third**	**slice**	**,**	**her**	**sense**	**of**	**politeness**	**took**
但	什么时候	柯克	看起来	渴望地	在	一个	第三	片	,	她	感觉	的	礼貌	采取

[ə'lɑ:rm] ,

alarm	**,**
警报	,

但当柯克恋恋不舍地看着第三块披萨时，她的礼貌本能却惊慌失措。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] ['pɔ:lin] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .

and	**she**	**asked**	**Pauline**	**in**	**a**	**whisper**	**if**	**they**	**ought**	**not**	**to**	**go**	**.**
和	她	问	宝琳	在	一个	耳语	如果	他们	应该	不是	到	去	.

她低声问宝琳，她们是不是不应该去。

['pɔ:lin] [ə'roʊz] ['kwɪkli] .
Pauline arose quickly .
宝琳 出现 迅速地 .

宝琳很快起身。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['wɔsən] .
" We've had a splendid time , Mrs . Wasson .
" 我们已经 有 一个 灿烂 时间 , 太太 . 沃森 .

"我们玩得很开心，沃森太太。"

[θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌntʃən] . "
Thank you ever so much for the luncheon . "
感谢 你 曾经 所以 很多 为了 这 午餐 . "

非常感谢你们的午餐招待。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [hɪr] , " ['ædɪd] [pɔ:l] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
" We always have a splendid time here , " added Paul , stepping over the threshold
" 我们 总是 有 一个 灿烂 时间 这里 , " 额外 保罗 , 步进 超过 这 临界点
.
:
.

"我们在这里总是玩得很开心，"保罗说着，跨过了门槛。

" [wʌt] [ə; eɪ]['frɑ:lɪk][wi:; wi][hæd; həd][læst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] - !
" What a frolic we had last summer with Mèdor !
" 什么 一个 嬉戏 我们 有 最后的 夏天 和 - !

"去年夏天我们和梅多尔度过了多么欢乐的时光啊！"

[wer] [ɪz] [ðæt] [dɔ:g] , ['mɪsɪz] . ['wɔsən] ?
Where is that dog , Mrs . Wasson ?
在哪里 是 那 狗 , 太太 . 沃森 ?

沃森太太，那条狗在哪儿?

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] . " [-]
I haven't seen him to - day . " [113]
我 还没有 已见 他 到 - 天 . " [-]

我今天没见到他。"[113]

" [oʊ]['mæstər] [pɔ:l] ! ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
" O Master Paul ! haven't you heard ?
" 哦 掌握 保罗 ! 还没有 你 听到 ?

"哦，保罗大师！你没听说吗？"

['aʊər; ɑ:r] - [ɪz] [ded] !
Our Mèdor is dead !
我们的 - 是 死的 !

我们的梅多尔去世了!

" ['mɪsɪz] . ['wɔsən] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l]['kælɪkoʊ] [sli:v] .
" Mrs . Wasson brushed away a tear with her purple calico sleeve .
" 太太 . 沃森 刷过 离开 一个 撕 和 她 紫色的 印花布 袖子 .

沃森太太用紫色印花布袖子擦掉了一滴眼泪。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
" Would you like to visit his grave ?
" 会 你 喜欢 到 访问 他的 严重 ?

你想去他的墓地看看吗?

[ɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪloʊ] . "
It's to the left , under the weeping willow . "
它是 到 这 左边 , 在下面 这 哭泣 柳 . "

就在左边，垂柳下面。

“ [ɪn'di:d] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ； “ - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]
“ Indeed we should ! ” cried the twins in a breath ; “ Mèdor was a dear old
“ 的确 我们 应该 ！ ” 哭 这 双胞胎 在 一个 气息 ； “ - 曾是 一个 亲爱的 老的
[dɔ:g] ！ ”
dog ! ”
狗 ！ ”

“我们当然应该！”双胞胎异口同声地喊道，“梅多尔是一条可爱的老狗！”

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] ， ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['wɔsən] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] .
“ There never was a better , ” responded Mr . Wasson , leading the way .
“ 那里 绝不 曾是 一个 更好的 ， ” 回应 先生 . 沃森 ， 领导 这 方式 .

“从来没有比这更好的了，”沃森先生带头说道。

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] .
“ He came to us a little puppy .
“ 他 来了 到 我们 一个 小的 小狗 .

“他刚来的时候还是一只小狗。”

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] - ['friskəu] [ðen] , [ɑ:n] ['telɪgræf] [hɪl] , [ænd; ənd] [wi:v] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] . ”
We lived in ' Frisco then , on Telegraph Hill , and we've owned him ever since . ”
我们 居住地 在 - 弗里斯科 然后 ， 在 电报 爬坡道 ， 和 我们已经 拥有 他 曾经 自从 . ”

那时我们住在旧金山的电报山，从那时起我们就一直拥有他。

“ ['fɑ:ðər] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spel] - ['eɪb(ə)l] - ['hi:d] ['haɪər] [ə; eɪ] ['poʊət] [tu:; tə] [raɪt] - ['epɪtæf]
“ Father says if he could spell ' able ' he'd hire a poet to write Mèdor's epitaph
“ 父亲 说道 如果 他 可以 拼写 - 有能力的 - 他会 聘请 一个 诗人 到 写 - 墓志铭
，
，
，

“父亲说，如果他会拼写‘able’这个词，他就会雇一位诗人为梅多尔写墓志铭。”

” [pæntid] ['mɪsɪz] . ['wɔsən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] .
” panted Mrs . Wasson , trying to keep up with the rest .
” 喘息 太太 . 沃森 ， 尝试 到 保持 向上 和 这 休息 .

“沃森太太气喘吁吁地说，努力跟上其他人的步伐。”

“ [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪstri] , -
“ I bought the willow for him at ' The Forestry , '
“ 我 买 这 柳 为了 他 在 - 这 林业 , -

“我是在‘林业’商店给他买的柳树，”

” [sed] ['mɪstər] . ['wɔsən] ,
” said Mr . Wasson ,
” 说 先生 . 沃森 ，

沃森先生说：“

['stɑ:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [jɑ:rd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] .
stopping beside a small square yard enclosed by a picket fence .
停止 旁 一个 小的 正方形 院子 内 经过 一个 纠察 栅栏 .

停在一小块被木栅栏围起来的方形院子旁边。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [maʊnd] [wɪ'ðɪn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɪn] ['kɑ:bl] - [stoʊnz]
And he pointed to a mound within , on which was marked in cobble - stones
和 他 尖 到 一个 冢 之内 ， 在 哪个 曾是 标记 在 鹅卵石 - 石头
[ðə; ðɪ] [neɪm] [-]
the name [114]
这 姓名 [-]

他指着里面的一个土堆，土堆上用鹅卵石刻着名字[114]

- .
Mèdor .
- .

梅多尔。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['hedstoʊn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɪn] [blæk] ['letərz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] : —

A	board	served	as	headstone	,	and	on	this	in	black	letters	was	painted	:	—
一个	木板	服务	作为	墓石	,	和	在	这	在	黑色的	信件	曾是	绘	:	—

一块木板被用作墓碑，上面用黑色字母写着：——

" - , ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] ,

"	MÈDOR	,	OUR	DOG	,
"	-	,	我们的	狗	,

“MÈDOR，我们的狗，

[daɪd] ['eɪprəl] 20th , - ,

Died	April	20th	,	1896	,
死亡	四月	20th	,	-	,

卒于1896年4月20日

[eɪdʒd] - ['jɪrz] . "

Aged	12	Years	.	"
老年人	-	年	.	"

12岁。

" [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [dɔːg] [dɪ'zɜːrvd] [æn; ən] ['epɪtæf] [ðæt] [dɔːg] [dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔsən] ['sɪriəsli] .

"	If	ever	a	dog	deserved	an	epitaph	that	dog	did	,	"	said	Mr	.	Wasson	seriously	.
"	如果	曾经	一个	狗	应得的	一个	墓志铭	那	狗	做过	,	"	说	先生	.	沃森	严重地	.

“如果说哪条狗配得上墓志铭，那非它莫属，”沃森先生严肃地说。

" ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌp] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [lænd] !

"	Mother	wanted	me	to	get	one	up	myself	;	but	,	land	!
"	母亲	通缉	我	到	得到	一	向上	我	;	但	,	土地	!

“妈妈想让我自己建一个；但是，土地！

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [biːz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['poʊətri] .

I	can	manage	bees	better	than	I	can	manage	poetry	.
我	能	管理	蜜蜂	更好的	比	我	能	管理	诗	.

我养蜜蜂比写诗强多了。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [tent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bræd,striːt]

"	The	boys	retired	early	that	night	in	the	tent	that	they	shared	with	Captain	Bradstreet
"	这	男孩们	退休	早期的	那	夜晚	在	这	帐篷	那	他们	共享	和	队长	布拉德斯特里特

.

.
.

“那天晚上，男孩们早早地就睡在了他们和布拉德斯特里特上尉共用的帐篷里。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[æz; əz] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['pɑːrlər] [tent] [ʃʌt] [ɔːf]

as	Molly	and	Pauline	were	undressing	in	the	end	of	the	parlor	tent	shut	off
作为	莫莉	和	宝琳	是	脱衣服	在	这	结尾	的	这	客厅	帐篷	关闭	离开

[baɪ][ðə; ðiː] ['ɪndiən] ['blæŋkits] ,

by	the	Indian	blankets	,
经过	这	印度	毯子	,

当莫莉和宝琳在客厅帐篷尽头，用印第安毯子隔开的缝隙里脱衣服时，

['mɑːli] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , —
Molly suddenly exclaimed , —
莫莉 突然 惊呼 , —

莫莉突然惊呼道：

“ [oʊ] ['pɑːli] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
“ O Polly , I've thought of something !
“ 哦 波莉 , 我已经 想法 的 某物 !

“哦，波莉，我想到一个办法！”

[lets] [raɪt] [æn; ən] ['epɪtæf] [fɔːr; fər] - .
Let's write an epitaph for Mèdor .
我们来吧 写 一个 墓志铭 为了 - .

让我们为梅多尔写一篇墓志铭吧。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] - ? ”
Don't you believe it would please the Wassons ? ”
不 你 相信 它 会 请 这 - ? ”

你不认为这会令沃森一家高兴吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['mɑːli] .
“ Of course it would , Molly .
“ 的 课程 它 会 , 莫莉 .

“当然会这样，莫莉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] . ” [-]
It would tickle them to death . ” [115]
它 会 痒痒 他们 到 死亡 . ” [-]

这会让他们痒得死去活来。”[115]

“ ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['pɑːli] .
“ Comfort them , you should say , Polly .
“ 舒适 他们 , 你 应该 说 , 波莉 .

“你应该安慰他们，波莉。”

['epɪtɑːfs] [dəunt] ['tɪk(ə)l] . ”
Epitaphs don't tickle . ”
墓志铭 不 痒痒 . ”

墓志铭不会让人感到痒痒。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['epɪtæf] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['pɔːlin] , [jɔːnɪŋ] .
“ That depends upon the epitaph , doesn't it ? ” asked Pauline , yawning .
“ 那 取决于 之上 这 墓志铭 , 不 它 ? ” 问 宝琳 , 打哈欠 .

“那得看墓志铭的内容了，不是吗？”宝琳打着哈欠问道。

“ [haʊ] [waɪd] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] , ['mɑːli] [rəu] !
“ How wide open your eyes are , Molly Rowe !
“ 如何 宽的 打开 你的 眼睛 是 , 莫莉 罗威 !

“莫莉·罗伊，你的眼睛睁得真大啊！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌk] [juː; jʊ]['ɪntuː][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'm going to tuck you into bed this minute .
我是 去 到 塞进 你 进入 床 这 分钟 .

我现在就去哄你上床睡觉。

” [lɔːŋ] ['æftər] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [driːm] - [lænd] , ['mɑːli] [leɪ] [ə'weɪk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
” Long after Pauline had floated into dream - land , Molly lay awake beside her
” 长的 后 宝琳 有 漂浮 进入 梦 - 土地 , 莫莉 躺 醒 旁 她
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

“宝琳早已进入梦乡，莫莉却依然醒着，躺在妹妹身边。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['kænjən] .

listening	to	the	voices	of	the	night	in	the	leafy	canyon	.
聆听	到	这	声音	的	这	夜晚	在	这	绿叶	峡谷	.

聆听绿树成荫的峡谷中夜晚的声音。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [saʊnd] ,

She	recognized	the	hooting	of	an	owl	;	but	what	was	that	other	sound	,
她	认可	这	倒彩	的	一个	猫头鹰	;	但	什么	曾是	那	其他	声音	,

她认出了猫头鹰的叫声；但另一种声音是什么呢?

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɔːl][ɪn][wʌn] ?

something	like	a	laugh	and	a	cough	and	a	cry	all	in	one	?
某物	喜欢	一个	笑	和	一个	咳嗽	和	一个	哭	全部	在	一	?

像是笑声、咳嗽声和哭声同时出现?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fleʃ] [kriːp] .

It	made	her	flesh	creep	.
它	制成	她	肉	潜行者	.

这让她感到毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

She	was	thankful	when	Mrs	.	Davidson	appeared	with	a	lighted	candle	.
她	曾是	感恩	什么时候	太太	.	戴维森	出现	和	一个	照明	蜡烛	.

当戴维森太太拿着点燃的蜡烛出现时，她非常感激。

“ [oʊ]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] !

“	O	Mrs	.	Davidson	!
”	哦	太太	.	戴维森	!

“哦，戴维森夫人!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ?

what	is	that	dreadful	noise	?
什么	是	那	可怕	噪音	?

那可怕的声音是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ðæt] [nɔɪz] , ['mɑːli] ?

“	That	noise	,	Molly	?
”	那	噪音	,	莫莉	?

“莫莉，那是什么声音？”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] . ”

Oh	,	that	is	only	the	barking	of	the	coyotes	.	”
哦	,	那	是	仅有的	这	叫声	的	这	郊狼	.	”

哦，那只是郊狼的吠叫声。

“ [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [get][ɪn] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ? ” [-]

“	Oh	!	do	you	suppose	they'll	get	in	,	Mrs	.	Davidson	?	”	[	116	]
”	哦	!	做	你	认为	他们会	得到	在	,	太太	.	戴维森	?	”	[	-	]

“哦！你觉得他们会进去吗，戴维森太太？”[116]

“ [ɪn] [hɪr] ?

“	In	here	?
”	在	这里	?

“在这里？”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] .

Why	,	my	dear	child	,	you	couldn't	drive	them	in	.
为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	不能	驾驶	他们	在	.

哎呀，我的孩子，你没办法开车送他们进去。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaʊədz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
They're the greatest cowards in the world . ”
它们是 这 最 懦夫 在 这 世界 . ”

他们是世界上最懦弱的人。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt][soʊ][mæd] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] . ”
“ But they act so mad , Mrs . Davidson . ”
“ 但 他们 行为 所以 疯狂的 , 太太 . 戴维森 . ”

“可是他们表现得那么疯狂，戴维森太太。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sæd]['hæbɪt][ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . - ['tʃɪkɪn] - [jɑːrd] , ['mɑːli]
“ They have a sad habit of prowling around Mr . Arnesten's chicken - yard , Molly
“ 他们 有 一个 伤心 习惯 的 潜行 大约 先生 . - 鸡 - 院子 , 莫莉
, [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][hɑːrm][ju: 'es] .
, but they won't harm us .
, 但 他们 惯于 伤害 我们 .

“莫莉，它们有个可悲的习惯，喜欢在阿内斯滕先生的鸡舍附近徘徊，但它们不会伤害我们。”

[dəunt][maɪnd][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] .
Don't mind their howling .
不 头脑 他们的 嚎叫 .

别理会他们的嚎叫。

[traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ” [-]
Try to go to sleep . ” [117]
尝试 到 去 到 睡觉 . ” [-]

试着入睡。”[117]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[faɪv] [jʌŋ] ['poʊəts]
FIVE YOUNG POETS
五 年轻的 诗人

五位年轻诗人

['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ,
Yesterday , to - day , and to - morrow were very much alike in the canyon ,
昨天 , 到 - 天 , 和 到 - 明天 是 非常 很多 同样 在 这 峡谷 ,

昨天、今天和明天，峡谷里的景色都非常相似。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'laɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [faɪv] .
and all alike delightful to The Merry Five .
和 全部 同样 愉快 到 这 欢乐 五 .

对“快乐五人组”来说，所有这些都同样令人愉悦。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kuːl] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [tent]
The mornings being usually cool , breakfast was served in the dining - tent
这 早晨 存在 通常 凉爽的 , 早餐 曾是 服务 在 这 用餐 - 帐篷
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrlər] .
behind the parlor .
在后面 这 客厅 .

由于早晨通常比较凉爽，早餐是在客厅后面的用餐帐篷里供应的。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [tuː; tə] [ʃuːt] “ ['kɑːt(ə)n] - [teɪl] ”
After breakfast the boys often went with Captain Bradstreet to shoot “ cotton - tail ”
后 早餐 这 男孩们 经常 去 和 队长 布拉德斯特里特 到 射击 “ 棉布 - 尾巴 ”
['ræbəts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
rabbits for dinner .
兔子 为了 晚餐 .

早餐后，男孩们经常和布拉德斯特里特上尉一起去猎杀“棉尾兔”做晚餐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [fɔːr; fər]

Sometimes	the	girls	followed	a	part	of	the	way	in	search	of	wild	-	flowers	for
有时	这	女孩们	随后	一个	部分	的	这	方式	在	搜索	的	荒野	-	花朵	为了

[ðer; ðər] [həːˈbɛəriəmz] .

their	herbariums	.
他们的	植物标本馆	.

有时，女孩们会沿着这条路走一段，寻找野花来充实她们的植物标本集。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃɔːklət] ['liliz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ] , ['pɔːlin] ?

“	I	wonder	if	the	chocolate	lilies	are	gone	by	,	Pauline	?
“	我	想知道	如果	这	巧克力	百合花	是	已消失	经过	,	宝琳	?

“宝琳，不知道巧克力百合花是不是已经凋谢了？”

” [sed] ['mɑːli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kwests] .

”	said	Molly	on	one	of	these	quests	.
”	说	莫莉	在	一	的	这些	任务	.

“莫莉在其中一次任务中说道。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɑːli] ; ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

“	Yes	,	indeed	,	Molly	;	ages	ago	.
“	是的	,	的确	,	莫莉	;	年龄	前	.

“是的，莫莉；那是很久以前的事了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['veri] ['prɪti] , [duː][juː; jʊ] ? ”

I	don't	think	they're	very	pretty	,	do	you	?	”
我	不	思考	它们是	非常	漂亮的	,	做	你	?	”

我觉得它们不太漂亮，你觉得呢?

“ [noʊ] , [nɑːt] ['prɪti] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] — [soʊ] [-]

“	No	,	not	pretty	exactly	;	but	they	look	so	—	so	[	118	]
“	不	,	不是	漂亮的	确切地	;	但	他们	看	所以	—	所以	[	-	]

“不，并不完全漂亮；但它们看起来如此——如此[118]

[sɔːrt][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] , ['pɔːlin] .

sort	of	sensible	,	Pauline	.
种类	的	明智的	,	宝琳	.

还算明智，宝琳。

[ðeɪ] [stænd] [ʌp] [prɪm] [ænd; ənd] [pleɪn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkərs] . ”

They	stand	up	prim	and	plain	like	little	Quakers	.	”
他们	站立	向上	原始	和	清楚的	喜欢	小的	贵格会教徒	.	”

他们像一群小贵格会教徒一样，端庄朴素地站着。

“ [ðer; ðər] [kloʊðz] [wəʊnt] [ʃoʊ] [dɜːrt] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , ” [riˈspɔndid] ['pɔːlin] ,

“	Their	clothes	won't	show	dirt	,	that's	one	good	thing	,	”	responded	Pauline	,
“	他们的	衣服	惯于	展示	污垢	,	那就是	一	好的	事物	,	”	回应	宝琳	,

“他们的衣服不容易脏，这是件好事，”宝琳回答说。

['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌd] - [steɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

scowling	at	a	mud	-	stain	on	her	skirt	.
皱眉	在	一个	泥	-	弄脏	在	她	裙子	.

她皱着眉头看着裙子上的泥渍。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] , [ðæt] [dɜːrt] ['nevər] [stɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Why	is	it	,	Molly	,	that	dirt	never	sticks	to	you	?	”
“	为什么	是	它	,	莫莉	,	那	污垢	绝不	棍子	到	你	?	”

“莫莉，为什么你身上从来不沾灰尘呢？”

“ [oʊ] ['pɔːlin] !

“	O	Pauline	!
“	哦	宝琳	!

“哦，宝琳!

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [tuː; tə] [ˈwiːzi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .

I	think	it	does	stick	to	me	;	but	it	sticks	to	Weezy	a	good	deal	worse	.
我	思考	它	做	戳	到	我	;	但	它	棍子	到	威兹	一个	好的	交易	更糟	.

我觉得这件事确实会一直困扰着我；但对韦恩的影响要严重得多。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːrn] ?

Did	you	ever	see	such	a	child	for	getting	soiled	and	torn	?
做过	你	曾经	看	这样的	一个	孩子	为了	获得	脏的	和	撕裂	?

你见过像这样弄得满身脏污、衣衫褴褛的孩子吗?

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['nuːli]

"	Little	Miss	Weezy	had	remained	behind	at	the	camp	to	nurse	a	newly
"	小的	错过	威兹	有	剩余	在后面	在	这	营	到	护士	一个	新

[hætʃt] ['tʃɪkɪn] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][baɪ]['mɪstər] . - .

hatched	chicken	presented	her	by	Mr	.	Arnesten	.
孵化	鸡	呈现	她	经过	先生	.	-	.

“小威兹小姐留在营地照顾阿内斯滕先生送给她的刚孵出的小鸡。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['mɑːli] , [ə'baʊt] [wiːziːz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ? "

“	What	was	that	,	Molly	,	about	Weezy's	losing	her	stocking	?	"
“	什么	曾是	那	,	莫莉	,	关于	Weezy's	输	她	袜	?	"

“莫莉，刚才你说韦兹的长袜丢了是怎么回事？”

“ [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

“	Oh	,	we	were	all	down	on	the	beach	,
“	哦	,	我们	是	全部	向下	在	这	海滩	,

“哦，我们当时都在海滩上，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['hæri] [mʌst; məst][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] .

and	nothing	would	do	but	Weezy	and	Harry	must	go	in	wading	.
和	没有什么	会	做	但	威兹	和	哈里	必须	去	在	涉水	.

别无他法，韦兹和哈里只能趟水进去。

[aɪ] [pʊt] ['hɛriːz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	put	Harry's	shoes	and	stockings	high	and	dry	on	the	shore	,
我	放	哈利的	鞋	和	长筒袜	高的	和	干燥	在	这	支撑	,

我把哈利的鞋袜放在岸边高处晾干。

[ænd; ənd][toʊld] ['wiːzi] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːrz][ðer; ðər] [tuː] .

and	told	Weezy	to	put	hers	there	too	.
和	讲述	威兹	到	放	她的	那里	也	.

并告诉韦恩也把她的放在那里。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] [-]

I	suppose	she	gave	them	a	toss	,	and	they	didn't	go	far	[	119	]
我	认为	她	给予	他们	一个	折腾	,	和	他们	没有	去	远的	[	-	]

我想她把它们扔了出去，它们也没飞多远[119]

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

['eniweɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌn] ['stɑːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt]

Anyway	,	when	she	came	out	of	the	water	,	one	stocking	had	been	washed	out
反正	,	什么时候	她	来了	出去	的	这	水	,	一	袜	有	到过	洗过	出去

[tuː; tə] [siː] . "

to	sea	.	"
到	海	.	"

总之，当她从水里出来时，一只长袜已经被冲到海里去了。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [get] [hoʊm] , ['mɑːli] ? ”
“ How did the child get home , Molly ? ”
“ 如何 做过 这 孩子 得到 家 , 莫莉 ? ”

“莫莉，孩子是怎么回家的？”

“ [haʊ] [dɪd][haɪ] - ['dɪdl] - ['dʌmplɪŋ] - [maɪ] - [sʌn] - [dʒɑːn][goʊ][tuː; tə][bed] , ['pɑːli] ? ” “
“ How did Hi - diddle - dumpling - my - son - John go to bed , Polly ? ” “
“ 如何 做过 你好 - 滴答 - 饺子 - 我的 - 儿子 - 约翰 去 到 床 , 波莉 ? ” “

“波莉，我那爱耍花招的儿子约翰是怎么上床睡觉的？”

- [wʌn] ['stɑːkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][wʌn] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] , -
' One stocking off and one stocking on , '
- 一 袜 离开 和 一 袜 在 , -

“脱掉一只袜子，再穿上一只袜子。”

” ['kwoʊtɪd] ['pɔːlin] ['geili] .
” quoted Pauline gayly .
” 引 宝琳 同性恋地 .

保琳高兴地引用道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [skɪp] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə]
“ And you mean to say the poor little image had to skip away back to
“ 和 你 意思是 到 说 这 贫穷的 小的 图像 有 到 跳过 离开 后退 到
[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [hæf] - [drest] [laɪk] [ðæt] ,
The Old and New half - dressed like that ,
这 老的 和 新的 一半 - 穿着 喜欢 那 ,

“你的意思是说，那可怜的小形象不得不衣衫不整地逃回新旧世界吗？”

['mɑːli] ? ”
Molly ? ”
莫莉 ? ”

莫莉?

“ [jes] ; [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [tuː] !
“ Yes ; her gown up to her knees too !
“ 是的 ; 她 袍 向上 到 她 膝盖 也 !

“是的；她的裙子也长到膝盖了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['neɪvi] [bluː] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [breɪd] .
It was that navy blue with gilt braid .
它 曾是 那 海军 蓝色的 和 镀金 编织 .

是那种海军蓝底金色滚边的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] ['æftər][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][let] [daʊn] . ”
It shrunk after she fell into the ocean , and it can't be let down . ”
它 缩小 后 她 跌倒 进入 这 海洋 , 和 它 不能 是 让 向下 . ”

她掉进海里后，它就缩小了，不能让它掉下去。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , ['mɑːli] ? ”
“ Were there many people around , Molly ? ”
“ 是 那里 许多 人们 大约 , 莫莉 ? ”

“莫莉，当时周围人多吗？”

“ ['meni] ?
“ Many ?
“ 许多 ?

“许多?

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] - ['tʊrər] , - [æz; əz] ['wiːzi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ;
The beach was lined with ' tourers , ' as Weezy calls them ;
这 海滩 曾是 衬里 和 - 旅游者 , - 作为 威兹 呼叫 他们 ;

正如韦恩所说，沙滩上挤满了“游客”；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sɔ:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ɑ:n][wʌn] [waɪt] [leg][ænd; ənd][wʌn]

and	everybody	saw	that	little	scapegrace	running	by	on	one	white	leg	and	one
和	大家	锯	那	小的	逃犯	跑步	经过	在	一	白色的	腿	和	一

[blæk] [leg] .

black	leg	.
黑色的	腿	.

大家都看到那个小淘气跑了过去，一条腿是白色的，一条腿是黑色的。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] ! ”

Oh	,	it	was	killing	!	”
哦	,	它	曾是	杀	!	”

哦，真是要命！

“ [dɪd] ['wi:zi] [ker] ? ” [æskt] ['pɔ:lin] , ['læfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] . [-]

“	Did	Weezy	care	?	”	asked	Pauline	,	laughing	till	the	tears	came	.	[	120	]
“	做过	威兹	关心	?	”	问	宝琳	,	笑	直到	这	眼泪	来了	.	[	-	]

“韦恩在乎吗？”宝琳问道，笑得眼泪都出来了。[120]

“ [jes] , ['pɑ:li] ; [aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] — [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

“	Yes	,	Polly	;	I'm	happy	to	say	that	she	did	—	for	about	five	minutes	.	”
“	是的	,	波莉	;	我是	快乐的	到	说	那	她	做过	—	为了	关于	五	分钟	.	”

“是的，波莉；我很高兴地说，她确实这么做了——大概持续了五分钟。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , ” [sed] ['pɔ:lin] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

“	I	wonder	what	her	ladyship	is	up	to	now	,	”	said	Pauline	,	striking	into	the
“	我	想知道	什么	她	夫人	是	向上	到	现在	,	”	说	宝琳	,	引人注目	进入	这

['hoʊmwərd] [pæθ] .

homeward	path	.
回家	小路	.

“我不知道夫人现在在做什么，”宝琳说着，便朝着家的方向走去。

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['oʊlgə][ɑ:r; ər] [stɪl] ['petɪŋ] [ðæt] [sɪk] ['tʃɪkɪn] .

“	Oh	,	I	suppose	she	and	Olga	are	still	petting	that	sick	chicken	.
“	哦	,	我	认为	她	和	奥尔加	是	仍然	抚摸	那	生病的	鸡	.

“哦，我猜她和奥尔加还在抚摸那只生病的鸡呢。”

” ['mɑ:li] [hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] .

”	Molly	had	guessed	aright	.
”	莫莉	有	猜对了	好的	.

莫莉猜对了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['prez(ə)ntli] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər]

She	and	Pauline	presently	surprised	the	two	children	playing	hospital	,	in	their
她	和	宝琳	目前	惊讶	这	二	孩子们	玩耍	医院	,	在	他们的

['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk] .

favorite	retreat	under	a	live	-	oak	.
最喜欢的	撤退	在下面	一个	居住	-	橡木	.

她和宝琳突然出现在两个孩子面前，他们正在橡树下玩“过家家”的游戏，孩子们正躲在他们最喜欢的地方玩耍。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [pɪnd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

Dressed	as	a	nurse	,	with	a	white	kerchief	pinned	across	her	shoulders	,
穿着	作为	一个	护士	,	和	一个	白色的	头巾	已置顶	穿过	她	肩膀	,

她身穿护士服，肩上别着一条白色头巾。

['oʊlgə][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['tʃɪkɪn] ['tendərli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [waɪl] ['wi:zi] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn]

Olga	was	holding	the	invalid	chicken	tenderly	in	her	lap	,	while	Weezy	,	also	in
奥尔加	曾是	保持	这	无效的	鸡	温柔地	在	她	膝	,	尽管	威兹	,	还	在

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] ,

a	white	kerchief	,
一个	白色的	头巾	,

奥尔加温柔地把那只生病的鸡抱在腿上，而威兹也戴着一条白色头巾。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ɪts] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɛlɪnz] [fuːd] .

was	trying	to	tempt	its	appetite	with	a	preparation	of	Mellin's	Food	.
曾是	尝试	到	诱惑	它是	食欲	和	一个	准备	的	梅林的	食物	.

正试图用梅林食品来刺激它的食欲。

" ['ɪtl] ['oʊnli] [iːt] [ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪt] , ['mɑːli] , " [sed] ['wiːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [vɔɪs] ;

"	It'll	only	eat	the	leastest	bit	of	a	mite	,	Molly	,	"	said	Weezy	in	a	hopeless	voice	;
"	它将	仅有的	吃	这	最	少量	的	一个	螨虫	,	莫莉	,	"	说	威兹	在	一个	绝望	嗓音	;

"它只会吃掉螨虫的一小部分，莫莉，"威兹绝望地说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['oʊpən][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪz] . "

"	and	it	won't	open	its	little	eyes	.	"
"	和	它	惯于	打开	它是	小的	眼睛	.	"

"它连小眼睛都不肯睁开。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] , [nɜːrs] , " [sed] ['mɑːli] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

"	That	must	be	because	it	is	weak	,	Nurse	,	"	said	Molly	,	joining	in	the	play	.
"	那	必须	是	因为	它	是	虚弱的	,	护士	,	"	说	莫莉	,	加入	在	这	玩	.

"那一定是因为它太虚弱了，护士，"莫莉也加入到这场闹剧中说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] . " [-]

"	I	think	it	needs	a	tonic	.	"	[	121	]
"	我	思考	它	需求	一个	补品	.	"	[	-	]

"我认为它需要一些补剂。"[121]

" [sʌm; səm] [waɪn] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [nɜːrs] , " ['ædɪd] ['pɔːlin] .

"	Some	wine	might	do	it	good	,	Nurse	,	"	added	Pauline	.
"	一些	葡萄酒	可能	做	它	好的	,	护士	,	"	额外	宝琳	.

"护士，喝点酒或许会有帮助，"宝琳补充道。

" [oʊ] , [jes] ; [sʌm; səm] [waɪn] .

"	Oh	,	yes	;	some	wine	.
"	哦	,	是的	;	一些	葡萄酒	.

"哦，是的；一些葡萄酒。"

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , ['meɪbi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wiːzi] ['iːgərli] .

That's	what	it	is	crying	for	,	maybe	,	"	returned	Weezy	eagerly	.
那就是	什么	它	是	哭泣	为了	,	或许	,	"	返回	威兹	急切地	.

"也许这就是它渴望的吧，"韦恩急切地回答道。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['tiːspuːn,fʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['pɔːlin] . "

"	Please	give	me	four	teaspoonfuls	for	him	,	Pauline	.	"
"	请	给	我	四	茶匙	为了	他	,	宝琳	.	"

"宝琳，请给我四茶匙给他。"

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [nɜːrs] , " ['ænsər] ['pɔːlin] ['draɪli] ;

"	I'm	sorry	to	disappoint	you	,	Nurse	,	"	answered	Pauline	dryly	;
"	我是	对不起	到	辜负	你	,	护士	,	"	回答	宝琳	干巴巴地	;

"很抱歉让您失望了，护士，"宝琳冷冷地回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][dəunt] [kiːp] [waɪn] [ɑːn][tæp][æt; ət] [ðɪs] [ɪn] .

"	but	the	fact	is	we	don't	keep	wine	on	tap	at	this	inn	.
"	但	这	事实	是	我们	不	保持	葡萄酒	在	轻敲	在	这	客栈	.

但事实上，我们这家旅馆并不供应桶装葡萄酒。

['wʊdnt] ['pepər] - [tiː] [duː][æz; əz] [wel] ?

Wouldn't	pepper	-	tea	do	as	well	?
不会	胡椒	-	茶	做	作为	出色地	?

胡椒茶岂不也行?

" ['wiːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Weezy	shook	her	head	doubtfully	.
"	威兹	摇晃	她	头	怀疑地	.

"韦兹疑惑地摇了摇头。"

“ [wəʊnt] ['pepər] - [tiː] ['tɪk(ə)l] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] , ['pɔːlin] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːf] ? ”
“ Won't pepper - tea tickle its poor little throat , Pauline , and make it cough ? ”
“ 惯于 胡椒 - 茶 痒痒 它是 贫穷的 小的 喉 , 宝琳 , 和 制作 它 咳嗽 ? ”

“保琳，胡椒茶不会刺激它可怜的小喉咙，让它咳嗽吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [wel] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkən] , [nɜːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɔːlin] ['sɑːləmli] .
“ Not if the tea is well taken before shaken , Nurse , ” replied Pauline solemnly .
“ 不是 如果 这 茶 是 出色地 已采取 前 摇晃 , 护士 , ” 回复 宝琳 庄严地 .

“如果茶在摇晃之前喝完就不会有问题，护士，”宝琳严肃地回答道。

“ [pliːz] [pʊt] [lɑːts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] , [ðen] , ” [sed] ['wiːzi] .
“ Please put lots of sugar in , then , ” said Weezy .
“ 请 放 很多 的 糖 在 , 然后 , ” 说 威兹 .

“那就多放些糖吧，”韦兹说道。

[ðə; ði] ['pepər] - [tiː] [pruːvd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['remədi] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The pepper - tea proved so fine a remedy , that on the arrival of the boys ,
这 胡椒 - 茶 已证实 所以 美好的 一个 补救 , 那 在 这 到达 的 这 男孩们 ,

胡椒茶的疗效非常好，以至于当孩子们到达时，

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['wiːzi] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
half an hour later , Weezy could assure them that her patient had begun
一半 一个 小时 之后 , 威兹 可以 保证 他们 那 她 病人 有 开始
[tuː; tə] “ [teɪk] ['noʊtɪs] . ” [-]
to “ take notice . ” [122]
到 “ 拿 注意 . ” [-]

半小时后，Weezy 向他们保证，她的病人已经开始“注意到”了。[122]

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['meri] [faɪv] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [tent] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - ['epɪtæf] .
After dinner The Merry Five adjourned to the parlor tent to finish Mèdor's epitaph .
后 晚餐 这 欢乐 五 休会 到 这 客厅 帐篷 到 结束 - 墓志铭 .

晚饭后，“快乐五人组”移步至客厅帐篷，继续为梅多尔撰写墓志铭。

[iːtʃ] [wʌn] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [wiːziːz] [ʃer] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] .
Each one wrote something , though Weezy's share was only part of a line .
每个 一 写道 某物 , 尽管 Weezy's 分享 曾是 仅有的 部分 的 一个 线 .

每个人都写了一些东西，不过韦恩只写了一行的一部分。

“ [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
“ However , there's enough of it , such as it is , and it's good enough ,
“ 然而 , 有 足够的 的 它 , 这样的 作为 它 是 , 和 它是 好的 足够的 ,

“不过，数量够用，虽然不多，但也足够好了。”

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][dʒoʊk] .
what there is of it , ” said Paul , repeating a worn - out joke .
什么 那里 是 的 它 , ” 说 保罗 , 重复 一个 磨损 - 出去 开玩笑 .

“就那么点儿吧，”保罗重复着一个老掉牙的笑话。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['stænzə] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [pɔːl] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl]
When the four stanzas were completed , Paul copied them neatly with his small
什么时候 这 四 诗节 是 完全的 , 保罗 复制 他们 整齐地 和 他的 小的
[taɪp] - ['raɪtər] ,
type - writer ,
类型 - 作家 ,

四节诗写完后，保罗用他的小型打字机工整地抄录下来。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .
and passed them to Molly to be admired .
和 通过了 他们 到 莫莉 到 是 钦佩 .

然后把它们递给莫莉欣赏。

“ [juːv] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['epɪtæf] ['bjuːtɪfli] , [pɔːl] — [ɑːn] ['kɑːrdbɔːrd] [tuː] .
“ You've printed the epitaph beautifully , Paul — on cardboard too .
“ 你已经 打印 这 墓志铭 非常漂亮 , 保罗 — 在 纸板 也 .

“保罗，你把墓志铭印得真漂亮——而且还印在了硬纸板上。”

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] - [wəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dɔːgərəl] ! ”
Oh , I do hope the Wassons won't call it doggerel ! ”
哦 , 我 做 希望 这 - 惯于 称呼 它 打油诗 ! ”

哦，我真希望沃森一家不会把它叫做打油诗！

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dɔːgərəl] , [its] ['riːəl] ['dɔːgi] , ” [pʊt] [ɪn] [kɜːrk] ,
“ If it isn't doggerel , it's real doggy , ” put in Kirke ,
“ 如果 它 不是 打油诗 , 它是 真实的 狗 , ” 放 在 柯克 ,

“如果不是打油诗，那就是真狗屎，”柯克插嘴道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [skəuldid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['levəti] .
and was promptly scolded for his levity .
和 曾是 及时 责骂 为了 他的 轻浮 .

他因轻率的态度立即遭到训斥。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] - [rænʧ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['pɔːlin] , ” [sed]
“ We ought to take this out to the bee - ranch by to - morrow , Pauline , ” said
“ 我们 应该 到 拿 这 出去 到 这 蜜蜂 - 牧场 经过 到 - 明天 , 宝琳 , ” 说
['mɑːli] ,
Molly ,
莫莉 ,

“我们明天之前应该把这个送到养蜂场去，宝琳，”莫莉说。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] ['æftər] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
reading the composition over again after peace had been restored .
阅读 这 作品 超过 再次 后 和平 有 到过 恢复 .

和平恢复后，我又重新阅读了一遍这篇作文。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [kɜːrk] [-]
“ You know Kirke [123]
“ 你 知道 柯克 [-]

“你知道柯克[123]

[ænd; ənd] ['wiːzi] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə]['luːziə] ['sætərdeɪ] . ”
and Weezy and I must go back to Santa Luzia Saturday . ”
和 威兹 和 我 必须 去 后退 到 圣诞老人 卢西亚 周六 . ”

我和威兹周六必须回圣卢西亚。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] . ”
“ I wish I didn't know it , Molly . ”
“ 我 希望 我 没有 知道 它 , 莫莉 . ”

“我真希望自己不知道这件事，莫莉。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , ['pɔːlin] .
“ And in two weeks more we shall all be at home again , Pauline .
“ 和 在 二 周 更多的 我们 将 全部 是 在 家 再次 , 宝琳 .

“再过两周，我们就能回家了，宝琳。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”
I wish we could stay away till Thanksgiving . ”
我 希望 我们 可以 停留 离开 直到 感恩 . ”

我希望我们能一直分开到感恩节。

“ ['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] [ɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n] [deɪ] , ” [kraɪd] [pɔːl] ,
“ Only I wouldn't miss of being at Silver Gate City on Admission Day , ” cried Paul ,
“ 仅有的 我 不会 错过 的 存在 在 银 门 城市 在 入学 天 , ” 哭 保罗 ,

“我最不想错过的就是在银门城参加招生日！”保罗喊道。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtər] .
covering his type - writer .
覆盖 他的 类型 - 作家 .

盖住了他的打字机。

" [ðə; ði] [striːts] [wɪl] [biː; bi] [trɪmd] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]
" The streets will be trimmed , and there'll be arches , and bands of
" 这 街道 将要 是 修剪过的 , 和 将会 是 拱门 , 和 乐队 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“街道将会修剪整齐，会有拱门，还会有乐队演奏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skwer] [ænd; ənd][taɪ] . "
and a procession long enough to reach around a dozen squares and tie . "
和 一个 游行 长的 足够的 到 抵达 大约 一个 打 正方形 和 领带 . "

游行队伍很长，可以绕着十几个广场走一圈。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [striːt] [ˌmæskə'reɪd] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [əd'mɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]
" I think the street masquerade that comes off the night before Admission Day is the
" 我 思考 这 街道 化装舞会 那 来 离开 这 夜晚 前 入学 天 是 这
['betər] [fʌn] ,
better fun ,
更好的 乐趣 ,

“我觉得入学日前夜的街头化装舞会更有意思。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] .
" returned Pauline .
" 返回 宝琳 .

保琳回答道。

" [aɪ] [laɪk] ['dresɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [mæsk] . "
" I like dressing up like somebody else , and wearing a mask . "
" 我 喜欢 敷料 向上 喜欢 某人 别的 , 和 穿着 一个 面具 . "

“我喜欢打扮成别人的样子，戴上面具。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [juː; jʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] , [maɪ]['leɪdi] .
" But I always know you , whatever you put on , my lady .
" 但 我 总是 知道 你 , 任何 你 放 在 , 我的 女士 .

“但我始终认得你，无论你穿什么，我的女士。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
You never can cheat me , " replied Paul .
你 绝不 能 欺骗 我 , " 回复 保罗 .

“你永远骗不了我，”保罗回答道。

" [nɔːr][juː; jʊ][ˌem 'iː] , ['twɪni] [dɪr] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['pɔːlin] . [-]
" Nor you me , Twinny dear , " retorted Pauline . [124]
" 也不 你 我 , 双胞胎 亲爱的 , " 反驳 宝琳 . [-]

“你也不是我，亲爱的双胞胎，”宝琳反驳道。[124]

[wen] ['pɔːlin] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['twɪni] . "
When Pauline wished to tease her brother she often called him " Twinny . "
什么时候 宝琳 希望 到 逗 她 兄弟 她 经常 称为 他 " 双胞胎 . "

宝琳想捉弄弟弟的时候，经常叫他“双胞胎”。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tʃiːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [jɪr] , [ðoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [pɔːl] ,
" We'll see if I can't cheat you this year , though , little sister , " rejoined Paul ,
" 出色地 看 如果 我 不能 欺骗 你 这 年 , 尽管 , 小的 姐姐 , " 重新加入 保罗 ,

“不过，今年我能不能骗过你呢，小妹妹，”保罗接着说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [kɜːrk] .

with	a	sly	wink	at	Kirke	.
和	一个	狡猾	眨眼	在	柯克	.

她还狡黠地朝柯克眨了眨眼。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər]

For	as	it	happened	the	boys	had	already	decided	on	their	costumes	for
为了	作为	它	发生	这	男孩们	有	已经	决定	在	他们的	服装	为了

[ðə; ðɪ] [ˌmæskə'reɪd] ,

the	masquerade	,
这	化装舞会	,

碰巧的是，男孩们已经决定了化装舞会的服装。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ænti] ['deɪvɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['getɪŋ]

and	that	very	morning	they	had	made	Auntie	David	promise	to	help	in	getting
和	那	非常	早晨	他们	有	制成	阿姨	大卫	承诺	到	帮助	在	获得

[ðiːz] [ʌp] .

these	up	.
这些	向上	.

就在那天早上，他们让戴维阿姨答应帮忙把这些东西搬起来。

['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [wʊd] [biː; bi] [di'teind] [sʌm; səm] [wiːks] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Mr	.	Davidson	would	be	detained	some	weeks	longer	in	the	East	,
先生	.	戴维森	会	是	被拘留	一些	周	更长	在	这	东方	,

戴维森先生将在东部被拘留数周。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brædstriːts]

and	Mrs	.	Davidson	was	to	go	to	Silver	Gate	City	with	the	Bradstreets
和	太太	.	戴维森	曾是	到	去	到	银	门	城市	和	这	布拉德斯特里特

[wen] [ðeɪ] [broʊk] [kæmp] .

when	they	broke	camp	.
什么时候	他们	打破	营	.

戴维森夫人将和布拉德斯特里特一家一起前往银门城，当他们拔营离开时。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænti] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	It's	always	nice	to	have	Auntie	David	with	us	,
”	它是	总是	好的	到	有	阿姨	大卫	和	我们	,

“大卫阿姨和我们在一起总是很开心，”

” [riˈmɑːkt] ['pɔːlin] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['meri] [faɪv] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biː] -

”	remarked	Pauline	the	next	day	as	The	Merry	Five	were	walking	to	the	bee	-
”	评论	宝琳	这	下一个	天	作为	这	欢乐	五	是	步行	到	这	蜜蜂	-

[ræntʃ] ;

ranch	;
牧场	;

第二天，当“快乐五人组”走向养蜂场时，宝琳说道；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

“	but	this	fall	it	will	be	nicer	than	usual	,
”	但	这	落下	它	将要	是	更漂亮	比	通常	,

但今年秋天天气会比往年更好，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪsɪz] . ['kænən] ['iznt] [wel] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

because	Mrs	.	Cannon	isn't	well	enough	yet	to	come	back	to	work	,
因为	太太	.	大炮	不是	出色地	足够的	然而	到	来	后退	到	工作	,

因为坎农太太的身体还没好到可以回去工作，

[ænd; ənd] ['ænti] ['deɪvɪd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['haʊskiːpər] .

and	Auntie	David	can	teach	the	new	housekeeper	.
和	阿姨	大卫	能	教	这	新的	管家	.

戴维阿姨可以教教新来的管家。

" - [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] . [-]
" Kirke's brown eyes twinkled . [125]
" - 棕色的 眼睛 闪烁 . [-]

柯克的棕色眼睛闪闪发光。[125]

" ['mɪsɪz] . ['kænən] [went] [ɔːf] , [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['pɔːlin] ?
" Mrs . Cannon went off , did she , Pauline ?
" 太太 . 大炮 去 离开 , 做过 她 , 宝琳 ?

"坎农太太走了，是吗，宝琳？"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['kænənz] ; — [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] . "
That's the way with cannons ; — they're always going off . "
那就是 这 方式 和 大炮 ; — 它们是 总是 去 离开 . "

大炮就是这样，它们总是鸣放不息。

" [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['epɪtæf] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] ,
" I hope our epitaph will go off well , " returned Pauline ,
" 我 希望 我们的 墓志铭 将要 去 离开 出色地 , " 返回 宝琳 ,

"我希望我们的墓志铭能被大家接受，"宝琳回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [biː] - [haɪvz] [wer] ['mɪstər] . ['wɔsən] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
as they drew near the bee - hives where Mr . Wasson was at work .
作为 他们 画 靠近 这 蜜蜂 - 麻疹 在哪里 先生 . 沃森 曾是 在 工作 .

当他们靠近沃森先生正在工作的蜂箱时。

" [rɪ'membər] , ['paːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['mɑːli]
" Remember , Polly , you are the one to speak about it , " whispered Molly
" 记住 , 波莉 , 你 是 这 一 到 说话 关于 它 , " 低声说道 莫莉
['dɪfɪdəntli] .
diffidently .
羞怯地 .

"记住，波莉，这件事只有你才能说，"莫莉怯生生地低声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [noʊ] [ðə; ði] - .
" You and Paul know the Wassons .
" 你 和 保罗 知道 这 - .

"你和保罗都认识沃森一家。"

" ['mɪstər] . ['wɔsən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kɔːrdʒəli] ;
" Mr . Wasson greeted them all cordially ;
" 先生 . 沃森 问候 他们 全部 诚挚地 ;

沃森先生热情地向他们所有人问好；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔsən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]
and as soon as Mrs . Wasson had changed her dress she greeted them
和 作为 很快 作为 太太 . 沃森 有 已更改 她 裙子 她 问候 他们
['kɔːrdʒəli] [tuː] ,
cordially too ,
诚挚地 也 ,

沃森太太换好衣服后，也热情地向他们问好。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [freʃ] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] .
and treated them to fresh buttermilk and gingerbread .
和 治疗 他们 到 新鲜的 酪乳 和 姜饼 .

并款待他们享用新鲜的酪乳和姜饼。

[ðɪs] [laɪt] [rɪ'pæst] ['endɪd] , ['pɔːlin] [muːvd] ['restləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə]
This light repast ended , Pauline moved restlessly in her chair , uncertain how to
这 光 餐饮 结束 , 宝琳 已搬 躁动不安 在 她 椅子 , 不确定 如何 到
[bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
begin her little speech .
开始 她 小的 演讲 .

这顿简单的餐点结束后，宝琳在椅子上不安地挪动着身子，不知道该如何开始她的简短演讲。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

But	little	Miss	Weezy	presently	relieved	her	embarrassment	by	saying	,	—
但	小的	错过	威兹	目前	松了口气	她	尴尬	经过	说	,	—

但小威兹小姐随即说道，以此缓解了她的尴尬——

" [wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri] , ['mɪstər] . ['wɔsən] ; [sʌm; səm][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][baɪ]

"	We've	brought	you	some	beautiful	poetry	,	Mr	.	Wasson	;	some	we	made	all	by
"	我们已经	带来	你	一些	美丽的	诗	,	先生	.	沃森	;	一些	我们	制成	全部	经过

[ɑːr'selvz] . " [-]

ourselves	.	"	[	126	]
我们自己	.	"	[	-	]

"沃森先生，我们为您带来了一些优美的诗歌；其中一些是我们自己创作的。"[126]

" [sʌm; səm]['poʊətri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Some	poetry	,	little	girl	?
"	一些	诗	,	小的	女孩	?

"小姑娘，来首诗吧？"

" ['mɪstər] . ['wɔsən] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['baʊz, 'boʊz][ðæn; ðən] [laɪk]

"	Mr	.	Wasson	arched	his	eyebrows	till	they	looked	more	like	bows	than	like
"	先生	.	沃森	拱形	他的	眉毛	直到	他们	看起来	更多的	喜欢	弓	比	喜欢

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [kə'nuːz] .

overturned	canoes	.
翻覆	独木舟	.

"沃森先生扬起眉毛，看起来更像弓而不是翻过来的独木舟。"

" [jes] ; [its] [æn; ən] ['epɪθet] , ['mɪstər] . ['wɔsən] .

"	Yes	;	it's	an	epithet	,	Mr	.	Wasson	.
"	是的	;	它是	一个	别名	,	先生	.	沃森	.

"是的，这是一个绰号，沃森先生。"

[wiːv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['epɪθet] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɔːg] .

We've	written	a	lovely	epithet	for	your	dog	.
我们已经	书面	一个	迷人的	别名	为了	你的	狗	.

我们为你的狗狗写了一个很美的昵称。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məːθful] [glæns] [tɔːrd] ['mɑːli] , ['pɔːlin] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

"	With	a	mirthful	glance	toward	Molly	,	Pauline	hastened	to	explain	;
"	和	一个	欢乐的	瞥一眼	朝向	莫莉	,	宝琳	加快	到	解释	;

"保琳带着一丝戏谑的神情看向莫莉，急忙解释道；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['duːli] ['sɪriəs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['stænzə] .

and	as	soon	as	everybody	was	duly	serious	she	read	aloud	the	stanzas	.
和	作为	很快	作为	大家	曾是	正式地	严肃的	她	读	大声	这	诗节	.

等大家都认真起来后，她便大声朗读了这些诗句。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , ['wiːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [iks'kleimɪŋ] ,

At	the	beginning	of	the	second	one	,	Weezy	could	not	refrain	from	exclaiming	,
在	这	开始	的	这	第二	一	,	威兹	可以	不是	避免	从	惊呼	,

" [aɪ] [roʊt] [ðæt] ,

"	I	wrote	that	,
"	我	写道	那	,

在第二段开头，韦恩忍不住惊呼："那是我写的，

[aɪ] [roʊt] , - [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] ; -

I	wrote	,	'	he	carried	the	basket	;	'
我	写道	,	-	他	携带	这	篮子	;	-

我写道："他提着篮子；"

" [bʌt; bət] ['pɔːlin] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	but	Pauline	finished	the	epitaph	without	further	interruption	.
"	但	宝琳	完成的	这	墓志铭	没有	更远	中断	.

但宝琳没有再被打断，顺利地念完了墓志铭。

“ [its] ['elɪgənt] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['wɔsən] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

“	**It's**	**elegant**	**—**	**just**	**like**	**a**	**book**	**,**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Wasson**	**,**	**drying**	**her**	**eyes**	**.**
”	它是	优雅的	—	只是	喜欢	一个	书	,	”	哭	太太	.	沃森	,	烘干	她	眼睛	.

“它真优雅——就像一本书一样，”沃森太太一边擦着眼泪一边喊道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ri:əl][kaɪnd][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**You**	**were**	**real**	**kind**	**to**	**write**	**it**	**.** **”**
”	你	是	真实的	种类	到	写	它	. ”

“你写这篇文章真是太好了。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] , ” ['ekəud] ['mɪstər] . ['wɔsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv]

“	**You**	**were**	**so**	**,**	**”**	**echoed**	**Mr**	**.**	**Wasson**	**with**	**a**	**gratified**	**smile**	**at**	**the**	**five**
”	你	是	所以	,	”	回声	先生	.	沃森	和	一个	满意	微笑	在	这	五

[jʌŋ] ['poʊəts] .

young	**poets** **.**
年轻的	诗人 .

“你们确实很棒，”沃森先生带着欣慰的笑容，对着五位年轻诗人说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][neɪl][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? ”

“	**Will**	**you**	**see**	**me**	**nail**	**it**	**up**	**?** **”**
”	将要	你	看	我	指甲	它	向上	? ”

“你会看到我把它钉好吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['wɔsən] , ” ['ænsər] [-]

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**Mr**	**.**	**Wasson**	**,**	**”**	**answered**	**[**	**127**	**]**
”	是的	,	的确	,	先生	.	沃森	,	”	回答	[	-	]

“是的，沃森先生，”[127]回答道。

['wi:zi] .

Weezy	**.**
威兹	.

韦兹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [greɪv] ,

And	**the**	**children**	**followed**	**him**	**to**	**Mèdor's**	**grave**	**,**
和	这	孩子们	随后	他	到	-	严重	,

孩子们跟着他来到梅多尔的坟墓前。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɔsən] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]

and	**waited**	**with**	**Mrs**	**.**	**Wasson**	**while**	**the**	**cardboard**	**was**	**being**	**fastened**	**to**
和	等待	和	太太	.	沃森	尽管	这	纸板	曾是	存在	系紧	到

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hedstoʊn] .

the	**wooden**	**headstone** **.**
这	木制的	墓石 .

然后和沃森太太一起等待，直到纸板被固定在木制墓碑上。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] : —

Here	**is**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**epitaph**	**:** **—**
这里	是	一个	复制	的	这	墓志铭	: —

以下是墓志铭的副本：——

['trɪbju:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌm] [frend] .

TRIBUTE	**TO**	**A**	**DUMB**	**FRIEND**	**.**
贡	到	一个	哑的	朋友	.

致敬一位傻朋友。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔ:g] - , [hu:z] [deθ] [wi:; wi] [dɪ'plɔ:r] ,

The	**noble**	**dog**	**Mèdor**	**,**	**whose**	**death**	**we**	**deplore**	**,**
这	高贵	狗	-	,	谁	死亡	我们	遗憾	,

我们对高贵的狗狗梅多尔的离世深感惋惜。

[hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ;

Had	**lived**	**and**	**was**	**famous**	**for**	**twelve**	**years**	**or**	**more**	**;**
有	居住地	和	曾是	著名的	为了	十二	年	或者	更多的	;

已在世并享有盛名十二年以上;

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] - ['friskəu] , [ɑːn] ['telɪgræf] [hɪl] ,

Was	**raised**	**up**	**in**	**'**	**Frisco**	**,**	**on**	**Telegraph**	**Hill**	**,**
曾是	提高	向上	在	-	弗里斯科	,	在	电报	爬坡道	,

在旧金山电报山长大,

[wer] - , [ðə; ði] ['spænjəl] , [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [stɪl] .

Where	**Mèdor**	**,**	**the**	**spaniel**	**,**	**is**	**spoken**	**of**	**still**	**.**
在哪里	-	,	这	西班牙猎犬	,	是	说	的	仍然	.

人们至今仍在谈论那只名叫梅多的西班牙猎犬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ; [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

His	**eyes**	**gleamed**	**with**	**knowledge**	**;**	**was**	**true**	**to**	**the**	**core**	**,**
他的	眼睛	闪闪发光	和	知识	;	曾是	真的	到	这	核	,

他双眼闪烁着智慧的光芒;为人真诚坦率。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɔːr] [stɔːr] ;

He	**carried**	**the**	**basket**	**to**	**market**	**or**	**store**	**;**
他	携带	这	篮子	到	市场	或者	店铺	;

他提着篮子去市场或商店;

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

The	**crack**	**of**	**the**	**shotgun**	**he**	**loved**	**to**	**obey**	**,**
这	裂缝	的	这	霰弹枪	他	喜爱	到	服从	,

他喜欢服从的猎枪枪声,

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dʌks] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

And	**thousands**	**of**	**ducks**	**he**	**brought**	**home**	**in**	**his**	**day**	**.**
和	数千	的	鸭子	他	带来	家	在	他的	天	.

他一生中带回家成千上万只鸭子。

[æt; ət][ðə; ði] [biː] - [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wer] [roʊ'mænsərz][dʒɑːg] ,

At	**the**	**bee**	**-**	**ranch**	**in**	**the**	**canyon**	**where**	**romancers**	**jog**	**,**
在	这	蜜蜂	-	牧场	在	这	峡谷	在哪里	浪漫主义者	慢跑	,

在峡谷中情侣慢跑的养蜂场,

[pʊr] - [laɪz] ['berid] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [oʊld][dɔːg] ;

Poor	**Mèdor**	**lies**	**buried**	**,**	**that**	**faithful**	**old**	**dog**	**;**
贫穷的	-	谎言	埋葬	,	那	忠实	老的	狗	;

可怜的梅多尔,那条忠诚的老狗,被埋葬了;

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][waɪld] - ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Around	**him**	**wild**	**-**	**flowers**	**will**	**bloom**	**in**	**the**	**spring**	**,**
大约	他	荒野	-	花朵	将要	盛开	在	这	春天	,

春天,他周围会盛开野花。

[ænd; ənd] [swiːt] ['trɪlɪŋ] ['wɔːrblər] [fər'evər] [wɪl] [sɪŋ] . [-]

And	**sweet**	**trilling**	**warblers**	**forever**	**will**	**sing**	**.**	**[**	**128**	**]**
和	甜的	颤音	莺类	永远	将要	唱歌	.	[	-	]

甜美的鸣啭莺将永远歌唱。[128]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['mɑːli] [ə; eɪ] ['heroʊɪn]

MOLLY	**A**	**HEROINE**
莫莉	一个	女英雄

莫莉,一位女英雄

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] ['meri] [faɪv] ['sepəreɪtɪd] .

On	the	following	Saturday	The	Merry	Five	separated	.
在	这	下列的	周六	这	欢乐	五	分开	.

接下来的周六，“快乐五人组”解散了。

['mɑːli] , [kɜːrk] , [ænd; ənd] ['wiːzi] [went] [bæk] [tuː; tə]['sæntə]['luːziə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

Molly	,	Kirke	,	and	Weezy	went	back	to	Santa	Luzia	for	a	fortnight	,
莫莉	,	柯克	,	和	威兹	去	后退	到	圣诞老人	卢西亚	为了	一个	两星期	,

莫莉、柯克和威兹回到圣卢西亚待了两周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brædstriːts] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [tuː; tə] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] .

and	then	the	Rowes	and	the	Bradstreets	returned	together	to	Silver	Gate	City	.
和	然后	这	罗伊斯	和	这	布拉德斯特里特	返回	一起	到	银	门	城市	.

然后，罗伊斯一家和布拉德斯特里特一家一起回到了银门城。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ['æftər][ɔːl] , ['mæmə] ,

“	It	seems	nice	to	be	at	home	again	after	all	,	mamma	,
“	它	似乎	好的	到	是	在	家	再次	后	全部	,	妈妈	,

“妈妈，感觉回家真好啊。”

” [sed] ['mɑːli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] .

”	said	Molly	a	few	mornings	after	this	.
”	说	莫莉	一个	很少	早晨	后	这	.

几天后的第二天早上，莫莉说道。

“ [aɪv] [mɪst] [maɪ] [wiːl] ['dredfəli] .

“	I've	missed	my	wheel	dreadfully	.
“	我已经	错过	我的	车轮	极其糟糕	.

“我非常想念我的车轮。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['erəndz] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Have	you	any	errands	to	-	day	?	”
有	你	任何	跑腿	到	-	天	?	”

你今天有什么事要办吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['mɑːli] .

“	Oh	,	yes	,	Molly	.
“	哦	,	是的	,	莫莉	.

“哦，是的，莫莉。”

['dɑːnld] [niːdz] [ðə; ði] [frɑːks] ['mɪsɪz] . [kɑː'rɪloʊ][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Donald	needs	the	frocks	Mrs	.	Carillo	has	been	making	for	him	.
唐纳德	需求	这	连衣裙	太太	.	卡里略	有	到过	制作	为了	他	.

唐纳德需要卡里洛太太为他做的那些裙子。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] . ”

I	wish	you'd	ride	over	to	her	house	and	get	them	.	”
我	希望	你会	骑	超过	到	她	房子	和	得到	他们	.	”

我希望你能骑车去她家把它们拿过来。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] ['pɑːli] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['mæmə] ? ”

“	May	I	ask	Polly	to	go	along	,	mamma	?	”
“	可能	我	问	波莉	到	去	沿着	,	妈妈	?	”

“妈妈，我可以请波莉一起去吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	If	you	like	.
“	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] - ['skɔːrtʃɪŋ] , - [-]

But	I	can't	have	any	'	scorching	,	'	[	129	]
但	我	不能	有	任何	-	灼热	,	-	[	-	]

但我不能有任何“灼热感”[129]

[dɪr] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [reɪs] . ”

dear	**;**	**and**	**remember**	**that**	**you**	**two**	**girls**	**are**	**not**	**to**	**race**	**.**	**”**
亲爱的	;	和	记住	那	你	二	女孩们	是	不是	到	种族	.	”

亲爱的；记住，你们两个女孩不能比赛。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [reɪs] , ['mæmə] .

“	**We**	**won't**	**race**	**,**	**mamma**	**.**
”	我们	惯于	种族	,	妈妈	.

“妈妈，我们不会比赛的。”

[bʌt; bət][oʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦!

['reɪsɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] !

racing	**is**	**such**	**fun**	**!**
赛车	是	这样的	乐趣	!

赛车真好玩!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

you	**don't**	**know**	**.**
你	不	知道	.

你不知道。

” [æz; əz] ['mɑːli] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

”	**As**	**Molly**	**guided**	**her**	**bicycle**	**down**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**veranda**	**,**
”	作为	莫莉	引导	她	自行车	向下	这	步骤	的	这	阳台	,

“莫莉推着自行车走下阳台的台阶时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

there	**was**	**a**	**shadow**	**on**	**her**	**brow**	**.**
那里	曾是	一个	阴影	在	她	眉头	.

她的眉毛上有一道阴影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] ['veri] [wel] , ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɔːlin] .

She	**could**	**ride**	**very**	**well**	**,**	**even**	**better**	**than**	**Pauline**	**.**
她	可以	骑	非常	出色地	,	甚至	更好的	比	宝琳	.

她骑术很好，甚至比宝琳还好。

[waɪ] [niːd] [hɜːr; hər] ['mæmə] [biː; bi][soʊ] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] “ ['skɔːrtʃɪŋ] ” ?

Why	**need**	**her**	**mamma**	**be**	**so**	**cautious**	**about**	**“**	**scorching**	**”**	**?**
为什么	需要	她	妈妈	是	所以	谨慎	关于	”	灼热	”	?

为什么她妈妈要对“灼烧”如此谨慎?

['mɪsɪz] . [rəu] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɑːli] [aʊt] [ə'pɑːn]

Mrs	**.**	**Rowe**	**must**	**have**	**observed**	**the**	**shadow**	**;**	**for**	**she**	**followed**	**Molly**	**out**	**upon**
太太	.	罗威	必须	有	观察到	这	阴影	;	为了	她	随后	莫莉	出去	之上

[ðə; ði][və'rændə] ,

the	**veranda**	**,**
这	阳台	,

罗威太太一定看到了那个影子；因为她跟着莫莉走到了阳台上。

['ædɪŋ] ['tendərli] , —

adding	**tenderly**	**,**	**—**
添加	温柔地	,	—

温柔地补充道——

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , ['dɪri] , [ðæt] [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
“ I know this , dearie , that your papa and I cannot afford to have you
“ 我 知道 这 , 亲爱的 , 那 你的 爸爸 和 我 不能 买得起 到 有 你
['rekləs] .
reckless .
鲁莽 .

“亲爱的，我知道你爸爸和我绝对不能让你鲁莽行事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['meɪnsteɪ] , ['mɑːli] . ”
You are our mainstay , Molly . ”
你 是 我们的 支柱 , 莫莉 . ”

莫莉，你是我们公司的顶梁柱。

“ [jʊr; jər] ['meɪnsteɪ] , ['mæmə] ? [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
“ Your mainstay , mamma ? Am I ? ”
“ 你的 支柱 , 妈妈 ? 是 我 ? ”

“妈妈，你的顶梁柱？是吗？”

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] ['pɑːˌpɑːz] ['ɪlnəs] . ”
“ Indeed you are ; and more than ever since papa's illness . ”
“ 的确 你 是 ; 和 更多的 比 曾经 自从 爸爸的 疾病 . ”

“的确如此；自从爸爸生病以来，你更是如此。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] .
“ Thank you , mamma .
“ 感谢 你 , 妈妈 .

“谢谢妈妈。”

” ['mɑːli] [lʊkt] ['reɪdiənt] .
” Molly looked radiant .
” 莫莉 看起来 辐射状 .

莫莉容光焕发。

“ [aɪl] [traɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] ['eni] [mɔːr] . ” [-]
“ I'll try never to be reckless any more . ” [130]
“ 患病的 尝试 绝不 到 是 鲁莽 任何 更多的 . ” [-]

“我以后再也不会鲁莽行事了。”[130]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
She was extremely in earnest .
她 曾是 极其 在 认真 .

她非常认真。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
If anybody had told her then that in another hour she would be doing a
如果 任何人 有 讲述 她 然后 那 在 其他 小时 她 会 是 正在做 一个
['fraɪtfəli] ['derɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
frightfully daring thing she would not have believed it .
可怕地 大胆 事物 她 会 不是 有 相信 它 .

如果当时有人告诉她，再过一个小时她就会做一件极其大胆的事情，她肯定不会相信。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . [rəu] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] ['mɑːli]
And if anybody had told Mrs . Rowe that she herself would not blame Molly
和 如果 任何人 有 讲述 太太 . 罗威 那 她 她自己 会 不是 责备 莫莉
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
for the disobedience ,
为了 这 不服从 ,

如果有人告诉罗威太太，她自己就不会因为莫莉不听话而责怪她了，

['mɪsɪz] . [rəu] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːðər] .
Mrs . Rowe would not have believed that either .
太太 . 罗威 会 不是 有 相信 那 任何一个 .

罗威夫人也不会相信这一点。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɑːrəloʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pɑːli] ?
“ Can you ride up to Mrs . Carillo's with me , Polly ?
“ 能 你 骑 向上 到 太太 . 卡里略 和 我 , 波莉 ?

“波莉，你能陪我一起去卡里洛太太家吗？”

” ['mɪsɪz] . [rəu] [hɜːrd] ['mɑːli] [kɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['pɔːliːnz] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
” Mrs . Rowe heard Molly call under the window of Pauline's room across the way .
” 太太 . 罗威 听到 莫莉 称呼 在下面 这 窗户 的 保琳的 房间 穿过 这 方式 .

“罗威太太听到莫莉从对面宝琳的房间窗户底下喊叫。”

“ [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['mɑːli] .
“ In two seconds , Molly .
“ 在 二 秒 , 莫莉 .

“还有两秒钟，莫莉。”

” [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['heɪsnd] [aʊt] , ['trʌndlɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
” And Pauline hastened out , trundling her safety before her .
” 和 宝琳 加快 出去 , 缓慢行驶 她 安全 前 她 .

“于是宝琳匆匆离开，把安全放在首位。”

['mɪsɪz] . [rəu] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] [tɪl] [ðeɪ]
Mrs . Rowe watched the two girls spinning down the street on their wheels till they
太太 . 罗威 观看 这 二 女孩们 旋转 向下 这 街道 在 他们的 车轮 直到 他们
[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['spaɪdər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [webz] .
looked in the distance like two enormous spiders revolving on their own webs .
看起来 在 这 距离 喜欢 二 巨大的 蜘蛛 旋转 在 他们的 自己的 网络 .

罗威太太看着那两个女孩骑着轮子沿着街道旋转，直到她们在远处看起来像两只巨大的蜘蛛在自己的网上旋转。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [zɪp] , [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then calling Zip , who had begged to follow them , she went into the house .
然后 呼叫 拉链 , WHO 有 乞求 到 跟随 他们 , 她 去 进入 这 房子 .

然后她打电话给恳求她跟随他们的Zip，走进了房子。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['kænjən] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɜːr; wər]
All the way to the little brown cottage by the canyon , Molly and Pauline were
全部 这 方式 到 这 小的 棕色的 小屋 经过 这 峡谷 , 莫莉 和 宝琳 是
['tɔːkɪŋ] [-]
talking [131]
说 [-]

莫莉和宝琳一路聊到峡谷边的小棕色小屋[131]

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˌmæskə'reɪd] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
of the street masquerade now near at hand , and discussing what they should
的 这 街道 化装舞会 现在 靠近 在 手 , 和 讨论 什么 他们 应该
[wer] .
wear .
穿 .

街头化装舞会就在附近，他们正在讨论应该穿什么。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [dres] [ɪn] [laɪt] [bluː] , ” [sed] ['mɑːli] ; “ [mæsk] , [gaʊn] , ['stɑːkɪŋz] ,
“ I've a great mind to dress in light blue , ” said Molly ; “ mask , gown , stockings ,
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 到 裙子 在 光 蓝色的 , ” 说 莫莉 ; “ 面具 , 袍 , 长筒袜 ,
[ænd; ənd][ɔːl] . ”
and all . ”
和 全部 . ”

“我特别想穿浅蓝色衣服，”莫莉说，“口罩、长袍、长袜，全套都穿。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] , ['mɑːli] .
“ I wouldn't , Molly .
“ 我 不会 , 莫莉 .

“我不会的，莫莉。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wer] [bluː] [ɔːr] ['lævəndər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

You	always	wear	blue	or	lavender	or	something	of	that	kind	.
你	总是	穿	蓝色的	或者	薰衣草	或者	某物	的	那	种类	.

你总是穿蓝色、淡紫色或者类似的颜色。

['piːp(ə)l] [wʊd] [ges] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

People	would	guess	you	in	a	minute	.
人们	会	猜测	你	在	一个	分钟	.

人们一分钟就能猜出你是谁。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] ['jeloʊ] ? ”

Why	don't	you	wear	yellow	?	”
为什么	不	你	穿	黄色的	?	”

你为什么不穿黄色?

“ ['jeloʊ] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [red] [her] , ['pɔːlin] ! ”

“	Yellow	—	with	my	red	hair	,	Pauline	!	”
“	黄色的	—	和	我的	红色的	头发	,	宝琳	!	”

“黄色——配上我的红头发，宝琳！”

“ ['mɑːli] [rəu] , [jʊr; jər] [her] ['iznt] [red] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Molly	Rowe	,	your	hair	isn't	red	,	and	you	know	it	!
“	莫莉	罗威	,	你的	头发	不是	红色的	,	和	你	知道	它	!

“莫莉·罗，你的头发不是红色的，你自己也知道！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hev(ə)nli] ['ɔːbərn] ! ”

It	is	the	most	heavenly	auburn	!	”
它	是	这	最多	天上	奥本	!	”

这是最美的赤褐色!

“ [wel] , [ðen] , [pleɪ] [its] ['ɔːbərn] .

“	Well	,	then	,	play	it's	auburn	.
“	出色地	,	然后	,	玩	它是	奥本	.

“那么，就演奏它的红褐色吧。”

['jeloʊ] [wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] ['iːðər] .

Yellow	won't	go	with	auburn	either	.
黄色的	惯于	去	和	奥本	任何一个	.

黄色和赤褐色也不搭。

” ['pɔːlin] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

”	Pauline	knitted	her	black	eyebrows	.
”	宝琳	针织	她	黑色的	眉毛	.

宝琳皱起了她乌黑的眉毛。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] .

“	I	have	it	,	Molly	.
“	我	有	它	,	莫莉	.

“我有了，莫莉。”

[pʌg] [ʌp] [jʊr; jər] ['tɔːni] [meɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɔːr][ə; eɪ]

Pug	up	your	tawny	mane	,	and	cover	it	with	a	Chinese	handkerchief	,	or	a
哈巴狗向上		你的	黄褐色	鬃毛	,	和	覆盖	它	和	一个	中国人	手帕	,	或者	一个

['tɜːrbən] .

turban	.
头巾	.

把你的黄褐色鬃毛扎起来，用中国手帕或头巾盖住。

[oʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Oh	,	I'll	manage	it	.	”
哦	,	患病的	管理	它	.	”

哦，我能行。

“ [juː; jʊ] [braɪt] ['kriːtʃər] ! ”
“ You bright creature ! ”
“ 你 明亮的 生物 ! ”

“你这聪明的小家伙！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [mæsk] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] [wɪð; wɪθ] [brɔːd]
“ You must wear a yellow mask , Molly , and a yellow dress with broad
“ 你 必须 穿 一个 黄色的 面具 , 莫莉 , 和 一个 黄色的 裙子 和 广阔
[blæk] [straɪps] , [ænd; ənd] ” — [-]
black stripes , and ” — [132]
黑色的 条纹 , 和 ” — [-]

“莫莉，你必须戴上黄色的口罩，穿上黄色带宽黑条纹的连衣裙，而且”——[132]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['blɑːsəm] [aʊt] [ɪn]['laɪlək] , ['pɔːlin] , [ɔːr][ðə; ði] [kaɪnd][ʌv; əv]['beɪbi]
“ And you must blossom out in lilac , Pauline , or the babiest kind of baby
“ 和 你 必须 开花 出去 在 紫丁香 , 宝琳 , 或者 这 婴儿 种类 的 婴儿
[bluː] . ”
blue . ”
蓝色的 . ”

“而你，宝琳，一定要穿上淡紫色，或者最柔和的浅蓝色，绽放光彩。”

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜːrl] . ”
“ I might be a shepherdess , Molly , and you could be a Spanish girl . ”
“ 我 可能 是 一个 牧羊女 , 莫莉 , 和 你 可以 是 一个 西班牙语 女孩 . ”

“我可能是个牧羊女，莫莉，而你可能是个西班牙女孩。”

“ ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] , ” [mjuːzd] ['mɑːli] .
“ Only you and I are to walk together , ” mused Molly .
“ 仅有的 你 和 我 是 到 走 一起 , ” 沉思 莫莉 .

“只有你我注定要一起走下去，”莫莉沉思道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːrm] - [ɪn] -
“ Do you think it seems quite the thing for a Spanish girl to walk arm - in -
“ 做 你 思考 它 似乎 相当 这 事物 为了 一个 西班牙语 女孩 到 走 手臂 - 在 -
[ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] ? ”
arm with a shepherdess ? ”
手臂 和 一个 牧羊女 ? ”

“你觉得一个西班牙女孩挽着一个牧羊女的胳膊走路，是不是很滑稽？”

“ [waɪ] [nɑːt] , [juː; jʊ] [stʌk] - [ʌp] [ˌseɪnjə'riːtə] ? ”
“ Why not , you stuck - up señorita ? ”
“ 为什么 不是 , 你 卡住 - 向上 小姐 ? ”

“为什么不行，你这傲慢的小姐？”

“ [wiː; wi] [maɪt] .
“ We might .
“ 我们 可能 .

“我们或许会。”

[ðer; ðər] , ['pɔːlin] , [lets] [duː] [ðɪs] !
There , Pauline , let's do this !
那里 , 宝琳 , 我们来吧 做 这 !

好了，宝琳，我们开始吧！

[lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] . ”
Let's you and me be the United States and Mexico . ”
我们来吧 你 和 我 是 这 团结的 各州 和 墨西哥 . ”

就让我们俩分别扮演美国和墨西哥吧。

“ [ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] , ['mɑːli] .
“ Or the United States and California , Molly .
“ 或者 这 团结的 各州 和 加利福尼亚州 , 莫莉 .

“或者美国和加利福尼亚州，莫莉。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi][ˌkælə'fɔːrniə] ?
Wouldn't you rather be California ?
不会 你 相当 是 加利福尼亚州 ?

你难道不想去加利福尼亚吗?

[juːd] [biː; bi] [mɔːr] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] . ”
You'd be more sort of patriotic . ”
你会 是 更多的 种类 的 爱国 . ”

你会更爱国一些。

“ [jes] ; [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ˌkælə'fɔːrniə][ðæn; ðən] ['eni] [steɪt] — [ɪk'septɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ”
“ Yes ; I'd rather be California than any State — excepting Massachusetts , ”
“ 是的 ; ID 相当 是 加利福尼亚州 比 任何 状态 — 除外 马萨诸塞州 , ”
[ri'spɔndid] ['mɑːli] ['lɔɪəli] .
responded Molly loyally .
回应 莫莉 忠诚地 .

“是的，我宁愿做加利福尼亚州，也不愿做任何一个州——除了马萨诸塞州，”莫莉忠诚地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]
“ And you can be the Goddess of Liberty trailing around in the American
“ 和 你 能 是 这 女神 的 自由 尾随 大约 在 这 美国人
[flæg] . ”
flag . ”
旗帜 . ”

“你可以化身自由女神，披着美国国旗四处游荡。”

“ [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , ['mɑːli] !
“ That's capital , Molly !
“ 那就是 首都 , 莫莉 !

“那真是太棒了，莫莉！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [-]
I don't believe [133]
我 不 相信 [-]

我不相信[133]

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] . ”
the boys would ever suspect us of attempting anything so fine . ”
这 男孩们 会 曾经 怀疑 我们 的 尝试 任何事物 所以 美好的 . ”

那些男孩怎么会想到我们会尝试做这么棒的事情呢?

“ ['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [flægz] , [ɔːr] ['bʌntɪŋ] , [ɔːr][stɑːrz][ɔːr] [straɪps] ,
“ Only we must take care not to mention flags , or bunting , or stars or stripes ,
“ 仅有的 我们 必须 拿 关心 不是 到 提到 旗帜 , 或者 彩旗 , 或者 明星 或者 条纹 ,

“只是我们必须注意不要提及旗帜、彩旗、星星或条纹，

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] . ”
when the boys are around . ”
什么时候 这 男孩们 是 大约 . ”

当男孩们在场的时候。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [liːst] [hɪnt] , ” [sed] ['pɔːlin] ,
“ Yes , indeed ; they'll be on the watch for the least hint , ” said Pauline ,
“ 是的 , 的确 ; 他们会 是 在 这 手表 为了 这 至少 暗示 , ” 说 宝琳 ,

“没错，他们肯定会密切关注任何蛛丝马迹，”宝琳说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [roʊd] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɑːrəloʊz] ['kɑːtɪdʒ] .
as she and Molly rode up to Mrs . Carillo's cottage .
作为 她 和 莫莉 骑 向上 到 太太 . 卡里略 小屋 .

她和莫莉骑马来到卡里洛太太的小屋。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɑːli] .
“ You needn't caution me , Molly .
“ 你 不必 警告 我 , 莫莉 .

“莫莉，你不必提醒我。”

[həʊksɪŋ] [kɜːrk] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɪl] [meɪk] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] . ”
Hoaxing Kirke and Paul will make half the fun of the masquerade . ”
骗局 柯克 和 保罗 将要 制作 一半 这 乐趣 的 这 化装舞会 . ”

戏弄柯克和保罗会让这场化装舞会的乐趣减半。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] ['ɔːfli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['pɑːli] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃiːt] [ðem; ðəm] .
“ But they're so awfully quick - witted , Polly , I'm afraid we can't cheat them .
“ 但 它们是 所以 非常 快的 - 机智的 , 波莉 , 我是 害怕的 我们 不能 欺骗 他们 .

“但是波莉，他们太机智了，恐怕我们骗不了他们。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ðəm'selvz] ? ”
Have you any notion how they will be dressed themselves ? ”
有 你 任何 概念 如何 他们 将要 是 穿着 他们自己 ? ”

你知道他们会穿什么衣服吗?

“ [aɪ] [kɔːt] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [mæsk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd]
“ I caught Paul with a comic mask this morning before he had time to hide
“ 我 捕捉 保罗 和 一个 漫画 面具 这 早晨 前 他 有 时间 到 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“今天早上我发现保罗戴着一个滑稽的面具，还没等他藏起来。”

[aɪ] ['fænsi] ['ænti] ['deɪvɪd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] . ”
I fancy Auntie David is making a clown of him ; but she won't tell . ”
我 想要 阿姨 大卫 是 制作 一个 小丑 的 他 ; 但 她 惯于 告诉 . ”

我猜戴维阿姨正在取笑他，但她不会说的。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ænti] ['deɪvɪd] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] - ['kɑːstuːm] [tuː] .
“ And your Auntie David is getting up Kirke's costume too .
“ 和 你的 阿姨 大卫 是 获得 向上 - 戏服 也 .

“你阿姨大卫也在准备柯克的服装。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? ” [-]
Isn't it sweet of her ? ” [134]
不是 它 甜的 的 她 ? ” [-]

她真贴心啊。”[134]

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['mɑːli] . ”
“ Oh , she likes to do such things , Molly . ”
“ 哦 , 她 点赞 到 做 这样的 事物 , 莫莉 . ”

“哦，她就喜欢做这种事，莫莉。”

“ [kɜːrk] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːrd] , — [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['meɪbi] .
“ Kirke will want to be something absurd , — an Indian boy , maybe .
“ 柯克 将要 想 到 是 某物 荒诞 , — 一个 印度 男生 , 或许 .

“柯克会想成为某种荒谬的角色——也许是一个印度男孩。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sniːk] [ɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] - [dɔːr] ['jestərdeɪ] [nuːn] [wɪð; wɪθ] ['tɑːgərɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn]
I saw him sneak in at your side - door yesterday noon with toggery rolled up in
我 锯 他 潜行 在 在 你的 边 - 门 昨天 中午 和 服装 滚动 向上 在
[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] . ”
a blanket . ”
一个 毯子 . ”

昨天中午我看到他把衣服卷在毯子里，偷偷从你家侧门溜进来了。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['mɑːli] ?
“ Did you , Molly ?
“ 做过 你 , 莫莉 ?

“你做了吗，莫莉？”

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['titərɪŋ] [ɪn] ['pɔlz] [ruːm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] . ”
That accounts for the tittering in Paul's room about that time . ”
那 账户 为了 这 窃笑 在 保罗的 房间 关于 那 时间 . ”

这就解释了为什么当时保罗的房间里会传来窃笑声。

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , ['læfɪŋ] ;
“ Probably the boys were having a dress - rehearsal , ” returned Molly , laughing ;
“ 大概 这 男孩们 是 拥有 一个 裙子 - 排演 , ” 返回 莫莉 , 笑 ;

“可能是男孩们在进行彩排吧，”莫莉笑着回答道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌkər] [wen] ['mænjuel][kɑː'rɪloʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and her face was still in a pucker when Manuel Carillo opened the door .
和 她 脸 曾是 仍然 在 一个 撅嘴 什么时候 曼努埃尔 卡里略 打开 这 门 .

当曼努埃尔·卡里略打开门时，她的脸还撅着。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] [ruːt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mænjuel] ?
“ You are just starting out on your newspaper route , aren't you , Manuel ?
“ 你 是 只是 开始 出去 在 你的 报纸 路线 , 不是 你 , 曼努埃尔 ?

“曼努埃尔，你是不是刚开始送报纸？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['leðər] [bæg] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” she said , observing that he had his leather bag slung across his shoulder .
” 她 说 , 观察 那 他 有 他的 皮革 包 吊着 穿过 他的 肩膀 .

她说道，同时注意到他把皮包斜挎在肩上。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Is your mother at home ? ”
“ 是 你的 母亲 在 家 ? ”

你妈妈在家吗?

“ [jes] ; [ʃiːz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [mə'ʃiːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mænjuel] , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] -
“ Yes ; she's sewing on her new machine , ” replied Manuel , laughing in his light -
“ 是的 ; 她是 缝纫 在 她 新的 机器 , ” 回复 曼努埃尔 , 笑 在 他的 光 -
['hɑrtɪd] ['spænɪʃ] [wei] .
hearted Spanish way .
心地 西班牙语 方式 .

“是的，她正在用她的新缝纫机缝纫，”曼努埃尔笑着回答，带着他那轻松愉快的西班牙口音。

[ɪn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz]['mɪsɪz] . [kɑː'rɪloʊ] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [nuː]
In greeting the girls Mrs . Carillo laughed too , and proudly exhibited the new
在 问候 这 女孩们 太太 . 卡里略 笑了 也 , 和 自豪地 展出 这 新的
['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [-]
sewing - machine [135]
缝纫 - 机器 [-]

卡里洛夫人向女孩们打招呼时也笑了，并自豪地展示了新缝纫机[135]。

[wɪtʃ] [kɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] , [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
which Kirke , with his own earnings , had helped her to purchase .
哪个 柯克 , 和 他的 自己的 收益 , 有 帮助 她 到 购买 .

柯克用自己的收入帮助她买下了这栋房子。

“ [juː; jʊ][duː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [kɑː'rɪloʊ] , ” [sed] ['mɑːli] [pə'laɪtli] .
“ You do beautiful work with it , Mrs . Carillo , ” said Molly politely .
“ 你 做 美丽的 工作 和 它 , 太太 . 卡里略 , ” 说 莫莉 礼貌地 .

“卡里洛夫人，您用它做的东西真漂亮，”莫莉礼貌地说。

“ [ɑːr; ər] ['dɑːnəldz] [frɑːks] ['fɪnɪʃt] ?
“ Are Donald's frocks finished ?
” 是 唐纳德的 连衣裙 完成的 ?

“唐纳德的裙子做好了吗？”

” ['mɪsɪz] . [kɑː'rɪloʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frɑːks] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
” Mrs . Carillo replied in broken English that the frocks were finished ,
” 太太 . 卡里略 回复 在 破碎的 英语 那 这 连衣裙 是 完成的 ,

卡里洛夫人用蹩脚的英语回答说，裙子已经做好了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ðɪ][ˌseɪnjə'riːtə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][hoʊm] ?
and would the señorita pardon her for neglecting to send them home ?
和 会 这 小姐 赦免 她 为了 疏忽 到 发送 他们 家 ?

那位小姐会原谅她没有送他们回家吗?

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənts]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːrs(ə)l] ,
Then , with profuse apologies , she rolled the garments into a neat parcel ,
然后 , 和 丰富的 致歉 , 她 滚动 这 服装 进入 一个 整洁的 包裹 ,

然后，她连连道歉，将衣物卷成一个整齐的包裹。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['mænjuel][tuː; tə][taɪ] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] ['baɪsɪkl] .
and instructed Manuel to tie this under the seat of Molly's bicycle .
和 指示 曼努埃尔 到 领带 这 在下面 这 座位 的 莫莉的 自行车 .

并指示曼努埃尔将这个绑在莫莉自行车的座椅下面。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mænjuel][hæz; həz] ['lʌvli] ['mænərz] , ['mɑːli] ?
“ Don't you think Manuel has lovely manners , Molly ?
” 不 你 思考 曼努埃尔 有 迷人的 礼仪 , 莫莉 ?

“莫莉，你不觉得曼努埃尔很有礼貌吗？”

” [sed] ['pɔːlin] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [wɪzd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
” said Pauline as she and Molly whizzed away from the cottage .
” 说 宝琳 作为 她 和 莫莉 嗖嗖 离开 从 这 小屋 .

“保琳一边说着，一边和莫莉飞快地离开了小屋。”

“ ['lʌvli] , [jes] .
“ Lovely , yes .
” 迷人的 , 是的 .

“很漂亮，是的。”

['wiːzi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mænjuel][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'heivz] [soʊ] [wel] . ”
Weezy says she likes Manuel because he behaves so well . ”
威兹 说道 她 点赞 曼努埃尔 因为 他 行为 所以 出色地 . ”

Weezy说她喜欢Manuel，因为他举止得体。

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !
“ The little witch !
” 这 小的 巫婆 !

“小女巫！”

” ['pɔːlin] [roʊd] [ɑːn] ['sevrəl] [blɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
” Pauline rode on several blocks without speaking , and then added ,
” 宝琳 骑 在 一些 积木 没有 请讲 , 和 然后 额外 ,

保琳骑车走了好几个街区，一句话也没说，然后又补充道：

“ [wʌt] [wɪl] ['wiːzi] [wer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] [ˌmæskə'reɪd] ? ” [-]
“ What will Weezy wear at the street masquerade ? ” [136]
” 什么 将要 威兹 穿 在 这 街道 化装舞会 ? ” [-]

“韦恩在街头化装舞会上会穿什么呢？”[136]

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'lɔːŋ] ['ɔːldər] [striːt] ,
The two girls were coursing side by side along Alder Street ,
这 二 女孩们 是 赛跑 边 经过 边 沿着 桤木 街道 ,

两个女孩并肩沿着奥尔德街奔跑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈsʌmɪt] [ˈævənuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

and	were	about	to	cross	Summit	Avenue	over	the	track	of	the	electric
和	是	关于	到	叉	首脑	大街	超过	这	追踪	的	这	电的

[ˈreɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

正要穿过萨米特大道，越过电气化铁路的轨道。

[ˈsʌmɪt] [ˈævənuː] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈveri]

Summit	Avenue	led	down	from	The	Heights	,	and	was	at	this	point	very
首脑	大街	引领	向下	从	这	高度	,	和	曾是	在	这	观点	非常

[stiːp] .

steep	.
陡	.

Summit Avenue 从 Heights 向下延伸，此处坡度非常陡峭。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːl] [wer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmæsks] ,

“	I	don't	know	what	she'll	wear	,	but	she	has	been	teasing	for	two	masks	,
“	我	不	知道	什么	壳	穿	,	但	她	有	到过	戏弄	为了	二	面具	,

[ænd; ənd] ” —

and	”	—
和	”	—

“我不知道她会戴什么面具，但她一直在暗示要戴两个面具，而且”——

“ [ˈmɜːrsi] , [ˈmɑːli] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpɔːlin] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , “ [siː] [ˈesi] [hɔbz] !

“	Mercy	,	Molly	!	”	interrupted	Pauline	in	dismay	,	“	see	Essie	Hobbs	!
“	怜悯	,	莫莉	!	”	中断	宝琳	在	沮丧	,	“	看	艾茜	霍布斯	!

“天哪，莫莉！”宝琳惊恐地打断道，“看，是艾西·霍布斯！”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

There	,	there	!
那里	,	那里	!

好了好了！

[ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [reɪlz] ! ”

sitting	right	between	the	rails	!	”
坐着	正确的	之间	这	铁轨	!	”

就坐在铁轨中间！

“ [fəˌrevəˈmɔː] !

“	Forevermore	!
“	永远	!

“永远！”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] !

and	the	car	coming	!
和	这	车	未来	!

车来了！

” [gɑːspt] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [glæns] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

”	gasped	Molly	,	with	a	horrified	glance	up	the	hill	.
”	倒吸一口气	莫莉	,	和	一个	惊恐万分	瞥一眼	向上	这	爬坡道	.

“莫莉倒吸了一口气，惊恐地抬头望向山坡。”

“ [rʌn] , [ˈesi] , [rʌn] !

“	Run	,	Essie	,	run	!
“	跑步	,	艾茜	,	跑步	!

“快跑，艾茜，快跑！”

" [tuː] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , ['esi]
" Too startled by the unexpected cry to heed the rumbling of the motor , Essie
" 也 惊慌 经过 这 意外 哭 到 注意 这 隆隆声 的 这 发动机 , 艾茜
[lʊkt] [ə'raʊnd] ['blɪŋkɪŋ] .
looked around blinking .
看起来 大约 眨眼 .

“埃西被这突如其来的叫声吓了一跳，没注意到马达的隆隆声，她眨着眼睛环顾四周。

“ [rʌn] , ['esi] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " ['ʃaʊtɪd] ['pɔːlin] ['fræntɪkli] .
“ Run , Essie ; do you hear ? " shouted Pauline frantically .
“ 跑步 , 艾茜 ; 做 你 听到 ? " 喊叫 宝琳 疯狂地 .

“快跑，艾茜；你听到了吗？”宝琳焦急地喊道。

“ [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " [-] “
“ Run as fast as you can ! " [137] “
“ 跑步 作为 快速地 作为 你 能 ! " [-] “

“快跑！”[137]

- [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] ! - [skriːmd] ['mɑːli] .
' Stop the car ! ' screamed Mollie .
- 停止 这 车 ! - 尖叫 莫莉 .

“停车！”莫莉尖叫道。

" [peɪdʒ] -
" Page 137
" 页 -

第137页

['esi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] [hed] .
Essie shook her stubborn little head .
艾茜 摇晃 她 固执的 小的 头 .

艾茜固执地摇了摇头。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ,
The sun in her eyes blinded her to the approaching danger ,
这 太阳 在 她 眼睛 失明 她 到 这 接近 危险 ,

阳光刺得她睁不开眼，使她看不到即将到来的危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː]
and she did not choose to run merely because she had been told to do
和 她 做过 不是 选择 到 跑步 仅仅 因为 她 有 到过 讲述 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

她并非仅仅因为有人让她跑步才选择跑步的。

“ [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] !
“ Stop the car !
“ 停止 这 车 !

“停车！”

[stɑːp][ðə; ði][kɑːr] !
stop the car !
停止 这 车 !

停车！

" [skriːmd] ['mɑːli] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['waɪldli]
" screamed Molly , springing from her safety , and waving her arms wildly
" 尖叫 莫莉 , 弹簧 从 她 安全 , 和 挥手 她 武器 疯狂地
[tɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] - [mæn] .
toward the motor - man .
朝向 这 发动机 - 男人 .

“！”莫莉尖叫着，从安全的地方跳了出来，疯狂地挥舞着手臂朝司机喊道。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [breɪk] .

The	man	began	to	work	the	brake	.
这	男人	开始	到	工作	这	制动	.

那人开始拉刹车。

[tɪl] [ðæt]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['esi] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

Till	that	moment	he	had	not	observed	that	little	brown	Essie	was	anything	more
直到	那	片刻	他	有	不是	观察到	那	小的	棕色的	艾茜	曾是	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

than	a	patch	of	dust	in	the	road	.
比	一个	修补	的	灰尘	在	这	路	.

直到那一刻，他才意识到，那只棕色的小艾西只不过是路上的一团尘土而已。

“ [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] !

“	Stop	the	car	!
”	停止	这	车	!

“停车！”

[oʊ] ! [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] ? ” [ʃriːkt] ['pɔːlin] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [plʌndʒd] [ɑːn] .

Oh	!	why	don't	you	stop	the	car	?	”	shrieked	Pauline	,	as	it	still	plunged	on	.
哦	!	为什么	不	你	停止	这	车	?	”	尖叫	宝琳	,	作为	它	仍然	暴跌	在	.

“哦！你为什么不停车？”宝琳尖叫道，但车子仍然向前冲去。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	He	can't	stop	it	!
”	他	不能	停止	它	!

“他阻止不了！”

[hiː; hi] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ! ” [weɪld] ['mɑːli] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .

He	can't	stop	it	in	time	!	”	wailed	Molly	,	darting	forward	.
他	不能	停止	它	在	时间	!	”	哀嚎	莫莉	,	飞镖	向前	.

“他来不及阻止它！”莫莉哭喊着，冲了上前去。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ʃiː; ʃi]['nevər] ['æftərwərd] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

What	happened	next	she	never	afterward	could	recall	;	but	somehow	,	in	the	twinkling
什么	发生	下一个	她	绝不	之后	可以	记起	;	但	不知何故	,	在	这	闪烁

[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

of	an	eye	,
的	一个	眼睛	,

接下来发生的事情她后来完全记不起来了；但不知怎的，就在一瞬间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['moʊtər] ;

she	had	dashed	in	front	of	the	bounding	motor	;
她	有	虚线	在	正面	的	这	边界	发动机	;

她冲到了疾驰的汽车前面；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [deɪzd] ['lɪt(ə)l] ['esi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]

she	had	caught	dazed	little	Essie	about	the	waist	,	and	was	dragging	her
她	有	捕捉	茫然	小的	艾茜	关于	这	腰部	,	和	曾是	拖拽	她

[ɔːf][ðə; ði] [træk] .

off	the	track	.
离开	这	追踪	.

她一把抓住神情恍惚的小艾茜的腰，把她拖离了赛道。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [daʊn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'sent] ['θʌndəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kɑːr] . [-]

Nearer	and	nearer	down	the	abrupt	descent	thundered	the	terrible	car	.	[	138	]
更近	和	更近	向下	这	突然	下降	雷鸣	这	糟糕的	车	.	[	-	]

可怕的汽车轰鸣着，越来越近地驶向陡峭的下坡。[138]

['mɑːli] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [reɪl] [bɪ'fɔːr]

Molly	**had**	**scarcely**	**time**	**to**	**leap**	**with**	**her**	**living**	**burden**	**across**	**the**	**rail**	**before**
莫莉	有	几乎	时间	到	飞跃	和	她	活的	负担	穿过	这	轨	前

[ðə; ðɪ] ['hevi] [wiːlz] ['lʌmbərd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] ['esi] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] .

the	**heavy**	**wheels**	**lumbered**	**over**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**Essie**	**had**	**been**	**seated**	**.**
这	重的	车轮	笨重的	超过	这	非常	点	在哪里	艾茜	有	到过	坐着	.

莫莉还没来得及带着她活生生的负担跳过铁轨，沉重的车轮就隆隆地驶过了埃西刚才坐着的地方。

“ [oʊ] ['mɑːli] , ['mɑːli] !

“	**O**	**Molly**	**,**	**Molly**	**!**
”	哦	莫莉	,	莫莉	!

“哦，莫莉，莫莉！

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] ? ” ['ʃʌdəd] ['pɔːlin] ,

how	**dared**	**you**	**?**	**”**	**shuddered**	**Pauline**	**,**
如何	敢于	你	?	”	颤抖	宝琳	,

“你怎敢？”宝琳颤抖着说道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

as	**the**	**car**	**came**	**to**	**a**	**stand**	**-**	**still**	**a**	**few**	**feet**	**farther**	**on**	**.**
作为	这	车	来了	到	一个	站立	-	仍然	一个	很少	脚	更远	在	.

汽车又往前开了几英尺，停了下来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

“	**I**	**thought**	**you'd**	**be**	**crushed**	**to**	**pieces**	**!**
”	我	想法	你会	是	碎	到	件	!

“我以为你会被压成碎片！”

” ['mɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

”	**Molly**	**tried**	**to**	**reply**	**,**
”	莫莉	尝试	到	回复	,

莫莉试图回答，

[bʌt; bət] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	**seized**	**with**	**sudden**	**faintness**	**sank**	**down**	**in**	**the**	**road**	**with**	**her**	**feet**	**in**	**the**
但	查获	和	突然	模糊	沉没	向下	在	这	路	和	她	脚	在	这

['gʌtər] .

gutter	**.**
排水沟	.

但她突然感到一阵眩晕，双脚掉进了路边的排水沟里，瘫倒在地。

['pɔːlin] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Pauline	**ran**	**to**	**the**	**nearest**	**house**	**for**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**.**
宝琳	跑	到	这	最近的	房子	为了	一个	玻璃	的	水	.

宝琳跑到最近的房子里去要了一杯水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] - [mæn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['mɑːli] , ['spiːkɪŋ]

When	**she**	**returned**	**with**	**it**	**she**	**saw**	**the**	**motor**	**-**	**man**	**bending**	**over**	**Molly**	**,**	**speaking**
什么时候	她	返回	和	它	她	锯	这	发动机	-	男人	弯曲	超过	莫莉	,	请讲

['viːəməntli] .

vehemently	**.**
强烈地	.

当她带着它回来时，她看到司机正弯腰对着莫莉，激烈地说话。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['breɪvəst] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs]

“	**I**	**believe**	**you're**	**the**	**bravest**	**girl**	**in**	**this**	**city**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**in**	**a**	**tremulous**
”	我	相信	你是	这	最勇敢的	女孩	在	这	城市	,	”	他	曾是	说	在	一个	颤抖的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“我相信你是这座城市里最勇敢的女孩，”他颤抖着声音说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊvər] [ðæt] ['beɪbi] .

“	If	it	hadn't	been	for	you	I	should	have	run	over	that	baby	.
“	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	应该	有	跑步	超过	那	婴儿	.

“要不是你，我可能就碾死那个婴儿了。”

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

You've	done	me	a	good	turn	that	I	sha'n't	forget	in	a	hurry	.	”
你已经	完毕	我	一个	好的	转动	那	我	不会	忘记	在	一个	匆忙	.	”

你帮了我一个大忙，我永远不会忘记。

“ [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [gɑːspt] ['mɑːli] [θruː] [hɜːr; hər] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“	Oh	,	I	—	I	had	to	do	it	,	”	gasped	Molly	through	her	chattering	teeth	.
“	哦	,	我	—	我	有	到	做	它	,	”	倒吸一口气	莫莉	通过	她	喋喋不休	牙齿	.

“哦，我——我不得不这么做，”莫莉喘着气，牙齿打颤地说。

“ [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] [-]

“	I	—	I	wasn't	[	139	]
“	我	—	我	不是	[	-	]

“我——我不是[139]

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

勇敢的。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	did	it	—	just	—	because	I	couldn't	help	it	.	”
我	做过	它	—	只是	—	因为	我	不能	帮助	它	.	”

我这么做——只是——因为我控制不住自己。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] , ['mɑːli] , [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['heroʊɪn] , ” [kraɪd] [əd'maɪərɪŋ] ['pɔːlin] ,

“	You're	a	heroine	,	Molly	,	an	out	-	and	-	out	heroine	,	”	cried	admiring	Pauline	,
“	你是	一个	女英雄	,	莫莉	,	一个	出去	-	和	-	出去	女英雄	,	”	哭	钦佩	宝琳	,

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] ['mɑːliːz] [lɪps] .

holding	the	glass	to	Molly's	lips	.
保持	这	玻璃	到	莫莉的	嘴唇	.

“莫莉，你真是个女英雄，彻头彻尾的女英雄！”宝琳赞叹道，并将酒杯举到莫莉的唇边。

['æftər] [ðə; ði] ['moʊtər] - [mæn] [hæd; həd] [ə'gen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd]

After	the	motor	-	man	had	again	mounted	his	platform	,	and	the	crowd
后	这	发动机	-	男人	有	再次	安装	他的	平台	,	和	这	人群

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ,

gathered	about	the	corner	had	dispersed	,
聚集	关于	这	角落	有	分散的	,

当司机再次登上他的平台，聚集在街角的人群散去之后，

['pɔːlin] [pɪkt] [ʌp] ['mɑːliːz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['baɪsɪkl] .

Pauline	picked	up	Molly's	overturned	bicycle	.
宝琳	挑选	向上	莫莉的	翻覆	自行车	.

宝琳扶起了莫莉翻倒的自行车。

['dɑːnəldz] [frɑːks] , ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['peɪpər] ['ræpɪŋ] , [leɪ] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

Donald's	frocks	,	broken	from	their	paper	wrapping	,	lay	crushed	in	the	mud	.
唐纳德的	连衣裙	,	破碎的	从	他们的	纸	包装	,	躺	碎	在	这	泥	.

唐纳德的裙子从纸包装里挣脱出来，皱巴巴地躺在泥里。

“ [aɪl] ['kæri] - [ɪm] - [oʊm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɑːli] , ” [sed] ['hæri] ,

“	I'll	carry	'	em	'	ome	for	you	,	Molly	,	”	said	Harry	,
“	患病的	携带	-	呃	-	一些	为了	你	,	莫莉	,	”	说	哈里	,

“我来帮你把它们背回家，莫莉，”哈利说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['sɪstər] ; “ [aɪl] - [oʊld] - [ɪm] [ɪn] [bəuθ] ['hɑːrmz] .

who	had	come	in	quest	of	his	runaway	sister	;	“	I'll	'	old	'	em	in	both	harms	.
WHO	有	来	在	寻求	的	他的	逃跑	姐姐	;	“	患病的	-	老的	-	呃	在	两个都	危害	.

他前来寻找他逃跑的妹妹；“我会让他们遭受双重伤害。

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [skɪpt] [ə'weɪ] , [sə'riːnli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['esi] [hæd; həd]

”	And	the	little	English	children	skipped	away	,	serenely	unconscious	that	Essie	had
”	和	这	小的	英语	孩子们	跳过	离开	,	平静地	无意识	那	艾茜	有

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] .

escaped	a	great	peril	.
逃脱	一个	伟大的	危险	.

“而那些英国小孩蹦蹦跳跳地走开了，他们全然不知艾西已经从一场巨大的危险中逃脱出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ænt] [ruːθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] ,

But	when	their	Aunt	Ruth	had	heard	the	adventure	,
但	什么时候	他们的	阿姨	露丝	有	听到	这	冒险	,

但当他们的露丝阿姨听说了这个冒险故事后，

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['roʊz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɑːli] [fɔːr; fər]

she	ran	over	to	Mr	.	Rowe's	house	with	streaming	eyes	to	thank	Molly	for
她	跑	超过	到	先生	.	罗威	房子	和	流媒体	眼睛	到	感谢	莫莉	为了

[hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [ækt] . [-]

her	noble	act	.	[	140	]
她	高贵	行为	.	[	-	]

她泪流满面地跑到罗先生家，感谢莫莉的英勇行为。[140]

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [lets] [ˌem 'iːt] [drɔː] [breθ] ,

“	I	shall	be	grateful	to	you	,	Miss	Molly	,	while	the	Lord	lets	me	draw	breath	,
“	我	将	是	感激的	到	你	,	错过	莫莉	,	尽管	这	主	让我们	我	画	气息	,

“莫莉小姐，我将永远感激你，直到上帝让我活到生命的尽头。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['broʊkənli] .

”	she	cried	brokenly	.
”	她	哭	破碎地	.

她哭得泣不成声。

“ [juːv] [snætʃt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪv] . ”

“	You've	snatched	my	little	Hessie	back	from	the	grave	.	”
“	你已经	抢夺	我的	小的	-	后退	从	这	严重	.	”

“你把我的小赫西从坟墓里救了回来。”

“ ['mɑːli] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] , [mɪs] [hɔbz] , ” [sed] ['mɪstər] . [rəu] ,

“	Molly	risked	her	own	life	for	the	child's	,	Miss	Hobbs	,	”	said	Mr	.	Rowe	,
“	莫莉	冒险	她	自己的	生活	为了	这	孩子的	,	错过	霍布斯	,	”	说	先生	.	罗威	,

['stroʊkɪŋ] ['mɑːliːz] [tʃiːk] .

stroking	Molly's	cheek	.
抚摸	莫莉的	脸颊	.

“霍布斯小姐，莫莉为了孩子冒着生命危险，”罗先生一边抚摸着莫莉的脸颊一边说道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [liːf] .

His	hand	shook	like	an	aspen	leaf	.
他的	手	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	.

他的手颤抖得像一片白杨树叶。

[ðə; ðɪ] ['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ʌn'breɪst] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [deɪz] [ɪn]

The	recent	exciting	incident	had	unbraced	his	nerves	,	and	he	was	days	in
这	最近的	激动人心	事件	有	未加支撑	他的	神经	,	和	他	曾是	天	在

['rælɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

rallying	from	it	.
集结	从	它	.

最近发生的那件惊险事件让他神经紧张，他花了几天时间才缓过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [frɑːks] , ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːli] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ It is too bad about those frocks , mamma , ” said Molly that night before going to
“ 它 是 也 坏的 关于 那些 连衣裙 , 妈妈 , ” 说 莫莉 那 夜晚 前 去 到
[bed] .
bed .
床 .

“妈妈，那些裙子真可惜，”莫莉那天晚上睡觉前说道。

“ [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['sprɪŋkld] .
“ The street had just been sprinkled .
“ 这 街道 有 只是 到过 撒上 .

街道上刚刚洒过水。

[ðeɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] . ”
They'll all have to be washed . ”
他们会 全部 有 到 是 洗过 . ”

它们都得洗干净。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɑːli] ?
“ What of that , Molly ?
“ 什么 的 那 , 莫莉 ?

“那又怎样，莫莉？”

[sɔɪld] [frɑːks] [siːm] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
Soiled frocks seem of very little consequence to me to - night .
脏的 连衣裙 似乎 的 非常 小的 结果 到 我 到 - 夜晚 .

今晚，脏兮兮的衣服对我来说似乎无关紧要。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . [rəu] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] ['mɑːliːz] [bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːnd]
” As Mrs . Rowe spoke she knelt beside Molly's bed , and gave her a fond
” 作为 太太 . 罗威 辐 她 跪下 旁 莫莉的 床 , 和 给予 她 一个 喜爱
[kɪs] .
kiss .
吻 .

“罗威太太一边说着，一边跪在莫莉的床边，给了她一个深情的吻。

“ ['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [nuː] , ['mæmə] . ”
“ Only the clothes were new , mamma . ”
“ 仅有的 这 衣服 是 新的 , 妈妈 . ”

“只有衣服是新的，妈妈。”

“ [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [nuː] [kloʊðz] [kəm'perd] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [maɪ] ['mɑːli] ?
“ Who cares for new clothes compared to human lives , my Molly ?
“ WHO 关心 为了 新的 衣服 比较的 到 人类 生活 , 我的 莫莉 ?

“我的莫莉，与人的生命相比，谁还在乎新衣服呢？”

” ['mɪsɪz] . ['roʊz] [vɔɪs] [-]
” Mrs . Rowe's voice [141]
” 太太 . 罗威 嗓音 [-]

“罗夫人的声音[141]

[wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .
was unsteady .
曾是 不稳定 .

站不稳。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɑːn][maɪ] [niːz] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [seɪv] ['esi] ,
“ I thank the good Father on my knees for letting you save Essie ,
“ 我 感谢 这 好的 父亲 在 我的 膝盖 为了 出租 你 节省 艾茜 ,

“我跪在地上感谢仁慈的天父，感谢他让你救了艾茜。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sperɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	for	sparing	our	dear	daughter	to	her	father	and	me	.
和	为了	节省	我们的	亲爱的	女儿	到	她	父亲	和	我	.

感谢你们把我们亲爱的女儿还给我们父女俩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['maːli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . [-]

"	And	she	kissed	Molly	again	and	again	.	[	142	]
"	和	她	亲吻	莫莉	再次	和	再次	.	[	-	]

“她一次又一次地亲吻莫莉。[142]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [striːt] [ˌmæskə'reɪd]

THE	STREET	MASQUERADE
这	街道	化装舞会

街头化装舞会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [əd'mɪʃ(ə)n] [deɪ] .

It	was	the	evening	before	Admission	Day	.
它	曾是	这	晚上	前	入学	天	.

那是入学日的前一天晚上。

['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] [wɔːr] [ɪts]['geɪlə; 'gælə] [dres] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] 9th [ʌv; əv]

Silver	Gate	City	wore	its	gala	dress	in	honor	of	the	approaching	9th	of
银	门	城市	穿着	它是	节日	裙子	在	荣誉	的	这	接近	9th	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

为了迎接即将到来的9月9日，银门城盛装出席。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

the	anniversary	of	the	birth	of	the	State	of	California	.
这	周年纪念日	的	这	出生	的	这	状态	的	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州建州纪念日。

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][flægz] [spænd] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ; ['striːməz] [ʌv; əv] [red] , ['ɔrɪndʒ]

Arches	draped	with	flags	spanned	the	street	corners	;	streamers	of	red	,	orange
拱门	垂坠的	和	旗帜	跨越	这	街道	角落	;	主播	的	红色的	,	橙子

,

,

,

街角架起了挂满旗帜的拱门；红色、橙色的彩带飘扬着，

[ænd; ənd] [griːn] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['trɑːli] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] ;

and	green	floated	from	trolley	and	telegraph	wires	;
和	绿色的	漂浮	从	手推车	和	电报	电线	;

绿色从电车和电报线飘落；

[pɑːm] - ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [dekt] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

palm	-	branches	and	festoons	of	bunting	decked	the	fronts	of	houses	and
棕榈	-	分支	和	花环	的	彩旗	甲板	这	前线	的	房屋	和

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

棕榈枝和彩旗装饰着房屋和商店的正面。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd][grænd][wɪð; wɪθ] [ɔː'reɪʃənz] [ænd; ənd]

To	-	morrow	the	city	was	to	be	serious	and	grand	with	orations	and
到	-	明天	这	城市	曾是	到	是	严肃的	和	盛大	和	演讲	和

['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

bands	of	music	,
乐队	的	音乐	,

明天，这座城市将变得庄严肃穆，充满演讲和乐队演奏。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['tɪptoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

but	to	-	night	it	was	on	tiptoe	for	a	frolic	.
但	到	-	夜晚	它	曾是	在	脚尖	为了	一个	嬉戏	.

但今晚却是踮着脚尖嬉戏玩耍。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [tiː] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['mɑːliːz] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per]

Directly	after	tea	Molly	and	Pauline	retired	to	Molly's	room	to	prepare
直接地	后	茶	莫莉	和	宝琳	退休	到	莫莉的	房间	到	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [ˌmæskə'reɪd] . [-]

for	the	street	masquerade	.	[	143	]
为了	这	街道	化装舞会	.	[	-	]

喝完茶后，莫莉和宝琳回到莫莉的房间，准备参加街头化装舞会。[143]

[kɜːrk] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɔlz] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

Kirke	and	Paul	were	arraying	themselves	in	Paul's	room	across	the	way	,
柯克	和	保罗	是	排列	他们自己	在	保罗的	房间	穿过	这	方式	,

柯克和保罗正在对面保罗的房间里列队。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gʌstoʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , [ɪn][ðə; ði]

roaring	and	clapping	at	intervals	with	such	gusto	that	Captain	Bradstreet	,	in	the
咆哮	和	鼓掌	在	间隔	和	这样的	古斯托	那	队长	布拉德斯特里特	,	在	这

['laɪbreri] [bɪ'niːθ] ,

library	beneath	,
图书馆	下面	,

他们时不时地发出雷鸣般的欢呼声和热烈的掌声，以至于楼下图书馆里的布拉德斯特里特船长都听得入了迷。

['tʃʌkld] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] .

chuckled	from	sympathy	.
轻笑	从	同情	.

同情地轻笑了一声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][poʊz][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	captain	was	to	pose	at	the	festival	as	General	Washington	,
这	队长	曾是	到	姿势	在	这	节日	作为	一般的	华盛顿	,

船长将在节日上扮演华盛顿将军。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɔnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪlətəri] [koʊt] , [blæk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [niː] -

and	had	already	donned	a	long	military	coat	,	black	stockings	,	and	knee	-
和	有	已经	穿戴	一个	长的	军队	外套	,	黑色的	长筒袜	,	和	膝盖	-

['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] .

breeches	of	velvet	.
马裤	的	天鹅绒	.

他已经穿上了一件长长的军装外套、黑色长袜和天鹅绒及膝短裤。

“ [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ['pætsi] , [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɪti] [fer] ['spɪrɪts] ,

“	Unless	our	ears	deceive	us	,	Patsy	,	those	young	people	are	in	pretty	fair	spirits	,
“	除非	我们的	耳朵	欺骗	我们	,	帕齐	,	那些	年轻的	人们	是	在	漂亮的	公平的	烈酒	,

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

“帕齐，除非我们听错了，那些年轻人精神状态都相当不错，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [drest] [laɪk]

with	a	courtly	bow	to	Mrs	.	Davidson	,	who	stood	at	his	elbow	dressed	like
和	一个	宫廷式	弓	到	太太	.	戴维森	,	WHO	站立	在	他的	弯头	穿着	喜欢

['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Martha	Washington	.
玛莎	华盛顿	.

他向站在他身旁的戴维森夫人行了一个有礼的鞠躬，戴维森夫人穿着打扮像玛莎·华盛顿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [broʊ'keɪd] [gaʊn] ,

She	wore	an	old	-	fashioned	brocade	gown	,
她	穿着	一个	老的	-	造型	锦缎	袍	,

她身穿一件老式的锦缎长袍，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['paʊdərd] [her] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

with	her	powdered	hair	rolled	back	from	her	forehead	over	a	cushion	.
和	她	粉末状	头发	滚动	后退	从	她	前额	超过	一个	软垫	.

她扑了粉的头发从额头卷到脑后，搭在靠垫上。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ'self] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːrtʃli] ,

“	The	same	thought	has	occurred	to	myself	,	General	,	”	she	replied	archly	,
“	这	相同的	想法	有	发生	到	我	,	一般的	,	”	她	回复	傲慢的	,

“将军，我也想到了这一点，”她尖刻地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌflz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

as	she	arranged	the	white	ruffles	at	his	wrists	.
作为	她	安排	这	白色的	褶边	在	他的	手腕	.

她一边整理他手腕上的白色褶边。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [tuː; tə] - [naɪt] , [-]

“	They	are	bent	on	mystifying	their	sisters	to	-	night	,	[	144	]
“	他们	是	弯曲	在	神秘的	他们的	姐妹	到	-	夜晚	,	[	-	]

“他们今晚一心想让姐妹们感到困惑，[144]

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . ”

and	are	highly	pleased	with	the	costumes	selected	.	”
和	是	高度	高兴	和	这	服装	已选	.	”

他们对所选的服装非常满意。

“ [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] , ['mædəm] .

“	That	is	evident	,	madam	.
“	那	是	明显	,	女士	.

“这一点显而易见，夫人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ? ”

Are	you	the	only	one	in	the	secret	?	”
是	你	这	仅有的	一	在	这	秘密	?	”

只有你知道这个秘密吗?

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] . [rəu] .

“	The	only	one	besides	Mrs	.	Rowe	.
“	这	仅有的	一	除了	太太	.	罗威	.

除了罗夫人之外，就只有她了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

The	boys	want	to	mingle	in	the	crowd	before	giving	you	an	opportunity	to
这	男孩们	想	到	交融	在	这	人群	前	给予	你	一个	机会	到

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

recognize	them	.
认出	他们	.

男孩们想先融入人群，然后再给你机会认出他们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
Shall we go on ?
将 我们 去 在 ?

我们继续吗?

" [ðə; ði] [fɔːls] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [boʊd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] -
" The false father of his country bowed assent , and reached for his three -
" 这 错误的 父亲 的 他的 国家 鞠躬 同意 , 和 达到 为了 他的 三 -
['kɔːrnərd] [hæt] .
cornered hat .
被逼到绝境 帽子 .

“这个国家的假父亲鞠躬表示同意，并伸手去拿他的三角帽。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , ['mædəm] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːrt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
“ Since it is your will , madam , we will depart forthwith .
" 自从 它 是 你的 将要 , 女士 , 我们 将要 离开 立即 .

“既然这是您的意愿，夫人，我们就立即启程。”

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [per] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] ['pɑːrlər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
" The Revolutionary pair had secured reserved seats in a sun parlor overlooking the
" 这 革命者 一对 有 安全 预订的 座位 在 一个 太阳 客厅 俯瞰 这
['plɑːzə] ,
plaza ,
广场 ,

“这对革命者夫妇在可以俯瞰广场的阳光房里预定了座位，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] ['ɑːkjupaɪd] [tʃerz] [nɪr] [ðem; ðəm] .
and Mr . and Mrs . Rowe occupied chairs near them .
和 先生 . 和 太太 . 罗威 占领 椅子 靠近 他们 .

罗威夫妇坐在他们附近的椅子上。

['mɪsɪz] . [rəu] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [leɪs]
Mrs . Rowe wore a black silk dress , and had thrown over her head a lace
太太 . 罗威 穿着 一个 黑色的 丝绸 裙子 , 和 有 抛掷 超过 她 头 一个 蕾丝
[mæn'tɪlə] .
mantilla .
曼蒂拉 .

罗威夫人身穿黑色丝绸连衣裙，头上披着蕾丝披肩。

['mɪstər] . [rəu] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hæt][ænd; ənd] [kloʊk] .
Mr . Rowe sported a Spanish hat and cloak .
先生 . 罗威 运动 一个 西班牙语 帽子 和 披风 .

罗威先生戴着西班牙式帽子，披着西班牙式斗篷。

“ ['pɑːpə] [pleɪz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mæn] , ['ænti] ['deɪvɪd] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [get] [koʊld] , " [ɪk'spleɪnd]
“ Papa plays he's a Spanish man , Auntie David , so he won't get cold , " explained
“ 爸爸 演出 他是 一个 西班牙语 男人 , 阿姨 大卫 , 所以 他 惯于 得到 寒冷的 , " 解释
[pɪŋk] - [roʊbd] ['wiːzi] . [-]
pink - robed Weezy . [145]
粉色的 - 身着长袍 威兹 . [-]

“爸爸扮演的是西班牙人，大卫阿姨，这样他就不会着凉，”穿着粉色睡袍的韦恩解释道。[145]

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [æt; ət][fɜːrst]
Little Miss Weezy had known Mrs . Davidson and Captain Bradstreet at first
小的 错过 威兹 有 已知 太太 . 戴维森 和 队长 布拉德斯特里特 在 第一的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

小威兹小姐对戴维森太太和布拉德斯特里特上尉一见钟情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɔːlin] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] .

because	Pauline	had	described	the	garments	in	which	they	would	appear	.
因为	宝琳	有	描述	这	服装	在	哪个	他们	会	出现	.

因为宝琳曾描述过她们将要穿的服装。

“ [jʊr; jər]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

“	Your	papa	is	a	very	sensible	man	,	little	queen	of	the	fairies	,
”	你的	爸爸	是	一个	非常	明智的	男人	,	小的	女王	的	这	仙女	,

“你爸爸是个非常明智的人，小仙女女王。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] ;

”	returned	the	make	-	believe	Lady	Washington	;
”	返回	这	制作	-	相信	女士	华盛顿	;

“假扮的华盛顿夫人”回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [bend] [ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði]['waɪər] [teɪst] [ɪn] [wiːziːz] ['druːpɪŋ] [left] [wɪŋ] .

and	she	stooped	to	bend	in	shape	the	wire	taste	in	Weezy's	drooping	left	wing	.
和	她	弯腰	到	弯曲	在	形状	这	金属丝	品尝	在	Weezy's	下垂	左边	翼	.

她弯下腰，把威兹下垂的左翼上的铁丝弯成合适的形状。

“ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [kloʊðz] ,

“	Now	I'm	going	to	see	if	I	can	tell	Kirke	and	Mollie	in	their	play	clothes	,
”	现在	我是	去	到	看	如果	我	能	告诉	柯克	和	莫莉	在	他们的	玩	衣服	,

“现在我要看看能不能让穿着运动服的柯克和莫莉知道这件事。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['mædʒəsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]

”	said	her	dainty	majesty	,	with	a	touch	of	her	wand	on	General
”	说	她	纤巧	威严	,	和	一个	触碰	的	她	魔杖	在	一般的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ʃoʊldər] .

Washington's	shoulder	.
华盛顿的	肩膀	.

“陛下轻声说道，同时用魔杖轻轻点了点华盛顿将军的肩膀。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊziət] [klaʊd] .

The	general	smiled	upon	her	as	she	flitted	away	like	a	roseate	cloud	.
这	一般的	微笑	之上	她	作为	她	飞掠	离开	喜欢	一个	玫瑰	云	.

将军微笑着看着她像一朵玫瑰色的云朵般飘走。

[θruː] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [sɪlk] [mæsk] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['meni] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

Through	her	pink	silk	mask	,	she	observed	many	wonders	in	the	street	outside	,
通过	她	粉色的	丝绸	面具	,	她	观察到	许多	奇迹	在	这	街道	外部	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

透过她粉色的丝绸口罩，她观察到外面街道上的许多奇景，此刻，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kraɪɪŋ] , —

she	danced	back	to	her	mother	,	crying	,	—
她	跳舞	后退	到	她	母亲	,	哭泣	,	—

她哭着跳着舞回到母亲身边——

“ [lʊk] , [lʊk] , ['mæmə] !

“	Look	,	look	,	mamma	!
”	看	,	看	,	妈妈	!

“看，看，妈妈！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] !

There	are	Pauline	and	Mollie	!
那里	是	宝琳	和	莫莉	!

这里有宝琳和莫莉！

[waɪt] ['dresɪz] [ɑːn] ; ['sʌnˌbɑːnɪt] [tuː] . ” [-]
White dresses on ; sunbonnets too . ” [146]
白色的 连衣裙 在 ; 遮阳帽 也 . ” [-]

穿着白色连衣裙；还戴着遮阳帽。”[146]

[ðə; ði] [mæskt] ['feɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The masked faces beneath the white sunbonnets turned in the direction of
这 戴面具 面孔 下面 这 白色的 遮阳帽 转向 在 这 方向 的
[wiːziːz] [vɔɪs] ,
Weezy's voice ,
Weezy's 嗓音 ,

白色遮阳帽下戴着口罩的人们循着韦恩的声音转向了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjərz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] .
but the white figures moved forward without halting .
但 这 白色的 数据 已搬 向前 没有 停止 .

但白衣人影却不停地向前推进。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['fʌnɪŋ] , ['mæmə] .
“ They're just a - funning , mamma .
“ 它们是 只是 一个 - 乐趣 , 妈妈 .

“他们只是在玩耍，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] , [naʊ] ['truːli] . ”
It was Pauline and Molly , now truly . ”
它 曾是 宝琳 和 莫莉 , 现在 真的 . ”

现在，她们真的是宝琳和莫莉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐五人组(The Merry Five)
第5/5页

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn][ɪz] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɔːlin] ,
“ It seems to me that the taller one is too tall for my Pauline ,
“ 它 似乎 到 我 那 这 更高 一 是 也 高的 为了 我的 宝琳 ,

“我觉得个子高的那个对我的宝琳来说太高了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌn][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['maːli] , [seɪ'njɔːɹə] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ]
and the shorter one is too short for your Molly , señora , ” said General George
和 这 较短 一 是 也 短的 为了 你的 莫莉 , 夫人 , ” 说 一般的 乔治
['waːʃɪŋtən] ['bræd,striːt] ,
Washington Bradstreet ,
华盛顿 布拉德斯特里特 ,

“短的那条对您的莫莉来说太短了，夫人，”乔治·华盛顿·布拉德斯特里特将军说道。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['sɪmpli] [ə'reɪd] ['kʌp(ə)l] .
following with his eye the simply arrayed couple .
下列的 和 他的 眼睛 这 简单地 排列 夫妻 .

他的目光追随着这对衣着朴素的夫妇。

['tɜːrnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,
Turning neither to the right nor to the left , they walked on , arm - in - arm ,
转弯 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 他们 步行 在 , 手臂 - 在 - 手臂 ,

他们既不向左也不向右，手挽着手继续往前走。

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɑːrk] [laɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] ['mæmə] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [blæk]
under the brilliant arc light , while the fairy queen's mamma smiled behind her black
在下面 这 杰出的 弧 光 , 尽管 这 仙女 女王的 妈妈 微笑 在后面 她 黑色的
[mæsk] .
mask .
面具 .

在耀眼的弧光下，仙后的母亲在黑色面具后露出了微笑。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrlər] ,
Of all in the sun parlor ,
的 全部 在 这 太阳 客厅 ,

阳光房里的所有人，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'loʊn] [nuː] [haʊ] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
she and Lady Washington alone knew how Pauline and Molly were to be
她 和 女士 华盛顿 独自的 知道 如何 宝琳 和 莫莉 是 到 是
[drest] .
dressed .
穿着 .

只有她和华盛顿夫人知道宝琳和莫莉应该穿什么衣服。

['wiːzi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Weezy grew impatient .
威兹 生长 不耐烦 .

Weezy 变得不耐烦了。

“ [seɪ] , ['mæmə] , [pliːz] .
“ Say , mamma , please .
” 说 , 妈妈 , 请 .

“说，妈妈，求你了。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] ? ” [-]
Wasn't it Pauline and Molly ? ” [147]
不是 它 宝琳 和 莫莉 ? ” [-]

难道不是宝琳和莫莉吗？[147]

“ [aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kwiːni] . ”
“ I mustn't tell you , little queeny . ”
“ 我 不得 告诉 你 , 小的 女王 . ”

“我不能告诉你，小女王。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [heɪt] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] , ['mæmə] .
I hate that ugly thing over your face , mamma .
我 恨 那 丑陋的 事物 超过 你的 脸 , 妈妈 .

妈妈，我讨厌你脸上那块丑东西。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['prɪti] ['mæmə] .
You don't look like my pretty mamma .
你 不 看 喜欢 我的 漂亮的 妈妈 .

你长得不像我漂亮的妈妈。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['mæmə] . ”
You look like some other little girl's mamma . ”
你 看 喜欢 一些 其他 小的 女孩们 妈妈 . ”

你看起来像其他小女孩的妈妈。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

” ['mɪsɪz] . [rəu] [læft] .
” Mrs . Rowe laughed .
” 太太 . 罗威 笑了 .

罗威夫人笑了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['feri] [kwiːn] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
“ And you look to me , fairy queen , like some other mamma's little girl . ”
“ 和 你 看 到 我 , 仙女 女王 , 喜欢 一些 其他 妈妈的 小的 女孩 . ”

“而我看你，仙女女王，就像其他妈妈的小女孩一样。”

“ [aɪ] [hoʊp] [kɜːrk] [wəʊnt] [ges] [aɪm][hɪz; ɪz] [ɑːnti] - ['sɪstər] , ['mæmə] .
“ I hope Kirke won't guess I'm his onty donty sister , mamma .
“ 我 希望 柯克 惯于 猜测 我是 他的 安蒂 - 姐姐 , 妈妈 .

“我希望柯克不会猜到我是他唯一的妹妹，妈妈。”

[wer] [ɪz] [kɜːrk] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
Where is Kirke , I'd like to know .
在哪里 是 柯克 , ID 喜欢 到 知道 .

我想知道柯克在哪里。

” [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['wiːzi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmər] [ænd; ənd]['goʊər] , [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ʃiː; ʃi] [gruː] .
” The longer Weezy watched the comers and goers , the more bewildered she grew .
” 这 更长 威兹 观看 这 来者 和 去者 , 这 更多的 困惑 她 生长 .

“韦兹看着来来往往的人越久，就越感到困惑。”

[hɪr] [stɔːkt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] ;
Here stalked a tall man in a white sheet , his face muffled in a pillow - case ;
这里 跟踪 一个 高的 男人 在 一个 白色的 床单 , 他的 脸 闷音 在 一个 枕头 - 案件 ;

一个高个男子披着白床单，脸埋在枕套里，悄悄地走在这里；

[ænd; ənd][nekst][hɪm; ɪm] ['wiːzi] [spaɪd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] [maːtʃiŋ] [ɑːn] [tuː] [fiːt] .

and	next	him	Weezy	spied	a	yellow	pumpkin	marching	on	two	feet	.
和	下一个	他	威兹	间谍	一个	黄色的	南瓜	行军	在	二	脚	.

紧接着，韦恩发现一个黄色的南瓜正用两条腿走路。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

At	least	it	appeared	to	be	a	pumpkin	,
在	至少	它	出现	到	是	一个	南瓜	,

至少它看起来像个南瓜。

['oʊnli] ['wiːzi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'held] ['eni] ['pʌmpkɪn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] [ɪn] [pleɪs]

only	Weezy	had	never	before	beheld	any	pumpkin	that	had	a	boy's	head	in	place
仅有的	威兹	有	绝不	前	观看	任何	南瓜	那	有	一个	男孩们	头	在	地方

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stem] .

of	a	stem	.
的	一个	干	.

只有韦兹以前从未见过南瓜的茎部长着一个男孩的头。

“ [oʊ] ['mæmə] , [siː] !

“	O	mamma	,	see	!
”	哦	妈妈	,	看	!

“哦，妈妈，你看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['tuːlɪp] !

There's	a	little	girl	looks	just	like	a	tulip	!
有	一个	小的	女孩	看起来	只是	喜欢	一个	郁金香	!

有个小女孩长得就像一朵郁金香！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [oʊ] [-]

And	there's	a	little	boy	—	O	[	148	]
和	有	一个	小的	男生	—	哦	[	-	]

还有一个小男孩——O[148]

['mæmə] , ['mæmə] , [duː] [siː] [hɪm; ɪm] !

mamma	,	mamma	,	do	see	him	!
妈妈	,	妈妈	,	做	看	他	!

妈妈，妈妈，快去看他！

['hiːz] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][pɑːrt] ['jeloʊ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [stɪŋ] - [waɪ] ['bʌmblbiː] !

He's	all	black	and	part	yellow	like	a	big	sting	-	y	bumblebee	!
他是	全部	黑色的	和	部分	黄色的	喜欢	一个	大的	蜇	-	是	熊蜂	!

他全身黑色，还带点黄色，就像一只又大又毒的黄蜂！

” ['wiːzi] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

”	Weezy	hopped	up	and	down	too	excited	to	keep	still	.
”	威兹	跳跃	向上	和	向下	也	兴奋的	到	保持	仍然	.

“韦恩兴奋得跳来跳去，根本停不下来。”

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [er] [ɑːn] [ðoʊz] [gɔːz] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

“	I	expect	any	minute	to	see	her	fly	into	the	air	on	those	gauze	wings	of	hers	,
”	我	预计	任何	分钟	到	看	她	飞	进入	这	空气	在	那些	纱布	翅膀	的	她的	,

“我感觉随时都会看到她展开那副薄纱翅膀飞向天空。”

” [riˈmɑːkt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

”	remarked	General	Washington	.
”	评论	一般的	华盛顿	.

华盛顿将军说道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ]
And **of** **course** **he** **meant** **what** **he** **said** **,** **for** **George** **Washington** **never** **told** **a**
和 的 课程 他 意思是 什么 他 说 , 为了 乔治 华盛顿 绝不 讲述 一个
[laɪ] .
lie **.**
说谎 .

当然，他说的都是真心话，因为乔治·华盛顿从不说谎。

“ [dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['spænɪʃ] ['leɪdi]
“ **Don't** **be** **uneasy** **about** **her** **,** **General** **,** **”** **responded** **the** **pretended** **Spanish** **lady**
“ 不 是 不安 关于 她 , 一般的 , ” 回应 这 假装 西班牙语 女士
['pleɪfəli] .
playfully **.**
嬉戏地 .

“将军，别为她感到不安，”假扮西班牙人的女士俏皮地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['flʌtər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [waɪl] [ðiːz] [streɪndʒ] [saɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
“ **She** **won't** **flutter** **far** **from** **the** **earth** **while** **these** **strange** **sights** **are** **to** **be**
“ 她 惯于 扑 远的 从 这 地球 尽管 这些 奇怪的 景点 是 到 是
['witnist] .
witnessed **.**
目击者 .

“只要还有这些奇异的景象可供目睹，她就不会飞离大地太远。”

” [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][pæst][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrlər] ['truːpt] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ] [kaʊl] , [ænd; ənd] [nʌnz]
” **To** **and** **fro** **past** **the** **sun** **parlor** **trooped** **monks** **with** **cowls** **,** **and** **nuns**
” 到 和 弗 过去的 这 太阳 客厅 成群结队 僧侣 和 兜帽 , 和 修女
[wɪð; wɪθ] ['rəʊzəriːz] ;
with **rosaries** **;**
和 念珠 ;

“僧侣们戴着僧袍，修女们拿着念珠，在阳光房前来来回回地走动；

[men] [drest] [ɪn] ['gʌni] - [sæks] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
men **dressed** **in** **gunny** **-** **sacks** **,** **and** **women** **dressed** **in** **newspapers** **.**
男人 穿着 在 枪炮 - 麻袋 , 和 女性 穿着 在 报纸 .

男人们身穿麻布袋，女人们身穿报纸。

[ɔːl] [wɔːr] ['mæsks] .
All **wore** **masks** **.**
全部 穿着 面具 .

所有人都戴着口罩。

['wiːzi] [sɔː] ['prɪti] ['mæsks][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mæsks] ; ['mæsks][ʌv; əv][pɪgz] - ['feɪsɪz] , [ʌv; əv] [pʌg] - [dɔːgz]
Weezy **saw** **pretty** **masks** **and** **hideous** **masks** **;** **masks** **of** **pigs** **'** **faces** **,** **of** **pug** **-** **dogs**
威兹 锯 漂亮的 面具 和 可怕 面具 ; 面具 的 猪 - 面孔 , 的 哈巴狗 - 狗
- ['feɪsɪz] , [ʌv; əv]['niːgroʊ] ,
' **faces** **,** **of** **negro** **,**
- 面孔 , 的 黑人 ,

威兹看到了漂亮的面具和丑陋的面具；猪脸面具、哈巴狗脸面具、黑人面具，

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [tæ'tuːd] ['ɪndiən] ['feɪsɪz] .
Chinese **,** **and** **tattooed** **Indian** **faces** **.**
中国人 , 和 纹身 印度 面孔 .

中国人的脸，以及有纹身的印度人的脸。

[ɪn] [-]
In **[** **149** **]**
在 [-]

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['verid] ['kʌlər] .

every	direction	the	square	was	a	moving	mass	of	varied	color	.
每一个	方向	这	正方形	曾是	一个	移动	大量的	的	多种多样	颜色	.

广场的各个方向都变成了一团移动的、色彩斑斓的物体。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

To	look	through	the	window	was	like	looking	through	a	slowly	whirling
到	看	通过	这	窗户	曾是	喜欢	寻找	通过	一个	缓慢地	旋转

[kə'laɪdəskoʊp] .

kaleidoscope	.
万花筒	.

透过窗户向外看，就像透过一个缓慢旋转的万花筒看世界。

“ [naʊ] [ðoʊz] [waɪt] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['mæmə] , ” [kɔːld] ['wiːzi] .

“	Now	those	white	girls	are	coming	back	,	mamma	,	”	called	Weezy	.
“	现在	那些	白色的	女孩们	是	未来	后退	,	妈妈	,	”	称为	威兹	.

“现在那些白人女孩又回来了，妈妈，”韦兹说道。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [hæt][ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]

“	And	here's	an	old	,	old	woman	with	a	queer	hat	on	,	and	she's	got	a
“	和	这里是	一个	老的	,	老的	女士	和	一个	酷儿	帽子	在	,	和	她是	得到	一个

[dɔːg] . ”

dog	.	”
狗	.	”

“这里有一位戴着奇特帽子的老太太，她还牵着一条狗。”

“ [ðæt] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['wiːzi] . ”

“	That	woman	must	be	Old	Mother	Hubbard	,	Weezy	.	”
“	那	女士	必须	是	老的	母亲	哈伯德	,	威兹	.	”

“那女人一定是哈伯德老太太，威兹。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ['mæmə] !

“	And	,	O	mamma	!
“	和	,	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

can	you	see	?
能	你	看	?

你看到了吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] [dres] [ɑːn] .

There's	somebody	with	a	striped	dress	on	.
有	某人	和	一个	有条纹的	裙子	在	.

有人穿着条纹连衣裙。

[its] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ; [bluː] [tuː] .

It's	red	and	white	;	blue	too	.
它是	红色的	和	白色的	;	蓝色的	也	.

它是红色和白色的，还有蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

It	looks	like	Fourth	of	July	.
它	看起来	喜欢	第四	的	七月	.

看起来像是七月四日的节日。

” [hɜːr; hər] ['mæmə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .

”	Her	mamma	preserved	a	discreet	silence	.
”	她	妈妈	保存完好	一个	慎重	沉默	.

“她的妈妈保持了沉默。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [pliːz] , ['mæmə] , [siː] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
“ And , oh , please , mamma , see that other somebody with her !
“ 和 , 哦 , 请 , 妈妈 , 看 那 其他 某人 和 她 !

“哦，妈妈，请看看她身边的那个人！”

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] .
Her clothes are all red and orange and green .
她 衣服 是 全部红色的 和 橙子 和 绿色的 .

她的衣服都是红色、橙色和绿色的。

” [ðə; ði] “ ['sʌmbədiz] ” [wɜːr; wər] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] ,
” The “ somebodies ” were Pauline and Molly ,
” 这 “ 某人 ” 是 宝琳 和 莫莉 ,

“那几个‘重要人物’指的是宝琳和莫莉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] [hɪr] ['wiːzi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
and they were laughing under their breath to hear Weezy talk about them in
和 他们 是 笑 在下面 他们的 气息 到 听到 威兹 讲话 关于 他们 在
[ðɪs] [haɪ] [kiː] . [-]
this high key . [150]
这 高的 钥匙 . [-]

听到 Weezy 如此高调地谈论他们，他们都忍不住低声笑了。[150]

“ [ðeɪl] ['nevər] [ges] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [blæk] [wɪg] , ['pɔːlin] , ” ['wɪspəd] ['mɑːli] ,
“ They'll never guess me in this black wig , Pauline , ” whispered Molly ,
” 他们会 绝不 猜测 我 在 这 黑色的 假发 , 宝琳 , ” 低声说道 莫莉 ,

“他们绝对猜不出我戴着这顶黑色假发是谁，宝琳，”莫莉低声说道。

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [steps] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [geɪt] .
taking long steps to disguise her gait .
采取 长的 步骤 到 伪装 她 步态 .

她迈着大步来掩盖自己的步态。

“ [nɔːr][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [blɑːnd][wʌn] , [ən'les] [pɔːl] [dʌz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] .
“ Nor me in this blond one , unless Paul does , ” returned Pauline .
” 也不 我 在 这 金发 一 , 除非 保罗 做 , ” 返回 宝琳 .

“除非保罗愿意，否则我也不会穿这个金发女郎的，”宝琳回答道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɜːrk] [jet] ? ”
“ Isn't it strange that we haven't found him and Kirke yet ? ”
” 不是 它 奇怪的 那 我们 还没有 成立 他 和 柯克 然而 ? ”

“我们还没找到他和柯克，这难道不奇怪吗？”

“ ['veri] .
“ Very .
” 非常 .

“非常。

[aɪv] ['teɪkən] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd]['indiəns] , [mɪs] [stɑːrz] - [ænd; ənd] -
I've taken particular notice of all the clowns and Indians , Miss Stars - and -
我已经 已采取 特别的 注意 的 全部 这 小丑 和 印度人 , 错过 星星 - 和 -
[straɪps] .
Stripes .
条纹 .

星条旗小姐，我特别留意了所有的小丑和印第安人。

[ðeɪ] [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] . ”
They don't any of them seem like our boys . ”
他们 不 任何 的 他们 似乎 喜欢 我们的 男孩们 . ”

他们看起来都不像我们家的孩子。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , [mɪs] [goʊld] - [steɪt] ,
“ I'm wondering , Miss Gold - State ,
” 我是 好奇 , 错过 金子 - 状态 ,

“我想知道，戈尔德州小姐，

[ɪf] [pɔːl] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmɪk][mæsk][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .
if Paul didn't give me a glimpse of that comic mask on purpose to fool me .
如果 保罗 没有 给 我 一个 一瞥 的 那 漫画 面具 在 目的 到 傻子 我 .

如果保罗不是故意让我瞥见他那滑稽的面具来欺骗我的话。

” [hɪr] [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] ['mʌðər] [guːs] ,
” Here Old Mother Hubbard turned aside to join Mother Goose ,
” 这里 老的 母亲 哈伯德 转向 旁边 到 加入 母亲 鹅 ,

“这时，老太太哈伯德转过身去和鹅妈妈会合了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [juˈnaɪtɪd] - [steɪts] ['pɔːlin] [ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə] ['mɑːli] [nekst][ðə; ði] [tuː] “ [waɪt]
and this brought United - States Pauline and California Molly next the two “ white
和 这 带来 团结的 - 各州 宝琳 和 加利福尼亚州 莫莉 下一个 这 二 “ 白色的
['gɜːlz] . ”
girls . ”
女孩们 . ”

于是，接下来是来自美国的宝琳和来自加利福尼亚的莫莉，她们是两个“白人女孩”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [stɑːrz] - [ænd; ənd] - [straɪps] . ”
“ It would be just like him , Miss Stars - and - Stripes . ”
“ 它 会 是 只是 喜欢 他 , 错过 星星 - 和 - 条纹 . ”

“这很符合他的风格，星条旗小姐。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,
“ I don't see any fun in dressing up in sunbonnets ,
“ 我 不 看 任何 乐趣 在 敷料 向上 在 遮阳帽 ,

“我觉得戴遮阳帽一点也不好玩。”

” [riˈmɑːkt] ['pɔːlin] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪn] [frʌnt] .
” remarked Pauline of her neighbors in front .
” 评论 宝琳 的 她 邻居 在 正面 .

“保琳对着前面的邻居说道。”

“ [its] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ɔːl] . ” [-]
“ It's no disguise at all . ” [151]
“ 它是 不 伪装 在 全部 . ” [-]

“这根本不是什么伪装。”[151]

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] .
“ No , ” returned Molly .
“ 不 , ” 返回 莫莉 .

“不，”莫莉回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wer] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['eni] [deɪ] .
“ We can wear sunbonnets any day .
“ 我们 能 穿 遮阳帽 任何 天 .

“我们每天都可以戴遮阳帽。”

” [ðə; ði] [waɪt] ['mæskərz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
” The white maskers quickened their pace .
” 这 白色的 口罩 加速 他们的 步伐 .

“戴着白面具的人加快了脚步。”

“ [hʌʃ] , ['mɑːli] !
“ Hush , Molly !
“ 嘘 , 莫莉 !

“嘘，莫莉！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðoʊz] ['gɝ:lz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] [wi:v] [sed] , " [sed] ['pɔ:lin] ,

I'm	afraid	those	girls	have	overheard	every	word	we've	said	,	"	said	Pauline	,
我是	害怕的	那些	女孩们	有	无意中听到	每一个	单词	我们已经	说	,	"	说	宝琳	,

"恐怕那些女孩把我们说的话都听到了，"宝琳说道。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [blu:] ['lɪbərti] [kæp] .

pulling	down	her	blue	liberty	cap	.
拉	向下	她	蓝色的	自由	帽	.

她拉下蓝色的自由帽。

" [si:] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] .

"	See	them	shake	.
"	看	他们	摇	.

"看他们颤抖。"

[ðeə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] . "

They're	laughing	at	us	.	"
它们是	笑	在	我们	.	"

他们都在嘲笑我们。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rt] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , ['pɔ:lin] , [soʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] .

"	If	they're	laughing	we	haven't	hurt	their	feelings	,	Pauline	,	so	I	don't	care	.
"	如果	它们是	笑	我们	还没有	伤害	他们的	情怀	,	宝琳	,	所以	我	不	关心	.

"如果他们笑了，说明我们没有伤害他们的感情，宝琳，所以我不在乎。"

" [hæd; həd] [nɑ:t] ['mɑ:li:z] [ɪrz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɪg] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd]

"	Had	not	Molly's	ears	been	partially	covered	by	her	wig	she	might	have	heard
"	有	不是	莫莉的	耳朵	到过	部分	涵盖	经过	她	假发	她	可能	有	听到

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪtər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌnˌbɑ:nɪt] .

a	faint	titter	from	under	the	nearest	sunbonnet	.
一个	头晕的	嘻嘻地笑	从	在下面	这	最近的	遮阳帽	.

"如果莫莉的耳朵没有被假发遮住一部分，她或许能听到从最近的遮阳帽下传来一阵轻微的窃笑声。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kʌntri] ['gɝ:lz] , ['mɑ:li] ; [dəunt] [ju:; jʊ] ?

"	I	think	those	must	be	country	girls	,	Molly	;	don't	you	?
"	我	思考	那些	必须	是	国家	女孩们	,	莫莉	;	不	你	?

"莫莉，我觉得她们一定是乡下姑娘，你觉得呢？"

[ðeɪ] [kɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gaʊnz] ['evri] [step] [ðeɪ] [teɪk] . "

They	kick	out	the	hems	of	their	gowns	every	step	they	take	.	"
他们	踢	出去	这	下摆	的	他们的	礼服	每一个	步	他们	拿	.	"

她们每走一步，裙摆都会被踢开。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dɛl'sɑrteɪ] , ['pɔ:lin] .

"	You	ought	to	give	them	lessons	in	Delsarte	,	Pauline	.
"	你	应该	到	给	他们	课程	在	德尔萨特	,	宝琳	.

"保琳，你应该教他们德尔萨特的课程。"

" ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['bælkəni] ,

"	Molly	and	Pauline	had	again	come	around	to	the	enclosed	balcony	,
"	莫莉	和	宝琳	有	再次	来	大约	到	这	内	阳台	,

莫莉和宝琳又一次来到了封闭的阳台上，

[wer] ['wi:zi] [stʊd] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt] .

where	Weezy	stood	at	an	open	window	gazing	out	.
在哪里	威兹	站立	在	一个	打开	窗户	凝视	出去	.

当时韦恩正站在敞开的窗户边向外凝望。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [kwi:n] ['hæznt] [ðə; ði] [li:st] [-]

"	The	little	fairy	queen	hasn't	the	least	[	152	]
"	这	小的	仙女	女王	还没有	这	至少	[	-	]

"小仙女女王一点也不[152]

[aɪ'diːə] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['wɪspəd] ['pɔːlin] [traɪ'ʌmfəntli] ; “ ['noʊbɑːdi][hæz; həz][bʌt; bət][jʊr; jər]

idea	who	we	are	,	”	whispered	Pauline	triumphantly	;	“	nobody	has	but	your
主意	WHO	我们	是	,	”	低声说道	宝琳	凯旋而归	;	“	无人	有	但	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“没有人知道我们是谁，”宝琳得意地低语道；“除了你母亲，没有人知道。”

[teɪk] [lɔːŋgər] [steps] , [mɪs] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ɔːr][jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [wɔːk] .

Take	longer	steps	,	Miss	California	,	or	your	papa	will	know	you	by	the	way	you	walk	.
拿	更长	步骤	,	错过	加利福尼亚州	,	或者	你的	爸爸	将要	知道	你	经过	这	方式	你	走	.

”

”

”

加州小姐，走路迈大点，不然你爸爸会从你的走路姿势认出你来。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] - [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['lɪbərti] [kæp] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [swɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz]

“	And	your	papa'll	know	you	,	Miss	Liberty	Cap	,	by	the	way	you	swing	your	arms
“	和	你的	-	知道	你	,	错过	自由	帽	,	经过	这	方式	你	摇摆	你的	武器

. ”

: ”

. ”

“自由帽小姐，你爸爸会通过你挥舞手臂的方式来认出你。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ʃænt] .

“	No	,	he	shan't	.
“	不	,	他	不会	.

“不，他不会。”

[aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['ɪndiən] [klʌbz] . ”

I'll	hold	them	as	stiff	as	Indian	clubs	.	”
患病的	抓住	他们	作为	僵硬的	作为	印度	俱乐部	.	”

我会像握着印度棍棒一样紧紧握住它们。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] [aɪl] [mɑːrtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

“	That's	a	dear	;	and	I'll	march	like	a	colonel	.
“	那就是	一个	亲爱的	;	和	患病的	行进	喜欢	一个	上校	.

“那真是太好了；我会像上校一样昂首阔步。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ['pɑːli] . ”

You	needn't	be	afraid	of	my	giving	us	away	,	Polly	.	”
你	不必	是	害怕的	的	我的	给予	我们	离开	,	波莉	.	”

波莉，你不必担心我会出卖我们。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['gɪglɪŋ] , [mɪs] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

“	Unless	you	spoil	everything	by	giggling	,	Miss	California	.
“	除非	你	剧透	一切	经过	咯咯笑	,	错过	加利福尼亚州	.

“除非你咯咯笑，把一切都毁了，加州小姐。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə]['gɪg(ə)l] !

You're	such	a	girl	to	giggle	!
你是	这样的	一个	女孩	到	傻笑	!

你真是个爱笑的小女孩！

” ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ['pɑːrlər][wʌz; wəz]

”	Pauline	was	giggling	herself	,	but	so	softly	that	no	one	in	the	sun	parlor	was
”	宝琳	曾是	咯咯笑	她自己	,	但	所以	轻轻	那	不	一	在	这	太阳	客厅	曾是

[ðə; ðɪ]['waɪzər] ;

the	wiser	;
这	更明智	;

“宝琳自己也在咯咯地笑，但声音很小，阳光房里没有人察觉到；

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [sæt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

no	,	not	even	Lady	Washington	,	who	sat	only	a	few	feet	from	the	pavement	.
不	,	不是	甚至	女士	华盛顿	,	WHO	卫星	仅有的	一个	很少	脚	从	这	路面	.

不，就连坐在离人行道只有几英尺远的华盛顿夫人也没有。

“ [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [pres] [bæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][soʊ] ? ” [sed] ['mɑːli] ,

“	What	makes	them	press	back	upon	us	so	?	”	said	Molly	,
“	什么	制作	他们	按	后退	之上	我们	所以	?	”	说	莫莉	,

“是什么让他们如此反扑？”莫莉问道。

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] .

suddenly	stopped	by	the	crowd	in	front	.
突然	停止	经过	这	人群	在	正面	.

突然被前面的人群拦住了。

“ [stretʃ] [jʊr; jər] [nek] , [mɪs] [stɑːrz] - [ænd; ənd] - [straɪps] . ” [-]

“	Stretch	your	neck	,	Miss	Stars	-	and	-	Stripes	.	”	[	153	]
“	拉紧	你的	脖子	,	错过	星星	-	和	-	条纹	.	”	[	-	]

“伸伸脖子吧，星条旗小姐。”[153]

“ [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

“	That	inquisitive	little	dog	.
“	那	好奇	小的	狗	.

“那只好奇的小狗。”

” [peɪdʒ] -

”	Page	153
”	页	-

第153页

['pɔːlin] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːli] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːlər] .

Pauline	had	the	advantage	of	Molly	in	being	the	taller	.
宝琳	有	这	优势	的	莫莉	在	存在	这	更高	.

宝琳比莫莉高，这让她占了优势。

“ [oʊ] , [oʊ] , ['mʌðər] [guːs] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [guːs] !

“	Oh	,	oh	,	Mother	Goose	has	lost	her	goose	!
“	哦	,	哦	,	母亲	鹅	有	丢失的	她	鹅	!

“哦，哦，鹅妈妈把她的鹅弄丢了！”

[noʊ] — [jes] — [noʊ] — [ʃiːz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

No	—	yes	—	no	—	she's	caught	it	!
不	—	是的	—	不	—	她是	捕捉	它	!

不——是——不——她感染了！

[wʌt] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] !

What	a	scramble	!
什么	一个	争夺	!

真是手忙脚乱！

[waɪ] , ['mɑːli] , ['mʌðər] [guːs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] !

Why	,	Molly	,	Mother	Goose	must	be	a	boy	!
为什么	,	莫莉	,	母亲	鹅	必须	是	一个	男生	!

哎呀，莫莉，鹅妈妈一定是男的！

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [its] [pɔːl] ? ”

Who	knows	but	it's	Paul	?	”
WHO	知道	但	它是	保罗	?	”

谁知道呢，说不定就是保罗呢?

“ [ɔːr] [kɜːrk] , ['pɔːlin] !

“	Or	Kirke	,	Pauline	!
“	或者	柯克	,	宝琳	!

“或者柯克，宝琳！”

〞 ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [ə'gen] .

〞	People	began	to	move	on	again	.
〞	人们	开始	到	移动	在	再次	.

人们又开始继续生活了。

[wen] [ðə; ði] [krʌʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt]

When	the	crush	was	over	,	the	girls	found	themselves	once	more	beside	the	white
什么时候	这	压碎	曾是	超过	,	这	女孩们	成立	他们自己	一次	更多的	旁	这	白色的

['sʌnˌbɑ:nɪt] .

sunbonnets	.
遮阳帽	.

人群散去后，女孩们又一次发现自己站在了白色遮阳帽旁边。

[ðə; ði] ['wɛrɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔnɪts] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

The	wearers	of	the	bonnets	bowed	in	a	friendly	fashion	,
这	穿着者	的	这	引擎盖	鞠躬	在	一个	友好的	时尚	,

戴着帽子的人们友好地鞠躬致意。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] — ['hændɪd] ['pɔ:lin] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

and	one	of	them	—	it	was	the	shorter	—	handed	Pauline	a	bunch	of
和	一	的	他们	—	它	曾是	这	较短	—	递交	宝琳	一个	束	的

[kɑ:'neɪʃənz] .

carnations	.
康乃馨	.

其中一人——个子比较矮的那位——递给宝琳一束康乃馨。

['pɔ:lin] ['mɝ:mɝd] [hɜ:r; hər] [θæŋks] ,

Pauline	murmured	her	thanks	,
宝琳	低声说道	她	谢谢	,

宝琳低声道谢。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['mɑ:li] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ðæt] [gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] —

and	whispered	to	Molly	that	she	thought	she	had	met	that	girl	before	—
和	低声说道	到	莫莉	那	她	想法	她	有	遇见	那	女孩	前	—

[pər'hæps][æt; ət][lɑ:]['hɔɪjə, 'dʒoʊlə] .

perhaps	at	La	Jolla	.
也许	在	拉	霍拉	.

她悄悄告诉莫莉，她觉得以前见过那个女孩——也许是在拉霍亚。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɑ:rs] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][bʌt; bət][fɔ:r; fər][zɪp] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

How	much	longer	the	pleasant	farce	might	have	gone	on	but	for	Zip	cannot	be
如何	很多	更长	这	令人愉快的	闹剧	可能	有	已消失	在	但	为了	拉链	不能	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

如果没有Zip，这场愉快的闹剧还能持续多久，就不得而知了。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][faɪnd][aʊt]

for	at	this	point	that	inquisitive	little	dog	appeared	upon	the	scene	to	find	out
为了	在	这	观点	那	好奇	小的	狗	出现	之上	这	场景	到	寻找	出去

[wʌt] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [kɜ:rk] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

what	Molly	and	Kirke	were	doing	.
什么	莫莉	和	柯克	是	正在做	.

这时，那只好奇的小狗出现了，想看看莫莉和柯克在做什么。

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [hi:; hi] [-]

Barking	and	whining	,	he	[	154	]
叫声	和	抱怨	,	他	[	-	]

他吠叫和呜咽[154]

[frɪskt] [ə'baʊt] ['mɑːli] , “ [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][flæg] ” [æz; əz] ['pɔːlin] [sed] ;

frisked	about	Molly	,	“	saluting	the	flag	”	as	Pauline	said	;
搜身	关于	莫莉	,	“	敬礼	这	旗帜	”	作为	宝琳	说	;

搜查了莫莉，正如宝琳所说，“向国旗敬礼”；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɑːli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt]

and	after	that	performance	of	what	use	was	it	for	Molly	to	pretend	that
和	后	那	表现	的	什么	使用	曾是	它	为了	莫莉	到	假装	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɑːli] ?

she	was	not	Molly	?
她	曾是	不是	莫莉	?

那场表演之后，莫莉假装自己不是莫莉又有什么用呢?

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] ,

And	as	if	he	had	not	already	done	mischief	enough	,
和	作为	如果	他	有	不是	已经	完毕	恶作剧	足够的	,

仿佛他之前作恶的程度还不够似的，

[zɪp][nekst] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['pɔːlin] [ðə; ði] [pɪŋks] ,

Zip	next	charged	at	the	girl	who	had	given	Pauline	the	pinks	,
拉链	下一个	带电	在	这	女孩	WHO	有	给定	宝琳	这	粉色	,

接下来，齐普冲向了给宝琳粉色衣服的那个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][mæsk] [drɑːpt] [daʊn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	girl's	mask	dropped	down	,	and	everybody	saw	that	the
和	这	女孩们	面具	掉落	向下	,	和	大家	锯	那	这

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [kɜːrk] [rəu] .

supposed	maiden	was	Kirke	Rowe	.
据称	少女	曾是	柯克	罗威	.

女孩的面具滑落下来，大家都看清了，这位所谓的少女其实是柯克·罗伊。

['wiːzi] ['ɔːlmoʊst] [læft] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Weezy	almost	laughed	her	wings	off	at	the	sight	,
威兹	几乎	笑了	她	翅膀	离开	在	这	视线	,

看到这一幕，韦恩差点笑得翅膀都掉了。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['spænɪʃ] [mæn] ” ['oʊpənli] [ə'plɔːd] .

while	General	Washington	and	the	“	Spanish	man	”	openly	applauded	.
尽管	一般的	华盛顿	和	这	“	西班牙语	男人	”	公然	鼓掌	.

华盛顿将军和“西班牙人”公开鼓掌。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	To	think	,	”	said	the	amused	general	,
“	到	思考	,	”	说	这	觉得好笑	一般的	,

“想想看，”将军饶有兴致地说，

“ [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

“	that	those	children	should	have	kept	their	secret	the	whole	evening	,
“	那	那些	孩子们	应该	有	保留	他们的	秘密	这	所有的	晚上	,

“那些孩子本应该整个晚上都保守秘密的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	after	all	it	should	have	been	the	dog	that	let	the	cat	out	of	the
和	那	后	全部	它	应该	有	到过	这	狗	那	让	这	猫	出去	的	这

[bæg] !

bag	!
包	!

毕竟，应该是狗把猫从袋子里放出来才对!

” [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [fɑːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌmæskə'reidə] .

”	But	the	cat	was	out	,	and	thus	ended	the	farce	for	our	masqueraders	.
”	但	这	猫	曾是	出去	,	和	因此	结束	这	闹剧	为了	我们的	化装舞会	.

“但是猫已经跑出来了，我们这些化装舞会者的闹剧也就此结束了。”

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

The	evening	had	been	a	delight	,	and	we	will	leave	the	happy	children
这	晚上	有	到过	一个	喜	,	和	我们	将要	离开	这	快乐的	孩子们

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪŋ] [-]

laughing	and	complimenting	[	155	]
笑	和	赞美	[	-	]

今晚过得很愉快，孩子们笑着互相称赞，我们离开时他们都很开心。[155]

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ʃru:dnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [dis'gaizɪŋ]

one	another	on	the	extraordinary	shrewdness	they	had	displayed	in	disguising
一	其他	在	这	非凡的	城府	他们	有	显示	在	伪装

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

彼此都惊叹于对方在伪装自己方面展现出的非凡机智。

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ; [hu:] [noʊz] [wer] ?

We	may	meet	them	again	in	a	year	and	a	day	;	who	knows	where	?
我们	可能	见面	他们	再次	在	一个	年	和	一个	天	;	WHO	知道	在哪里	?

我们或许会在一年零一天后再次见到他们；谁知道会在哪里见到呢?

['pɑ:səbli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [geɪt] , ['pɑ:səbli] [ɪn] ['jʊrəp] .

Possibly	in	the	City	of	the	Silver	Gate	,	possibly	in	Europe	.
可能	在	这	城市	的	这	银	门	,	可能	在	欧洲	.

可能在银门之城，也可能在欧洲。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['meri] [faɪv] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['mæsks][ɑ:n]

But	wherever	it	may	be	,	The	Merry	Five	will	not	appear	again	with	masks	on
但	无论	它	可能	是	,	这	欢乐	五	将要	不是	出现	再次	和	面具	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

但无论在哪里，“快乐五人组”都不会再戴着面具出现了。

[pen] ['ʃɜ:li:z] [bʊks]

PENN	SHIRLEY'S	BOOKS
宾夕法尼亚	雪莉的	图书

佩恩·雪莉的书

[pen] ['ʃɜ:li:z]

PENN	SHIRLEY'S
宾夕法尼亚	雪莉的

佩恩·雪莉

['stɔ:riz]

STORIES
故事

故事

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

FOR	THE	LITTLE	ONES
为了	这	小的	一个

给小朋友们

[mɪs] [pen] ['ʃɜ:rli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .

Miss	Penn	Shirley	is	a	very	graceful	interpreter	of	child	-	life	.
错过	宾夕法尼亚	雪莉	是	一个	非常	优美	翻译	的	孩子	-	生活	.

佩恩·雪莉小姐是一位非常优雅的儿童生活诠释者。

[ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	thoroughly	understands	how	to	reach	out	to	the	tender	chord	of	the	little
她	彻底	明白	如何	到	抵达	出去	到	这	投标	弦	的	这	小的

[wʌnz] ['fiːlɪŋz] ,

one's	feelings	,
一个人的	情怀	,

她非常懂得如何触动孩子内心最柔软的那根弦。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

and	to	interest	her	in	the	noble	life	of	her	young	companions	.
和	到	兴趣	她	在	这	高贵	生活	的	她	年轻的	同伴	.

并让她对年轻同伴们高尚的生活产生兴趣。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['lesnz; 'lesənz][bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər]

Her	stories	are	full	of	bright	lessons	but	they	do	not	take	on	the	character
她	故事	是	满的	的	明亮的	课程	但	他们	做	不是	拿	在	这	特点

[ʌv; əv] ['mɔrəlaiziŋ] ['səːmənz] .

of	moralizing	sermons	.
的	道德说教	布道	.

她的故事充满了深刻的道理，但并不带有说教的意味。

[hɜːr; hər] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	keen	observation	and	ready	sympathy	teach	her	how	to	deal	with	the
她	敏锐的	观察	和	准备好	同情	教	她	如何	到	交易	和	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [laɪf] .

little	ones	in	helping	them	to	understand	the	lessons	of	life	.
小的	一个	在	帮助	他们	到	理解	这	课程	的	生活	.

她敏锐的观察力和乐于助人的同情心教会了她如何与孩子们相处，帮助他们理解人生的道理。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

Her	stories	are	simple	and	unaffected	.	—	Boston	Herald	.
她	故事	是	简单的	和	不受影响	.	—	波士顿	先驱报	.

她的故事朴实无华。——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	MISS	WEEZY	SERIES
这	小的	错过	威兹	系列

小威兹系列

[θriː] ['vɑːljəmz] ['ɪləstreɪtɪd] [bɑːkst] , [iːtʃ] - [sents]

Three	volumes	Illustrated	Boxed	,	each	75	cents
三	卷	插图	盒装	,	每个	-	分

三册精装插图盒装本，每册75美分。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi]

LITTLE	MISS	WEEZY
小的	错过	威兹

小威兹小姐

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

One	of	the	freshest	and	most	delightful	,
一	的	这	最新鲜的	和	最多	愉快	,

最新鲜、最令人愉悦的之一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ɪz] “ ['lɪt(ə)l]

because	the	most	natural	of	the	stories	of	the	year	for	children	,	is	“	Little
因为	这	最多	自然的	的	这	故事	的	这	年	为了	孩子们	,	是	“	小的

[mɪs] ['wiːzi] ,

Miss	Weezy	,
错过	威兹	,

因为对孩子们来说，一年中最自然的故事就是《小威兹小姐》。

〞 [baɪ] [pen] ['ʃɜːrli] .
〞 by Penn Shirley .
〞 经过 宾夕法尼亚 雪莉 .

作者：佩恩·雪莉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz]
It relates the oddities , the mischief , the adventures , and the misadventures
它 相关 这 奇闻异事 , 这 恶作剧 , 这 冒险 , 和 这 不幸遭遇
[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['meɪd(ə)n] ,
of a tiny two - year - old maiden ,
的 一个 微小的 二 - 年 - 老的 少女 ,

它讲述了一个两岁小女孩的奇特行为、淘气举动、冒险经历和不幸遭遇。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [friːks] [ænd; ənd]
full of life and spirit , and capable of the most unexpected freaks and
满的 的 生活 和 精神 , 和 有能力的 的 这 最多 意外 怪胎 和
[præŋks] .
pranks .
恶作剧 .

充满活力和精神，而且能做出最意想不到的怪事和恶作剧。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
The book is full of humor ,
这 书 是 满的 的 幽默 ,

这本书充满了幽默感。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and is written with a delicate sympathy with the feelings of children ,
和 是 书面 和 一个 精美的 同情 和 这 情怀 的 孩子们 ,

并且字里行间流露出对儿童情感的细腻同情。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] [ə'laɪk] .
which will make it pleasing to children and parents alike .
哪个 将要 制作 它 令人愉悦 到 孩子们 和 父母 同样 .

这将使它既受孩子欢迎，也受家长欢迎。

['riːəli] [gʊd] [tʃaɪld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - ['plenti] ,
Really good child literature is not over - plenty ,
真的 好的 孩子 文学 是 不是 超过 - 很多 ,

真正优秀的儿童文学作品并不多。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [kʌm] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ;
despite the multitude of books that come daily from the press ;
尽管 这 民众 的 图书 那 来 日常的 从 这 按 ;

尽管每天都有大量书籍从出版社出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːθər] [huːz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
and it is pleasing to welcome a new author whose first volume ,
和 它 是 令人愉悦 到 欢迎 一个 新的 作者 谁 第一的 体积 ,

很高兴欢迎一位新作者，他的第一卷作品是……

[laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [pen] ['ʃɜːrli] , [ædz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə]['æktʃuəl]
like this one of Penn Shirley , adds promise of future good work to actual
喜欢 这 一 的 宾夕法尼亚 雪莉 , 添加 承诺 的 未来 好的 工作 到 实际的
['prez(ə)nt]['merɪt] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .
present merit . — Boston Courier .
展示 优点 . — 波士顿 导游 .

像 Penn Shirley 这样的人，不仅展现了当前的成就，也预示着未来会有更好的作品问世。——《波士顿信使报》

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðər]
LITTLE MISS WEEZY'S BROTHER
小的 错过 Weezy's 兄弟

小威兹的哥哥

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
This is a good story for young children ,
这 是 一个 好的 故事 为了 年轻的 孩子们 ,

这是一个适合小孩子听的好故事。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [æz; əz] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ” [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
bringing in the same characters as “ Little Miss Weezy ” of last year ,
带来 在 这 相同的 人物 作为 “ 小的 错过 威兹 ” 的 最后的 年 ,

引入了与去年“小威兹小姐”相同的角色，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] ['fæməli]
and continuing the history of a very natural and wide - awake family
和 继续 这 历史 的 一个 非常 自然的 和 宽的 - 醒 家庭
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

延续着一个非常自然、充满活力的儿童家庭的历史。

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] “ [skreɪps] ” [ʌv; əv] [kɜːrk] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [fɔːrm][ə; eɪ]
The doings and the various “ scrapes ” of Kirke , the brother , form a
这 行为 和 这 各种各样的 “ 刮伤 ” 的 柯克 , 这 兄弟 , 形式 一个
['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
prominent feature of the book ,
著名的 特征 的 这 书 ,

柯克（Kirke）的种种事迹和遭遇，作为哥哥，构成了本书的一大特色。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːr] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
and are such as we may see any day in the school or home life of a well
和 是 这样的 作为 我们 可能 看 任何 天 在 这 学校 或者 家 生活 的 一个 出色地
- [kɛəd] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] [gʊd] - [ɪn'tenʃnd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
- cared - for and good - intentioned little boy .
- 关心 - 为了 和 好的 - 有意的 小的 男生 .

这些就像我们在任何一天，在学校或家庭生活中，在一个受到良好照顾、心地善良的小男孩身上，都可能看到的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] . — [ðə; ði]['daɪəl] .
There are several quite pleasing full - page illustrations . — The Dial .
那里 是 一些 相当 令人愉悦 满的 - 页 插图 . — 这 拨号 .

书中有多幅非常精美的全页插图。——《拨号》杂志

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] “ ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]
We should like to see the person who thinks it “ easy enough to write for
我们 应该 喜欢 到 看 这 人 WHO 思考 它 “ 简单的 足够的 到 写 为了
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我们很想看看那些认为“为儿童写作很容易”的人是怎么想的。

” [ə'tempt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] “ [mɪs] ['wiːzi] ” ['stɔːriz] .
” attempt a book like the “ Miss Weezy ” stories .
” 试图 一个 书 喜欢 这 “ 错过 威兹 ” 故事 .

尝试创作一本类似《威兹小姐》故事集的书。

[ɪk'septɪŋ] ['səufi] ['meɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['klæsɪks] ,
Excepting Sophie May's childish classics ,
除外 苏菲 五月份 幼稚 经典 ,

除了苏菲·梅那些幼稚的经典作品之外，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz]

we	don't	know	of	anything	published	as	bright	as	the	sayings	and	doings
我们	不	知道	的	任何事物	已发布	作为	明亮的	作为	这	谚语	和	行为

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

of	the	little	Louise	and	her	friends	.
的	这	小的	路易丝	和	她	朋友们	.

我们从未见过任何出版物能像小路易丝和她的朋友们的言行那样精彩。

[ðer; ðər][præŋks][ænd; ənd]['keipəz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['dɑːti] [-] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn]

Their	pranks	and	capers	are	no	more	like	Dotty	Dimple's	than	those	of	one
他们的	恶作剧	和	刺山柑	是	不	更多的	喜欢	多蒂	酒窝	比	那些	的	一

[braɪt] [tʃaɪld][ɑːr; ər][laɪk] [ə'nʌðɚz] ,

bright	child	are	like	another's	,
明亮的	孩子	是	喜欢	另一个的	,

他们的恶作剧和滑稽举动与多蒂·丁普尔的截然不同，就像一个聪明的孩子与另一个聪明的孩子的恶作剧和滑稽举动截然不同一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] “ [kjuːt] ” [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][jʊr; jər]

but	they	are	just	as	“	cute	”	as	those	of	the	little	folks	that	play	in	your
但	他们	是	只是	作为	“	可爱的	”	作为	那些	的	这	小的	各位	那	玩	在	你的

[jɑːrd][ɔːr] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] ['dɔːrstep] . — ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

yard	or	around	your	neighbor's	doorsteps	.	—	Journal	of	Education	.
院子	或者	大约	你的	邻居	家门口	.	—	杂志	的	教育	.

但它们和在你家院子里或邻居家门口玩耍的小家伙们一样“可爱”。——《教育杂志》

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər]

LITTLE	MISS	WEEZY'S	SISTER
小的	错过	Weezy's	姐姐

小威兹的妹妹

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [riːdz]

“	It	is	one	of	the	best	of	the	series	,	and	will	please	every	child	who	reads
“	它	是	一	的	这	最好的	的	这	系列	,	和	将要	请	每一个	孩子	WHO	阅读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是该系列中最好的一本，每个读过的孩子都会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

It	is	brought	out	just	at	the	holiday	time	,	and	is	brimful	of	good	things	.
它	是	带来	出去	只是	在	这	假期	时间	,	和	是	满满的	的	好的	事物	.

它只在节日期间推出，内容丰富美好。

['evri] ['kærəktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [lɑːt][ʌv; əv]

Every	character	in	it	is	true	to	nature	and	the	doings	of	a	bright	lot	of
每一个	特点	在	它	是	真的	到	自然	和	这	行为	的	一个	明亮的	很多	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

剧中的每个角色都符合人物性格，展现了一群聪明伶俐的孩子的所作所为。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['meri] [rəu] ['fɪgjərz] [kən'spɪkjuəsli] , [wɪl] [ˌentər'teɪn] [groʊn] [foʊks][æz; əz] [wel] [æz; əz]

in	which	Miss	Mary	Rowe	figures	conspicuously	,	will	entertain	grown	folks	as	well	as
在	哪个	错过	玛丽	罗威	数据	显眼地	,	将要	招待	生长	各位	作为	出色地	作为

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

玛丽·罗伊小姐在其中扮演着重要的角色，这部影片将娱乐成年人和小朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , ['greɪsfəli] [toʊld] ,

"	It	is	a	thoroughly	clever	and	delightful	story	of	child	-	life	,	gracefully	told	,
"	它	是	一个	彻底	聪明的	和	愉快	故事	的	孩子	-	生活	,	优雅地	讲述	,

“这是一个非常巧妙且令人愉悦的儿童生活故事，讲述得非常优美。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

and	charming	in	its	blending	of	humor	and	pathos	.
和	迷人	在	它是	混合	的	幽默	和	感伤	.

这部作品巧妙地融合了幽默和悲情，令人喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['riːəl] ['tʃɪldrən] ,

The	children	in	the	book	are	real	children	,
这	孩子们	在	这	书	是	真实的	孩子们	,

书中的孩子都是真实存在的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [plɑːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] [ɪz] ['fʊli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	pretty	plot	through	which	they	move	is	fully	in	harmony	with	the
和	这	漂亮的	阴谋	通过	哪个	他们	移动	是	完全	在	和谐	和	这

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

他们经历的精彩故事情节与人物性格完全相符。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ['plezntli] [rɪ'leɪtɪd] ,

The	young	ones	will	find	it	a	storehouse	of	pleasant	things	pleasantly	related	,
这	年轻的	一个	将要	寻找	它	一个	库	的	令人愉快的	事物	愉快	有关的	,

孩子们会发现这里充满了令人愉悦且彼此相关的有趣事物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] .

and	a	book	that	will	appeal	at	once	to	their	sentiments	and	sympathies	.
和	一个	书	那	将要	上诉	在	一次	到	他们的	情感	和	同情	.

— ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] .

—	Boston	Gazette	.
—	波士顿	公报	.

这本书一定会立刻引起他们的共鸣和同情。——《波士顿公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['bʊkʃelf] ,

A	book	that	will	hold	the	place	of	honor	on	the	nursery	bookshelf	,
一个	书	那	将要	抓住	这	地方	的	荣誉	在	这	苗圃	书架	,

一本将在儿童房书架上占据最显眼位置的书，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] , [ɪz] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər] , ” [ə; eɪ]

until	it	falls	to	pieces	from	much	handling	,	is	“	Little	Miss	Weezy's	Sister	,	”	a
直到	它	瀑布	到	件	从	很多	处理	,	是	“	小的	错过	Weezy's	姐姐	,	”	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

直到它因频繁把玩而散架，它就是《小威兹小姐的妹妹》，一本简单的.....

[jet] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['riːəl]

yet	absorbing	story	of	children	who	are	interesting	because	they	are	so	real
然而	吸收	故事	的	孩子们	WHO	是	有趣的	因为	他们	是	所以	真实的

.

:
.

这是一个引人入胜的孩子故事，他们之所以有趣，是因为他们非常真实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [skænt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [pen] ['ʃɜːrli] ,

It	is	doing	scant	justice	to	say	for	the	author	,	Penn	Shirley	,
它	是	正在做	稀少	正义	到	说	为了	这	作者	,	宾夕法尼亚	雪莉	,

仅仅说作者佩恩·雪莉（Penn Shirley）的才华，是远远不够的。

[ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][hæv; həv]['seldəm] [bɪn] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ker] . —

that **the** **annals** **of** **child** **-** **life** **have** **seldom** **been** **traced** **with** **more** **loving** **care** **.** **—**

那 这 志 的 孩子 - 生活 有 很少 到过 追踪 和 更多的 爱 关心 . —

['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

Boston **Times** **.**

波士顿 《时代周刊》 .

很少有人能像《波士顿时报》那样，如此细致入微地追溯儿童生活的历程。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**

转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**

明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**

不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic **or** **variant** **spelling** **has** **been** **retained** **.**

古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神